Lang.

ETTUNETLE
TUTTHUG ENJIT GICHINCHIK

AKO

SAKRAMENT RSIKOTTINYOO

AKO CHIZI

THLELCHIL NUTINDE AKO KINDI
KWUNTTLUTRITILI
INGLAND THLELCHIL
TUNGITTIYIN KWIKIT.

TAKUDH TSHA ZIT THLETETEITAZYA
VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.,
KIRKHE.

LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

PM
2496
271
18852
SOA

9606

BOOK OF COMMON PRAYER...

AND

ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS,

AND OTHER

rites and ceremonies of the church

according to the use of the

church of England.

[The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles and Gospels are not inserted, except those taken from the Old Testament, which are given at the end. The Psalter, the Form of Prayer to be used at Sea, the Ordination Service, and the Articles of Religion are omitted from this Edition.]

TRANSLATED INTO THE TAKUDH TONGUE

BY Robert

VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.

LONDON: 1885

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,

NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
LIBRARY.

PM 2496
271C41
1885

AF 24
M 146

THE PREFACE.

IT hath been the wisdom of the Church of England, ever since the first compiling of her publick Liturgy, to keep the mean between the two extremes, of too much stiffness in refusing, and of too much easiness in admitting any variation from it. For, as on the one side common experience sheweth, that where a change hath been made of things advisedly established (no evident necessity so requiring) sundry inconveniences have thereupon ensued; and those many times more and greater than the evils, that were intended to be remedied by such change: So on the other side, the particular forms of Divine worship, and the Rites and Ceremonies appointed to be used therein, being things in their own nature indifferent, and alterable, and so acknowledged; it is but reasonable, that upon weighty and important considerations, according to the various exigency of times and occasions, such changes and alterations should be made therein, as to those that are in place of Authority should from time to time seem either necessary or expedient. Accordingly we find, that in the reigns of several Princes of blessed memory since the Reformation, the Church, upon just and weighty considerations her therunto moving, hath yielded to make such alterations in some particulars, as in their respective times were thought convenient: yet so, as that the main body and essentials of it (as well in the chiefest materials, as in the frame and order thereof) have still continued the same unto this day, and do yet stand firm and unshaken, notwithstanding all the vain attempts and impetuous assaults made against it, by such men as are given to change, and have always discovered a greater regard to their own private fancies and interests, than to that duty they owe to the publick.

By what undue means, and for what mischievous purposes the use of the Liturgy (though enjoined by the laws of the land, and those laws never yet repealed) came, during the late unhappy confusions, to be discontinued, is too well known to the world, and we are not willing here to remember. But when, upon His Majesty's happy restoration, it seemed probable, that, amongst other things, the use of the Liturgy would also return of course (the same having never been legally abolished) unless some timely means were used to prevent it; those men who under the late usurped powers had made it a great part of their business to render the people disaffected therunto, saw themselves in point of reputation and interest concerned (unless they would freely acknowledge themselves to have erred, which such men are very hardly brought to do) with their utmost endeavours to hinder the restitution thereof. In order whereunto divers pamphlets were published against the Book of Common Prayer, the old objections mustered up, with the addition of some new ones, more than formerly had been made, to make the number swell. In fine, great importunities were used to His Sacred

Majesty, that the said Book might be revised, and such alterations therein, and additions thereunto made, as should be thought requisite for the ease of tender consciences: whereunto His Majesty, out of his pious inclination to give satisfaction (so far as could be reasonably expected) to all his subjects of what persuasion soever, did graciously condescend.

In which review we have endeavoured to observe the like moderation, as we find to have been used in the like case in former times. And therefore of the sundry alterations proposed unto us, we have rejected all such as were either of dangerous consequence (as secretly striking at some established doctrine, or laudable practice of the Church of England, or indeed of the whole Catholick Church of Christ) or else of no consequence at all, but utterly frivolous and vain. But such alterations as were tendered to us, (by what persons, under what pretences, or to what purpose soever so tendered) as seemed to us in any degree requisite or expedient, we have willingly, and of our own accord assented unto: not enforced so to do by any strength of argument, convincing us of the necessity of making the said alterations: for we are fully persuaded in our judgements (and we here profess it to the world) that the Book, as it stood before established by law, doth not contain in it any thing contrary to the Word of God, or to sound doctrine, or which a godly man may not with a good conscience use and submit unto, or which is not fairly defensible against any that shall oppose the same; if it shall be allowed such just and favourable construction as in common equity ought to be allowed to all human writings, especially such as are set forth by authority, and even to the very best translations of the holy Scripture itself.

Our general aim therefore in this undertaking was, not to gratify this or that party in any their unreasonable demands; but to do that, which to our best understandings we conceived might most tend to the preservation of peace and unity in the Church; the procuring of reverence, and exciting of piety and devotion in the publick worship of God; and the cutting off occasion from them that seek occasion of cavil or quarrel against the Liturgy of the Church. And as to the several variations from the former Book, whether by alteration, addition, or otherwise, it shall suffice to give this general account, That most of the alterations were made, either first, for the better direction of them that are to officiate in any part of Divine Service; which is chiefly done in the Calendars and Rubricks: Or secondly, for the more proper expressing of some words or phrases of ancient usage in terms more suitable to the language of the present times, and the clearer explanation of some other words and phrases, that were either of doubtful signification, or otherwise liable to misconstruction: Or thirdly, for a more perfect rendering of such portions of

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

holy Scripture, as are inserted into the Liturgy; which, in the Epistles and Gospels especially, and in sundry other places, are now ordered to be read according to the last Translation: and that it was thought convenient, that some Prayers and Thanksgivings, fitted to special occasions, should be added in their due places; particularly for those at Sea, together with an office for the Baptism of such as are of Riper Years: which, although not so necessary when the former Book was compiled, yet by the growth of Anabaptism, through the licentiousness of the late times crept in amongst us, is now become necessary, and may be always useful for the baptizing of natives in our plantations, and others converted to the faith. If any man, who shall desire a more particular account of the several alterations in any part of the Liturgy, shall take the pains to compare the present

Book with the former; we doubt not but the reason of the change may easily appear.

And having thus endeavoured to discharge our duties in this weighty affair, as in the sight of God, and to approve our sincerity therein (so far as lay in us) to the consciences of all men; although we know it impossible (in such variety of apprehensions, humours and interests, as are in the world) to please all; nor can expect that men of factious, peevish, and perverse spirits should be satisfied with any thing that can be done in this kind by any other than themselves: yet we have good hope, that what is here presented, and hath been by the Convocations of both Provinces with great diligence examined and approved, will be also well accepted and approved by all sober, peaceable, and truly conscientious sons of the Church of England.

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

THERE was never any thing by the wit of man so well devised, or so sure established, which in continuance of time hath not been corrupted: as, among other things, it may plainly appear by the Common Prayers in the Church, commonly called Divine Service. The first original and ground whereof if a man would search out by the ancient Fathers, he shall find, that the same was not ordained but of a good purpose, and for a great advancement of godliness. For they so ordered the matter, that all the whole Bible, (or the greatest part thereof) should be read over once every year; intending thereby, that the Clergy, and especially such as were Ministers in the congregation, should (by often reading, and meditation in God's word) be stirred up to godliness themselves, and be more able to exhort others by wholesome doctrine, and to confute them that were adversaries to the truth; and further, that the people (by daily hearing of holy Scripture read in the Church) might continually profit more and more in the knowledge of God, and be the more inflamed with the love of his true religion.

But these many years passed, this godly and decent order of the ancient Fathers hath been so altered, broken, and neglected, by planting in uncertain stories, and legends, with multitude of responds, verses, vain repetitions, commemorations, and synodals; that commonly when any book of the Bible was begun, after three or four chapters were read out, all the rest were unread. And in this sort the book of Isaiah was begun in Advent, and the book of Genesis in Septuagesima; but they were only begun, and never read through: after like sort were other books of holy Scripture used. And moreover, whereas St. Paul would have such language spoken to the people in the Church, as they might understand, and have profit by hearing the same; the service in this Church of England these many years hath been read in Latin to the people, which they understand not; so that they have heard with their ears only, and their heart, spirit, and mind, have not been edified thereby. And furthermore, notwithstanding that the ancient Fathers have divided the Psalms into seven portions, whereof every one was called a Nocturn: now of late time a few of them have been daily said, and the rest

utterly omitted. Moreover, the number and hardness of the rules called the Pie, and the manifold changings of the service, was the cause, that to turn the book only was so hard and intricate a matter, that many times there was more business to find out what should be read, than to read it when it was found out.

These inconveniences therefore considered, here is set forth such an order, whereby the same shall be redressed. And for a readiness in this matter, here is drawn out a Calendar for that purpose, which is plain and easy to be understood; wherein (so much as may be) the reading of holy Scripture is so set forth, that all things shall be done in order, without breaking one piece from another. For this cause be cut off Anthems, Responds, Invitatories, and such like things as did break the continual course of the reading of the Scripture.

Yet, because there is no remedy, but that of necessity there must be some Rules; therefore certain Rules are here set forth; which, as they are few in number, so they are plain and easy to be understood. So that here you have an Order for Prayer, and for the reading of the holy Scripture, much agreeable to the mind and purpose of the old Fathers, and a great deal more profitable and commodious, than that which of late was used. It is more profitable, because here are left out many things, whereof some are untrue, some uncertain, some vain and superstitious; and nothing is ordained to be read, but the very pure Word of God, the holy Scriptures, or that which is agreeable to the same; and that in such a language and order as is most easy and plain for the understanding both of the readers and hearers. It is also more commodious, both for the shortness thereof, and for the plainness of the order, and for that the rules be few and easy.

And whereas heretofore there hath been great diversity in saying and singing in Churches within this Realm; some following Salisbury use, some Hereford use, and some the use of Bangor, some of York, some of Lincoln; now from henceforth all the whole Realm shall have but one use.

OF CEREMONIES.

And forasmuch as nothing can be so plainly set forth, but doubts may arise in the use and practice of the same; to appease all such diversity (if any arise) and for the resolution of all doubts, concerning the manner how to understand, do, and execute, the things contained in this Book; the parties that so doubt, or diversly take any thing, shall alway resort to the Bishop of the diocese, who by his discretion shall take order for the quieting and appeasing of the same; so that the same order be not contrary to any thing contained in this Book. And if the Bishop of the diocese be in doubt, then he may send for the resolution thereof to the Archbishop.

THOUGH it be appointed, that all things shall be read and sung in the Church in the Eng-

lish Tongue, to the end that the congregation may be thereby edified; yet it is not meant, but that when men say Morning and Evening Prayer privately, they may say the same in any language that they themselves do understand.

And all Priests and Deacons are to say daily the Morning and Evening Prayer either privately or openly, not being let by sickness, or some other urgent cause.

And the Curate that ministereth in every Parish-church or Chapel, being at home, and not being otherwise reasonably hindered, shall say the same in the Parish-church or Chapel where he ministereth, and shall cause a bell to be tolled thereunto a convenient time before he begin, that the people may come to hear God's Word, and to pray with him.

OF CEREMONIES,

WHY SOME BE ABOLISHED, AND SOME RETAINED.

OF such Ceremonies as be used in the Church, and have had their beginning by the institution of man, some at the first were of godly intent and purpose devised, and yet at length turned to vanity and superstition: some entered into the Church by indiscreet devotion, and such a zeal as was without knowledge; and for because they were winked at in the beginning, they grew daily to more and more abuses, which not only for their unprofitableness, but also because they have much blinded the people, and obscured the glory of God, are worthy to be cut away, and clean rejected: other there be, which although they have been devised by man, yet it is thought good to reserve them still, as well for a decent order in the Church, (for the which they were first devised) as because they pertain to edification, whereunto all things done in the Church (as the Apostle teacheth) ought to be referred.

And although the keeping or omitting of a Ceremony, in itself considered, is but a small thing; yet the wilful and contemptuous transgression and breaking of a common order and discipline is no small offence before God, "Let all things be done among you," saith Saint Paul, "in a seemly and due order;" the appointment of the which order pertaineth not to private men; therefore no man ought to take in hand, nor presume to appoint or alter any public or common order in Christ's Church, except he be lawfully called and authorized thereunto.

And whereas in this our time, the minds of men are so diverse, that some think it a great matter of conscience to depart from a piece of the least of their Ceremonies, they be so addicted to their old customs; and again on the other side, some be so new-fangled, that they would innovate all things, and so despise the old, that nothing can like them, but that is new: it was thought expedient, not so much to have respect how to please and satisfy either of these parties, as how to please God, and profit them both. And yet lest any man should be offended, whom

good reason might satisfy, here be certain causes rendered, why some of the accustomed Ceremonies be put away, and some retained and kept still.

Some are put away, because the great excess and multitude of them hath so increased in these latter days, that the burden of them was intolerable; whereof St. Augustine in his time complained, that they were grown to such a number, that the estate of Christian people was in worse case concerning that matter, than were the Jews. And he counselled that such yoke and burden should be taken away, as time would serve quietly to do it. But what would St. Augustine have said, if he had seen the Ceremonies of late days used among us; whereunto the multitude used in his time was not to be compared? This our excessive multitude of Ceremonies was so great, and many of them so dark, that they did more confound and darken, than declare and set forth Christ's benefits unto us. And besides this, Christ's Gospel is not a Ceremonial Law (as much of Moses' Law was), but it is a religion to serve God, not in bondage of the figure or shadow, but in the freedom of the Spirit; being content only with those Ceremonies which do serve to a decent order and godly discipline, and such as be apt to stir up the dull mind of man to the remembrance of his duty to God, by some notable and special signification, whereby he might be edified. Furthermore, the most weighty cause of the abolishment of certain Ceremonies was, that they were so far abused, partly by the superstitious blindness of the rude and unlearned, and partly by the unsatiable avarice of such as sought more their own lucre, than the glory of God, that the abuses could not well be taken away, the thing remaining still.

But now as concerning those persons, which peradventure will be offended, for that some of the old Ceremonies are retained still: If they consider that without some Ceremonies it is not possible to keep any order, or quiet discipline

OF CEREMONIES.

in the Church, they shall easily perceive just cause to reform their judgements. And if they think much, that any of the old do remain, and would rather have all devised anew : then such men granting some Ceremonies convenient to be had, surely where the old may be well used, there they cannot reasonably reprove the old only for their age, without bewraying of their own folly. For in such a case they ought rather to have reverence unto them for their antiquity, if they will declare themselves to be more studious of unity and concord, than of innovations and new-fangleness, which (as much as may be with true setting forth of Christ's religion) is always to be eschewed. Furthermore, such shall have no just cause with the Ceremonies reserved to be offended. For as those be taken away which were most abused, and did burden men's consciences without any cause ; so the other that remain, are retained

for a discipline and order, which (upon just causes) may be altered and changed, and therefore are not to be esteemed equal with God's law. And moreover, they be neither dark nor dumb Ceremonies, but are so set forth, that every man may understand what they do mean, and to what use they do serve. So that it is not like that they in time to come should be abused as other have been. And in these our doings we condemn no other nations, nor prescribe any thing but to our own people only : for we think it convenient that every country should use such Ceremonies as they shall think best to the setting forth of God's honour and glory, and to the reducing of the people to a most perfect and godly living, without error or superstition ; and that they should put away other things, which from time to time they perceive to be most abused, as in men's ordinances it often chanceth diversely in divers countries.

THE ORDER HOW THE PSALTER IS APPOINTED TO BE READ.

THE Psalter shall be read through once every Month, as it is there appointed, both for Morning and Evening Prayer. But in February it shall be read only to the twenty-eighth, or twenty-ninth day of the month.

And, whereas January, March, May, July, August, October, and December have one-and-thirty days apiece ; It is ordered, that the same Psalms shall be read the last day of the said months, which were read the day before : so that the Psalter may begin again the first day of the next month ensuing.

And, whereas the 119th Psalm is divided into twenty-two portions, and is over-long to be read at one time ; It is so ordered, that at one time

shall not be read above four or five of the said portions.

And at the end of every Psalm, and of every, such part of the 119th Psalm, shall be repeated this Hymn,

Glory be to the Father, and to the Son : and to the Holy Ghost ;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be : world without end. Amen.

Note, that the Psalter followeth the division of the Hebrews, and the translation of the great English Bible, set forth and used in the time of King Henry the Eighth, and Edward the Sixth.

THE ORDER HOW THE REST OF HOLY SCRIPTURE IS APPOINTED TO BE READ.

THE Old Testament is appointed for the First Lessons at Morning and Evening Prayer, so as the most part thereof will be read every year once, as in the Calendar is appointed.

The New Testament is appointed for the Second Lessons at Morning and Evening Prayer, and shall be read over orderly every year twice, once in the morning and once in the evening, besides the Epistles and Gospels, except the Apocalypse, out of which there are only certain Lessons appointed at the end of the year, and certain Proper Lessons appointed upon divers feasts.

And to know what Lessons shall be read every day, look for the day of the month in the Calendar following, and there ye shall find the chapters and portions of chapters that shall be read for the Lessons, both at Morning and Evening Prayer, except only the moveable feasts, which are not in the Calendar, and the immoveable, where there is a blank left in the column of Lessons, the Proper Lessons for all which days are to be found in the Table of Proper Lessons.

If Evening Prayer is said at two different times in the same place of worship on any Sunday (except a Sunday for which alternative Second Lessons are specially appointed in the Table,) the Second Lesson at the second time may, at the discretion of the minister, be any

chapter from the four Gospels, or any Lesson appointed in the Table of Lessons from the four Gospels.

Upon occasions, to be approved by the Ordinary, other Lessons may, with his consent, be substituted for those which are appointed in the Calendar.

And note, that whensoever Proper Psalms or Lessons are appointed, then the Psalms and Lessons of ordinary course appointed in the Psalter and Calendar (if they be different) shall be omitted for that time.

Note also that upon occasions to be appointed by the Ordinary, other Psalms may, with his consent, be substituted for those appointed in the Psalter.

If any of the Holy-days for which Proper Lessons are appointed in the Table fall upon a Sunday which is the first Sunday in Advent, Easter Day, Whitsunday, or Trinity Sunday, the Lessons appointed for such Sunday shall be read, but if it fall upon any other Sunday, the Lessons appointed either for the Sunday or for the Holy-day may be read at the discretion of the minister.

Note also, that the Collect, Epistle, and Gospel appointed for the Sunday shall serve all the week after, where it is not in this book otherwise ordered.

PROPER LESSONS

TO BE READ AT MORNING AND EVENING PRAYER, ON THE SUNDAYS,
AND OTHER HOLY-DAYS THROUGHOUT THE YEAR.

LESSONS PROPER FOR SUNDAYS.

	MATTINS.	EVENSING.
<i>Sundays of Advent.</i>		
The First	Isaiah 1	Isaiah 2
Second	— 5	— 11, to v. 11
Third	— 25	— 26
Fourth	— 30, to v. 27	— 32
<i>Sundays after Christmas.</i>		
The First	— 35	— 38
Second	— 42	— 43
<i>Sundays after the Epiphany.</i>		
The First	— 51	— 52, v. 13 & 53
Second	— 55	— 57
Third	— 62	— 65
Fourth	Job 27	Job 28
Fifth	Prov. 1	Prov. 3
Sixth	— 9	— 11
<i>Septuagesima</i>	Gen. 1 & 2, to v. 4	Gen. 2, v. 4
Second Lesson	Rev. 21, to v. 9	Rev. 21, v. 9 to 22, v. 6
<i>Sexagesima</i>	Gen. 3	Gen. 6
<i>Quinquagesima</i>	— 9, to v. 20	— 12
<i>Sundays in Lent.</i>		
The First	— 19, v. 12 to v. 30	— 22, to v. 20
Second	— 27, to v. 41	— 28
Third	— 37	— 39
Fourth	— 42	— 43
Fifth	Exod. 3	Exod. 5
Sixth	— 9	— 10
Second Lesson	Matt. 26	Luke 19, v. 28
<i>Easter Day</i>	Exod. 12, to v. 29	Exod. 12, v. 29
Second Lesson	Rev. 1, v. 10 to v. 19	John 20, v. 11 to v. 19
<i>Sundays after Easter.</i>		
The First	Numb. 16, to v. 36	Numb. 16, v. 36
Second Lesson	1 Cor. 15, to v. 29	John 20, v. 24 to v. 30
Second	Numb. 20, to v. 14	Numb. 20, v. 14 to 21, v. 10
Third	— 22	— 23
Fourth	Deut. 4, to v. 23	Deut. 4, v. 23 to v. 41
Fifth	— 6	— 9
<i>Sunday after Ascension Day.</i>	— 30	— 34
<i>Whitsunday.</i>	— 16, to v. 13	Isaiah 11
Second Lesson	Rom. 8, to v. 18	Gal. 5, v. 16
<i>Trinity Sunday</i>	Isaiah 6, to v. 11	Gen. 18
Second Lesson	Rev. 1, to v. 9	Eph. 4, to v. 17
<i>Sundays after Trinity.</i>		
The First	Josh. 3, v. 7 to 4, v. 15	Josh. 5, v. 13 to 6, v. 21
Second	Judges 4	Judges 5
Third	1 Sam. 2, to v. 27	1 Sam. 3
Fourth	— 12	— 13
Fifth	— 15, to v. 24	— 16
Sixth	2 Sam. 1	2 Sam. 12, to v. 24
Seventh	1 Chron. 21	1 Chron. 22
Eighth	— 29, v. 9 to v. 20	2 Chron. 1
Ninth	1 Kings 10, to v. 25	1 Kings 11, to v. 15
Tenth	— 12	— 13
Eleventh	— 13	— 17
Twelfth	— 22, to v. 41	— 19
Thirteenth	2 Kings 5	2 Kings 2, to v. 16
Fourteenth	— 9	— 6, to v. 24
Fifteenth	— 13	— 10, to v. 32
Sixteenth	2 Chron. 36	— 19
Seventeenth	Jerem. 5	Nehem. 1 & 2, to v. 9
Eighteenth	Ezek. 14	Jerem. 22
Nineteenth	— 34	Ezek. 2
Twentieth	Daniel 3	— 18
Twenty-first	— 6	Daniel 4
Twenty-second	Hosea 14	— 7, v. 9
Twenty-third	Amos 3	Joel 2, v. 21
Twenty-fourth	Micah 4 & 5, to v. 8	Amos 5
Twenty-fifth	Habak. 2	Micah 6
Twenty-sixth	— 11 & 12	Habak. 3
Twenty-seventh		Haggai 2, to v. 10
		or Isaiah 4, v. 2
		— 24
		— 28, v. 5 to v. 19
		— 33, v. 2 to v. 23
		— 40
		— 44
		— 54
		— 61
		— 66
		Job 29
		Prov. 8
		— 15
		Job 38
		Gen. 8
		— 13
		— 23
		— 32
		— 40
		— 45
		Exod. 6, to v. 14
		— 11
		Luke 20, v. 9 to v. 21
		Exod. 14
		Rev. 5
		Numb. 17, to v. 12
		— 21, v. 10
		— 24
		Deut. 5
		— 10
		Joshua 1
		Ezek. 36, v. 25
		Acts 13, v. 24 to 10, v. 21
		Gen. 1 & 2, to v. 4
		Matt. 3
		Joshua 24
		Judges 6, v. 11
		1 Sam. 4, to v. 19
		Ruth 1
		1 Sam. 17
		2 Sam. 18
		1 Chron. 28, to v. 21
		1 Kings 3
		— 11, v. 26
		— 17
		— 21
		2 Kings 4, v. 8 to v. 38
		— 7
		— 13
		— 23, to v. 31
		Nehem. 8
		Jerem. 35
		Ezek. 18, to v. 17
		— 24, v. 15
		Daniel 1
		— 5
		— 12
		Joel 3, v. 9
		Amos 9
		Micah 7
		Zephaniah 3
		Malachi 3 & 4

Nors.—That the Lessons appointed in the above Table for the Twenty-seventh Sunday after Trinity shall always be read on the Sunday next before Advent.

LESSONS PROPER FOR HOLY-DAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.		MATTINS.	EVENSONG.
<i>St. Andrew.</i>			<i>Easter Even.</i>		
1st Lesson.....	Isaiah 54	Isai. 65, to v. 17	1st Lesson.....	Zech. 9	Hos. 5, v. 8 to 6, v. 4
2nd Lesson.....	John 1, v. 35 to v. 43	John 12, v. 20 to v. 42	2nd Lesson	Luke 23, v. 50	Rom. 6, to v. 14
<i>St. Thomas.</i>			<i>Monday in Easter Week.</i>		
1st Lesson.....	Job 42, to v. 7	Isaiah 35	1st Lesson.....	Exod. 15, to v. 22	Cant. 2, v. 10
2nd Lesson.....	John 20, v. 19 to v. 24	John 14, to v. 8	2nd Lesson	Luke 24, to v. 13	Matt. 23, to v. 10
<i>Nativity of Christ.</i>			<i>Tuesday in Easter Week.</i>		
1st Lesson.....	Isaiah 9, to v. 8	Isai. 7, v. 10 to v. 17	1st Lesson.....	2 Kings 13, v. 14 to v. 22	Ezek. 37, to v. 15
2nd Lesson.....	Luke 2, to v. 15	Tit. 3, v. 4 to v. 9	2nd Lesson	John 21, to v. 15	John 21, v. 15
<i>St. Stephen.</i>			<i>St. Mark.</i>		
1st Lesson.....	Gen. 4, to v. 11	2 Chron. 24, v. 15 to v. 23	1st Lesson.....	Isaiah 62, v. 6	Ezek. 1, to v. 15
2nd Lesson.....	Acts 6	Acts 8, to v. 9	<i>St. Philip and St. James.</i>		
<i>St. John Evan.</i>			1st Lesson.....	Isaiah 61	Zech. 4
1st Lesson.....	Exod. 33, v. 9	Isaiah 6	2nd Lesson	John 1, v. 43	
2nd Lesson.....	John 13, v. 23 to v. 36	Rev. 1	<i>Ascension Day.</i>		
<i>Innocent's Day.</i>			1st Lesson.....	Dan. 7, v. 9 to v. 15	2 Kings 2, to v. 16
1st Lesson.....	Jer. 31, to v. 18	Baruch 4, v. 21 to v. 31	2nd Lesson	Luke 24, v. 44	Hebrews 4
<i>Circumcision.</i>			<i>Monday in Whitsun Week.</i>		
1st Lesson.....	Gen. 17, v. 9	Deut. 10, v. 12	1st Lesson.....	Gen. 11, to v. 10	Num. 11, v. 16 to v. 31
2nd Lesson.....	Rom. 2, v. 17	Col. 2, v. 8 to v. 18	2nd Lesson	1 Cor. 12, to v. 14	1 Cor. 12, v. 27 & 13
<i>Epiphany.</i>			<i>Tuesday in Whitsun Week.</i>		
1st Lesson.....	Isaiah 60	Isa. 49, v. 13 to v. 24	1st Lesson.....	Joel 2, v. 21	Micah 4, to v. 8
2nd Lesson.....	Luke 3, v. 15 to v. 23	John 2, to v. 12	2nd Lesson	1 Thess. 5, v. 12 to v. 24	1 John 4, to v. 14
<i>Conversion of St. Paul.</i>			<i>St. Barnabas.</i>		
1st Lesson.....	Isai. 49, to v. 13	Jerem. 1, to v. 11	1st Lesson.....	Deut. 33, to v. 12	Nahum 1
2nd Lesson	Gal. 1, v. 11	Acts 26, to v. 21	2nd Lesson	Acts 4, v. 31	Acts 14, v. 8
<i>Purification of the Virgin Mary.</i>			<i>St. John Baptist.</i>		
1st Lesson.....	Exod. 13, to v. 17	Haggai 2, to v. 10	1st Lesson.....	Mal. 3, to v. 7	Malachi 4
<i>St. Matthias.</i>			2nd Lesson	Matt. 3	Matt. 14, to v. 13
1st Lesson.....	1 Sam. 2, v. 27 to v. 36	Isaiah 22, v. 15	<i>St. Peter.</i>		
<i>Annunciation of our Lady.</i>			1st Lesson.....	Ezek. 3, v. 4 to v. 15	Zech. 3
1st Lesson.....	Gen. 3, to v. 16	Isa. 52, v. 7 to v. 13	2nd Lesson	Joh. 21, v. 15 to v. 23	Acts 4, v. 8 to v. 23
<i>Ash-Wednesday.</i>			<i>St. James.</i>		
1st Lesson.....	Isaiah 53, to v. 13	Jonah 3	1st Lesson.....	2 Kin. 1, to v. 16	Jer. 26, v. 8 to v. 16
2nd Lesson	Mark 2, v. 13 to v. 23	Heb. 12, v. 3 to v. 18	2nd Lesson	Luk. 9, v. 51 to v. 57	
<i>Monday before Easter.</i>			<i>St. Bartholomew.</i>		
1st Lesson.....	Lam. 1, to v. 15	Lam. 2, v. 13	1st Lesson.....	Gen. 28, v. 10 to v. 18	Deut. 18, v. 15
2nd Lesson	John 14, to v. 15	John 14, v. 15	<i>St. Matthew.</i>		
<i>Tuesday before Easter.</i>			1st Lesson.....	1 Kings 19, v. 15	1 Chron. 29, to v. 20
1st Lesson.....	Lam. 3, to v. 34	Lam. 3, v. 34	<i>St. Michael.</i>		
2nd Lesson	John 15, to v. 14	John 15, v. 14	1st Lesson.....	Gen. 32	Dan. 10, v. 4
<i>Wednesday before Easter.</i>			2nd Lesson	Acts 13, v. 5 to v. 18	Rev. 14, v. 14
1st Lesson.....	Lam. 4, to v. 21	Dan. 9, v. 20	<i>St. Luke.</i>		
2nd Lesson	John 16, to v. 16	John 16, v. 16	1st Lesson.....	Isaiah 55	Ecclus. 38, to v. 15
<i>Thursday before Easter.</i>			<i>St. Simon and St. Jude.</i>		
1st Lesson.....	Hos. 13, to v. 15	Hosea 14	1st Lesson.....	Isai. 28, v. 9 to v. 17	Jer. 3, v. 12 to v. 19
2nd Lesson	John 17	John 13, to v. 36	<i>All Saints.</i>		
<i>Good Friday.</i>			1st Lesson.....	Wisd. 3, to v. 10	Wisd. 5, to v. 17
1st Lesson.....	Gen. 22, to v. 20	Isa. 52, v. 13 & 53	2nd Lesson	Heb. 11, v. 33 & 12, to v. 7	Rev. 19, to v. 17
2nd Lesson	John 18	1 Peter 2			

PROPER PSALMS ON CERTAIN DAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.		MATTINS.	EVENSONG.
<i>Christmas Day</i> ...	Psalm 19	Psalm 89	<i>Easter Day</i>	Psalm 2	Psalm 113
.....	— 45	— 119	.....	— 57	— 114
.....	— 85	— 132	.....	— 111	— 118
<i>Ash-Wednesday</i> ...	Psalm 6	Psalm 102	<i>Ascension Day</i> ..	Psalm 8	Psalm 24
.....	— 32	— 130	.....	— 15	— 47
.....	— 38	— 143	.....	— 21	— 108
<i>Good Friday</i>	Psalm 22	Psalm 69	<i>Whitsunday</i>	Psalm 48	Psalm 104
.....	— 40	— 88	.....	— 68	— 145
.....	— 54				

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JANUARY HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	A	<i>Circumcision.</i>	Gen. 1, to v. 20	Matt. 1, v. 18	Gen. 1, v. 20 to 2, v. 4	Acts 1
2	B	.....	.....	.....	2, v. 4	.....
3	C	.....	— 2, v. 4	— 2	— 3, to v. 20	— 2, to v. 22
4	D	.....	— 3, v. 20 to 4, v. 16	— 3	— 4, v. 16	— 2, v. 22
5	E	.....	— 5, to v. 23	— 4, to v. 23	— 5, v. 23 to 6, v. 9	— 3
6	F	<i>Epiphany</i>	.....	.....	.....	.....
7	G	.....	— 6, v. 9	— 4, v. 23 to 5, v. 13	— 7	— 4, to v. 32
8	A	Lucian, Priest & Mart.	— 8	— 5, v. 13 to v. 33	— 9, to v. 20	— 4, v. 32 to 5, v. 17
9	B	.....	.....	.....	.....	— 5, v. 17
10	C	.....	— 11, to v. 10	— 5, v. 33	— 12	— 6
11	D	.....	— 13	— 6, to v. 19	— 14	— 7, to v. 35
12	E	.....	— 15	— 6, v. 19 to 7, v. 7	— 16	— 7, v. 35 to 8, v. 5
13	F	Hilary, Bishop & Conf.	— 17, to v. 23	— 7, v. 7	— 18, to v. 17	— 8, v. 5 to v. 26
14	G	.....	— 18, v. 17	— 8, to v. 18	— 19, v. 13 to v. 30	— 8, v. 26
15	A	.....	— 20	— 8, v. 18	— 21, to v. 22	— 9, to v. 23
16	B	.....	— 21, v. 33 to 22, v. 20	— 9, to v. 18	— 23	.....
17	C	.....	— 24, to v. 29	— 9, v. 18	— 24, v. 29 to v. 52	— 9, v. 23
18	D	.....	— 24, v. 52	— 10, to v. 24	— 25, v. 5 to v. 19	— 10, to v. 24
19	E	Prisca, Virg. & Mart.	— 25, v. 19	— 10, v. 24	— 26, to v. 18	— 10, v. 24
20	F	.....	— 26, v. 18	— 11	— 27, to v. 30	— 11
21	G	Fabian, Bishop & Mart.	— 27, v. 30	— 12, to v. 22	— 28	— 12
22	A	Agnes, Virg. & Mart.	— 29, to v. 21	— 12, v. 22	— 31, to v. 25	— 13, to v. 26
23	B	Vincent, Deac. & Mart.	— 31, v. 36	— 13, to v. 24	— 32, to v. 22	— 13, v. 26
24	C	.....	— 32, v. 22	— 13, v. 24 to v. 53	— 33	— 14
25	D	<i>Conversion of St. Paul.</i>	— 35, to v. 21	— 13, v. 53 to 14, v. 13	— 37, to v. 12	— 15, to v. 30
26	E	.....	.....	.....	.....	.....
27	F	.....	— 37, v. 12	— 14, v. 13	— 39	— 15, v. 30 to 16, v. 16
28	G	.....	— 40	— 15, to v. 21	— 41, to v. 17	— 16, v. 16
29	A	.....	— 41, v. 17 to v. 53	— 15, v. 21	— 41, v. 53 to 42, v. 25	— 17, to v. 16
30	B	.....	.....	.....	— 43, to v. 25	— 17, v. 16
31	C	.....	— 42, v. 25	— 16, to v. 24	— 44, v. 14	— 18, to v. 24
		.....	— 43, v. 25 to 44, v. 14	— 16, v. 24 to 17, v. 14	— 45, v. 25 to 46, v. 8	— 18, v. 24 to 19, v. 21
		.....	— 45, to v. 25	— 17, v. 14	.....	.....

FEBRUARY HATH XXVIII DAYS, and in every Leap Year 29 days.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	<i>Fast</i>	Gen. 46, v. 26 to 47, v. 13	Matt. 18, to v. 21	Gen. 47, v. 13	Acts 19, v. 21
2	e	<i>Purificat. of V. Mary.</i>	.....	.....	.....	.....
3	f	Blasius, Ep. & Mart.	— 48	— 18, v. 21 to 19, v. 3	— 49	— 20, to v. 17
4	g	.....	— 50	— 19, v. 3 to v. 27	Exod. 1	— 20, v. 17
5	A	Agatha, Virg. & Mart.	Exod. 2	— 19, v. 27 to 20, v. 17	— 3	— 21, to v. 17
6	B	.....	— 4, to v. 24	— 20, v. 17	— 4, v. 27 to 5, v. 15	— 21, v. 17 to v. 37
7	C	.....	.....	— 21, to v. 23	— 6, v. 27 to 7, v. 14	— 22, v. 23
8	D	.....	— 5, v. 15 to 6, v. 14	— 21, v. 23	.....	— 22, v. 23 to 23, v. 12
9	E	.....	— 7, v. 14	— 22, to v. 15	— 8, to v. 20	— 23, v. 12
10	F	.....	— 8, v. 20 to 9, v. 13	— 22, v. 15 to v. 41	— 9, v. 13	— 24
11	G	.....	.....	— 22, v. 41 to 23, v. 13	— 10, v. 21 & 11	— 25
12	A	.....	— 10, to v. 21	— 23, v. 13	— 12, v. 21 to v. 43	— 26
13	B	.....	— 12, to v. 21	— 24, to v. 29	— 13, v. 17 to 14, v. 10	— 27, to v. 18
14	C	Valentine, Ep. & Mar.	— 12, v. 43 to 13, v. 17	— 24, v. 29	— 15, to v. 22	— 27, v. 18
15	D	.....	— 14, v. 10	— 25, to v. 31	— 16, v. 11	— 28, to v. 17
16	E	.....	— 15, v. 22 to 16, v. 11	.....	.....	.....
17	F	.....	— 17	— 25, v. 31	— 18	— 23, v. 17
18	G	.....	— 19	— 26, to v. 31	— 20, to v. 22	Rom. 1
19	A	.....	— 21, to v. 18	— 26, v. 31 to v. 57	— 22, v. 21 to 23, v. 19	— 2, to v. 17
20	B	.....	.....	.....	— 24	— 2, v. 17
21	C	.....	— 23, v. 14	— 26, v. 57	— 28, to v. 13	— 3
22	D	.....	— 25, to v. 23	— 27, to v. 27	— 29, v. 35 to 30, v. 11	— 4
23	E	<i>Fast</i>	— 28, v. 29 to v. 42	— 27, v. 27 to v. 57	— 32, to v. 15	— 5
24	F	St. Matthias, Ap. & M.	— 31	— 27, v. 57	— 33, to v. 12	— 6
25	G	.....	— 32, v. 15	.....	— 34, v. 10 to v. 27	— 7
26	A	.....	— 33, v. 12 to 34, v. 10	Mark 1, to v. 21	.....	.....
27	B	.....	.....	.....	.....	.....
28	C	.....	.....	.....	.....	.....
29	D	.....	.....	.....	.....	.....
30	E	.....	.....	.....	.....	.....
31	F	.....	.....	.....	.....	.....

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

MARCH			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	David, Archbishop	Levit. 25, to v. 18	Mark 4, v. 35 to v. 44	Levit. 25, v. 18 to v. 44	Rom. 11, to v. 25
2	e	Chad, Bishop	— 26, to v. 21	— 5, v. 21	— 26, v. 21	— 11, v. 25
3	f	.....	Num. 6	— 6, to v. 14	Num. 9, v. 15 to 10, v. 11	— 12
4	g	.....	— 10, v. 11	— 6, v. 14 to v. 30	— 11, to v. 24	— 13
5	A	.....	— 11, v. 24	— 6, v. 30	— 12	— 14, & 15, to v. 8
6	b	.....	— 13, v. 17	— 7, to v. 24	— 14, to v. 26	— 15, v. 8
7	c	Perpetua, Martyr	— 14, v. 26	— 7, v. 24 to 8, v. 10	— 16, to v. 23	— 16
8	d	.....	— 16, v. 23	— 8, v. 10 to 9, v. 2	— 17	1 Cor. 1, to v. 26
9	e	.....	— 20, to v. 14	— 9, v. 2 to v. 30	— 20, v. 14	— 1, v. 26 & 2
10	f	.....	— 21, to v. 10	— 9, v. 30	— 21, v. 10 to v. 32	— 3
11	g	.....	— 22, to v. 22	— 10, to v. 32	— 22, v. 22	— 4, to v. 18
12	A	Gregory, Bp. & Con.	— 23	— 10, v. 32	— 24	— 4, v. 18 & 5
13	b	.....	— 25	— 11, to v. 27	— 27, v. 12	— 6
14	c	.....	Deut. 1, to v. 19	— 12, v. 13	Deut. 1, v. 19	— 7, to v. 25
15	d	.....	— 2, to v. 21	— 12, v. 13 to v. 35	— 2, v. 26 to 3, v. 18	— 7, v. 25
16	e	.....	— 3, v. 18	— 12, v. 35 to 13, v. 14	— 4, to v. 25	— 8
17	f	.....	— 4, v. 25 to v. 41	— 13, v. 14	— 5, to v. 22	— 9
18	g	Edw. K. of W. Sax.	— 5, v. 22	— 14, to v. 27	— 6	— 10, & 11, v. 1
19	A	.....	— 7, to v. 12	— 14, v. 27 to v. 53	— 7, v. 12	— 11, v. 2 to v. 17
20	b	.....	— 8	— 14, v. 53	— 10, v. 8	— 11, v. 17
21	c	Benedict, Abbot	— 11, to v. 18	— 15, to v. 42	— 11, v. 18	— 12, to v. 28
22	d	.....	— 15, to v. 16	— 15, v. 42 & 16	— 17, v. 8	— 12, v. 28 & 13
23	e	.....	— 18, v. 9	Luke 1, to v. 26	— 24, v. 5	— 14, to v. 20
24	f	 <i>Fast</i>	— 25	— 1, v. 26 to v. 46	— 27	— 14, v. 20
25	g	 <i>Annunc. of V. M.</i>	.....	— 1, v. 46	.....	— 15, to v. 35
26	A	.....	— 28, to v. 15	— 2, to v. 21	— 28, v. 15 to v. 47	— 15, v. 35
27	b	.....	— 28, v. 47	— 2, v. 21	— 29, v. 9	— 16
28	c	.....	— 30	— 3, to v. 23	— 31, to v. 14	2 Cor. 1, to v. 23
29	d	.....	— 31, v. 14 to v. 30	— 4, to v. 16	— 31, v. 30 to 32, v. 44	— 1, v. 23 to 2, v. 14
30	e	.....	— 32, v. 44	— 4, v. 16	— 33	— 2, v. 14 & 3
31	f	.....	— 34	— 5, to v. 17	Joshua 1	— 4

APRIL			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXX DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	g	.....	Joshua 2	Luke 5, v. 17	Joshua 3	2 Cor. 5
2	A	.....	— 4	— 6, to v. 20	— 5	— 6, & 7, v. 1
3	b	Richard, Bishop	— 6	— 6, v. 20	— 7	— 7, v. 2
4	c	St. Ambrose, Bp.	— 9, v. 3	— 7, to v. 24	— 10, to v. 16	— 8
5	d	.....	— 21, v. 43 to 22, v. 11	— 7, v. 24	— 22, v. 11	— 9
6	e	.....	— 23	— 8, to v. 26	— 24	— 10
7	f	.....	Judges 2	— 8, v. 26	Judges 4	— 11, to v. 30
8	g	.....	— 5	— 9, to v. 28	— 6, to v. 24	— 11, v. 30 to 12, v. 14
9	A	.....	— 6, v. 24	— 9, v. 28 to v. 51	— 7	— 12, v. 14 & 13
10	b	.....	— 8, v. 32 to 9, v. 25	— 9, v. 51 to 10, v. 17	— 10	Gal. 1
11	c	.....	— 11, to v. 29	— 10, v. 17	— 11, v. 29	— 2
12	d	.....	— 13	— 11, to v. 29	— 14	— 3
13	e	.....	— 15	— 11, v. 29	— 16	— 4, to v. 21
14	f	.....	Ruth 1	— 12, to v. 35	Ruth 2	— 4, v. 21 to 5, v. 13
15	g	.....	— 3	— 12, v. 35	— 4	— 5, v. 13
16	A	.....	1 Sam. 1	— 13, to v. 18	1 Sam. 2, to v. 21	— 6
17	b	.....	— 2, v. 21	— 13, v. 18	— 3	Eph. 1
18	c	.....	— 4	— 14, to v. 25	— 5	— 3
19	d	Alphege, Archbp.	— 6	— 14, v. 25 to 15, v. 11	— 7	— 4, to v. 25
20	e	.....	— 8	— 15, v. 11	— 9	— 4, v. 25 to 5, v. 22
21	f	.....	— 10	— 16	— 11	— 5, v. 22 to 6, v. 10
22	g	.....	— 12	— 17, to v. 20	— 13	— 6, v. 10
23	A	St. George, Martyr	— 14, to v. 24	— 17, v. 20	— 14, v. 24 to v. 47	Phil. 1
24	b	.....	— 15	— 18, to v. 31	— 16	— 2
25	c	St. Mark, Evang.	.....	— 18, v. 31 to 19, v. 11	.....	— 2
26	d	.....	— 17, to v. 31	— 19, v. 11 to v. 28	— 17, v. 31 to v. 55	— 3
27	e	.....	— 17, v. 55 to 18, v. 17	— 19, v. 28	— 19	— 4
28	f	.....	— 20, to v. 18	— 20, to v. 27	— 20, v. 18	Col. 1, to v. 21
29	g	.....	— 21	— 20, v. 27 to 21, v. 6	— 22	— 1, v. 21 to 2, v. 8
30	A	.....	— 23	— 21, v. 6	— 24, & 25, v. 1	— 2, v. 8

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

MAY			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	b	<i>St. Philip & St. James</i>	1 Sam. 26	Luke 22, to v. 31	1 Sam. 28, v. 3	Colos. 3, to v. 18
2	c	.....	— 31	— 22, v. 31 to v. 54	2 Sam. 1	— 3, v. 18 to 4, v. 7
3	d	<i>Invention of the Cross.</i>	2 Sam. 3, v. 17	— 22, v. 54	— 4	— 4, v. 7
4	e	.....	— 6	— 23, to v. 26	— 7, to v. 18	— 2
5	f	<i>St. John, Ev. Port. Lat.</i>	— 7, v. 18	— 23, v. 26 to v. 50	— 9	— 3
6	g	.....	— 11	— 23, v. 50 to v. 50	— 12, to v. 24	— 4
7	A	.....	.....	— 24, v. 13	.....	.....
8	b	.....	— 13, v. 39 to	— 24, v. 13	— 15, to v. 16	— 5
9	c	.....	14, v. 26	John 1, to v. 29	— 16, to v. 15	2 Thess. 1
10	d	.....	— 15, v. 16	— 1, v. 29	— 17, v. 24 to	— 2
11	e	.....	— 16, v. 15 to	.....	18, v. 18	.....
12	f	.....	17, v. 24	— 2	— 19, to v. 24	— 3
13	g	.....	— 18, v. 18	— 3, to v. 22	— 21, to v. 15	1 Tim. 1, to v. 18
14	A	.....	— 19, v. 24	— 3, v. 22	— 24	— 1, v. 18 & 2
15	b	.....	— 23, to v. 24	— 4, to v. 31	1 Kings 1, v. 28	— 3
16	c	.....	1 Kings 1, to v. 28	.....	to v. 49	.....
17	d	.....	1 Chron. 23, v. 19	— 4, v. 31	— 3	— 4
18	e	.....	1 Kings 4, v. 20	— 5, to v. 24	— 5	— 5
19	f	<i>Dunstan, Archbishop ...</i>	— 6, to v. 15	— 5, v. 24	— 8, to v. 22	— 6
20	g	.....	— 8, v. 21 to v. 54	— 6, to v. 22	— 8, v. 54 to	2 Tim. 1
21	A	.....	.....	.....	9, v. 10	.....
22	b	.....	— 10	— 6, v. 22 to v. 41	— 11, to v. 26	— 2
23	c	.....	— 11, v. 26	— 6, v. 41	— 12, to v. 25	— 3
24	d	.....	— 12, v. 25 to	— 7, to v. 25	— 13, v. 11	— 4
25	e	.....	13, v. 11	.....	.....	.....
26	f	.....	— 14, to v. 21	— 7, v. 25	— 15, v. 25 to 16, v. 8	Titus 1
27	g	.....	— 16, v. 8	— 8, to v. 31	— 17	— 2
28	A	.....	— 18, to v. 17	— 8, v. 31	— 18, v. 17	— 3
29	b	.....	— 19	— 9, to v. 39	— 21	Philemon
30	c	<i>Augustine Archbishop.</i>	— 22, to v. 41	— 9, v. 39 to 10, v. 23	2 Kings 1	Heb. 1
31	d	<i>Ven. Bede, Presbyter...</i>	2 Kings 2	— 10, v. 22	— 4, v. 8	— 2, & 3, to v. 7
		.....	— 5	— 11, to v. 17	— 6, to v. 24	— 3, v. 7 to
		.....	.....	.....	.....	4, v. 14
		.....	— 6, v. 24	— 11, v. 17 to v. 47	— 7	4, v. 14 & 5
		.....	— 8, to v. 16	— 11, v. 47 to	— 9	— 6
		.....	.....	12, v. 20	.....	.....
		.....	— 10, to v. 18	— 12, v. 20	— 10, v. 18	— 7

JUNE			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXX DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	e	<i>Nicomede, Martyr</i>	2 Kings 13	John 13, to v. 21	2 Kings 17, to v. 24	Heb. 8
2	f	.....	— 17, v. 24	— 13, v. 21	2 Chron. 12	— 9
3	g	.....	2 Chron. 13	— 14	— 14	— 10, to v. 19
4	A	.....	— 15	— 15	— 16, & 17, to v. 14	— 10, v. 19
5	b	<i>Boniface, Bp. & Martyr</i>	— 19	— 16, to v. 16	— 20, to v. 31	— 11, to v. 17
6	c	.....	— 20, v. 31 & 21	— 16, v. 16	— 22	— 11, v. 17
7	d	.....	— 23	— 17	— 24	— 12
8	e	.....	— 25	— 18, to v. 23	— 26, & 27	— 13
9	f	.....	— 28	— 18, v. 23	2 Kings 18, to v. 9	James 1
10	g	.....	— 29, v. 3 to v. 21	— 19, to v. 25	2 Chron. 30, & 31, v. 1	— 2
11	A	<i>St. Barnabas, Ap. & M.</i>	.....	.....	.....	.....
12	b	.....	2 Kings 18, v. 13	— 19, v. 25	2 Kings 19, to v. 20	— 3
13	c	.....	— 19, v. 20	— 20, to v. 19	— 20	— 4
14	d	.....	Isaiah 38, v. 9 to v. 21	— 20, v. 19	2 Chron. 33	— 5
15	e	.....	— 2 Kings 22	— 21	2 Kings 23, to v. 21	1 Pet. 1, to v. 22
16	f	.....	— 23, v. 21 to	Acts 1	— 24, v. 8 to	— 1, v. 22 to 2, v. 11
17	g	<i>St. Alban, Martyr</i>	24, v. 8	— 2, to v. 22	25, v. 8	— 2, v. 11 to 3, v. 8
18	A	.....	— 25, v. 8	— 2, v. 22	Ezra 1, & 3	— 3, v. 8 to 4, v. 7
19	b	.....	Ezra 4	— 2, v. 22	— 5	— 4, v. 7
20	c	<i>Trans. of Edw. King of [W. Sax.]</i>	— 7	— 3	— 8, v. 15	— 5
21	d	.....	— 9	— 4, to v. 32	— 10, to v. 20	.....
22	e	.....	Nehem. 1	— 4, v. 32 to 5, v. 17	Nehem. 2	2 Peter 1
23	f	.....	— 4	— 5, v. 17	— 5	— 2
24	g	<i>Fast</i>	— 6, & 7, to v. 5	— 6	— 7, v. 73 & 8	— 3
25	A	<i>St. John Baptist.</i>	.....	.....	.....	.....
26	b	.....	— 13, to v. 15	— 7, to v. 35	— 13, v. 15	1 John 1
27	c	.....	Esther 1	— 7, v. 35 to	Esther 2, v. 15	— 2, to v. 15
28	d	.....	— 4	8, v. 5	& 3	— 2, v. 15
29	e	<i>Fast</i>	— 6	— 8, v. 5 to v. 26	— 5	— 3, to v. 16
30	f	<i>St. Peter, Ap. & Mart.</i>	.....	— 8, v. 26	— 7	.....
31	g	.....	Job 1	— 9, to v. 23	Job 2	— 3, v. 16 to 4, v. 7

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JULY			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	g	.....	Job 3	Acts 9, v. 23	Job 4	1 John 4, v. 7
2	A	Visit. of Bl. Virg. Mary	— 5	— 10, to v. 24	— 6	— 5
3	b	.....	— 7	— 10, v. 24	— 9	2 John
4	b	Tran. Martin, Bishop...	— 10	— 11	— 11	3 John
5	d	.....	— 12	— 12	— 13	Jude
6	e	.....	— 14	— 13, to v. 26	— 16	Matt. 1, v. 18
7	f	.....	— 17	— 13, v. 26	— 19	— 2
8	g	.....	— 21	— 14	— 22, v. 12 to v. 29	— 3
9	A	.....	— 23	— 15, to v. 30	— 24	— 4, to v. 23
10	b	.....	— 25, & 26	— 15, v. 30 to 16, v. 16	— 27	— 4, v. 23 to 5, v. 13
11	c	.....	— 23	— 16, v. 16	— 29, & 30, v. 1	— 5, v. 13 to v. 23
12	d	.....	— 30, v. 12 to v. 27	— 17, to v. 16	— 31, v. 13	— 5, v. 33
13	e	.....	— 32	— 17, v. 16	— 38, to v. 39	— 6, to v. 19
14	f	.....	— 33, v. 39 & 39	— 18, to v. 24	— 40	— 6, v. 19 to 7, v. 7
15	g	Swithun, Bishop	— 41	— 18, v. 24 to 19, v. 21	— 42	7, v. 7
16	A	.....	Prov. 1, to v. 20	— 19, v. 21	Prov. 1, v. 20	— 8, to v. 18
17	b	.....	— 2	— 20, to v. 17	— 3, to v. 27	— 8, v. 18
18	c	.....	— 3, v. 27 to 4, v. 20	— 20, v. 17	— 4, v. 20 to 5, v. 15	— 9, to v. 18
19	d	.....	— 5, v. 15	— 21, to v. 17	— 6, to v. 20	— 9, v. 18
20	e	Margaret, Virg. & Mart.	— 7	— 21, v. 17 to v. 37	— 8	— 10, to v. 24
21	f	.....	— 9	— 21, v. 37 to 22, v. 23	— 10, v. 16	— 10, v. 24
22	g	St. Mary Magdalene ...	— 11, to v. 15	— 22, v. 23 to 23, v. 12	— 11, v. 15	— 11
23	A	.....	— 12, v. 10	— 23, v. 12	— 13	— 12, to v. 22
24	b	 <i>Fast</i>	— 14, v. 9 to v. 28	— 24	— 14, v. 28 to 15, v. 18	— 12, v. 22
25	c	St. James, Apostle .....	.....	.....	.....	— 13, to v. 24
26	d	St. Anne	— 15, v. 18	— 25	— 16, to v. 20	— 13, v. 24 to v. 53
27	e	Transfiguration	— 16, v. 31 to 17, v. 18	— 26	— 18, v. 10	— 13, v. 53 to 14, v. 13
28	f	.....	— 19, v. 13	— 27	— 20, to v. 23	— 14, v. 13
29	g	.....	— 21, to v. 17	— 28, to v. 17	— 22, to v. 17	— 15, to v. 21
30	A	.....	— 23, v. 10	— 28, v. 17	— 24, v. 21	— 15, v. 21
31	b	.....	— 25	Rom. 1	— 26, to v. 21	— 16 to v. 24

AUGUST			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
HATH XXXI DAYS.			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	c	Lammas Day	Prov. 27, to v. 23	Rom. 2, to v. 17	Prov. 23, to v. 15	Matt. 16, v. 24 to 17, v. 14
2	d	.....	— 30, to v. 18	— 2, v. 17	— 31, v. 10	— 17, v. 14
3	e	.....	Eccles. 1	— 3	Eccles. 2, to v. 12	— 18, to v. 21
4	f	.....	— 3	— 4	— 4	— 18, v. 21 to 19, v. 3
5	g	.....	— 5	— 5	— 6	— 19, v. 3 to v. 27
6	A	Transfiguration	— 7	— 6	— 8	— 19, v. 27 to 20, v. 17
7	b	Name of Jesus	— 9	— 7	— 11	— 20, v. 17
8	c	.....	— 12	— 8, to v. 18	Jer. 1	— 21, to v. 23
9	d	.....	Jer. 2, to v. 14	— 8, v. 18	— 5, to v. 19	— 21, v. 23
10	e	St. Lawrence, Martyr .	— 5, v. 19	— 9, to v. 19	— 6, to v. 22	— 22, to v. 15
11	f	.....	— 7, to v. 17	— 9, v. 19	— 8, v. 4	— 22, v. 15 to v. 41
12	g	.....	— 9, to v. 17	— 10	— 13, v. 8 to v. 24	— 22, v. 41 to 23, v. 13
13	A	.....	— 15	— 11, to v. 25	— 17, to v. 19	— 23, v. 13
14	b	.....	— 18, to v. 18	— 11, v. 25	— 19	— 24, to v. 29
15	c	.....	— 21	— 12	— 22, to v. 13	— 24, v. 29 to 25, to v. 31
16	d	.....	— 22, v. 13	— 13	— 23, to v. 16	— 25, to v. 31
17	e	.....	— 24	— 14, & 15, to v. 8	— 25, to v. 15	— 25, v. 31
18	f	.....	— 26	— 15, v. 8	— 28	— 26, to v. 31
19	g	.....	— 29, v. 4 to v. 20	— 16	— 30	— 26, v. 31 to v. 57
20	A	.....	— 31, to v. 15	1 Cor. 1, to v. 26	— 31, v. 15 to v. 33	— 26, v. 57
21	b	.....	— 33, to v. 14	— 1, v. 26 & 2	— 33, v. 14	— 27, to v. 27
22	c	.....	— 35	— 3	— 36, to v. 14	— 27, v. 27 to v. 57
23	d	 <i>Fast</i>	— 36, v. 14	— 4, to v. 18	— 38, to v. 14	— 27, v. 57
24	e	St. Bartholomew .....	.....	— 4, v. 18 & 5	.....	— 28
25	f	.....	— 38, v. 14	— 6	— 39	Mark 1, to v. 21
26	g	.....	— 50, to v. 21	— 7, to v. 25	— 51, v. 54	— 1, v. 21
27	A	.....	Ezek. 1, to v. 15	— 7, v. 25	Ezek. 1, v. 15	— 2, to v. 23
28	b	St. Augustine, Bishop .	— 2	— 8	— 3, to v. 15	— 2, v. 23 to 3, v. 13
29	c	S. John Bapt. beheaded	— 3, v. 15	— 9	— 8	— 3, v. 13
30	d	.....	— 9	— 10, & 11, v. 1	— 11, v. 14	— 4, to v. 35
31	e	.....	— 12, v. 17	— 11, v. 2 to v. 17	— 13, to v. 17	— 4, v. 35 to 5, v. 21

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

SEPTEMBER HATH XXX DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	f	Giles, Abbot & Confes.	Ezek. 13, v. 17	1 Cor. 11, v. 17	Ezek. 14, to v. 12	Mark 5, v. 21
2	g	.....	—14, v. 12	—12, to v. 23	—15, v. 14	—6, to v. 14
3	A	.....	—18, to v. 19	—12, v. 23 & 13	—15, v. 19	—6, v. 14 to v. 30
4	b	.....	—20, to v. 18	—14, to v. 20	—20, v. 18 to v. 33	—6, v. 30
5	c	.....	—20, v. 33 to v. 44	—14 v. 20	—23, v. 23	—7, to v. 24
6	d	.....	—24, v. 15	—15, to v. 35	—25	—7, v. 24 to
					—8 v. 10	—8 v. 10
7	e	Evartius, Bishop	—27, to v. 26	—15, v. 35	—27, v. 26	—8, v. 10 to 9, v. 2
8	f	Nativity of Virg. Mary.	—28, to v. 20	—16	—31	—9, v. 2 to v. 30
9	g	.....	—32, to v. 17	2 Cor. 1, to v. 23	—33, to v. 21	—9, v. 30
10	A	.....	—33, v. 21	—1, v. 23 to	—34, to v. 17	—10, to v. 32
				2, v. 14		
11	b	.....	—34, v. 17	—2, v. 14 & 3	—35, v. 16 to	—10, v. 32
					v. 33	
12	c	.....	—37, to v. 15	—4	—37, v. 15	—11, to v. 27
13	d	.....	—47, to v. 13	—5	Dan. 1	—11, v. 27 to
						12, v. 13
14	e	Holy Cross Day	Dan. 2, to v. 24	—6, & 7, v. 1	—2, v. 24	—12, v. 13 to v. 35
15	f	.....	—3	—7, v. 2	—4, to v. 19	—12, v. 35 to
						13, v. 14
16	g	.....	—4, v. 19	—8	—5, to v. 17	—13, v. 14
17	A	Lambert, Bp. & Martyr	—5, v. 17	—9	—6	—14, to v. 27
18	b	.....	—7, to v. 15	—10	—7, v. 15	—14, v. 27 to v. 53
19	c	.....	—9, to v. 20	—11, to v. 30	—9, v. 20	—14, v. 53
20	d	 Fast	—10, to v. 20	—11, v. 30 to	—12	—15, to v. 42
				12, v. 14		
21	e	St. Matthew, Apostle...	.....	—12, v. 14 & 13	.....	—15, v. 42 & 16
22	f	.....	Hosen 2, v. 14	Gal. 1	Hosea 4, to v. 13	Luke 1, to v. 26
23	g	.....	—5, v. 8 to 6, v. 7	—2	—7, v. 8	—1, v. 26 to v. 57
24	A	.....	—8	—3	—9	—1, v. 57
25	b	.....	—10	—4, to v. 21	—11, & 12, to v. 7	—2, to v. 21
26	c	St. Cyprian, Archbp. ...	—13, to v. 15	—4, v. 21 to	—14	—2 v. 21
				5, v. 13		
27	d	.....	Joel 1	—5, v. 13	Joel 2, to v. 15	—3, to v. 23
28	e	.....	—2, v. 15 to v. 23	—6	—2, v. 23, to 3, v. 9	—4, to v. 16
29	f	St. Michael	.....			
30	g	St Jerom, C. D.	—3, v. 9	Eph. 1	Amos 1, & 2, to	—4, v. 16
					v. 4	

OCTOBER HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	A	Remigius, Bishop	Amos 2, v. 4	Eph. 2	Amos 4, v. 4	Luke 5, to v. 17
			to 3, v. 9			
2	b	.....	—5, to v. 18	—3	—5, v. 13 to 6, v. 9	—5, v. 17
3	c	.....	—7	—4, to v. 25	—8	—6, to v. 20
4	d	.....	—9	—4, v. 25 to	Obadiah	—6, v. 20
				5, v. 22		
5	e	.....	Jonah 1	—5, v. 22 to	Jonah 2	—7, to v. 24
				6, v. 10		
6	f	Faith, Virg. & Martyr .	—3	—6, v. 10	—4	—7, v. 24
7	g	.....	Micah 1, to v. 10	Phil. 1	Micah 2	—8, to v. 26
8	A	.....	—3	—2	—4	—8, v. 26
9	b	St. Denys, Bp. & Mart.	—5	—3	—6	—9, to v. 28
10	c	.....	—7	—4	Nahum 1	—9, v. 28 to v. 51
11	d	.....	Nahum 2	Col. 1, to v. 21	—3	—9, v. 51 to
						10, v. 17
12	e	.....	Habak. 1	—1, v. 21 to 2, v. 8	Habak. 2	—10, v. 17
13	f	Transl. of K. Edw. Con.	—3	—2, v. 8	Zeph. 1, to v. 14	—11, to v. 29
14	g	.....	Zeph. 1, v. 14 to	—3, to v. 18	—2, v. 4	—11, v. 29
			2, v. 4			
15	A	.....	—3	—3, v. 18 & 4	Haggai 1	—12, to v. 35
16	b	.....	Haggai 2, to v. 10	1 Thess. 1	—2, v. 10	—12, v. 35
17	c	Eheldreda, Virgin	Zech. 1 to v. 18	—2	Zech. 1, v. 18 & 2	—13, to v. 18
18	d	St. Luke, Evangelist	.....	—3	.....	—13, v. 18
19	e	.....	—3	—4	—4	—14, to v. 25
20	f	.....	—5	—5	—6	—14, v. 25 to
						15, v. 11
21	g	.....	—7	2 Thess. 1	—8, to v. 14	—15, v. 11
22	A	.....	—8, v. 14	—2	—9, v. 9	—16
23	b	.....	—10	—3	—11	—17, to v. 20
24	c	.....	—12	1 Tim. 1, to v. 18	—13	—17, v. 20
25	d	Crispin, Martyr	—14	—1, v. 18 & 2	Mal. 1	—18, to v. 31
26	e	.....	Mal. 2	—3	—3, to v. 13	—18, v. 31 to
						19, v. 11
27	f	 Fast	—3, v. 13 & 4	—4	Wisdom 1	—19, v. 11 to v. 28
28	g	St. Simon & St. Jude	.....	—5	.....	—19, v. 28
29	A	.....	Wisdom 2	—6	—4, v. 7	—20, to v. 27
30	b	.....	—6, to v. 22	2 Tim. 1	—6, v. 22 to	—20, v. 27 to
					7, v. 15	21, v. 5
31	c	 Fast	—7, v. 15	—2	—8, to v. 19	—21, v. 5

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

NOVEMBER HATH XXX DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	<i>All Saints' Day</i>	Wisdom 9	2 Tim. 3	Wisdom 11, to v. 15	Luke 22, to v. 31
2	e	.....	— 11, v. 15 to	— 4	— 17	— 22, v. 31 to
3	f	.....	12, v. 3	.....	.....	— 22, v. 31 to
4	g	.....	Ecclus. 1, to v. 14	Titus 1	Ecclus. 2	— 22, v. 31 to
5	a	.....	— 3, v. 17 to v. 30	— 2	— 4, v. 10	— 23, v. 54
6	b	Leonard, Confessor.....	— 5	— 3	— 7, v. 27	— 23, to v. 26
7	c	.....	— 10, v. 18	Philemon	— 14, to v. 20	— 23, v. 26 to v. 50
8	d	.....	— 15, v. 9	Heb. 1	— 16, v. 17	— 23, v. 50 to
9	e	.....	— 18, to v. 15	— 2, & 3, to v. 7	— 18, v. 15	24, v. 13
10	f	.....	— 19, v. 13	— 3, v. 7 to	— 22, v. 6 to v. 24	— 24, v. 13
11	g	.....	.....	4, v. 14	.....	John 1, to v. 29
12	a	St. Martin, Bp. & Conf.	— 24, to v. 24	— 4, v. 14 & 5	— 24, v. 24	— 1, v. 29
13	b	Britius, Bishop	— 33, v. 7 to v. 23	— 6	— 34, v. 15	— 2
14	c	.....	— 35	— 7	— 37, v. 8 to v. 19	— 3, to v. 22
15	d	Macutus, Bishop	— 39, to v. 13	— 8	— 39, v. 13	— 3, v. 22
16	e	.....	— 41, to v. 14	— 9	— 42, v. 15	— 4 to v. 31
17	f	Hugh, Bp. of Lincoln...	— 44, to v. 16	— 10, to v. 19	— 50, to v. 25	— 4, v. 31
18	g	.....	— 51, v. 10	— 10, v. 19	Baruch 4, to	— 5, to v. 24
19	a	.....	Baruch 4, v. 36 & 5	— 11, to v. 17	v. 21	— 5, v. 24
20	b	Edmund, Kg. & Martyr	Isaiah 1, v. 21	— 11, v. 17	Isaiah 1, to v. 21	— 6, to v. 22
21	c	.....	— 3, to v. 16	— 12	— 2	— 6, v. 22 to v. 41
22	d	Cecilia, Virg. & Martyr	— 5, to v. 18	— 13	— 4, v. 2	— 6, v. 41
23	e	Clement, Bp. & Martyr	— 6	James 1	— 5, v. 18	— 7 to v. 25
24	f	.....	— 8, v. 5 to v. 18	— 2	— 7, to v. 17	— 7, v. 25
25	g	Catherine, Virg. & Mar.	— 9, v. 8 to 10, v. 5	— 3	— 8, v. 18 to	— 8, to v. 31
26	a	.....	— 10, v. 20	— 4	9, v. 8	— 8, v. 31
27	b	.....	— 11, v. 10	— 5	— 10, v. 5 to v. 20	— 9, to v. 39
28	c	.....	.....	.....	— 11, to v. 10	— 9, v. 39 to
29	d	 Fast	— 13	1 Pet. 1, to v. 22	— 12	10, v. 22
30	e	St. Andrew, Ap. & Mar.	— 17	— 1, v. 22 to	— 14, to v. 24	— 10, v. 22
...	...	.....	.....	2, v. 11	— 18	— 11, to v. 17
...	...	.....	.....	— 2, v. 11 to	— 19, v. 16	— 11, v. 17 to
...	...	.....	.....	3, v. 8	.....	v. 47
...	...					

DECEMBER HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	f	.....	Isaiah 21, to v. 13	1 Pet. 3, v. 8 to	Isaiah 22, to v. 15	John 11, v. 47 to
2	g	.....	— 22, v. 15	4, v. 7	— 23	12, v. 20
3	a	.....	— 24	— 4, v. 7	— 25	— 12, v. 20
4	b	.....	— 26, to v. 20	— 5	— 26, v. 20	— 13, to v. 21
5	c	.....	.....	2 Pet. 1	& 27	— 13, v. 21
6	d	Nicolas, Bishop	— 28, to v. 14	— 2	— 28, v. 14	— 14
7	e	.....	— 29, to v. 9	— 3	— 29, v. 9	— 15
8	f	Conception of V. Mary.	— 30, to v. 18	1 John 1	— 30, v. 18	— 16, to v. 16
9	g	.....	— 31	— 2, to v. 15	— 32	— 16, v. 16
10	a	.....	— 33	— 2, v. 15	— 34	— 17
11	b	.....	— 35	— 3, to v. 16	— 40, to v. 12	— 18, to v. 28
12	c	.....	— 40, v. 12	— 3, v. 16 to	— 41, to v. 17	— 18, v. 28
13	d	Lucy, Virgin & Martyr.	— 41, v. 17	4, v. 7	— 42, to v. 18	— 19, to v. 25
14	e	.....	— 42, v. 18 to	— 5	— 43, v. 8	— 19, v. 25
15	f	.....	43, v. 8	.....	.....	.....
16	g	O Sapientia	— 44, to v. 21	2 John	— 44, v. 21 to	— 20, to v. 19
17	a	.....	.....	3 John	45, v. 8	— 20, v. 19
18	b	.....	— 45, v. 8	Jude	— 46	— 21
19	c	.....	— 47	Rev. 1	— 48	Rev. 2, to v. 18
20	d	 Fast	— 49, to v. 13	— 2, v. 18 to	— 49, v. 13	— 3, v. 7
21	e	St. Thomas, Ap. & Mar.	— 50	3, v. 7	— 51, to v. 9	.....
22	f	.....	— 51, v. 9	— 4	— 52, to v. 13	— 5
23	g	.....	— 52, v. 13	— 6	— 54	— 7
24	a	.....	& 53	.....	.....	.....
25	b	Christmas Day.	— 55	.....	— 56	— 10
26	c	St. Stephen, Martyr ...	— 57	.....	— 58	— 12
27	d	St. John, Ap. & Evang.	— 59	.....	— 60	— 15
28	e	Innocents' Day .....	.....	.....	.....	.....
29	f	.....	— 61	— 16	.....	— 18
30	g	.....	— 63	— 19, to v. 11	— 62	— 19, v. 11
31	A	Silvester, Bishop .....	.....	— 20	— 64, & 65, to	— 21, to v. 15
...	...	.....	— 65, v. 8	— 21, v. 15 to	v. 8	.....
...	...	.....	.....	22, v. 6	— 66	— 22, v. 6

TABLES AND RULES

FOR THE MOVEABLE AND IMMOVEABLE FEASTS;

TOGETHER WITH THE

DAYS OF FASTING AND ABSTINENCE,

THROUGH THE WHOLE YEAR.

RULES TO KNOW WHEN THE MOVEABLE FEASTS AND HOLY-DAYS BEGIN.

EASTER-DAY (on which the rest depend) is always the First *Sunday* after the Full Moon which happens upon, or next after the Twenty-first Day of *March*; and if the Full Moon happens upon a *Sunday*, *Easter-Day* is the *Sunday* after.
Advent-Sunday is always the nearest *Sunday* to the Feast of *St. Andrew*, whether before or after.

<i>Septuagesima</i> <i>Sexagesima</i> <i>Quinquagesima</i> <i>Quadragesima</i>	} <i>Sunday</i> is	<i>Nine</i> <i>Eight</i> <i>Seven</i> <i>Six</i>	} Weeks before <i>Easter</i> .
<i>Rogation-Sunday</i> <i>Ascension-Day</i> <i>Whitsunday</i> <i>Trinity-Sunday</i>		<i>Five Weeks</i> <i>Forty Days</i> <i>Seven Weeks</i> <i>Eight Weeks</i>	
		is	

A TABLE OF ALL THE FEASTS

THAT ARE TO BE OBSERVED IN THE

CHURCH OF ENGLAND THROUGHOUT THE YEAR.

All Sundays in the Year.

The Days of the Feasts of	The Circumcision of our Lord JESUS CHRIST.
	The Epiphany.
	The Conversion of <i>St. Paul</i> .
	The Purification of the Blessed Virgin.
	<i>St. Matthias</i> the Apostle.
	The Annunciation of the Blessed Virgin.
	<i>St. Mark</i> the Evangelist.
	<i>St. Philip</i> and <i>St. James</i> the Apostles.
	The Ascension of our Lord JESUS CHRIST.
	<i>St. Barnabas</i> .
	The Nativity of <i>St. John Baptist</i> .
	<i>St. Peter</i> the Apostle.
	<i>St. James</i> the Apostle.
	<i>St. Bartholomew</i> the Apostle.
	<i>St. Matthew</i> the Apostle.
	<i>St. Michael</i> and all Angels.
	<i>St. Luke</i> the Evangelist.
	<i>St. Simon</i> and <i>St. Jude</i> the Apostles.
	All Saints.
	<i>St. Andrew</i> the Apostle.
	<i>St. Thomas</i> the Apostle.
	The NATIVITY of Our LORD.
	<i>St. Stephen</i> the Martyr.
	<i>St. John</i> the Evangelist.
	The Holy Innocents.
	<i>Monday</i> and <i>Tuesday</i> in <i>Easter-Week</i> .
	<i>Monday</i> and <i>Tuesday</i> in <i>Whitsun-Week</i> .

A TABLE

OF THE

VIGILS, FASTS, AND DAYS OF ABSTINENCE,

TO BE OBSERVED IN THE YEAR.

The Evens or Vigils before	{	The Nativity of our Lord.
		The Purification of the Blessed Virgin <i>Mary</i> .
		The Annunciation of the Blessed Virgin.
		Easter-Day.
		Ascension-Day.
		Pentecost.
		<i>St. Matthias.</i>
		<i>St. John Baptist.</i>
		<i>St. Peter.</i>
		<i>St. James.</i>
		<i>St. Bartholomew.</i>
		<i>St. Matthew.</i>
		<i>St. Simon and St. Jude.</i>
		<i>St. Andrew.</i>
		<i>St. Thomas.</i>
		All Saints.

NOTE, That if any of these Feast-Days fall upon a *Monday*, then the Vigil or Fast-Day shall be kept upon the *Saturday*, and not upon the *Sunday* next before it.

DAYS OF FASTING, OR ABSTINENCE.

I. The Forty Days of Lent.

II. The Ember-Days at the Four Seasons, being
the *Wednesday*, *Friday*, and *Saturday* after.....

{	1. The First <i>Sunday</i> in Lent.
	2. The Feast of <i>Pentecost</i> .
	3. <i>September 14</i> .
	4. <i>December 13</i> .

III The Three *Rogation-Days*, being the *Monday*, *Tuesday*, and *Wednesday*, before *Holy-Thursday*, or the *Ascension* of our LORD.

IV. All the *Fridays* in the Year, except CHRISTMAS-DAY.

A CERTAIN SOLEMN DAY,

FOR WHICH A PARTICULAR SERVICE IS APPOINTED.

The Twentieth Day of *June*, being the Day on which Her Majesty began
her happy Reign.

A TABLE TO FIND EASTER-DAY,

FROM THE PRESENT TIME TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE,
ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

GOLDEN NUMBER.	DAY OF THE MONTH.	SUNDAY LETTER.
XIV	March 21	C
III	— 22	D
	— 23	E
XI	— 24	F
	— 25	G
XIX	— 26	A
VIII	— 27	B
	— 28	C
XVI	— 29	D
V	— 30	E
	— 31	F
XIII	April 1	G
II	— 2	A
	— 3	B
X	— 4	C
	— 5	D
XVIII	— 6	E
VII	— 7	F
	— 8	G
XV	— 9	A
IV	— 10	B
	— 11	C
XII	— 12	D
I	— 13	E
	— 14	F
IX	— 15	G
	— 16	A
XVII	— 17	B
VI	— 18	C
	— 19	D
	— 20	E
	— 21	F
	— 22	G
	— 23	A
	— 24	B
	— 25	C

THIS Table contains so much of the Calendar as is necessary for the determining of *Easter*; to find which, look for the Golden Number of the year in the first column of the Table, against which stands the day of the Paschal Full Moon; then look in the third column for the Sunday Letter, next after the day of the Full Moon, and the day of the Month standing against that Sunday Letter is *Easter-Day*. If the Full Moon happens upon a Sunday, then (according to the first rule) the next Sunday after is *Easter-Day*.

To find the Golden Number, or Prime, add one to the year of our Lord, and then divide by 19; the remainder, if any, is the Golden Number; but if nothing remaineth, then 19 is the Golden Number.

To find the Dominical or Sunday Letter, according to the Calendar, until the year 1799 inclusive, add to the year of our Lord its fourth part, omitting fractions; and also the number 1: Divide the sum by 7; and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter. But if any number remaineth, then the Letter standing against that number in the small annexed Table is the Sunday Letter.

0	A
1	G
2	F
3	E
4	D
5	C
6	B

For the next Century, that is, from the year 1800, till the year 1899 inclusive, add to the current year only its fourth part, and then divide by 7, and proceed as in the last Rule.

NOTE, That in all Bissextile or Leap Years, the Letter found as above will be the Sunday Letter, from the intercalated day exclusive to the end of the year.

ANOTHER TABLE TO FIND EASTER TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE.

SUNDAY LETTERS.

GOLDEN NUMB.	A	B	C	D	E	F	G
I	April 16	— 17	— 18	— 19	— 20	— 14	— 15
II	April 9	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
III	Mar. 26	— 27	— 28	— 29	— 23	— 24	— 25
IV	April 16	— 17	— 11	— 12	— 13	— 14	— 15
V	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	Mar 31	Apr. 1
VI	April 23	— 24	— 25	— 19	— 20	— 21	— 22
VII	April 9	— 10	— 11	— 12	— 13	— 14	— 8
VIII	April 2	— 3	Mar 28	— 29	— 30	— 31	Apr. 1
IX	April 16	— 17	— 18	— 19	— 20	— 21	— 22
X	April 9	— 10	— 11	— 5	— 6	— 7	— 8
XI	Mar. 26	— 27	— 28	— 29	— 30	— 31	— 25
XII	April 16	— 17	— 18	— 19	— 13	— 14	— 15
XIII	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
XIV	Mar. 26	— 27	— 28	— 22	— 23	— 24	— 25
XV	April 16	— 10	— 11	— 12	— 13	— 14	— 15
XVI	April 2	— 3	— 4	— 5	Mar 30	— 31	Apr. 1
XVII	April 23	— 24	— 18	— 19	— 20	— 21	— 22
XVIII	April 9	— 10	— 11	— 12	— 13	— 7	— 8
XIX	April 2	Mar 27	— 28	— 29	— 30	— 31	Apr. 1

TO make use of the preceding Table, find the Sunday Letter for the Year in the uppermost Line, and the Golden Number, or Prime, in the Column of Golden Numbers, and against the Prime, in the same Line under the Sunday Letter, you have the Day of the Month on which *EASTER* falleth that year. But Note, that the Name of the Month is set on the Left Hand, or just with the figure, and followeth not, as in other Tables, by Descent, but Collateral.

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS FOR THIRTY-ONE YEARS, ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

Year of our Lord.	Golden Number.	The Epaet.	Sunday Letter.	Sundays after Epiphany.	Septuagesima Sunday.	The First Day of Lent.	Easter Day.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit. Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
1669	VIII	17	C	Two	Jan. 24	Feb. 10	Mar. 28	May 2	May 6	May 16	Twenty-six	Nov. 28
1870	IX	28	B	Five	Feb. 13	Mar. 2	Apr. 17	May 22	May 26	June 5	Twenty-three	Nov. 27
1871	X	9	A	Four	Jan. 5	Feb. 22	Mar. 9	May 14	May 18	May 28	Twenty-five	Dec. 3
1872	XI	20	GF	Three	Jan. 28	Mar. 14	Mar. 31	May 15	May 19	June 19	Twenty-six	Nov. 30
1873	XII	1	E	Four	Feb. 9	Mar. 26	Apr. 13	May 10	May 14	June 1	Twenty-four	Nov. 1
1874	XIII	12	D	Three	Jan. 1	Feb. 18	Mar. 5	May 2	May 6	May 24	Twenty-five	Nov. 20
1875	XIV	23	C	Two	Jan. 24	Mar. 10	Mar. 28	May 12	May 16	June 16	Twenty-six	Nov. 28
1876	XV	4	BA	Five	Feb. 13	Mar. 1	Apr. 16	May 21	May 25	June 4	Twenty-four	Dec. 3
1877	XVI	15	G	Three	Jan. 27	Feb. 14	Mar. 1	May 18	May 22	May 20	Twenty-five	Dec. 2
1878	XVII	26	F	Four	Feb. 17	Mar. 6	Mar. 21	May 13	May 17	June 9	Twenty-three	Nov. 1
1879	XVIII	7	E	Five	Jan. 9	Feb. 26	Mar. 13	May 18	May 22	June 1	Twenty-four	Nov. 30
1880	XIX	18	DC	Two	Feb. 23	Mar. 11	Mar. 28	May 22	May 26	May 16	Twenty-six	Nov. 28
1881	I	11	B	Four	Jan. 25	Feb. 22	Apr. 17	May 14	May 18	May 28	Twenty-five	Dec. 3
1882	II	22	A	Three	Feb. 5	Mar. 7	Mar. 25	Apr. 29	May 3	June 13	Twenty-seven	Dec. 2
1883	III	3	G	Four	Feb. 10	Mar. 27	Apr. 13	May 18	May 22	June 1	Twenty-four	Nov. 30
1884	IV	14	D	Five	Feb. 1	Mar. 18	Apr. 5	May 10	May 14	June 14	Twenty-five	Nov. 29
1885	V	25	CE	Six	Jan. 21	Mar. 10	Mar. 25	May 30	June 3	June 24	Twenty-two	Nov. 28
1886	VI	6	C	Four	Feb. 6	Mar. 23	Apr. 10	May 15	May 19	May 29	Twenty-four	Nov. 27
1887	VII	17	B	Three	Jan. 29	Mar. 15	Mar. 31	May 16	May 20	June 20	Twenty-six	Dec. 2
1888	VIII	28	AG	Five	Feb. 17	Mar. 6	Apr. 21	May 26	May 30	June 9	Twenty-three	Nov. 1
1889	IX	9	F	Three	Jan. 25	Mar. 19	Mar. 29	May 11	May 15	May 25	Twenty-five	Nov. 30
1890	X	20	E	Two	Feb. 2	Mar. 11	Apr. 6	May 3	May 7	May 17	Twenty-six	Nov. 29
1891	XI	1	D	Five	Jan. 14	Mar. 22	Apr. 7	May 22	May 26	June 5	Twenty-three	Nov. 27
1892	XII	12	CB	Three	Jan. 29	Mar. 15	Apr. 2	May 7	May 11	May 21	Twenty-five	Dec. 3
1893	XIII	23	A	Four	Jan. 21	Mar. 7	Mar. 25	Apr. 29	May 3	June 13	Twenty-seven	Dec. 2
1894	XIV	4	G	Two	Feb. 10	Mar. 27	Apr. 14	May 19	May 23	June 2	Twenty-four	Nov. 1
1895	XV	15	F	Three	Jan. 2	Mar. 19	Apr. 5	May 10	May 14	June 24	Twenty-five	Nov. 29
1896	XVI	26	ED	Four	Jan. 14	Mar. 3	Mar. 18	May 23	May 27	June 6	Twenty-three	Nov. 28
1897	XVII	7	C	Five	Feb. 23	Mar. 23	Apr. 10	May 15	May 19	May 29	Twenty-four	Nov. 27
1898	XVIII	18	B	Four	Jan. 6	Feb. 23	Mar. 10	May 15	May 19	May 29	Twenty-six	Dec. 3
1899	XIX	3	A	Three	Jan. 29	Mar. 15	Apr. 2	May 7	May 11	May 21	Twenty-four	Dec. 2

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS, ACCORDING TO THE SEVERAL DAYS THAT EASTER CAN POSSIBLY FALL UPON.

Easter Day.	Sundays after Epiphany.	Septua- gesima Sunday.	The First Day of Lent.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit- Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
Mar. 22	One	Jan. 18	Feb. 4	Apr. 26	Apr. 30	May 10	27	Nov. 29
23	One	19	5	27	May 1	11	27	30
24	Two	20	6	28	2	12	27	Dec. 1
25	Two	21	7	29	3	13	27	2
26	Two	22	8	30	4	14	27	3
27	Two	23	9	May 1	5	15	26	Nov. 27
28	Two	24	10	2	6	16	26	28
29	Two	25	11	3	7	17	26	29
30	Two	26	12	4	8	18	26	Dec. 1
31	Two	27	13	5	9	19	26	2
Apr. 1	Three	28	14	6	10	20	26	3
2	Three	29	15	7	11	21	25	Nov. 27
3	Three	30	16	8	12	22	25	28
4	Three	31	17	9	13	23	25	29
5	Three	Feb. 1	18	10	14	24	25	30
6	Three	2	19	11	15	25	25	Dec. 1
7	Three	3	20	12	16	26	25	2
8	Four	4	21	13	17	27	25	3
9	Four	5	22	14	18	28	25	Nov. 27
10	Four	6	23	15	19	29	24	28
11	Four	7	24	16	20	30	24	29
12	Four	8	25	17	21	31	24	30
13	Four	9	26	18	22	June 1	24	Dec. 1
14	Four	10	27	19	23	2	24	2
15	Five	11	28	20	24	3	24	3
16	Five	12	Mar. 1	21	25	4	23	Nov. 27
17	Five	13	2	22	26	5	23	28
18	Five	14	3	23	27	6	23	29
19	Five	15	4	24	28	7	23	30
20	Five	16	5	25	29	8	23	Dec. 1
21	Five	17	6	26	30	9	23	2
22	Six	18	7	27	31	10	23	3
23	Six	19	8	28	June 1	11	22	Nov. 27
24	Six	20	9	29	2	12	22	28
25	Six	21	10	30	3	13	22	

Note, that in a Bis-
sextile or Leap-
Year, the number
of *Sundays* after
Epiphany will be
the same, as if
Easter - *Day* had
fallen One Day
later than it really
does. And for the
same Reason, One
Day must in every
Leap-Year be ad-
ded to the Day of
the Month given
by the Table for
Septuagesima-
day: And the like
must be done for
the First Day of
Lent (commonly
called *Ash- Wed-*
nesday) unless the
Table gives some
Day in the Month
of *March* for it;
for in that Case,
the Day given by
the Table is the
right Day.

TABLE TO FIND EASTER. FROM THE YEAR 1900 TO 2199 INCLUSIVE.

Golden Number.	Day of the Month.	Sunday Letter.
XIV	Mar. 22	D
III	23	E
XI	24	F
XIX	25	G
VIII	26	A
XVI	27	B
V	28	C
XIII	29	D
II	30	E
X	31	F
XVIII	Apr. 1	G
VII	2	A
XV	3	B
IV	4	C
XII	5	D
I	6	E
IX	7	F
XVII	8	G
VI	9	A
	10	B
	11	C
	12	D
	13	E
	14	F
	15	G
	16	A
	17	B
	18	C
	19	D
	20	E
	21	F
	22	G
	23	A
	24	B
	25	C

THE Golden Numbers in the foregoing Cal-
endar will point out the Days of the Paschal Full Moon, till the Year of our Lord 1900; at which Time, in order that the Ecclesi-
astical Full Moons may fall nearly on the same Days with the real Full Moons, the Golden Numbers must be removed to differ-
ent Days of the Calendar, as is done in the annexed Table, which contains so much of the Calendar then to be used, as is necessary for finding the Pas-
chal Full Moons, and the Feast of *Easter*, from the Year 1900, to the Year 2199 inclu-
sive. This Table is to be made use of, in all respects, as the First Table, before inserted, for finding *Easter*, till the Year 1899.

GENERAL TABLES

FOR FINDING THE DOMINICAL OR SUNDAY LETTER,
AND THE PLACES OF THE GOLDEN NUMBERS IN THE CALENDAR.

TABLE I.

6	5	4	3	2	1	0
B	C	D	E	F	G	A
				1600	1700	1800
1900	2100	2200	2300	2500	2600	2700
2000			2400			2800
		3100		3400	3500	3700
2900	3000	3200	3300	3600		
	3900	4100	4200	4300	4500	4600
3800	4000		4400			
4700	4900	5000	5100	5300	5400	5500
4800			5200			5600
	5800	5900	6100	6200	6300	6500
5700	6000			6400		
	6700	6900	7000	7100	7300	7400
6600	6800			7200		
7500	7700	7800	7900	8100	8200	8300
7600			8000			8400
8500	&c.					

To find the Dominical or Sunday Letter for any given Year of our Lord, add to the year its fourth part, omitting fractions, and also the number, which in Table I. standeth at the top of the column, wherein the number of hundreds contained in that given year is found: Divide the sum by 7, and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter; but if any number remaineth, then the Letter, which standeth under that number at the top of the Table, is the Sunday Letter.

TABLE II.

I.	II.	III.	I.	II.	III.
Years of our Lord.			Years of our Lord.		
B	1600	0	B	5200	15
	1700	1		5300	16
	1800	1		5400	17
	1900	2		5500	17
B	2000	2	B	5600	17
	2100	2		5700	18
	2200	3		5800	18
	2300	4		5900	19
B	2400	3	B	6000	19
	2500	4		6100	19
	2600	5		6200	20
	2700	5		6300	21
B	2800	5	B	6400	20
	2900	6		6500	21
	3000	6		6600	22
	3100	7		6700	23
B	3200	7	B	6800	22
	3300	7		6900	23
	3400	8		7000	24
	3500	9		7100	24
B	3600	8	B	7200	24
	3700	9		7300	25
	3800	10		7400	25
	3900	10		7500	26
B	4000	10	B	7600	26
	4100	11		7700	26
	4200	12		7800	27
	4300	12		7900	28
B	4400	12	B	8000	27
	4500	13		8100	28
	4600	13		8200	29
	4700	14		8300	29
B	4800	14	B	8400	29
	4900	14		8500	30
	5000	15		&c.	
	5100	16			

To find the Month and Days of the Month to which the Golden Numbers ought to be prefixed in the Calendar, in any given year of our Lord, consisting of entire hundred years, and in all the intermediate years betwixt that and the next hundredth year following, look in the second column of Table II. for the given year, consisting of entire hundreds, and note the number or cypher which stands against it in the third column; then, in Table III. look for the same number in the column under any given Golden Number, which when you have found, guide your eye side-ways to the left hand, and in the first column you will find the Month and Day to which that Golden Number ought to be prefixed in the Calendar, during that period of one hundred years.

The letter B prefixed to certain hundredth years in Table II. denotes those years which are still to be accounted Bissextile or Leap Years in the New Calendar; whereas all the other hundredth years are to be accounted only common years.

TABLE III.

Paschal Full Moon.	Sun- day Letter.	THE GOLDEN NUMBERS.																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
March 21	C	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26
March 22	D	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27
March 23	E	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28
March 24	F	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29
March 25	G	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0
March 26	A	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1
March 27	B	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2
March 28	C	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3
March 29	D	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4
March 30	E	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5
March 31	F	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6
April 1	G	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7
April 2	A	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8
April 3	B	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9
April 4	C	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10
April 5	D	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11
April 6	E	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12
April 7	F	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13
April 8	G	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14
April 9	A	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15
April 10	B	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16
April 11	C	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17
April 12	D	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18
April 13	E	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19
April 14	F	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20
April 15	G	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21
April 16	A	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 18	C	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24
April 18	C	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25

THE ORDER FOR
MORNING AND EVENING PRAYER,

DAILY TO BE SAID AND USED THROUGHOUT THE YEAR.

THE Morning and Evening Prayer shall be used in the accustomed place of Church, the Chapel, or Chancel; except it shall be otherwise determined by the Ordinary of the Place. And the Chancels shall remain as they have done in times past. And here is to be noted, that such Ornaments of the Church, and of the Ministers thereof, at all times of their Ministration, shall be retained, and be in use, as were in this Church of *England*, by the Authority of Parliament, in the Second Year of the Reign of King *Edward* the Sixth.

KITTUKWITRICHILTTSHĒI

VUHN GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT
TUTTHUG KATHOG.

¶ Vuhn gichinchik koogwinyäei tej, Kwitinyithutluth Rsikotiti-nyoo kwut sut chih kinji kkitteitrutuntluth ihtlog kō kwiy-endo tsut kwitezyoo techintsi ha Minister kwikit teigitekhyā. Ako tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyunnili tle kwikitteigitekhyā.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiyn kwut sut uttsutnutunhe tej, ako ei tugwitie kit tegwichöei ako tshitgwichöe tsut tittiyn tik kwundeitassi. *Ezek. xviii. 27.*

Sit trigwandyoth ket kwelhnduk, ako sit trigwandyoth sheg sun ntei ket kwichöei. *Psalm li. 3.*

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhaei, ako sit kwirzoo tigwittiyn tutthug kiizhoo. *Psalm li. 9.*

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithlikwunahtun zyunnili; kwittri kithlikwunahtun ako kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjitutudhaa. *Psalm li. 17.*

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta; kwuggut yoo cheirzi ako zyoogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut oozoochanchyo, ako khuinjikwuahchi kenjit kineinjiitizhit. *Joel ii. 13.*

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyoo-gguttigwidichyo ako trigwandyoth oounkwitichya zyunkittiyn, vit netsi kwituntinitäe kwitizyik: ako

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinili kwikit tetituta kenjit. *Daniel* x. 9, 10.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, khuñjisutathut kō kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rsyetet-kusittutudhathli kenjit. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kineñjiitowhohchi; kwuggut yoo Zyeh kug kookekwadhut kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt. iii. 2.*

Nutihseh, akō Ttia vut tsut tihsya, akō akotuvutakhnja, Ttia: zyehe zit kwu tsut akō nyin nda trigwandyoth kwudhelhtsei: akō elyet tthui te giithli, sit Tinji sut tanja. *St. Luke xv. 18, 19.*

Kekwadhut nyit kahnduk uttututotri rshō; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ithlē tshitchōe otitethinja. *Psalm cxliii. 2.*

Elyet trigwandyoth kundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnētītītāe akō elyet thlitegwitli nyiwhoh zit kwili. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha akō tshitchōe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya akō, tshitkwichietigwittiyin tutthug kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John i. 8, 9.*

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwitekit kwilyei zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth akō kwirzō tigwittiyin kwilyei kazyuntitunde akō ket zyunkwutanduk; akō Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zyehe kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntututudhandul akō elyet netuntunudhāi tthui; kō kwittri chettukotithinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, akō kooketkwathut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutāā, vit kwirzi tigwittiyin akō zyoogguttigwidichyo kwichinttsi kwikirkhe. Akō kwitizyik Vittekwichanchyo nda khutzugtigwidichyo

ha nyiwhot trigwandyoth ettelye sheg ket zyunkwutanduk; nukoolyo kwiendo tsut akotuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi ako thlidhachil hui kwunttluntitilya tutthug vit kwirzi tigwittiyin kenjit ei yoo vunli ttsut tukwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginili kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntitutthuk, ako ei ekwichichyo kookkettigwinidhun ako kookooli kwizyin kenjit tthui ako tikwundeit kenjit zyuntitutthuk. Ezyuk kwuggut kookkuttunnyiwhohchihnyoo ako nyiwho tsut sihtshik ettettunohthlyei tzet tunohchyo, kwittridhittsya, ako kwitezyoo khuzugtigwidichyo ha, zyehekug chekoorzi kitettlchiti kwut tsut sah tutohta, sikkitteigokhyi;

¶ Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhyia, tutthug nuntshikwutgele.

KWITYI Thlanchi ha. Nichinttei ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, ako tettinidhidichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittso nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik ako tinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwitetuggun rsikotitinyoo netsi kwirzo tunitiyin. Ei ekwichichyo ettelye akotungwutaya elyet akotungwaya; Ako ei ekwichichyo akotungwayin elyet akotungwitudhaya lye; Ako nyiwhoh zit rsyekwundeit elyet kwili. Ko nun, Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho chinyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitili. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kinei-njiikidichi rsinnekohnyanji; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitinintaei Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Ako, Kwityi kwintluth zyoogguttinidichyo, vik kirkhe akotunnyiwho chinyoo; Choog kwut sut ettelye Vittekwichanchyo tsut kwikit, tshitgwichoe tsut, ako tshinjikwichoe tsut zyunkwutitundei, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kə trigwandyoth ekwitichya, Presbuter rzi nudhut vik kirkhe akotititetinja; tinjih tthui te nuntshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ihthle rsyetegititelya elyet kookuttinidhun, kə kwiyyendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe akə kwutendei; akə tit Ministernut tsut kuttukwitadhut akə tugwitie kwuntletetili tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk akə akotungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji akə kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlih ha kineinjiikidichi akə tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwikinjigichi kwet oounkwitili akə koh tinji. Ezyok kwuggut vut tsut zyuntitshik thlih ha kineinjiikwitizhit akə Vunkyo rsotitinyoo nyiwhonttluntitelya kenjit, ei ekwichi-choo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsya kenjit; akə choog kwut sut nyiwhot kwundeit trooninidhut dhittsya akə rsikotitinyoo zyuntelya; akə tsut koochid sheg vit nindulh kwut tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

¶ Tinjihnut tzet, akə chizi gichinchik tutthug ndonyäei tsut kwikit kwiti kigitekhya. *Amen.*

¶ Akə tej Minister nittshikwutetaä, akə Kekwadhut vit gichinchik kwitezyoo techinttsi ha kwikit teigitekhya; tinjihnut tthui nuntshikwutgele, akə giyah kwikitteigikhyi, tzet tthui, akə nichinkwuun te vih zit trigichinchi Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeht zit nyit kwilnjik. Nyooht rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zyeht zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwhitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundeit kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Kə trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnonji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwhadhut, ttei, akə ekwandit, sheg akə sheg kenjit. *Amen.*

¶ Akotei kwikit gitekhyā tthui,

Kekwadhut, nikyitnyiwhottevaniei:

Kwitiirigikhyi. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile kwikeitenahtya.

Presbuter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyiwhassi.

Kwitiirigikhyi. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsut-trunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbuter akotititenja,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Presbuter. Kekwadhut tuntichidhohe.

Kwitiirigikhyi. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Ako tsut chih Psalm kwikkit tukooë kwikiteitrigitekhyā ko chitrititelya; *Ninekwali Ttrin* chi elyet kkwa, akotei kenjit chizi chilig kittukookwichiltshei; ako Rsyenun kwitetkoogwin-yachyo ttrin ithlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin ttsut tzet kwikiteitrigitekhyā kkwa, ko Psalm koochazi kkyo kwitet.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

Psalm xcv.

NENOCHYA, Kekwadhut tsut untotili: kwittri ha nyiwhot chekwassi ttei zit ssozyunvitili.

Hui kwuntlukwutazi ha vu nda nevidichya; ako vah ssozyunitili chilig ha uttikuninotyī.

Kwuggut yoo Kekwadhut, Vittekwichanchyo chinttsi nili ako Kekwadhut choh, vittekwichanchyonut tutthug yendo tsut nili.

Vunli zit nunh zyunkwitinili tutthug kwichotli: ako tdha kwuttei vut sun nili tthei.

Choqchoh vut sun nili, kwuggut yoo yeltsei: ako vunli nunh zhei rsyenunelnjik.

Nenochyah, kwiyetutozya ako nututozya: ako nyiwheltsei nda nuntshikwutvæ.

Kwuggut yoo Kekwadhut nyiwhoh Vittekwichan-

chyo nili: ako kwitsyahnut uh aa zyunitili ako vunli kwi tivi.

Choog ttrin vit tezyoo zyunotudhohtsha chi, nyiwhot ttri trittutohtsi rsho: zitkwinatsi tei kwikit ako nunh kwinjirh kwi zit kookukwutundei kwi ttrin zit kwikit;

Nyiwhot ttyinut sik kunkookonjik tei: sik kunukookotinduk tei ako sik kwitrid zyunkoogwunahyin.

Nukwutudhut tankthut tsut chotyin kahoog chih nizyoonedichi ha trigwihti, ako akotitihnyoo: tinjih zyungili kitti ttri zit thleinjikitinidichi, kwuggut yoo elyet sih nutinde kazyungitundul.

Siv vecho zit einut tsut kwinitei ha gihkhe: sih nukwazzi zit elyet nittegitutteta.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koqli ako sheg kwikit kwitelya; nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Psalm koochazi zit nittso kittukookwitihltshei kwikitteitrigitekhyia. Ako Psalm kwitetkoogwinyachyo ndonyaei tsut nukwutudhut tutthug kahoog, ako *Benedicite*, *Benedictus*, *Magnificat*, ako *Nunc dimittis* tthei ndonyaei tsut, kwikitteitrigitekhyia,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koqli ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Trootshid Kwikitteitrigikhyi Tigwititinyoo Sheg kwut sut tronjik kwitezyoo trikwichitthuk ha kwirzi kwikitteitrigitekhyia, nittso Nukwutudhut tutthug kahoog ket kwikitteitrigitekhyia kittukookwichiltshei kkwa chi: Ei kwikitteitrigikhyi kwikit nudhut ako uttsutnettutunehe nittso tutthug trichiltshei kirkhe kwiyendo tsut kwirzi tritutatutthuk. Ako ei tle, akotititetinja ko etrititelya, ei Elig *Te Deum Laudamus* koovazi, ttrin kwitetkoogwinyachyo Nukwutudhut tutthug kahoog.

¶ Zyunyinjkwunohyin. *Kwikitteitrigikhyi tutthug kwiyetshi* Minister *akotititenja*, Tzet ei Etunetle kwut sut ei Vikeäzi, ko ei Vikeäzi ttsul ei Vikeäzi kwut sut, koogwinyaei: Ako *Kwikitteitrigikhyi tutthug kootle*, Tzet Trootshid Kwikitteitrigikhyi, ko Nekud Kwikitteitrigikhyi ndonyaei.

TE DEUM LAUDAMUS.

VITTEKWICHANCHYO tunnyittichidhae: Kekwadhut ili nyet zyunkwanduk.

Sheg kwut tsut kwittyi: nunh tutthug tinyihtichile.

Zyehketkwitchin tutthug nit tsut zyungurzurul: zye kug ako kwizit ninteinut tutthug ha.

Cherubin ako Seraphin: sheg kwikit nit tsut zyungurzurul.

Rsochitinyoo, Rsochitinyoo, Rsochitinyoo: thlachyanut lyei tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo ili.

Nih ekwahndit kwichinttsi ha: zye nunh ha tekwitinyaei.

Chilehnut ehtlok kututute zyunugahndit: tunnyih gitichile.

Kuttukwitaugnut koh nichya nirzi: tunnyigitichile.

Kekwahnduknut nuvenut lyei gichile: tunnyigitichile.

Thlahchya rsotitinyoonut nikyo nunh kug: nyet zyunkookwahnduk.

Kwichinttsi kwilyin kwitethli: Kwittyi ili.

Nit Tinji yinjitrighile: thlitetli ako etteviri.

Chunkyo Rsotitinyoo tthei: Khukwashit nili.

Nun Kreist: ekwahndit Kekwadhut choh ili.

Kwittyi ttsun: sheg Kwitinji ili.

Tinji vihyitindul kenjit utta kodhitinjik tei: elyet nichid ttsut zit yinjkwitenyaë.

Chittshi kwichittsik kwitugtitinchyo tei: kwikin-jichinut tutthug tsut zye kug kookekwhadhut kii-tininintyin.

Vittekwichanchyo nandeitse dhinti: Kwittyi ekwahndit zit.

Nyiwhot Ketoutichatri tilya kenjit: ninetutitudha kwikinjidichi.

Azyuk kwuggut nit tsut zyungitinichi nih ultsunut tsut trunyunde: einut nyit tta tatluth kirkhe zyunnekohvikhut.

Nih rsotitinyoonut ha zyungitichootityin tunkolye: sheg ekwahndit zit.

Kekwadhut nit tsyahnut zyunnosi : akə nih kittiñut tsut kwirzi tontiyin.

Koh tsut kunkodhut : akə sheg tugzyunkodhanttei.

Ttrin ndo thlekwithunazya : tunnyihtattsi.

Akə nyooch rzi zyunyinjichidhæ : sheg kwilyin kwitethli.

Kekwadhut akototonyoo : chih ttrin zit trigwandyoth kettun nyiwhoh kunnyantyi.

Kekwadhut nersingichachyo nyiwhoh tonyoo : nersingichachyo nyiwhoh tonyoo.

Kekwadhut nih zyoogguttigwidichyo nyiwhah koli : kwuggut yoo nyit teinjichachyo.

Kekwadhut nyit teñjitelhecho nukweyinjiivisihzhit rsho.

¶ Kə chih Chilig.

BENEDICITE, OMNIA OPERA.

Kekwadhut vit Kwittrid tutthug, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kekwadhut vit traenut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Zyeħ kuk, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choøkthut zyeħ kug gichidhohtli, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ttrinorzi, akə Ttodhorzi, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Zyeħ kug Ssun, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Atsinkthut, akə kiitsiktidha, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Vittekwichanchyo vit Attrui, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, akə sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kkon ako kwinidha, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Khui ako Ssin, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kiitsiktidha, ako Chitsik, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tetutun ako Ttlyoo, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Thlyoo ako Zzo, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ttodh, ako Ttrin, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Attri ako Tsegga, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Nettunkkon, ako Kko, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nunh kuk Kekwadhut hui nuttluchooë : aha, teyitchooë, ako sheg teyitchoohttsi.

Nyiwhon Tdha ako Tteih, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Nunh kug Ttlottrig, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Chooëkyit, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choochoh, ako Hunkwutchoh, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Thlyoogchoh, ako tutthug Choo kug no-whohnde, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Tedhut Nette, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Utthui, ako Notli, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tinjih Tinjinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli : tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Israel Kekwadhut hui nuttluchooë: teyittichooë ako sheg teyitchootsi.

Nyiwhon Kekwadhut vit Atteinjiahtsinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kekwadhut Yikkahnduknut, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tshitchoënut Nikyo ako Kwundei, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Rsoitinyoonut ako Kwittri zit khuzngtunowhohcho, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ananeias, Azareias, ako Meisael, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, ako sheg zyuntohttsi.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koqli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Kwikitteitrigikhyi Nekud ehtblogkkyo kwikitteitrigitekhyia, Tigwitititinyoo Kechid kwut sut tronjik. Ako, ei tle, ei Chilig kwikit tukocë; ei kwirzi ei Ttrin kenjit Vikeazi zit kwikitteitrigikhyi nukwichanei tei elyet kkwa, ko Kwunduk Nirzi kenjit John Baptist rsoitinyoo vit Ttrin zit.

BENEDICTUS. St. Luke i. 68.

ISRAEL yet Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi vet trigokhyia: kwuggut yoo tit ttsyahnut nindetidhut, ako nekohvikthut;

Ako nyiwhenjit chekwassi nintei nichathut: yih kahnduk David vih zzeh kwi zit;

Nittso vit kuttugwitäug rsoitinyoonut zhidg kirkhe gikhe: einut nunh kotlit kwut sut zyungilih;

Nyiwhot tsutkwilheinut ttsut nenyiwhottrikwutahndei kenjit; ako kuttunli ttsut einut tutthug truttunnyiwhohkochachyo;

Nyiwhot ttyinut tsut zyoogguttigwidichyo khenit-teikwichittäei kwittshilitkwuteä: akö tit thlikwinadhun rsikotitinyoo kunutandei;

Kinji techinttei nyiwhot ttiyi Abraham kwinittei ha tsut gikhe kwitshilitkwuteä: nyiwhonttlututeä kenjit;

Nyiwhot tsutkwilheinut nili ttsut nyiwhot itrininjik kwikirkhe: nuchut ettun vikkuntutanduk lye;

Rsikotitinyoo akö tshitgwichöetigwittiin zit vunda; tutthug nyiwhot kwundeit trin zit.

Akö nun, Trinyun, Kwiyendo tsut Tugdhut vit kuttugwitäug otäzä: kwuggut yoo Kekwadhut ninyun nda tihah vit kwinie rsyewitilya kenjit;

Tit ttsyahnut chekwassi kikyikwahnji tsun täntsya: koh trigwandyothe kwet oounkwiteta kenjit,

Nyiwhot Vittekwichanchyo vit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe; ei kwikirkhe yettug kwut sut rsyegittaug nindenyiwhottinidhut;

Einut tsegga zit akö chittshi nikyo zit gichiltsheigittatri kenjit: akö tsinettun kwinie tsut nyiwhot kthui tuneä.

Kwittiyi akö Kwitinji tsut: akö Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akö sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kö chih Psalm.

JUBILATE DEO. Psalm c.

KEKWADHUT zit ssozyunohthli, nyiwhot tutthug nunh kug zyunkohndei: sso ha Kekwadhut vik kunnonduk, akö chilig ha vun nda nenochya.

Kekwadhut uttun Vittekwichanchyo nili kikyunonji: uttun nyiwheltsei akö nyiwhon thun elyet kkwa; vit tsyahnut akö vit guäa tekit tivi zyunitili.

Hui ha vit nitegwiti nitte tohchya, akö vit zzeh kwi zit tekwitichile chilig ha: hui vunttlunyinjitohe, akö Vorzi kenjit kwirzi zyungunokhyi.

Kwuggut yoo Kekwadhut cheirzi, vit zyooggutdichi

sheg koõli: akõ vit thlitegwitli nizyoõnedichi ttsut nizyoõnedichi tsut kwundeï.

Kwittyi akõ Kwitinji tsut: akõ Chunkyõ Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koõli, akõ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Minister akõ tinjihnut kirkhe nugiehilzi, Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya kõ akõtititetinja: ei kwirzi ei ttrin zit Athanasius Rsoitinyoo vik *Kwikinjikwizhit* kwikitteitrigitekhya kenjit kittukookwichiltsheï elyet kkwã.

VITTEKWICHANCHYO koõli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zye h nunh ha eltseï kwikyinjihshit: Akõ etteviri vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekwadhut, Chunkyõ Rsoitinyoo kirkhe tinjih treltseï, nichid Mary ttsut vih kwilih, Pontius Pilate tekhuk huinjithudhut, kwinititãe kug gulttsuk, ninidhut akõ vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekthud ttrin kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zye h zit kinetichithudhut; Akõ Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitseï dhiti: Azyuk kwut sut ninetute-tudha kwundeinut akõ nininchiknut untoututahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyõ Rsoitinyoo koõli: Thluchun-trutazi rsoitinyoonut nikyõ kwitet koogwinyachyo zyunkoõli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Akõ sheg kwundeï koõli. Amen.

¶ Akõ ei tle, chih Gichinchik kwikit tukooë, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezyoo techintsi ha akõtinyoo:

Kekwadhut nyiwahh koli.

Kwitiitrigikhyi. Akõ nyin nkyõ ha.

Minister. Zyunguttochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Ako tsut Minister, Kwuttsuttrinjinut, ako tinjihnut Kekwadhut vit Gichinchik kwitezyoo techintsi ha akotungititenja.

NYIWHOT Ttyi zyeu zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsi-njoochootinyoo. Nit kookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zyeu zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwhitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyothe nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyothe nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwhutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyothe kwut sut nyiwhoh yunnounji. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter nudhut akotititenja,

Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko kwikeinyantyi.

Kwitiitrigikhyi. Ako nyit chekwassi nyiwhonttlekwichiei.

Minister. Kekwadhut, Kwiyeut choh nyassi.

Kwitiitrigikhyi. Ako zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhontshei akotei te nit tsut zyunchitukthut.

Minister. Nit Ministernut tshitgwichoetigwittiyin ha ko nenyantsyoo.

Kwitiitrigikhyi. Ako nit tsyahnut uttoutitinyoonut tseyingichachyo ko nyantsi.

Minister. Kekwadhut, nit tsyahnut ko nyassi.

Kwitiitrigikhyi. Ako nyit kwittinut kwirzi tunkohvayin.

Minister. Nyiwhah ndokwedha, Kekwadhut ttsinet-tun kwuntloue.

Kwitiitrigikhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjiti niit-syathut kkwa, ko nun rzi Vittekwichanchyo.

Minister. Vittekwichanchyo, nyiwhoh zit nyiwhot ttri chanchi.

Kwitiitrigikhyi. Ako Nyun Nkyo Rsotitinyoo nyiwhot sut ooun nounji rsho.

¶ Ako tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut; ei Ttrin kenjit trootshid, ei yoo ei Kwitchyakwitili kenjit kittukookwichiltshei ehthloginchi kwitelya; nekthud, Ttsinettun kenjit; ttyid Kwutsuttrikwinji kenjit, kwirzi trikwutendei kenjit. Ako Gichinchik nekthui huiko sheg chichoog kwitelya kkwa, ko ttrin kwitekoogwinyachyo Vuhn Trigichinchik tei nukwutudhut tutthug kathog kwikiteitrigitekhyia, nittso kwikkit tukwudhut; tutthug nuntshikwutgele.

Gichinchik nekthud, Ttsinettun kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, nun ttsinettun kwuntt-lukwichili ehthlog kwiwinji ket tinidhun, nyah zyunitundei nyiwhot sheg kwundei kwichoei, nyit kutrahnduk kwiyikwinji thlanchi ha nili; Nyiwhon nyik kahnduknut khuzugtunidichyo nyiwhot tsutkwilheinut ko kovazyook tutthug zit nyiwhot kunninyo; ako tsut nyiwhon, nit kwikunyoo zit thlih ha kwitteinjichachyo, ettelye titsutkwilheinut ttei elyet kundenudhachut, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut ttei kirkhe. *Amen.*

Gichinchik Ttyid, Kwutsuttrikwinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyehe kug nyiwhot Ttyi, Thlanchi ha Nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, choog ttrin nukwitili kwu tsut thlanchi ha nenyiwhonili: Ehthloginchi zit nyit tluth nintei ha nyiwhok kunninyo; akotunnyiwhochinyoo choog ttrin trigwandyothe kwinjyo elyet kwiuntudhattha ako koogwunachut kwinjyo elyet yinjikultudhata tthei; ko nyiwhok kwittrid kwuttutthug nit kuttukwitadhut kirkhe kwu tsut kuttutrookwitutahdhut, ako tsut ei tshitgwichoë tekwichoei sheg akotuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut kooli ako Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

¶ Ako tsut chih Gichinchik ithlökwwunli kwikkit tukwudhut tzet kwikiteitrigitekhyia, Tinjih tutthug enjit kwititshik kwikiteitrigikhyi tei kwirzi elyet kkwa; akotei nekthui huiko kwirzi kwikiteitrigitekhyia, nittso zut kwichotli.

Gichinchik Kwiyeut Choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeu kug nyiwhot Ttyi, neyitizhit akō chintluth, kekwadhut choh tshidnut kwet Kekwadhut choh tshid, kekwadhutchohnut kwet Kekwadhut choh, kekwadhut tshidnut kwet Kekwadhut rzi, nun nit kitetlehit kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyayin; Kwittri thlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzi ha nyiwhet kekwadhut choh trig chinttsi, Kwiyeut choh Viktoria nyantshi: akō Chunkyō Rsoitinyoo kwut-suttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaei, akō tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, akō nit nutinde kit kwutendei: Zyeu kug ozi kwiyei vunttlukwichili; akō-touchinyoo rsyekwundei akō kwichile zit nizhook kwutendei nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya akō ko tugtuntehya; akō koochid, tzut trookwundei kootle, rikoonecho akō tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhut tshid zzehkkō enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirzi tigwittiyin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales kwiyeut tshid, akō kuttrookwadhut tshid zzehkkō kwirzi ko tsut tinitiyin: Nyunkyō Rsoitinyoo ko nittlunili; zyeu kug nit chekoorzi ha ko zit tetinyaei; tseyinkwichanchyo tutthug ko nittlunkwichili; akō sheg nit kookekwadhut kwu tsut nekonili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ministernut akō tinjihnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei akō sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyn kwichinttsi kwittritungwayin: Nyiwhot Khuōtahyinnut akō Kunahtyinnut, akō Thlelchilnut tutthug ko kwikenahyi tsut kwunttlutrantsi, nit chekoorzi Nikyō rsyehkwahnde ko kko tichashit;

ako thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nik kwirzi tigwittiyin kiitsiktidha sheg ko kko nechinja. Kekwadhut Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi ako Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjikwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiwinji ha nyiwhot nikha zyuntutukthut nit tsut zyuntatsya; ako khenitteitinyitaei, nyorzi zit nekunnut ko ttenut thligelchil tei nittso zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut ko tinjikwidichi ako ko zyuntutukthut choog kwittshilikwiei, nittso kwenjit kwiendo tsut kookooli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, ako nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwunde. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzet Vuhn Gichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kathog ndonyaei.

KITTUKWITRICHILTTSHĒI

KHATSUT GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT
TUTTHUG KATHOG.

¶ Khahtsut Gichinchik koogwinyäei tei, Kwitinyithutluth Rsi-
kotitinyoo kwut sut chih kinji kkitteitrutuntluth ihtlog kə
kwiendo tsut kwitezyoo techinttsi ha Minister kwikit teigite-
kha. Ako tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyun-
nili tle kwikiteigitekha.

TINJIIH trandyoth tit trigwandyoth tettiyn kwut
sut uttsutnutunhe tei, ako ei tugwitie kit tegwi-
choei ako tshitgwichoe tsut tittiyn tik kwundei tassi.
Ezek. xviii. 27.

Sit trigwandyoth ket kwelhnduk, ako sit trigwan-
dyoth sheg sun ntei ket kwichoei. *Psaln li. 3.*

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhaei, ako sit
kwirzoq tigwittiyn tutthug kiizhoo. *Psaln li. 9.*

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithlik-
wunahtun zyunnili; kwittri kithlikwunahtun ako-
kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwiteinjitutudhaa.
Psaln li. 17.

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet
kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut
uttsutnetunohta; kwuggut yoo cheirziako zyoogguttidi-
chyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut
oozoochanchyo, ako khuinjikwuahchi kenjit kineinjii-
tizhit. *Joel ii. 13.*

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyo-
gguttigwidichyo ako trigwandyoth oounkwitichya

zyunkittiyin, vin netsi kwituntinitäe kwitizyik: ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinili kwikit tetituta kenjit. *Daniel ix. 9, 10.*

Kekwadhut Vittekwichanchyo khuinjisutathut ko kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rsyetetku-sittutudhathli kenjit. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kineinjiitowhohchi; kwuggut yoo zyehe kug koo-kekwadhut kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt. iii. 2.*

Nutihseh, ako Ttia vut tsut tihsya, ako akotuvu-takhnja, Ttia: zyehe zit kwu tsut ako nyin nda trigwandyoth kwudhelhtsei: ako elyet tthui te giithli, sit Tinji sut tanja. *St. Luke xv. 18, 19.*

Kekwadhut, nyit kahnduk uttututontri rsho; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ihthle tshitchoe otite-thinja. *Psalm cxliii. 2.*

Elyet trigwandyoth kundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnnetitinitäe ako elyet thlitegwitli nyiwhoh zit kwili. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha ako tshitchoe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, ako tutthug tshitgwichietigwittiyin kwut sut nyiwhon etahta. *1 John i. 8, 9.*

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwitekit kwilyei zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth ako kwirzoq tigwittiyin kwilyei kazyuntitundei ako ket zyunkwutanduk; ako Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zyehe kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntututudhandul ako elyet netuntunudhai tthui: ko kwittri chettukotithinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, ako kooketkwathut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutaa, vit kwirzi tigwittiyin ako zyoogguttigwidichyo kwichinttsi kwikirkhe. Ako kwitizyik Vittekwichan-

chyonda khutzugtigwidichyo ha nyiwhot trigwandyoth ettelye sheg ket zyunkwutanduk ; nukoolyo kwiendo tsut akotuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi ako thlidhachil hui kwunttluntititilya tutthug vik kwirzi tigwittiyin kenjit ei yoo vunli ttsut tekwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginili kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntititutthuk, ako ei ekwichichyo kookkettigwinidhun ako kookooli kwizyin kenjit tthui ako tikwundeit kenjit zyuntititutthut. Ezyuk kwuggut kookkuttunnyiwhohchihnyoo ako nyiwhot tsut sihtshik ettettunohthlyei tzet tunohchyo, kwittri dhittsya, ako kwitezyoo khuzugtigwidichyo ha, zye h kug chekoorzi kitettlchiti kwut tsut sah tutohta, sikkitteigokhyi ;

¶ Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhyia, tutthug nuntshikwutgele.

KWITTYI Thlanchi ha Nichinttei ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo ; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, ako tettinidhidichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittso nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik ako tinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwite-tuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoo tunitiyin. Ei ekwichichyo ettelye akotungwutaya elyet akotungwaya ; Ako ei ekwichichyo akotungwayin elyet akotungwitu dhaya lye ; Ako nyiwhoh zit rsyekwundeit elyet kwili. Ko nun, Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhot chinyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitili. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kineinjiiki-dichi rsinnekohnyanji ; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitinintaei Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Ako, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, vik kirkhe akotunnyiwhoh chinyoo ; Choog kwut sut ettelye Vittekwichanchyo tsut kwikit tshitgwichoe tsut, ako tshinjitkwichoe tsut zyunkwutitundeit, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kō trigwandyoth ekwitichya, Presbuter rzi nudhut vik kirkhe akōtititetinja; tinjih tthui te nuntshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ihtlē rsyetetgititelya elyet kōkuttinidhun, kō kwi-yendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe akō kwutendei; akō tit Ministernut tsut kuttukwitadhut akō tugwitie kwuntletelili, tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk akō akōtungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji akō kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlih ha kineinjiikidichi akō tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwikinjigichi kwetooounkwitili akō koh tinji. Ezyuk kwuggut vut tsut zyuntitshik thlih ha neinjiikwitizhit, akō Vunkyo rsotitinyoo nyiwhonttluntitelya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsya kenjit; akō choog kwut sut nyiwhok kwundeit trooninidhut dhittsya akō rsikotitinyoo zyuntelya; akō tsut koochid sheg vit nindulh kwu tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Ako tei Minister nittshikwutetaä, akō Kekwadhut vit gichinchik kwitezyoo techintsi ha kwikit teigitekha; tinjihnut tthui nuntshikwutgele, akō giyah kwikitteigikhyi, tzet tthui, akō nichinkwuun te vih zit trigichinchi Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeht zit nyi kwilnjik. Nyooht rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zyeht zit kwikit nunh kug akōtekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwhitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundeit kwu tsut nyiwhot tunōe rshō; Kō trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwhadhut, ttei, akō ekwandit, sheg akō sheg kenjit. Amen.

¶ Akotej kwikit gitekha tthui,

Kekwadhut, nikyitnyiwhottevaniei.

Kwitrighy. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile kwikeitenahtya.

Presbiter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyiw-hassi.

Kwitrighy. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsutrunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbiter akotititenja,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Kwitrighy. Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Presbiter. Kekwadhut tuntichidhohe.

Kwitrighy. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Ako tsut Psalm kwikiteitrigitekha ko chitrititelya koochazi ha nittso kuntukookwichiltshei. Ako tsut Tigwititinyoo sheg kwut sut kwikiteitrigikhyi nittso kittekookwichiltshei. Ako ei tle, *Magnificat* (ko *Mari* dhittsya ssotreltsei vit Chilig), tinjihzyoo kunjik zit, nittso kwikit tukwudhut.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

K EKWADHUT sik kwundei yit chahttsi: ako sunkyo Vittekwichanchyo sit Assi zit tseyin ilih.

Kwuggut yoo trig yit kahnduk: zugchoei neyiyin.

Kwuggut yoo kwinyayin, choog kwut sut: nizyoonedichi tutthug ssotreltsei zyunsikkoterzya.

Kwuggut yoo uttun chinttluth ekwichichyo kwichinttsi senjit tettiyn: ako Rsoitinyoo Vazi.

Ako einut rsyungiyoohtahnyoo vit zyoogguttigwidichyo koh kko kwichoei: nizyoonedichi tutthug kathog.

Tik kyin ha kwutte keiniltyi: ersitchileinut koh ttri ninjitrudhut ha rsyetetgichotli.

Chintluthnut koh kekwadhut choh tettlchiti kwut sut nechotli: ako chinttsulnut nichanchik.

Vizitkwiltsiknut echichi nirzi ha koh zit tunkwitunäe :
ako chilenuk kwizha oounzyunnechileh.

Tit zyoogguttigwidichyo unahnjik kenjit yih kahnduk
Israel tsut trininjik : nittso nyiwhot ttyinut tsut khe-
nitteitinittäei, Abraham ako vik kkyinut tsut sheg
kenjit.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo
tsut ekwhandit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit
kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kō chih Psalm : Rsyenun Ttrin ithlogehotyin tsut vunchu-
thnukozukdhityin ttsut kooli tei kwirzi elyet kkwa, akotei
Psalm koochazi kkyo kwikiteitrigikhyi.

CANTATE DOMINO. Psalm xcvi.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tsut chilig kechid
untothli : kwuggut yoo ekwichichyo nukwatte
tunetiyn.

Khe vunli nandeitseï ako vih kyin rsotitinyoo ha :
kwitugtigwichichyo uttu tsut khugwitäei.

Kekwadhut Vittekwichanchyo vit chekwassi ket
kwahnduk : atshinnut nda vit tshigwichöe tigwitiyn
kwirzi kwikeinilhtyi.

Israel vih zzeh kwu tsut vih zyoogguttigwidichyo
thlitegwitli ha kunahnjik ; ako nyiwhoh Vittekwich-
anchyo vit chekwassi nunh lin tutthug zyunkoogwu-
nahyin.

Kthoikit tutthug Kekwadhut tsut ssozyunohthli :
untothli tseyinzyunohthli ako hui kwuntluntothli.

Ttlyäetli ha Kekwadhut tuntichidhohe : ttlyäetli
ha hui kwuntlutitäei kwi chilig rsotitinyoo ha untothli.

Vizitvizyoo tthei ako yoozyoo etli ha : Kekwadhut
Vittekwichanchyo choh nda ssozyunohthli.

Choöchoh nudhotthun ako tutthug kwikit zyunkooli :
nunh tutthug kwizit tunkooncho ha.

Hun kwutchoh thlinekwichootthuk ako Kekwadhut

Vittekwichanchyo nda tdha nikha ssozyunkoli: kwugut yoo nunh kutoututahtri kenjit ninetutetudha.

Tshitgwichöe kuttukwitichatri ha nunh kuttoutitahtri: ako tinjihnut tshitgwichöetigwitiyin ha.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Tigwitivityoo Kechid kwut sut Kwikitteitrigikhyi, nittso kittekookwichiltshei. Ako ei tle, *Nunc dimittis* (ko *Sumion* vit chilig) tinjihyoo kinjik kit, nittso kwikit tukwudhut.

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii. 29.

KEKWADHUT, choog nit kahnduk kethletichodhut: nit kinjik kit, ttsinettun zit.

Kwuggut yoo sinde nit Chekwassi kwunahyin, Ei yoo rsyenugwiniei: tinjih tutthug koh nda;

Attri Atshinnut giitattri: ako Israel nit ttsyanut koh ekwahndit.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ko chih Psalm: Rsyenun Ttrin ithlogchotyin tsut nekthui ttsut kooli tei kwirzi elyet kkwa.

DEUS MISEREATUR. Psalm lxvii.

VITTEKWICHANCHYO nersingichachyo nyiwhoh chocnyoo, ako kwirzi tinnyiwhohyin: ako vin nyun attri kkenyiwhoh nyootyi, ako nersingichachyo nyiwhoh choonyoo.

Nyih nutinde nunh kug kakutetunde kenjit: nih rsyeninekwili chekwassi tutthug kwitchinnut tet.

Tinjih tunnyigitichooë Vitekwichanchyo: aha, tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Tinjih kwitchinnut ssozyunkoli, ako tseyinzyunkoli:

kwuggut yoo tshigwichöe tsut tinjih untoututantri ako nunh kug kwitchinnut tsut kunkwutadhut.

Tinjih tunnyigitichooë Vittekwichanchyo: aha tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Ako tei nunh kwunasi kwirzi kwutunasya: ako Vittekwichanchyo khe nyiwhoh Vittekwichanchyo vih kwirzi kwuntlukwutazi nyiwhontlututahzya.

Vittewichanchyo kwirzi nyiwhontlunkwinitelya: ako tutthug nunh kug kwilyin rsyungiyootitenja.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya ko akotititetinja Minister ako tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

VITTEKWICHANCHYO kooli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha eltsei kwikynjihshit:

Ako etteviri vit Tinji Jesus Kreist nyiwhoh Kekwadhut, Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid Mari ttsut vih kwilih, Pontius Pilate tekhu huinjithudhut, kwinititae kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekud ttrin kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zyehe zit kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nanditsei dhiti: Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoutahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyo Rsoitinyoo kooli; Thluchuntrutazi rsotitinyoonut nikyo kwitet koogwinyachyo zyunkooli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Ako sheg kwunde kooli. Amen.

¶ Ako ei tle, chih Gichinchik kwikit tukooë, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezyoo techintsi ha akotinyoo:

Kekwadhut nyiwhah koli.

Kwitrighikhyi. Ako nyin nkyo ha.

Minister. Zyunguttochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Ako tsut Minister, Kwuttsuttrinjinut, ako tinjihnut Kekwadhut vit Gichinchik kwitezyoo techintsi ha akotungititenja.

NYIWHOT Ttyi, zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsi-
njoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit.
Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih
ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazya
nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-
kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin
kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut
nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyi-
whoh yunnounji. Amen.

¶ Ako tsut Presbiter nudhut akotititenja,

Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko
kwikeinyantyi;

Kwitririgikhyi. Ako nyit chekwassi nyiwhonttlekwi-
chiei.

Presbiter. Kekwadhut, Kwiyeut choh nyassi.

Kwitririgikhyi. Ako zyoogguttigwidichyo ha nyiwho
dhontshei akotei te nit tsut zyunchitukthut.

Presbiter. Nit Ministernut tshitgwichoetigwittiyin
ha koh nenyantsyoo.

Kwitririgikhyi. Ako nit tsyahnut uttoutitnyoonut
tseyingichachyo koh nyantsi.

Presbiter. Kekwadhut, nit tsyahnut koh nyassi.

Kwitririgikhyi. Ako nik kwittiinut kwirzi tunkoh-
vayin.

Presbiter. Nyiwhah ndokwedha, Kekwadhut ttsinet-
tun kwuntloue.

Kwitririgikhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit nitsya-
thut kkwa, ko nun rzi Vittekwichanchyo.

Presbiter. Vittekwichanchyo, nyiwhoz zit nyiwhot
ttri chanchi.

Kwitririgikhyi. Ako Nyun Nkyo Rsotitinyoo nyiwhot
sut ooun nounji rsho.

¶ Ako tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut, ei Ttrin kenjit trootshid; nekud, Tsinettun kenjit; ttyid Kwutsuttrikwinji kenjit Koogwunachut tutthug netsi, nittso tzut kootle kwikit tukwudhut: ei Gichinchik nekthui huiko, ttrin kwitetkookwinyachyo Khahtsut Trigichinchik tej nithlinetsi kettun tigwitetinja.

Khahtsut Trigichinchik tej Gichinchik nekud.

VITTEKWICHANCHYO, tinjikwidichi rsikotitinyoo tutthug, kineinjiikwitadhuik nirzi tutthug, ako kwittrid tshitgwichoe tutthug nit sut nekwichichya; Nit kahnduknut ei ttsinettun koh nittlunkwichiei, ei yoo nunh kug elyet kookwidhun kwunttlukwitili; ako tsut nyiwhot ttri tthei nit tugwitetuggun kunkwutata yinjuntunahwa, ako nit kirkhe tthui nyiwhot tsutkwilheinut koh nuchutkwichachyo ttsut nyiwhot kutrunyoo kenjit nukwazzi ako khekwutachyo zit nyiwhot ndo kwedha zyunkwutitundei; Jesus Kreist nyiwhot Assi vit ginili kirkhe. *Amen.*

Kwutsuttrikwinji kenjit koogwunachut tutthug netsi, Gichinchik ttyid.

KEKWADHUT Vittekwichancayo nyiwhot tsegga guanttri nit tsut zyunititshik; ako nit zyoogguttwigwidichyo chinttsi kirkhe choog ttodh undeikwichachyo ako koukonyoo kwuttutthug kwut sut nyiwhot kunninyo; ettetvirzi, nyiwhot Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut kooli ako Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

Gichinchik Kwiyeut choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeu kug nyiwhot Ttyi, neyitizhit ako chintluth, kekwadhut choh tshidnut kwet Kekwadhut choh tshid, kekwadhutchohnut kwet Kekwadhut choh, kekwadhut tshidnut kwet Kekwadhut rzi, nun nit kitetlechiti kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyayin; Kwittri thlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzi ha nyiwhet kekwadhut choh trig chinttsi, Kwiyeut choh Viktoria

nyantshi: ako Chunkyo Rsoitinyoo kwutsuttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaei, ako tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, ako nit nutinde kit kwutendei: Zye h kug ozi kwilyei vunttlukwichili; akotouchinyoo rsyekwunde i ako kwichile zit nizhook kwutendei; nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya ako koh tugtuntehya; ako koochid, tzut trookwunde i kootle, rsikoonchy o ako tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhut tshid zzehkko enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirzi tigwittiyin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales kwiyeut tshid, ako kuttrookwadhut tshid zzehkko kwirzi koh tsut tinitiyin: Nyunkyo Rsoitinyoo koh nittlunili; zye h kug nit chekoorzi ha koh zit tetinyaei; tseyinkwichanchyo tutthug koh nittlunkwichili; ako sheg nit kookekwadhut kwu tsut nekohnili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ministernut ako tinjihnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyin kwichinttsi kwittridtungwayin: Nyiwhot Khuotahyinnut ako Kunahtyinat, ako Thlelchilnut tutthug koh kwikenahyi tsut kwunttlutrantsi, nit chekoorzi Nikyo rsyehkwahnde i koh kko tichashit; ako thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nit kwirzi tigwittiyin kiitsiktidha sheg koh kko nechinja. Kekwadhut Vittekwichanchyo, akotunnyiwhoh chinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi ako Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjkwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsoitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiynji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut

zyuntutatsya; ako khenitteitinyitæi, nyorzi zit nekunnut ko ttenut thligelchil tej nittso zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi ako koh zyunotutukthut choog kwiittshilikwiei, nittso kwenjit kwiendo tsut kookooli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhontlukwichili, ako nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwunde. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsoitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzut Khahtsut Trigichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kathog kenjit ndonyæi.

VUHN TRIGICHINCHIK TEI.

¶ Chih Ninjikwudhut tej; Kriest vit kwilih ttrin, Epiphani, Matthias rsoitinyoo, Ninekwali ttrin, Gitritichodhut ttrin, Nekwazzi ttrin Takui, John Baptist Rsoitinyoo, James rsoitinyoo, Bartholomai rsoitinyoo, Matthew rsoitinyoo, Simon rsoitinyoo ako Joudas rsoitinyoo, Andrew rsoitinyoo, ako Nekwazzi ttrin Ttenut tritili tej, Vuhn Trigichinchik tej etrititelya ko akotitetinja, Chilehnut Kwikinjikwizhit ti, chih Ketrookwahnduk Kreist ttsun nili nyiwhot kwikinjikwizhit, Athanasius rsoitinyoo Kwikinjikwizhit nikhun kwikit koovazi, Minister ako tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

QUICUNQUE VULT.

CHOOTYIN te vihsizi yinihdhun: ekwichichyo kwutututthug kwitshi kookooli Kwikinjikwizhit Nikyo kuttunahtya.

Chootyin te ei Kwikinjikwizhit thlo ha ako dhittsya kunahtya kkwa: nukweyinjiikwitizhit kettun sheg kenjit rsyetetgititelya.

Ako Kwikinjikwizhit Nikyō kwikit tekwichōei: Vittekwichanchyo ihthlog Ttyēnut tritilī zit, ako Ihthlog kwitilī zit Ttyēnut tritilī vut tsut zyungittinichi;

Tritilinut nukweyinjitrizhit kkwa tthui: ako Thlanchi ha Kwitilī vukunetritilī kkwa tthui.

Kwuggut yoo Kwittyi Ihthlog Tili nili, Kwitinji Ihthlog Tili nili: ako Chunkyō Rsoitinyoo Ihthlog Tili nili.

Kō Kwittyi Vittekwichanchyo tili, Kwitinji Vittekwichanchyo tili, ako Chunkyō Rsoitinyoo Vittekwichanchyo tili ihthlog rzi kwitilī: Ekwahndit nithlugwachyo, Chinttsi kwutattha kwilyin kwitethli nithlugwachyo.

Nittsō Kwittyi tinchyo, kwikit Kwitinji tinchyo: ako kwikit Chunkyō Rsoitinyoo tinchyo.

Kwittyi treltsei kkwa, Kwitinji treltsei kkwa: ako Chunkyō Rsoitinyoo treltsei kkwa.

Kwittyi elyet vilyin kwitethli, Kwitinji elyet vilyin kwitethli: ako Chunkyō Rsoitinyoo elyet vilyin kwitethli.

Kwittyi sheg tinchyo, Kwitinji sheg tinchyo: ako Chunkyō Rsoitinyoo sheg tinchyo.

Ako kwitizyik, ttyēnut sheg tinchyonut elyet zyungili: kō sheg tinchyo ihthlog.

Nittsō tthui, elyet thlanchi ha vilyin kwitethlinut ttyēnut zyungili, ako trelhtsinut ttyēnut elyet kkwa: kō ihthlē elyet trahtsya, ako ihthlē elyet thlanchi ha vilyin kwitethli.

Kwikit tthui, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Kwitinji Thlanchi ha Nichinttei: ako Chunkyō Rsoitinyoo Thlanchi ha Nichinttei.

Ako kwitizyik, Ttyēnut Thlanchi ha Nichintteinut elyet zyungili: kō Thlanchi ha Nichinttei ihthlog.

Kwikit Kwittyi Vittekwichanchyo nili, Kwitinji Vittekwichanchyo nili: ako Chunkyō Rsoitinyoo Vittekwichanchyo nili.

Ako kwitizyik, Vittekwichanchyo ttyēnut elyet zyungili: kō Vittekwichanchyo ihthlog.

Kwikit tthui Kwittyi Kekwadhut nili, Kwitinji Kekwadhut nili : ako Chunkyo Rsoitinyoo Kekwadhut nili.

Ako kwitizyik, Kekwadhut ttyenut elyet kkwa : ko Kekwadhut ithhlog.

Kwuggut nittso nyiwhot trutunahkui Christ ttsun nili kwikyinjikwizhit kirkhe : ithhlog tili ettounyachyo thun Vittekwichanchyo ako Kekwadhut nili ketkwutanduk ;

Kwikit Tunutrunatli Nikyo kirkhe kinunnyiwhoh-trutuneun : Vittekwichanchyo ttyenut, ko Kekwadhut ttyenut zyunkooli akotuntititinja.

Kwittyi ithhle kirkhe treltsei kkwa ; kakwili ttsut treltsei elyet kkwa, ako elyet vit kwilya tthui.

Kwitinji Kwittyi ttsut rzi nili : elyet trahtsya, kakwili ttsut elyet trahtsya, ko vik kwilih.

Chunkyo Rsoitinyoo Kwittyi ako Kwitinji ttsut nili : elyet trahtsya tthui, elyet vik kwilya tthui, ko kwut sut titizhit.

Kwikit Kwittyi ithhlog kooli, Kwittyi ttyenut elyet kkwa ; Kwitinji ithhlog, Kwitinji ttyenut elyet kkwa : Chunkyo Rsoitinyoo ithhlog, Chunkyo Rsoitinyoo ttyenut elyet kkwa.

Ako chih Ttyenut tritili zit ithhle trootshid ili tthui, ithhle kwikitle ili tthui : ithhle kwiyendo tsut chinttsi ili, ko ithhle ithhle tsut kiyeyit ili.

Ko Ttyenut Tritili tutthug sheg nithlugachyo zyungili : ako nithlugachyo.

Kwikit ekwichichyo tutthug zit, nittso uttui tigwityoo : Ithhlog kwitili Ttyenut tritili zit, ako Ttyenut tritili Ithhlog kwitili zit vut tsut trigititechya.

Ezyuk kwuggut uttun visibzi yinihdhun ; Ttyenut tritili enjit ettelye kwikit yittinezhya.

Kwiyendo tsut ko, sheg chekwassi kwu tsut kookooli : nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwutthui ochithinjik tshitgwichoe tsut kwikinjitedha tthui.

Kwuggut yoo Kwikinjikwizhit tshitgwichoe tekwichoei, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist : Vittekwi-

chanchyo Tinji, Vittekwichanchyo ako Tinjih nili kwi-kinjtituta ako ket kwutanduk;

Vittekwichanchyo, Kwittyi, Thlanchi ha kwitili ttsut, nunukwutudhut tutthug kwiyetshi vik kwilih; ako Tinjih, vuh Hun, Thlanchi ha kwitili ttsut, kawedha tei vik kwilih;

Vittekwichanchyo thlanchi ha, ako Tinjih thlanchi ha: kwundei ninjiidhut ako tinjih tthui tili;

Kwittyi ha thlachyo, Vittekwichanchyo tili ggut: ako Kwittyi tsut kiyeyit, tih Tinjih tili ggut.

Uttun, Vittekwichanchyo ako Tinjih nili kwitizyik: nukoolyo nekunnut tili kkwa, ko Kreist ithhlog;

Ithhle; Vittekwichanchyo tili kwutthui njo etchitrinidhut kwikirkhe elyet kkwa: ko Tinjih tili Vittekwichanchyo njo trochithinjik.

Ithhle thlanchi ha; Thlanchi ha Kwitili nukweyinjkwitizhit kirkhe elyet kkwa: ko Kwitili ithhlog tili kwikirkhe.

Kwuggut yoo nittso kwundei ninjiidhut ako kwutthei tinjih ithhlog tili: kwikit Vittekwichanchyo ako Tinjih Kreist ithhlog nili;

Uttun nyiwhot chekwassi kenjit khuinjiithudhut; kwiyezug kootetichodhut, nekud ttrin kendo ttrin nininchik tet kwut sut ninelkhyin.

Zyeh zyo kinetichithudhut, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi nandeitse dhiti: ezyuk kwut sut ninutetetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututatri kenjit.

Ninutetetudhut tei tinjih tutthug kitti zyin ha ninegotali: ako khe kitti kwitrid kenjit zyunkookwutahnduk.

Ako einut kwirzi tungettiyin kwundei sheg kwinjyo gututeta: ako einut kwirzoo tungettiyin kkon sheg kwinjyo gututeta.

Chih Kwikinjikwizhit Nikyo tekwichoei: ei yoo tinjih kwiteinjikwichanchyo ha kwikyinjizhit kkwa chi, elyet kookwidhun tetizi.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

TINJIH TUTTHUG ENJIT KWITITSHIK.

¶ Tzet Litani, ko Tutthug enjit Kwititshik, kwikit tekwitizhit, Nukwazzi Ttrin, Ttrin Ttyig, ako Ttrin Ithlokunli, ako chutun tei khuotahyin kirkhe kittetrikwitatshi vuhn Trigichinchik tle chitrititelya ko akotititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, zyehe kug Kwittyi : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo, zyehe kug Kwittyi : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovikthut : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovikthut : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyo Rsoitinyoo, Kwittyi ako Kwitinji tsut nititizhit : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyo Rsoitinyoo, Kwittyi ako Kwitinji tsut nititizhit : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Ttyenut Ithle Tritili, rsochitinyoo, tenyitritichile, nyittrichahndit, ttyenut Tritilinut ako Vittekwichanchyo ithlog : nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Ttyenut Ithle Tritili, rsochitinyoo, tenyitritichile, nyittrichahndit, ttyenut Tritilinut ako Vittekwichanchyo ithlog :

nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth, ako nyiwhot ttyinut koh trigwandyoth tthei, kunondei rsho; ako nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot kwunosi rsho: Kekwadhut nirzi rysyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwiyendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, ako sheg nyiwhah oncho rsho.

Kekwadhut nirzi, rsyunnyiwhohchanchyo.

Kwirzoq tutthug ako kettritukwachyo tutthug kwut sut; trigwandyoth kwut sut, chunkyo trandyoth ninjikwazi ako kovasyook kwut sut; nit vecho kwut sut ako sheg rsyetetkwitili kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kwittri nde-ettun tidichyo tutthug kwut sut; ersitkwichilei, tugtetukwitahi, ako tuchukwai kwut sut; kwitshittigwinidhun, truttukwichachyo, ako kwiteinjikwichae, ako kookeinjikwichae tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Tzetigwittiin, ako chizi trigwandyoth rsyetetkoo-gwitathli tutthug kwut sut; ako nunh kug, kwutthui, ako chunkyo trandyoth nukwune tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nettun kkon ako attrui etsinulchut kwut sut; tsik chihtsit tigwinji, tsik unkutatthuk, ako tutsun kwut sut; niitsitrachi ako tinjihzhigtuttrahyin, ako tetrichokwurh kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nekwichizhit tutthug, thluntitsittrovazi, ako rsiitsut tuntroogwahyin kwut sut; kaonitun nukwinitae tutthug, khe njit trothinjik, ako nikyittinitriti kwut sut; kwittri tilyoo, ako nit kinjik ako nit tugwitetuggun yinjikwichae kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kwutthei ochidhitinjik rsikotitinyoo nukwinai kirkhe; nit kwilih rsikotitinyoo ako kunukatrutahti

kirkhe; Bapteiz nit treltsei, nit Tegwaki, akọ nyet kettrikwindei kirkhe,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nit ttsetkwitinidhut akọ nit tta Dha kirkhe; nit Nititāe akọ khuinjikwidichi kirkhe; nit chittshī tatluth akọ nit kwinetriyahnjik kirkhe; nit ninekwali ekwahndit akọ nit kwitichodhut kirkhe; akọ Chunkyọ Rsotitinyoo nittinidhut kirkhe,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Tinetsitukwudhuk tei tutthug; tininyun ndokwedha tei tutthug; nitrinchi kochitri tei, akọ kettukotichatri ttrin zit tei,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhon trandyothnut nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik; akọ kwikit yittinizhya nit Thlelchil rsotitinyoo nikyọ tsut kukwutadhut akọ tsut kuttukwitadhut netinde tshitgwichöe zit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nit Kahnduk Viktoria, nyiwhot Kwiyeut choh akọ nyiwhet Kettukwitadhut vit kutunantya akọ ninjiitantei thlanchi ha nit tsut gititechya, tshitgwichöe tigwittiyin akọ kwunde rsikotitinyoo zit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyet kwikinjikwizhit, akọ rsyookonyoo, akọ chettigwinidhun zit vit ttri tsut kukwutadhut, akọ sheg nyit teinjitutachya, akọ skeg nit yinjikwichile akọ nit ekwahndit kookuttunetya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya vit kutinja akọ vit kutunantya, akọ vunttlukwitiŋya yit tsutkwilheinut tutthug tugtuntitechya:

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales Kwiyeut tshid, ako Kuttrookwadhut Tshid Zzehkko tutthug kwirzi koh tsut titintiya ako koh kuttunantya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Khuotahyinnut, Presbuternut, ako diakonnut tutthug kohzyun gitantri, nit Kinjik thlih ha kikyikwanji ako kwikittutzikwele zit; ako ketzyunkookwahnduk tthui ako zyunkookwundeit tthui kwikirkhe kookooli tsut ket zyunkookwutahnduk, ako kwikit kookungutunahtya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Uttitrigichi kekwadhutchohnut, ako kekwadhut chinttsinut tutthug, kwutsuttrikwinji, kwizzi, ako kwikittutzikwele koh nittlunkwititilya.

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya Kuttoutichatrinut kwirzi koh tsut titintiya ako koh kuttunantya, kwutsuttrikwinji koh nittlunkwichiei tshitgwichoe tigwittiyin kuntukwutahtri, ako thlitegwitli kunkutunahtya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, nit ttsyanut tutthug kwirzi koh tsut titintiya ako koh kuttunantya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, ehthlud te kwitchinnut tutthug ehthlogkwitili, ttsinettun, ako ehthlogkwiwinji koh nittluntitilya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, kwittri nyiwhont tluntitilya nyettunyitinitizhya, ako nit rsyootetanja, ako sheg nit tugwitetuggun kit zyunkwutitundeit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, nit ttsyahnut tutthug kwutsu-ttrikwinji kwiendo tsut koh nittluntitilya nit Kinjik trultzuk ha zyunkotudhatsha, ako chettigwinidhun dhittsya ha zyunkotitetundul, ako Chunkyo Rsotitinyoo nizi tikyikutahta;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya, akotinchinut tutthug thlungichochil, ako nukohtunutae thlitegwitli netinde kwinjyo nekohtitilya.

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya akotinchinut negichilzi zyunkoh-tantei; ako kwittri kuttithinjiknut nekohtasho ako koh tsut truntindei; ako einut nuntugutahnei nunkoh-nyathli; ako huiko Satan nyiwhot kthui zug ketututathul;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya einut tutthug undeikwichanchyo, kettuntigwidichyo, ako khuinjikwidichi zit tunginchyo, koh kutinja, koh tsut truntindei, ako koh nutasho;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya einut tutthug nunh kug ko choo kug khuitug zyunkoogwahtsi, trenjonut tutthug trinyun ha geta, eltsiknut tutthug, ako trinyunkthut koh kuntunantya; ako kwitteitinitututh kwi zit tunginchyo ako endinut tutthug nersingichanchyo tunkohtitinja;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya trinyun chikhtenut ako trenjo kkontetugnut, ako einut tutthug kohthenukwelchik ako zyunkohtrantlit koh kuntinjah, ako kookuikohtaä;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya tinjih tutthug enjit zyoogguttitidichya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyiwhot tsutkwilheinut, nywhot itsichäenut, akö nyiwhet chekhgikhyinut kot sut oounkwititilya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nunh kug nizi nirzi nyiwhonttluntitilya akö nyiwhenjit kuttunantya, akö tsut kwirzi tei sso ha zyunitiya;

Kedwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya thlih ha kineinjüikwitizhit nyiwhonttlunkwititilya; nyiwhot trigwandyothe tutthug, kineinjikwichia, akö kakwithinjik nyiwhet oounkwititilya; akö Nyunkyo Rsoötinyoo kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwititilya nit Kinjik rsoötinyoo kit nyiwhot kwunde rsetunnutanja;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji: nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji: nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tivikkyi; nunh kug trigwandyothe ooun tekwanji;

Nit ttsinettun nyiwhonttlunkwichiei.

Vittekwichanchyo Tivikkyi: nunh kug trigwandyothe ooun tekwanji;

Nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Ako tsut Presbyooteros, ako tinjihnut yah, Kekwadhut gichinchik akotungititenja.

NYIWHOT Ttyi, zye h zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsi-njoochootinyoo. Nit kookek wadhut nichoozhit. Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlek witunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutunde i kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut tsut nyiwhoh yinnounji. Amen.

Gikhyi. Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth kwikit tunnyiwhoyin rsho.

Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot trigwandyoth kwikit kwiti nyiwhonttlunkwitolya rsho.

Zyungetochya.

VITTEKWICHANCHYO, Kwittyi zyoogguttidichyo, kwittri kwatya tritazi, ko akotinchinut zyunttri-googwiti koh tinjikwidichi elyet kwitteinjitenyae: Zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik nyin nda zyunkwatsi kwu tsuttrunyunde i nyiwhah uttseinetroogwie i ako kwinetsi tukwudhuk tei, nichin tei te nyiwhot treltlit; ako chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei, ei kwirzoo, chunkyo trandyoth ko tinjih nukwune ako kwiteinjikwichae nyiwhot netsi tekwinji kwuggut kkwa nukwitedha; ako nit kwirzi tigwittiyin koekuitauk kirkhe rsyetetkwuteta; ako tsut nyiwhon nit kahnduknut, itsikwichae kirkhe elyet nyiwhot kwichonji, sheg nit thlelechl rsotitinyoo tet hui nyinttluntitilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

Kekwadhut, ninyihch, nyiwhot tsuttrunyunde i, ako nyiwhot inounji Nyorzi enjit.

Vittekwichanchyo, nyiwhot tzi ha zyuntitutthuk,

ako nyiwhot ttyinut nyiwhah zyunkookwahnduk ei kwittrid kwichinttsi koh ttrin zit tei tegwayin, ako oneno tei koh yetshi.

Kekwadhut, ninyiheh, nyiwhot tsuttrunyundei ako nyiwhot ionunji nit yinjkwichile enjit.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsoitinyoo tsut ekwahndit koli.

Kwitrigitikhyi. Nittso trootshid kwilih, ckoog koqli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Kreist nyiwhot tsutkwilheinut ttsut nyiwhot kunili.

Chekoorzi ha nyiwhot khuinjikwidichi kwutun yichidhiyin.

Nyiwhot ttri uttrigwititi zyoogguttigwidichyo ha kwinyayin.

Nit ttsyahnut kot trigwandyothe zyoogguttigwidichyo ha oounkwichili.

Chekoorzi ha zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik zyunodhudhantshei.

David Tinji, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist choog tthui ako sheg nyiwho tudhantsha kwikit tinidhun.

Kreist, chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei; Kekwadhut Kreist, chekoorzi ha nyiwhodhudhantshei.

Gikhyi. Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko kwikeikwinyootyi;

Kwitrigitikhyi. Nittso niz zit kwitunyingichachyo.

Zyungetochya.

KWITTYI, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot kuttukwithinjik zyoogguttigwidichyo ha yichidhiyin; ako Nyorzi ekwahndit kenjit ei kwirzoq tutthug kwintluth tshitgwichoe tsut khugwidhazi nyiwhot sut uttsutnetinili; ako akotunnyiwhoh chinyoo nyiwhot khuinjikwidichi tutthug kwitet ettelye nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot kwiteinjikwichachyo ako nokonyoo nekwitititilya, ako sheg ndonithlig kwundeisikotitinyoo ako dhittsya zit nit kuntutanduk

nit yinjikwichile ako ekwahndit tsut; uttun rzi nyiwhot Nikunyoo ako Kwitutsutgikhyi kirkhe, Jesus Kriest nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiwinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; ako khenitteitinyitaei, nyorzi zit nekunnut ko ttenut thligelchil tei nittso zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi ako koh zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittso kwenjit kwiendo tsut kookooli; tzet nunh kug nit thlitegwithi kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, ako nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundeit. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinyah zyunkoli. *Amen.*

Tzet Tutthug enjit Kwititshik ndonyaei.

GICHINCHIK AKO HUI KWUNTUKWITILI,

NITHLINETSI TEI KETTUG TE KOOKOLI.

¶ Gichinchik nektui hui ko Tutthug enjit trigichinchi gichinchik kwut sut vizit trigittechya, ko Vuhn ako Khah tsut Trigichinchi.

GICHINCHIK

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, zye h kug Kwittyi, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe khenitteitinintaei einut tutthug tsut nyit kooekwadhut ako tshitgwichöetig-

witiyin kookungintyi, ekwichichyo kwuttutthug koo-kooli koh zyin eitraä kenjit; Choog nyiwhot kettuntigwidichyo zit tsin akotegwantsi nyiwhot tsut nininja, nit tsut zyunititshik, nunh kug kwunzi nyiwhot nutra-shoo kwu tsut zyunititundul kenjit, ako nit yinjikwichile kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Rsyekwuteä kenjit.

THLANCHI ha nichinttei Kekwadhut Vittekwichanchyo, nun tinjih trigwandyoth kenjit nunh kug tutthug ihthlud te kutudhanto, tinjih nikyitankthut rzi elyet kkwa, ako ei tle nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe khenitteitinintäei chun kwikit rsyetetkoogwitutantsya kkwa; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit ettelye tsin ako choo trikwunahsi kwintluth tsut khukwidhazi, kwitizyik thlo ha kineinjiidichi kwikirkhe, akotinchi tukooë nyiwhontlukwichiei ako tsut nunh kug kwunzi kwirzi tei zyunititundul; ako nit kwunahsi kwikirkhe tthui nyiwhoh kwunde rsyenutatsya kikyuntandul, ako nit zyoogguttigwidichyo kenjit tekwitichile ako ekwahndit nit tsun tatsya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ssih kkwa ako Tutsun kooli tei.

VITTEKWICHANCHYO, zye kug Kwittyi, nun nit ozi nili, tsin nutadhul, nunh kwirzi kwunasi, utthui nilyei, ako thlyoognilyei; Nit tsyahnut koh khuinjikwidichi nyayin nit tsut zyunititshik; ako kwikit tinidhun ei ssih kkwa ako tutsun kooli nyiwhot trigwandyoth kenjit kwintluth tshitgwichoe tsut choog khuinjiidichi, nit kwirzi tigwitiyin kirkhe kwutultluth ako kwilyei kwu tsut zyoogguttigwidichyo ha uttsunekwitineta; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kenjit, uttun tsut nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha yinjikwichile ako ekwahndit koli choog ko sheg. *Amen.*

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttidichyo Kwittyi, nun, Eleisha kuttugwitäug vit trin zit tei, Samaria kwi zit kwintluth tsut tutsun kooli ako ssih kkwa kwutultluth ako kwilyei kwu tsut nikwichootshi uttsunekwitinidhie; Nyiwhenjit zyoogguttinidichyo, ako tsut nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit kwinetsi tukwudhut nikyittinchyo nyiwhot trikwnahsi, nyiwhon te kwutsuttrikwinji kwirzi tei kunkwutaä; Nunh kug kwunzi kkenyantsi zyeß kug nit zyoogguttigwidichyo kirkhe; ako akotunnyiwhochinyoo, nit chekoorzi chinttsi tukwanji kwikirkhe nit chekwahndit kwu tsut kuntitiya, kettun tungidichyonut kwutsuttruntitundul, ako khe nyiwhot nutrashoo kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nutruvve ako Käuttseinutrookwili tei.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kek-wadhutchohnut tutthug kwet Kekwadhutchoh, ako ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut Kekwadhut, nun nyit ttei elyet ihthle kwundei treltsei kizhya kwititutuneä, nun nit tsut kwichoei tshitgwichoe tsut trandyothnut koh kwitunasi, ako einut thlih ha kine-injiigidichi tsut zyoogguttitidichya; Nyiwhassi ako nyiwhoh yinnounji khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tsukwilheinut kuttunli ttsut; koh ersikwichilei zugnitinei, koh kwiteinjikwichäe oounoninji, ako koh nukwune rsyetetkoogwichantsi; ako tsut nyiwhon nit kwikunyoo ha nutazya, undeikwichanchyo kwuttutthug kwut sut sheg nyiwhot kutrutunahtya, nit tsut chitandit kenjit nun rzi kwitugtigwichichyo kwuttutthug kwuntluchiei; etteviri nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Tetye ako tsik lyeinut tet kooli tei.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nit vecho zit nunh kwinjirh nit ttsyahnut kko tetye kwu tsut nitinei, Moses ako Aaron netsi kitritu-

kwachyo ha kwitungitinie kenjit; ako David kekwadhut choh vit ttrin zit tei tthui, tetye trudhakthui ha chitsuttetsinekthui tinili kit chotyin tsut tinili kit chotyin tinjih dhudhaktkui, ako kwitizyik zyoogguttigwidichyo kunudhandei kwikirkhe trooninidhutkthut nersitgichachyo koh tinyoo; Nyiwhon trandyothnut khuinjiidichinut nersitgichachyo nyiwho chinyoo, nyiwhon choog tsik kwichinttsi ako chittshi nyiwhet nekwichatthut; nittso akotei ateinji ochidhitinjik, ako Traeh rsyetetgitahtsi tsut kuttukwichidhadhut kookwunahsi akhekotitenja, kwikit choog tseyin nyit trititelya chih teti ako tsik irzoo nyiwhot sut oountukwutandul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ttankthut kwitili tei nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Ministernut koh trutahtsya enjit ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikit trigititechya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zye kug nyiwhot Ttyi, nit Tinji vettitrinidhun vut tta tatluth kirkhe thlitrelchil nikhyo khenjit ovikthut; Zyoogguttigwidichyo ha koh kko nyayin, ako choog kathog nyit kahnduknut, nyit notli Khuotahyinnut ako Kunahtyinnut koh yinji nia ako kwu tsut kekwadhut, tinjih ihthle kko khukweltshi ha nungututahndul kkwa, ko kwiteinjikwichachyo ako kwizzi ha tinjih kungili trotitinyoo zyunkotendul nit Thlitrelchil kookudhunduk rsikotitinyoo zit kookungutahnduk. Ako einut tsut kookudhunduk rsikotitinyoo ihthlog kwu tsut koh tukwitrututahtsha nit kwutsuttrikwinji ako zye kug kwirzi tutrahyin koh nittlukwichili; koh kwundeitthei ako kunonitun kirkhe nit ekwahndit kookungutunahtya, ako tinjih tutthug koh chekwassi thlungititelya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ozi nirzi tutthug kwunttlukwichili, nun nit kookuitauk Vittekwichanchyo ttsun kirkhe nit thlitrelchil zit

nithlinetsi otitinyoonut untukwichidhantshei; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, einut tutthug ei zit kookudhunduk ako kuttukwitadhut kwu tsut kookuttrigitekhyia nit kwutsuttrikwinji kwuntlukwichiei; ako nit kunonitun thlitegwitli ha zit tutinyaei, ako kwundei dhittsya ha koh nenili, kwiteinjikwichachyo ha nyin nda kookungututahnduk, nyorzi chinttsi ekwahndit kwu tsut, ako nit thlitrelchil rsotitinyoonut khukwazi kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik ei kwiyetshi tekwichili tle kookwudhun tititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, nun nit kwichachyo ako kinitiyin kwichoei zyoogguttigwidichyo sheg nitiyin ako oounkwichili, nyiwhot otutukthut khuzugtigwidichyo tukwuchanji; ako nyiwhot trigwandyotheniltlya ha nyiwhot kdhadhitli ako nuntinyidhitucho kwitizyik, tthui te nit zyoogguttigwidichyo chinttsi nersitkwichachyo kwinidhun kirkhe nenyiwhot trutunent; Jesus Kreist nyiwhot Nikunyoo ako Tinyenjit gikhyi vit yinjikwichile kenjit. *Amen.*

¶ Uttiigichinut enjit Gichinchik vizit trigititechya chunzyunni-thligitelzi kathog.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzi, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, chih kookekwadhut tutthug tsut enjit, ako treshit tsut uttiigichinut enjit, nyiwhot kwiyeut choh nirsyootahnyoo ako cheirzi koh aeh choog chunzyunnithligitelzi; Kwikit kettitinizhya nikha zyunkigikhyi tutthug kwu tsut kukwutadhut ako kwirzi ndo tutaya, nit ekwahndit ndo kwitutahttha kwu tsut, nit thlitrelchil tsut kwiterzyah nyiwhet kekwhadhut tshid thlanchi ha, yinjikwichile, ako kwirzi tekooe, ako tit kookekwadhut tsut; ekwichichyo kwuttutthug koh kwittrid kirkhe kwikit kuntukwutatahta ako kuntutukwitutatahtsha, kwuzugkwichotli kko kwiendo tsut nirzi ako kwiendo tsut tuttei akotsut ttsinettun ako ssotriili, thlitegwitli ako tshitgwichoetig-

witiyin, tunutrunatli akò nirsyookonyoo, nizyoonedichi tutthug enjit nyiwhot tet trututettui gelye. Chih ekwichichyo, akò chizi kwuttutthug kookooli, kwenjit, nyiwhenjit, akò nit Thlelchil enjit, khuzugtigwidichyo ha zyunititshik, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut tetrithile akò nyiwhot Assi vorzi akò tinyenjit gikhyi kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik tinjih tutthug nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit, vizit trigittechya akotinchi tei tinjih tutthug enjit kwititshik vizit trigittechya kittukookwichiltshei kkwa.

VITTEKWICHANCHYO, tinjih tutthug zyunkoh-dhantsei akò kohkunyanti, chettukotithinyoo ha tinjih tutthug nithlinetsi tunthichyo akò nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit nit tsut zyunititshik; kwikit kettitinizhya nyit nutinde kazyunkohtandul, nit chekwassi nithlinetsi kwitchinnut tutthug tsut kwikeitunantya. Kwiyendo tsut Thlitrelchil Nikyo kwirzi tungitechya kenjit nit tsut zyungittinichi; Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe kwikit zyunkoh tunetuä akò koh tsut kunkwututahta, tutthug Kreist ttsun nilinut zyunitili zyunnuttugutahtinyoo akò kwikit ket zyunkookwahnduk thlitegwitli kwinie kwinjyo akò kwizit zyunkohtunetuä, akò ihtblog kwiyinji zit, ttsinettun thlukwinadhun zit, akò tshitgwichöetigwittyin trikwundeit zit kwikinjikwizhit kungutunahtya. Huiko tsut, einut tutthug khuinjikidichi kò kwähuttseinutroogwiei, kwiyinji zit, kwizyin zit, kò kwittii zit nit kwirzi tigwittiyin kwittyi ttsun kwu tsut, kohnittlundhitshi: [*kwiendo tsut einut kwenjit nyiwhot gichinchik kookuttigwinidhun] kwikit kettitinizhya koh nutashò akò koh tsut truntindei nittso nithlinetsi kettuntungidichyo, khuinjikidichi kathog khekwutachyo koh nittlunchiei, akò koh kuinjikwidichi kwut sut ssotrigweltsei ndotunäei. Chih ekwichichyo zyunchitukthut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

* Chih akotititetinja ettenut thlelchil ko gichinchik kookuttunginidhun.

HUI KWUNTLUKWITILI.

¶ Hui kwuntlukwitäei ekwichichyo kwuttutthug kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zyoogguttigwidichyo kwuttutthug Kwittyi ili, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili, hui nyinttluntechitäe kwintluth tsut khuzugtigwidichyo ha akö nyiwhot ttri ha nit kwirzi tigwittiyn akö oozookwichanchyo kenjit nyiwhot tsut akö tinjih tutthug tsut; [* einut tsut kwiendo choog koökuttungini-dhun tunnyitgitetaä akö hui nyint tluntegititelya nit zyoogguttigwidichyo kechid kwunno koh nittlunkwiliti kenjit.] Hui nyint tlunyinjitechitäe nyiwhoh dhantsei, nyiwhoh kunnyantyi, akö tzet trikwundei kwirzi kwuntlukwichili kenjit; kö kwuttutthug kwiendo tsut, nit chettigwinidhun elyet kookwidhun ettet tegwant-i yinjikwitaä kenjit nunh kug netrovikthut zit nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe; chekoorzi kwutsuttriwinji kenjit, akö ekwahndit nokonyoo kenjit. Akö, nit tsut zyunititshik, nit zyoogguttigwidichyo tutthug kwikit rsyookonyoo ha ket ninjiitituta nyiwhonttlukwichiei, nyiwhot ttri tuchugwäi kettun hui kwitinezhya kenjit, akö nit tekwitichile kwikununtunatya lye, nyiwhot teva rzi ha elyet kkwa kö nyiwhot kwundei zit; nit kuttrahnduk kwu tsut kwuntletututazya, akö nyin nda kwu tsut tetituta rsikotitinyoo akö tsitgwichöetigwittiyn zit nyiwhot ttrin tutthug ndonyäei kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun tsut nyah akö Chunkyö Rsotitinyoo ha yingikwichile akö ekwahndit kwuttutthug zyunkoli, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

* Chih akotititetinja ihtlē venjit trigiteti tei koökkettinidhun hui kwuntlutitelya.

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO zye h kug nyiwhot Ttyi, nun nyit koökuitäug zyoogguttigwidichyo kwikirkhe, tsin trootshid akö huiko nunh kug tichashi tinjih enjit kwunzi tunahsi: Hui chetukotithinyoo nyinttluntechitäe kwuggut yoo tseyin nyit trichinlik, kwintluth kettuntunidichyo tei, tsin nirzi nyiwhot tsut ninili nunh kug tasyoth tei kwunzi nukwutahndei kenjit, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili nyiwhot nutrashö chinttsi kwu tsut, akö Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit kwu tsut; nyit zyoogguttigwidichyo kirkhe Kreist Jesus zit nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Rsyehköei kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun tshitgwichöe tsut zugtinnyiwihinlik treshit tsut chiltsin akö netinyoheih kwikirkhe, akö nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot tsuttrininjik akö nenyiwhashö chih rsyehköei kwirzi tei akö rsikoonchyo uttsutnekwitinidhie kwikirkhe; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhäe akö zyunchandit chih nit zyooggutdichyo kenjit, akö nit oozoo kwichanchyo sheg ket zyunkwutanduk nizyoonedichi ttsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ssih koöli kenjit.

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, nun nit kwirzi tigwittiyin chekoorzi kirkhe nit thlitrelchil koh gichinchik nirsyookonyoo odhantshei, akö nyiwhah ssih kkwa akö tutsun koöli kwutultluth akö kwilyei kwu tsut uttsutnekwitinidhie; Chih khe nit tsun kwirzi tigwittiyin kenjit hui khuzugtigwidichyo ha nyinttluntechitäe; nit oozookwichanchyo ndokwedha nyiwhontlukwitiitya nit tsut zyunititshik nyiwho nunh tih kwunzi ndo tsut tunahsi, nit ekwahndit akö nyiwhot nutrashö kwut tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nyiwhot tsutkwilheĩnut ttsut tsinnettun akò kwitetinjik kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun kwikunyoo zzehyettuię nintei ìlĩ nyit kahn-duknut tsut koh tsutkwilheĩnut ninyun netsi; Tekwitichile akò hui nyinttluntechitæ kwuggut yoo ei unde-ikwichanchyo kwichintsi akò kookwitechin ha nyiwhon netritelzi kwut sut nyiwhot yinounjik; Nit kwirzi tigwittiyin kirkhe kwichœi rsyetetginyiwhohgututah-tsya gelye koh tsut kwuntlunyiwhottriltshĩ kkwa; Nit tsut zyunititshik tthui te akotĩchi nit zyoogguttigwidichyo nyiwhontlukwitiłiya, tinjih tutthug kazyungutetundeĩ lye nyiwhoh Assi akò nyiwhoh Inji chin-łluth ìlĩ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ti nunh kug ttsinettun tutthug enjit netrigwahtsi.

SHEG Vittekwichanchyo, zyeħ kug nyiwhot Ttyi, nun rzi iħthlog zzeh kwizit tinjih iħthlog kwiynji zyungittiyin koh nyantsi, akò tinjih elyet kuttrookwelħthut akò kohtritukwachyo koh zittrunahtisi kinukwiei; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhæ, kwikit ssotinyittrichĩlik nuttukwitudhut akò kauttseinuttroogwiei kechid kwunno nyiwhot tet nitettutroogwichile kinukwiei; kwintluth tsut chetukotithinyoo ha nit tsut zyunititshik nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichĩli, choog kwut sut kookekwahtut ha nit tugwitetuggun rsikotitinyoo zit tetituta; akò, trookwundeĩ khekwutachyo akò tukwili zyunkwitundeĩ kwikirkhe nirsyookonyoo akò tshitgwichœetigwittiyin zit, sheg tekwitichile akò hui kwuntlukwahnji atteĩnji nyinttluntetitiłiya chih nih zyoogguttigwidichyo nyiwhot tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Tetye kò chizi tsik lyeĩnut tet kooli kwut sut kwiitrinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun nyiwhot tri-gwandyoth kenjit nekkui nyiwhoh dhantsei, akò nyiwhot kwirzoğ tigwittiyin kenjit nyiwhot nidhanyi,

tsik tegwinti ako undeikwichanchyo kechid kwunno nyiwhet nekwichatthut kwikirkhe; ako choog, kuttukotichitri kwinjirh zyoogguttigwidichyo kunenyandui kwikirkhe, chittshi itthun kwut sut nenyiwhot kwande; Kwittyi ttsun nit kwirzi tigwittiyin kwut tsut kwunttletichazi, nyiwhot kwunde; ako nyiwhoh zyin ei yoo kwiininjik, nit tsut atteinji kwunde kwitelya kenjit, sheg tunnyittichidhæ, ako nit zyoogguttigwidichyo nit Thlitrelchil tet tunchattsi kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ko chih.

KHUZUGTIGWIDICHYO ha nyin nda ket zyunkwanduk, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, trikwunahsi kwuttutthug nit tugwitetuggun zit undeitritetli ettelye tshitgwitchoe tsut nyiwhoh kko nukwintahnei, nyiwhot trigwandyoth kwilyei ako nyiwhot ttri tilyoo kenjit: Kwitizyik nit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe ssotinyittrichinlik, nyiwhot zug uttitrichiltsei kookwili ako kuttukwithinjik kwikirkhe, ei tsik kwirzoo kechid kwunno kwintluth tsut khuinjiinyiwhottrelchik oounödhinjik, ako nyiwhoh zzeh kwi zit ssookooli ako kwirzi trikwunde tezyoo nekwudhantsei; Vittekwichanchyo nit Chinttsi, kwu tsut tekwitchihle ako hui kwunttlukwahnji atteinji kwuntluntechitæ, Nyorzi ekwahndit tuntichidhæ ako tunchattsi nyit kwikenahtyi ako kookuitaug nyiwhoh kko akotinchik kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

GICHINCHIK, TRUTUNTLUTH, AKO KWUNDUK NIRZI,

NUKWUTUDHUT KATHOG VIZ ZIT TRIGITEKHYA.

¶ Kakotundei, Gichinchik Nekwazzi ttrin kwitetkwinyachyo kenjit kittukwitrichilttshei, kọ ninjikwudhut ttrin ihthlog khutrotahyin kọ uttutrakui kitiyin kenjit, Khahtsut Trigichinchik kendo kwiyetshi kenjit.

Trootshid Nekwazzi ttrin Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK NYUKWUN.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo kwutt-suttrikwinji nyiwhontlunkwichili tsegga kwittrid oounkwititilya kenjit, akọ attri vidhizin nutazya, choog kathog chih chittshi trikwundei tei, ei zit nyit Tinji Jesus Kreist kwintluth tsut khuzugtigwidichyo zit nyiwhot tsut nindechithizi; akọ tsut huiko trin zit, tit chinttsi ekwahndit zit ninututetudha tei kwundeinut akọ nininchiknut untoututahtri kenjit, kwundi nutroshit kwu tsut ninutitilya, uttun vih kirkhe nyah akọ Chun-kyo Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, choog akọ kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Chih Gichinchik ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikitteitrigitek-hya chizi Gichinchik. Advent zit, Kreist vik kooli ttrin kwut sut khahtsut.

Nekwazzi ttrin Nekthui tsut Ninutetudkut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT tenyitichile, nun kittukwichidhant-shei Kwittinyithutluth rsikotitinyoo tutthug

nyiwhot kikyikwanji kenjit kwitutunetutluth: Ako-
tunnyiwho chinyoo kwikit zyuntititutthuk, zyuntiti-
titsha, ketninjiitituta, kikyuntandul, ako zit kwutu-
kwitandul, nih kinjik rsotitinyoo tshitgwitetindya ako
nutrashoo kwikirkhe kwundeidei ndo titizhit nokonyoo
ssokwitili zyunotititundul gelye ako sheg zyunyinjoti-
tutuhn, ei yoo nyiwhontlukwitili nyiwhoh Assi Jesus
Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ttyig tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT Jesus Kreist, trootshid nyit ninutetu-
dhut tei nit kudhång chidhæh nit kwinie nyin ndo
rsyekwitelya kenjit: Akotinidhun nyit nukwinahi koo-
kudhunduknut ako kwuntletilnut kuttetun te nyit
kwinie kwikit rsyunkoogwitelya, elyetkooku kwelthu-
tnut ttri tshitchöenut kwizzi kwu tsut uttsunnekiti-
tineli kwikirkhe; ezyuk kwuggut nikendo nit ninute-
tudhut tei nunh kug kuttoutantri kenjit otinjinut
nyin nda nyiwhon trikwutäa, nun Kwittyi ako Chun-
kyo Rsotitinyoo ha kwindeidei ako kwu tsut kekwadhut
sheg ithhlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin
kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Tankthut tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT, nit ttei nichüuk, nit tsut zyungitti-
nichi, ako nyiwhot tet nichizhit, ako kwuttei
chinttsi ha nyiwhot tsut trunyundeidei; kwuggut yoo
nyiwhoh trigwandyoth ako kwirzoo tigwittiyyin kwi-
kirkhe kwintluth kizyunnyiwotkwichæe ako zukzy-
unniwhot kwithunzhit kultrata nyiwhoh ndo netriliti
kulata, nit kwutsuttrikwinji rsinichi ako zyooggutti-
gwidichyo nyiwhot tsun trikwutendul ako nyiwhiyi-
kwutendul; nit Tinji nyiwhet Kekwadhut kwiti kwun-
tlukwahnjik kwikirkhe uttun tsut nyah ako Chunkyo

Rsotitinyoo ha yinjikwichile ako ekwahndit zyunkoli, kwuttattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vit kooli ttrin zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Nit Tinji ettevirzi nyiwhontlantshi nyiwhot titizhit utta kothinjik, ako choog tej kwikit nichid dhittsya ttsut vih kwilih: Akotunnyiwohchinyoo nyiwhon nukwiliti kwikirkhe, ako nih kkyinut uttotitnji ako chekoorzi kwikirkhe nyiwhot treltsei, ttrin ndo thlekootunazya nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe ettelye kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako ehthloginchi Chunkyo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut sheg ithlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Stephen rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, akotinidhun tzet nunh kug nyiwhot khuinjikwidichi tutthug zit nit thlitegwithi trookwahnduk kenjit zyehe kug kwu tsut ettelye tuttei ha zyunyitutaya, ako kwikinjitrashit ha ei ekwahndit kwikeittrutunahtya zyunyinjikwitunaya; ako Chunkyo Rsotitinyoo ha nyiwhoh zit tekwitinyaei kwikirkhe, nyiwhot itsitahehnut kwettunyitinitzhya ako kwirzi koh tsut zyungititikhya kikyuntandul Stephen rsotitinyo trootshid nit kwahnduk vit kwikeitrunahtyi kwikirhe, uttun einut gidhelkthui enjit nit tsut giteti, nun Jesus tetrithile, Vittekwichanchyo nandeitse ninyidhut einut tutthug nyenjit khuinjikidichi koh tsut truntindei kenjit, nyiwhot nikunyoo ettevirzi ako nyiwhet gikhyi. *Amen.*

¶ Akotsut Kreist vik kooli ttrin, Gichinchik, ei yoo sheg akotitit-ednja Kechiti Nukwutudhut khahtsut kwu tsut.

John rsotitinyoo kwunduk nirzi ket kwahnduk vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT zyoogguttinidichyo, nit sut zyuno-chitukthut nyit thlelchilnut koh guantri, nit chileh tetrichile ako kwunduk nirzi ket kwahnduk John rsotitinyoo vit kunonitun kirkhe koh gutrantri nit thlitegwitli attri zit kwikit gituteta kootchid sheg kwundeit attri kwu tsut nugututeta, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Tringun teko tithiyinnut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, trinyunnut ako attoknut zhig kwut sut kwuttei kuttukwichidhantshei, ako trinyunnut koh ttshi kirkhe zyunnyihgahndit koh dhantsei; Nyiwhoh zit trigwandyo thutthug khukwia ako rsyetetkoogwichantsi, ako nyit kwutsuttrikwinji ha kwikit ninjinywhot chanttei, ako tsut nyiwhot kwundeit teko tigwithiyin ako chittshi kwu tsut niywhot kwikinjikwizhit tuttei kwikirkhe, nyoo Rzi rsotitinyoo zyunchitandit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit kooli ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun nit Tinji etteviri nyiwhontlantshi nyiwhot titizhit utta kothinjik, ako choog tei kwikit nichid dhittsya ttsut vih kwilih: Akotunnyiwhochinyoo nyiwhon nukwiliti kwikirkhe, ako nih kkyinut uttotitinji ako chekoorzi kwikirkhe nyiwhot treltsei, ttrin ndo thlekootunazya nyun Nkyo Rsotitinyoo kirkhe ettelye kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehtloginchi nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako ehtloginchi Chunkyo ha kwundeit ako kwu tsut kekwadhut, sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vihnukatrilti ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei nit Tinji tetritchile vih nekatrutahti kittukwichi-dhantshei, ako tinjih enjit tugwitie kekwtahthut: Chunkyo kunukatrahti thlitegwitli nyiwhontlunili, ako tsut nyiwhot ttri ako nyiwhot yezra tutthug, nunh kug ako kwutthui tinjikwidichi tutthug kwut sut ninidhut zyuntreltsei, tutthug ekwichichyo zit nit yinji ssokwitili kunkwtata; ethloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

EPIPHANI,

Ko Kreist atshinnut tsut vih keitrinilti.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, ssun attha kwikirke nit Tinji etteviri atshinnut tsut vih keinidhanti; Akotunnyiwho chinyoo nyiwhon choog kwikinjitashit ha nyahzyunitunde, tzet kwunde kootle, Vittekwichanchyo ili chekwahndit zit tseyin zyuntitilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trootshid Nkwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik nit zyoogguttigwidichyo kirkhe nit ttsyahnut nyookunkiginchi koh gichinchik tekwanji; ako akotunkochinyoo chitti te kwikit tungitetiya kunyinjigiteyin ako kazyungutetunde, kwutsuttrikwinji tthei ako ttei kungitetiya kwiteinjikwichachyo ha akotungitenja, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekthui tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei ako sheg kwundei, ekwichichyo kwuttutthug zye h kug ako nunh kug kwu tsut kek wadhut: nit tsyahnut koh gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei, ako nit ttsinettun nyiwhot kwundei trin tutthug nyiwhon-tlutolya; Jesus Kreist nyiwhet Kek wadhut kirkhe. *Amen.*

Ttyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kuttukwithinjik neyiyin, ako undeikwichanchyo nyiwhah kooli ako kettun tigwidichyo tei nyin nli nandeitse i tshitchidh-anji nyiwhot tsut truntindei ako nyiwhot kutinja kenjit; nyiwhet Kek wadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Ttankthut tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhahnyitundei undeikwichanchyo tegwathlyei ako tegwantsi tsut kwitet tunidichyo, nyiwhot titizhit kuttukwithinjik kwikirkhe elyet kunitudhun sheg tshunchidhituttei; kwuttei ako kwikeninyo akotegwantsi nyiwhontlenili undeikwichanchyo tutthug kwitet tugkuniwhot trututahthut, ako kookukwutundei tutthug kwutto ginyi-whottutahta; Jesus Kreist nyiwhet Kek wadhut kirkhe. *Amen.*

Ithlok wunli tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-tshik nit thlelchilnut ako nih nih zzehkko sheg

nyit netinde thlitegwitli zit kenontyi; einut zyeħ kug nit chekoorzi nokonyoo kwirzi kwiteinjigichanchyo nit ttei chinttsi kirkhe sheg koh kuttrutenja, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nikyittyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit Tinji tetrithile, chun-kyo trandyoth kwittrid rsyetetkoogwititahthli, ako Vittekwichanchyo kkyinut, sheg kwundei kittiinut ha nyiwhot tahtsya kenjit vikwitinchin: Akotunnyi-whoh tonyoo, nit tsut zyunititshik, chih nokonyoo kunitiyn ettelye rsyunettotitinja nittso rsotitinyoo kwikit; ako tsut ttei ako ekwahndit chinttsi zit vinu-kwitutechya tei, vih kit zyunnenyiwhot trutahtsya vit kookekwhadhut sheg ako kwichinttsi zit; nichin te nyah Kwittyi ako nyah Chunkyo Rsotitinyoo kwundei ako kwu tsut kekwhadhut, sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Septuagesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit ttsyahnut koh gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei nit tsut zyunititshik; nyiwhon tshitgwichoe tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot trikwunahsi, nit kwirzi tigwiyn kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trititetundul, nyooħ rzi ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhot Assi kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwhadhut, sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Sexagesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kwinyayin ekwichichyo tungwayin kwiteinjichachyo kkwa;

Zyoogguttigwidichyo ha akotunnyiwho chinyoo nit ttei kirkhe khuinjikwidichi kwuttutthug kwinetsi nyiwhot kuttrutetinja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kwinkwajesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kunnyiwhoh nidhantyin nyiwhot kwittrid tutthug chettigwinidhun kettun tigwidichyo elyet kookwili; nyun Nkyo Rsotititinyoo chaeh, ako chettigwinidhun ozi ei yoo kwiendo tsut nirzi nyiwhot ttri zit njnja, ttsinettun ako kwirzi tigwitiyin kwuttutthug niltlya nili, ei kettun tigwidichyo chootyinte kwundei nyin nda ninidhut otitinyoo; Chih kwuntlunili etteviri nit Tinji Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Trootshid ttrin Uttutrutaku, Ash Wednesday koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo, ekwichichyo zyundhantsei elyet truttukotedhanchyo, ako einut tutthug kineinjiikidichi koh trigwandyoth oounkwichili; Nyiwhoh zit kwittri kechid ako kwatya nichili, ako tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit rsit tsut khuntrigwititi, ako nyiwhhot nersitkwichachyo ket zyunkwanduk, zyoogguttigwidichyo tutthug Vittekwichanchyo, trigwandyoth thlanchi ha oounkwitichya nit sut kunkwutaa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Uttutrutaku zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nyiwhet tunyinizhin kenjit trin tankthut tsut chotyin ako ttodh tankthut tsut chotyin kathog uttutaku; kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili kwikit utututaku nyiwhoh zyin Chunkyo tsut

zug treltsei kwikirkhe, Vittekwichanchyo ttsun nyit netritinde ettelye sheg kunkwutata tshitgwichöetigwitiyin, ako rsikotitinyoo thlitegwitli zit, nit yinjikwichile ako ekwahndit kwu tsut, nun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwindei ako kwu tsut kekwardhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthui ttsut Uttutrutakuï zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun kwinyayin uttu tsut truntitundul kenjit kwuttei uttut sut zyunitiyin kkwa; Nyiwhoh zyin kwuodh ako nyiwhen nkyo zit nyiwhot kunnyantyi, undeikwichanchyo kwuttutthug kwizyin kwu tsut kookwudhun nukwitutattha, ako kwiyingi kwirzoo tutthug kookwudhun tinikyo otahsyook ako yit titendul kwut sut nyiwhot kutrutetinja kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig ttsut Uttutrutakuï zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, nyih kahnduknut khuzugtungidichyo kwittri ha koh tinjikwidichi kwinyayin, ako nyit Chinttsi nili nandeitseï tshitchidhanji nyiwhot tsutkwilheinut netsi nyiwhot kwikeninyo telya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Uttutrutakuï zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, akotunnyiwohochinyoo, nyiwhon nyiwhot trigwandyothe kenjit ettelye khungwidhitäeï nyiwhot trikwutunahsi, nit chekoorzi trunashoo

kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot tritite-tundul; nyiwhet Kekwadhut akò nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlokunli tsut Uttutrutakuì zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, zyoogguttigwidichyo ha nit ttsyahnut koh nyayin; nit kwirzi tigwittiyn chinttsi kirkhe sheg kwuntukwitutahta akò koh kuntrutunahtya kwizyin zit akò kwunkyo zit; Jesus Kreist nyiwhet kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit ninekwali kwiyetshi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akò sheg kwundei Vittekwichanchyo, nun nit chëttigwinidhun titizhin tinjih tsut kwikirkhe nit Tinji Jesus Kreist nyiwhoh Assi chidhæh nyiwhot tthuì nutahzya, akò nititæe kug chittshì khuinjiitetudhut, tinjih tutthug tit khuzugtigwidichyo chinttsi kwikeittrinilhtyi tungututedhut kenjit; Zyoogguttigwidichyo ha akòtunnyiwhochinyoo, vit tshitgwitetindya kwikeittrinilhtyi kwikit tuntititudhut, akò vit ninekwali tthei kwunun zyunotititundul; Jesus Kreist ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trin ihthlokunli rsikotitinyoo, ko Kreist gulttsuk ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, chih nit zzehkko chekoorzi ha nyayin nit tsut zyunititshik, einut enjit nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist ssoilih nukwune ha kwuntletrutahchya, akò tinjih trandyothnut nili tsut kwuntletrutahchya, akò kwinititæe kug chittshì khuinjiitetudhut, uttun choog nyah akò Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei akò kwu

tsut kekwadhut, sheg ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

THLANCHI ha nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo, nyun Nkyo Rsoitinyoo kirkhe Thlelchilnut tutthug kwuntukwitrutadhut ako rsotitinyoonut koh trahtsi; Nyiwhot trotutukthut ako gichinchik tekwanji, ei yoo nyintluntechitili nit Thlelchil rsotitinyoonut tet tinjih tutthug nithlinetsi tunginchyo enjit, tinjih ettounyachyo tit kwittrid ako tit kukudhunduk kirkhe thlanchi ha Vittekwichanchyo kinjik kit nyit kutahnduk; nyiwhet Kekwadhut ako nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug zyundhantsei, ako ekwichichyo dhantsei elyet truttukochidhanchyo, ako tinjih trandyoth rsyetgititelya elyet kettinenyidhun, ko kwiendo tsut kettinidhun etchitedha ako kwutendei: Jewnut, Turknut kwikyinjochinut, ako khe njit otitinjinut tutthug nersitkwichachyo ko chinyoo, ako katrikwitinjik, kwittri tilyoo ako nit kinjik ket kwiteinjikwichae tutthug kot sut oountekwanji; ako Kekwadhut tenyittritchile, kwikit nit notli tsut ninenili, Israelnut thlitletlinut trooninidhutnut tet zyungutetizi kenjit, ako notli ithhlog tivikunahtyi ithhlog Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zug zyunkohtrutahtsia, uttun nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, ithhlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ninekwali ttrin kwut sut khah tsut.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akotunnyiwho chinyoo, nittso nit Tinji tetritchile nyiwhoh Assi Jesus Kreist vit ttshi zit bapteiz zyunnyiwhot treltsei, kwikit tekoonchyo nyiwhot yinji trigwandyothe sheg

ninyachi kwikirkhe vah nyiwhot netrutahndul; ako tthunkit, ako chittshì kittenivya kirkhe, nyiwhot ninekwali tseyinkwitilì kwu tsut kwutto tetituta; vit ginilì kirkhe, uttun ninidhut, ako vinetrinyahnjik, ako nyiwhenjit ninelkhyin, nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist. *Amen.*

NINEKWALI TTRIN.

¶ Vuhn Trigichinchi tej, Elig, Nenochya, Kekwadhut tsut untotili, etc., kwiti chih Elig chitritetilya kò akòtititetinja.

KREIST nyiwhot kekokwinyotuk nyiwhenjit atteinji tridhelkthei: ezyuk kwuggut ninjkwudhut kunnotyi;

Tenyatyoo chud elyet kkwa, ako kwiteinjikwichäe ako trigwandyoth tenyatyoo ha tthui elyet kkwa; kò rsikotitinyoo ako thlitegwitli tenilhtyoo ha. 1 *Cor.* v. 7.

KREIST chittshì kwut sut ninetrilkhyin elyet tthui te noshit: elyet tthei te chittshì yit tsut kukwelhdhut.

Kwuggut yoo ninidhut, ihthlud te trigwandyoth kwu tsut ninidhut; kò ei kwundei, Vittekwichanchyo tsut kwundei.

Kwikit tthei nyiwhon te trigwandyoth kwu tsut nunohchik zyunnuttotuw'honyoo: kò Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zit Vittekwichanchyo tsut zyunkohndei. *Rom.* vi. 9.

KREIST chittshì kwut sut ninelkhyin: ako einut ganchyoth tet ttsut tinitirzi trootshid dhitlit.

Kwuggut yoo nittsò tinjih kirkhe chittshì nekwichatthut: tinjih kirkhe tthui chittshì kwut sut ninekwali nekwickatthut.

Kwuggut yoo nittsò Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunnukohtrikwutahndul. 1 *Cor.* xv. 20.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut : akọ Chunkyọ Rsoṭitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, akọ sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. *Amen.*

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, etteviriṣi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshī kwitugtinchyo, akọ nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininiṣtyin ; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nittso chekoorzi thloogwidichyo nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ka kwikit tuntitiya ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsoṭitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin ihthlog Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettetvirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshī kwitugtinchyo, akọ nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininiṣtyin ; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshin, nittso nit chekoorzi thloogwidichyo nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsoṭitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin nekthui Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettetvirzi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshī kwitug-

tincho, ako nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininintyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nittso nit chekoorzi thloogwidichyo nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzi nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, sheg ihtlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwite-thli. *Amen.*

Trootshid Nekwazzi ttrin Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

KWITTYI Thlanchi ha nichinttei, nit Tinji etteviri kwuntlantshi nyiwhot trigwandyoth kenjit nute-dha, ako nyiwhot tshitchoe otitinyoo kenjit ninetali: Ako tunnyiwcho chinyoo kwiteinjikwichae ako trigwandyoth natluk kwikit oounkwitititilya, kwundei rsikotitinyoo ako thlitegwitli zit sheg nyit kuntututanduk kenjit; ehtloginchi vit ginili nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthui ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

THLANHCI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzi nit Tinji kwuntlantshi nyiwhenjit trigwandyoth kenjit ateinjitrigwahtsi tthui ako kwundei rsyookonyoo kwikeitrunahtyi tthui telya kenjit; Kwut suttrikwinji nyiwhontlenili ei vit kwirzi tigwitiyin ninjiitrudhut kwutto kwichodhut hui kwinidhun ha kwintluth tsut sheg zyunotititundul, ako ttrin kwitetkoogwinyachyo kookunkwutitundei vit kwundei thlanchi ha rsoitinyoo kinjik tekwitichile kwikit tuntitudhut; ehtloginchi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttiyig ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, einut nukwune zit tunginchyo nit thlitegwitli attri kohkeinyantyi, tshitgwichoetigwitiyin kwinie zit kinuguteta kenjit; Einut tutthug Kreist vit nutinde nichya kwinjyo nitte kohtrantshi, akotunkohchinyoo ei ekwichichyo ket zyunkookwahnduk kwinetsi tunkoonchyo kwutsungitethlya, ako akotinchi tutthug kwikit tunkwudhut kwikit tungutedhut; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun rzi kinyidhun tinjih trandyothnut koh yinji ako kookkuttigwinidhun kwinetsi tekoonchyo kwu tsut kuttukwichadhut; Nit ttsyahnut akotunkohchinyoo ei ekwichichyo kuttukwichadhut kettungitinezhya, ako ei ekwichichyo khenitteichintaei kookkuttungitinezhya; ako tsut tzet nunh kug chutsuttitizhit nithlinetsi ako kwilyei kwitet, nyiwhot ttri thlo ha zut yinjuntunahwa, nichin te thlih ha ssokoqli trikwutaha; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ithlolkwunli ttsut Ninekwali ttrin tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, ekwichichyo tutthug nirzi nit sut nekwichichya; Nyiwhon nit kahnduknut khuzugtunidichyo akotunnyiwohochinyoo, nit tezi rsotitinyoo kirkhe ei ekwichichyo zyunnirzi zyunyitinitizhya, ako nit kwinäa rsikochanchyo kwikirkhe kwikit tuntitiya; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Gitritichodhut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nittso kwikinjidichi ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zye h zit kwu tsut kinetichithudhut ; kwikit nyiwhon te kwittri akot kwi yinji ha zut kwu tsut gitetituta, akot ndokwedha vah tuntidichya, uttun nyah akot Chunkyo Rso titinyoo ha kwundei akot kwu tsut kekwadhut, i hthlog Vittekwichanchyo, kwutatta kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Gitritichodhut ttrin tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, chekwahndit Kekwadhutchoh, nit Tinji ettevirzi Jesus Kreist zye h zit nit kookekwadhut kwu tsut kwitugtigwichichyo kwichintsi ha tuggudhathut ; Nit tsut zyunititshik chikhtenut kit akhenyiwhoh tonyoo rsho ; kot nyun Nkyo Rso titinyoo nyiwhot tsut chaeh nenyiwhot tasho kenjit, akot ei kwitekit kwu tsut ginyiwhoh chili nichin te nyiwhoh Assi Kreist nyiwhot tshi tichodhut, ei yoo nyah akot Chunkyo Rso titinyoo ha kwundei akot kwu tsut kekwadhut, i hthlog Vittekwichanchyo, kwutatta kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Takui.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi teinjitrachachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rso titinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe ; Akotunnyiwhochinyoo ehthloginchi Nikyo kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, akot vit nutrasho rso titinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya ; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun

nyah kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, Chunkyo ehthloginchih i hthlogkwitili zit, i hthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin i hthlog Nekwazzi ttrin Takui tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitrichachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsoititinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotun-nyiwhochinyoo ehthloginchih Nikyo kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, akọ vit nutrasho rsoititinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun nyah kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, Chunkyo ehthloginchih i hthlogkwitili zit, i hthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin nektlui Nekwazzi ttrin Takui tle.

GICHINCHIK.

K EKWADHUT, choog tei kwikit nit ttsyahnut kwi-teinjitrichachyonut koh ttri kounidhantyin, nyun Nkyo Rsoititinyoo attri koh tsut nitinili kirkhe; Akotun-nyiwhochinyoo ehthloginchih Nikyo kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichoe kuntitiya, akọ vit nutrasho rsoititinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginili kwikirkhe, uttun nyah kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, Chunkyo ehthloginchih i hthlogkwitili zit, i hthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttyenut tritili Nekwazzi ttrin.

GICHINCHIK.

T HLANCHI ha nichinttei akọ sheg kwundei Vittekwichanchyo nyiwhon nih kahnduknut kwutsuttrikwinji nyiwhontlutili kwikinjikwizhit thlitegwitli

ket trookwahnduk kwikirkhe Tyenut tritilī ndotitizhit ekwahndit ket kwutanduk, ako Vittekwichanchyo Chinttsi chintluth Ihthlog tritilī tuntichidhāe; Nit tsut zyunititshik, chih kwikinjikwizhit zit tuttei ha nyiwhot kuttunantya, ako kwinetsi tukoodhut kwut sut nyiwhot kuninyo, iththlog Vittekwichanchyo kwindei ako kwu tsut kekwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Ttyenut tritilī tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut tutthug nit teinjigichachyo koh ttei ilī, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot gichinchik tekwachanji; ako kwuggut yoo nyiwhot titizhit nizhit kuttukwithinjik kwikirkhe nyettun sho ekwichichyo kwirzi tunitiyin, nit chekoorzi kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili, nit tugwite-tuggun kunnyatyī kwikirkhe sso nit tsun zyuntatsya, kwiynji tthui ako kwittrid zit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthui tsut Tyenut tritilī tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut nit rsyookonyoo ako chettigwinidhun tuttei zit tikyitkohanchik ithhlud te koh tsut truntindei ako koh tsut kunkwutadhut elyet akhezyunkohchidhinyoo; nyiwhot kunnyantyī, nit tsut zyunititshik, nit kwirzi kookuitaug kwikeninyo kwikirkhe, ako nyiwho kuichidhiyin nyoo rzi rsotitinyoo kenjit rsyookonyoo ako chettigwinidhun sheg kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig tsut Ttyenut tritilī tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhudhantshei nit tsut

zyunititshik; akò akòtunnyiwhochinyoo nyiwhon zyungititichya kenjit kwittri ha kookuttigwinidhun nyiwhont lunkwitili, nit kwutsutkwinyoo kwinittei kwikirkhe undeikwichanchyo akò kovasook tutthug zit nyiwhot kuttrutetinja akò nyiwhot nutrutashò; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut tutthug nit teinjigichachyo koh vikeninyo ili, nyettun ekwichichyo nintei kkwa, ekwichichyo rsikotitinyoo kkwa; Nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kko kkenyantsi akò kwintluth tsut nyantsi; akò tsut nyiwhet Kekwadhut akò nyiwhot Kwineä ili kwikirkhe, nunh kug ekwichichyo kwikit kwitet tetituta, ekwichichyo sheg kooli koochid elyet tekwitedhachya; Akòtunnyiwhochinyoo, zye kug Kwittyi, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlokunli ttsut Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akòtinidhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nit kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha kuttrookwutadhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nih kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwutachyo zit; Jesus Kriest nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittyig ttsut Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut nyet tunginidhun enjit akòtinchi nirzi tinjih kwikittutzikwele kwuttoyinjikwitizhit kirsyenugwinyäei; Akòtinchi chettigwinidhun nit tsut nyiwhot ttri zit tuntinili, akò tsut ekwichichyo kwuttutthug yendo tsut nyet tunyini-

tudhun kwikirkhe, nit kheniteikwichittaei kuntitiya, ei yoo kwuttutthug kunitudhun tinjidichi kwutto kwitizhit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin chitsuttetsinekthui Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KWUTTEI akò chutluth tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo ìlì, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhanchyo ìlì, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhantsei akò kwuntlenili; Nyoo rzi ket titrinidhun nyiwhot ttri zit tuntinili, thlò ha nirsyookonyoo nyiwhoh zit nechintshi, kwirzi tigwittiyin tutthug ha tikinyiwhachi, akò nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe ei zit nywhot kunnyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittan Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit kookeitäug elyet ihthlud te trikwizyin kwilì ekwichichyo kwuttutthug zye h kug tthei akò nunh kug kwu tsut kuttukwitadhut; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik ekwichichyo kwuttutthug koogwichinji nyiwhot sut oounkwichilì, akò ei ekwichichyo nyiwhenjit kookoolì nyiwhont lunilì; Jesus Kreist nyiwhet Kedwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akòtunnyiwho-chinyoo, nit tsut zyunititshik, akòtinchì tshitgwichöe zyunnilì kwunkyo nyiwhontlunilì kwikit sheg ninjiitituta akò kwikit tuntitiya; niwhon nyettun shò ekwichichyo nirzi tunitiyin nih kirkhe kuntitizhya nit kinjik kit zyunkwutitundei; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nyit kahnduknut khuzugtungidichyo koh gichinchik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo kiitinyoodityin; akọ koh kotutukthut kungitetiya kenjit kwikit tunkovahyin akotinchi kettitinizhya zyunukotutetukthut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut ithlog Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttigwidichyo akọ chekoorzi kwikeinyantyi kwikirkhe nit ttei chinluth kwiendo tsut ket kwanduk; Zyoogguttigwidichyo ha nit chekoorzi akotegwantsi nyiwhontlunili, akọ tsut nyiwhon, nit tugwitetuggun kwiniie zit ituta kwikirkhe, nit khenitteikwichittäei rsikoochanchyo kuntitiya, akọ zyeh kug nit ttete kwutukwutandul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut nekthui Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akọ sheg Vittekwichanchyo, nun otudhantsha kenjit nyiwhon zyungittitichya kwiendo tsut ochidhazin, akọ tinjidichi kọ khunkwazi kwiendo tsut kwuntlukwichili; Nit zyoogguttigwidichyo kwintluth tsut nyiwhoh kọ nechinja; ei ekwichichyo kenjit nyiwhot uttakwutundei zyunnachut nyiwhet oonkwichili, akọ ei ekwichichyo nirzi elyet gunitili zyunotititukthut nyiwhont lunili, Jesus Kreist vit ginili akọ ggut gikhyi kirkhe kwirzi, nit Tinji, nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut ttyig Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei akọ zzyoogguttinidichyo, nit ozi kirkhe kwirzi

nekwichichya nit ttsyahnut kohteinjitrichachyo kookudhunduk thlih ha akò kwichile nit tsut tungittiyin; Akotunnyiwohchinyoo, nit tsut zyunititshik, tzet trookwundeì kàthog kwikit kwiteinjikwichachyo ha nyit kuntanduk, zyeh kug nit khenitteikwichittäei kunkwutää koochid kunutitutah kkwa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginilì kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyìn tsut tankthut Ttyenut tritilì tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akò sheg Vittekwichanchyo, kwikinjikwizhit, nokonyoo, akò chettigwindihun nyiwhoh zit kenyantsi; akò ei khenitteitinyittäei kunkwutää kenjit, akòtinyiwhayin ei ekwichichyo kuttukwichadhut kettunyitinitizhya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyìn tsut ithlòkwunli Ttyenut tritilì tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil kunnyantyi nit zyoogguttigwidichyo ndotitizhit kirkhe; akò kwuggut yoo tinjih kuttithinjik nyettun ettelye nuttutahdhul, nit kwutsuttrikwinji ha ekwichichyo tutthug koogwichinji kwut sut sheg nyiwhot kunnyantyi, akò ekwichichyo tutthug nyiwhot chekwassi kwu tsut kookooli nyiwhoh nĩa; Jesus Kreist nywhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyìn tsut nikyittyig Ttyenut tritilì tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit zyoogguttigwidichyo ndokwedha kirkhe nit thlitrelchil koh chanchi akò koh keninyo nit tsut zyunititshik; akò kwuggut yoo nit kwutsutkwinyoo kettun shò rsit tsut

tunginchyo, nit kwutsuttrikwinji akō nit kwirzi kwitili ha sheg koh kunnyanti; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut etsuttetsinektui Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyungit tinichi nit chekoorzi sheg nyiwhoh ndo tutedha akō nyiwho kkit tutedha, akō sheg kwittrid nirzi tutthug kwu tsut kwuntletututazya tunnyiwhottahya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut nikyittan Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwutsuttrikwinji koh nittlunili nunh kug, kwutthui. akō chunkyo trandyoth kookukwutundei kwutungittituneä, akō kwittri akō kwiyingi dhittsya ha nih kkih gututeta ithlog rzi Vittekwichanchyo; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ithlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, kwuggut yoo nyettun elyet kunitudhun sso nit tsun tatsya; Zyooggut tigwidichyo ha nyun Nkyo Rsoitinyoo nyiwhontlunili ekwichichyo kwuttutthug kwi zit nyiwhot ttri koutunahchya akō kwu tsut kukwutahdhut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akō kwintluth tsut zyooggut tidichyo Vittekwichanchyo, nit kwirzi tigwi-

ttiyn chinttsi kirkhe nyiwhot kunnyantyi, nit tsut zyunititshik, ekwichichyo kwuttutthug nyiwhot titendul kwut sut; akō tsut, kwizyin akō kwunkyo zit zyunochidhazin kwikirkhe, ei ekwichichyo yinidhun akotungwitetiya tseyin ha kwitshilyinkwituä; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ithlog Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwiteinjigichachyo oounkwitichya akō ttsinettun koh nittlukwichili, koh trigwandyo th tutthug kwut sut kohzyunetahta kenjit, akō kwiynji khekwutachyo ha nit kungutahnduk; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut nekthui Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit zzehkō Thlitrelchil nirsyookonyoo ndokwedha kohkunnyantyi; akō tsut nit kwikunyoo kirkhe tutthug kovasyook kettun zyungitelya, akō rsyookonyoo ha kwittrid nirzi zit nit kungutahnduk kwuntletugututahzya, nyoorzi ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ttyig Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhot kulchichya akō nyiwhot ttei, nirsyookonyoo tutthug nih kirkhe kooli; Ochidhazin, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil koh gichinchik trukootatle kotudhantsha; akō akotunnyiwhochinyoo ei ekwichichyo kwiteinjikwichachyo ha zyunochitukthut thlanchi ha kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

*Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut tankthut Ttyenut
tritili tle.*

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-
tshik, nit ttsyahnut koh trigwandyoth kwu tsut
tekohniut; ako tsut nit kwirzi tigwittiin chinttsi kwi-
kirkhe nyiwhot tutthug ei trigwandyoth niltlya kwut
sut zyunititetundul, ei yoo nyiwhot kuttukwithinjik
kirkhe akotungwayin; Chih akotunnyiwhochinyoo,
zyeh kug Kwittyi, Jesus Kreist kirkhe, nyiwhet Kek-
wadhut ako nyiwhoh Assi tetrichile. *Amen.*

*Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ithlolkwunli Ttyenut
tritili tle.*

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyuniti-
tshik, nit ttsyahnut kwiteinjitrichachyonut koh
yinji kwitutugwitinyidhae; kwittrid nirzi khukwanji
kwintluth tsut zyungunahsi kwikirkhe, nendei kwi-
chinttsi nit sut kungitettiya; Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nekwazzi ttrin kwiyendo zyunkooli chi Ninutetudhut Nekwazzi
ttrin kwiyetshi, ei Nekwazzi ttrin lud kwikudhunduk Epiphani
tle akhetrotetinyoo trotendul akotinyachyo tzet kookooli kwiti
kwitelya kenjit. Ako kwikiyeyit tantsin chi, ei kwiyendo zyun-
kooli akhetrotitenja: Ket ninjiitrudhut chih Gichinchik, Tru-
tuntluth kwu tsut nitrili, ako Kwunduk Nirzi sheg kwizit trigi-
tekhya Nekwazzi ttrin nikendo Ninutetudhut kwiyetshi.

Andrew rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit
chileh dhittsya Andrew rsotitinyoo kwutsuttri-
kwinji akotinchi vuntleyitiei, nit Tinji Jesus Kreist
yookkutgikhe tei khun tsut kukwelthut, ako inehit
tsut yih kkit chozi; Nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji

nyiwhonttlunili, nyiwhon, nit kinjik rsotitinyoo kirkhe nyiwhokkuttrigikhyi kenjit, inchit tsut nit tugwite-tuggun rsotitinyoo kookekwithut ha akotuntitiya kwuntletututazya; ethloginchi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Thomas chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akō sheg kwundei Vitte-kwichanchyo, nun nit chileh Thomas dhittsya akotinyathut nit Tinji ninekwali kwikinjikwizhit kwiendo tsut tetuttej kenjit; Akotunnyiwohochinyoo kwikit thlanchi ha akō tutthug nirzi ndo ninjiitrudhut kettun, nit Tinji Jesus Kreist vih kinjtituta, akō tsut nyiwhot kwikinjikwizhit elyet nyin nda ihthlud te kookunkinjitruresa. Nyiwhodhudhantshei, Kekwadhut Vitte-kwichanchyo, ehthloginchi Jesus Kreist kirkhe, uttun tsut nyah akō Chunkyo Rsotitinyoo ha, tutthug yinji-kwichile akō ekwahndit zyunkoli, choog akō kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Paul chileh rsotitinyoo etchitrizhit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nun, Paul dhittsya chileh tetritichile vit kwahnduk kirkhe, Kwunduk Nirzi attri nikyo nunh kug etahndit thlutadhut; Akotunnyiwohochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhon, vit etchitrizhit kekwiyn kunnandei kwikirkhe, nyiwhoh hui kwinidhun nit tsut kwikeitunatya, ei kaonitun rsotitinyoo kouniltyin kwikkit ituta kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kreist zzeh rsikotitinyoo kwi zit nitrinyantshi, Nichid dhittsya Mary rsotitinyoo treltsei, nikhun koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akō sheg kwundei Vitte-kwichanchyo, nit Chinttsi khuzugtigwidichyo ha

zyunititshik, nittso etteviri nit Tinji chih ttrin zit kwikit zzeh rsikotitinyoo kwi zit nittetrinyantshi, nyiwhot tthuï zit nutahzi, kwikit nit tsut nittenyiwhot tritelya, kwittri dhittsya ako etranchik, ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Matthias rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, Judas elyet vitteinjikwichachyo vit tekit kwu tsut Matthias nih kahnduk vitteinjitrachachyo uttochitinyoo nit chilehnut ithlogchotyin tsut nekthuï koh ginyachyo tet telya kenjit; Kwikit tinidhun nit Thlitrelchil, chilehnut näunenut ttsut sheg koh kutrunahtyi kwikirkhe, gikhyinut thlitetlinut ako viteinjitrachachyonut kirkhe kuntrukookwutahta ako koh trutunäa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Vah trookwahnduk Mary dhittsya ssotreltsei.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri zit nit chekoorzi nechinja; nittso nit Tinji Jesus Kreist kwutthuï nutahzi kazunitundeï træh ket kwahnduk kwikirkhe, kwikit vit nititæe ako vit khuinjikwidichi kwikirkhe vit ninekwali ekwahndit kwu tsut nenyiwhohtriteyla ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Mark rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Thlitrelchil rsotitinyoonut kunkohnidhantyin Mark rsotitinyoo nit kwunduk nirzi ket kwahnduk vit zye kug kunonitun ha: Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunili, trinyun kit kaönitun kwizha attrui ettounyachyo ha

kohtshakwutadhul tunidichyo kkwa chi, nit kwunduk nirzi thlitegwitli zit zyunnnetitutthui gelye; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Philip rsotitinyoo ako James rsotitinyoo koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun thlih ha nyah kwitundei sheg kwundei nili; Nyi-whontlukwichili nit Tinji Jesus Kreist thlanchi ha vahzyuntitundei kwinie ako thlitegwitli ako kwundei nili; Philip rsotitinyoo ako James rsotitinyoo nit chilehnut rsotitinyoonut koh kinjik kwikkit ituta kwikirkhe, kwinie zit sheg kwundei kwu tsut kwineä tuttei ha tetituta gelye; ekthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Barnabas rsotitinyoo Chileh vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo Thlanchi hanichinttei, nit chileh rsotitinyoo Barnabas Chunkyo Rsotitinyoo ozi kekwiyn ha vuntlekwichili; Nit ozi nithlinetsi kettun tuntidichya kwikit akhenyiwho tonyoo rsho, nit tsut zyunititshik, kwutsuttrikwinji tthui elyet kkwa sheg kah kwittridtungwutaya nit yinjikwichile ako ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nit kookuitäug kirkhe nit kahnduk John Baptist kekwiyn vih kwilih, ako trichileh nit Tinji nyiwhoh Assi vit kwinie rsyenugwiteä kenjit, kineinjiikwitizhit kenjit ket kwahnduk kwikirkhe; Akotunnyiwhayin vit kaönitun ako vit kwundei rsotitinyoo kwikit kwikkit tetituta, vit kwahnduk kit thlih ha kineinjiitituta;

ako vih kwikeinahtyi kit sheg thlitegwitli zyungititikhya, yinjikwichintluth ha trigwandyoth kookunkinjtituza, ako thlitegwitli kenjit tshitgwitetindya ha khuinjtituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Peter rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe nit chileh rsotitinyoo Peter ozi nirzi kwilyei vuntlukwichili, ako vut tsut kuttukwichidhadhut nyit notli tsenja tsut zyuneitaha; Nit tsut zyunititshik, Khuotahyinnut ako Kunahtyinnut tutthug nutrahndui ha nit kinjik rsotitinyoo ket zyunkookwutahnduk tunkovayin, ako nit ttsyahnut kookekathut ha kwikkit gututeta, ekwahndit sheg tshineitei zyunkotitetundul kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

James chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttidichyo, nittso nit chileh dhittsya James rsotitinyoo, tit ttiyi ako tutthug ettiyin akhekotinyoo, inchit tsut nit Tinji Jesus Kreist yookkutgihiy kekathut, ako yikkit chozi; Kwikit nyiwhontlukwichili nunh kug ako kwutthui tinjikwidichi akhezyunkochitinyoo kwikirkhe sheg zyunotazya nit tugwitetuggun rsotitinyoo kwikit tetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Bartholomai chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, nit chileh Bartholomai kwutsuttrikwinji vuntlukwitili nit kinjik kwikinjitetha ako ket kwutahnduk; nit Thlitrelchil kohnitlukwichili, nit tsut zyunititshik,

ei kinji kwikinjidhut, kettungitinezhya, akọ ehthloginchi ket zyunkookwutahnduk tthui akọ zyunkotitetundul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkke. *Amen.*

Matthioo chileh rsotitingoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji tetrítichile kirkhe chunkwiteli tekit kwut sut Matthioo vookutgíkhe Chileh akọ kwunduk nirzi ket kwutahnduk; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunkwichili tinjikwidichi chekwinyathun tutthug akhezyunkotititinja, akọ kwichile kwiendo tsut kettitrinidhun, akọ ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist vikkit tetituta, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwunde akọ kwu tsut Kekwadhut, ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Meikäel rsotitinyoo akọ Traehnut tutthug.

GICHINCHIK.

SHEG kwunde Vittekwichanchyo, träehnut akọ tinjihnut koh kookudhunduk kuttukwitatshi kekwiyn ha kittukwichidhantshei akọ kittukwichidhadhut; Zyoogguttigwidichyo ha akọtinidhun, nittso nit träehnut rsotitinyoonut zye zít sheg nyit kungahnduk, kwikit nit kittukwitahtshi kwikirkhe nunh kug nyiwhot tsut trüngutendei akọ nyiwhot kungutenja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Lukas rsotitinyoo Kwunduk nirzi ket kwelhnduk.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Lukas tinjih-rsineli vookutgíkhe, uttun vet kwirzitrígikhyi Kwunduk nirzi zít techöei, Kwunduk nirzi ket kwahnduk telya kenjit, akọ tinikyọ Tinjihrsineli; Akọtunnyiwhochinyoo kunonitun chuko-

ondei nirzi vih kirkhe kwuntlutugwitetäei kwihirkhe nyiwhenkyo tsik tutthug rsyetnutetinja; nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit khuttroogwitäei kwikirkhe. *Amen.*

Simon rsotitinyoo ako Joudas rsotitinyao chilehnut.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit thlitrelchil Chilehnut ake Kuttugwitäugnut koh zugkwichotli kug zyunnekwinthui, Jesus Kreist uttunthun tshih kwiniltsud tshid nili; Akotunnyiwhochinyoo koh kunonitun kirkhe kwikit kwunkyo ithlog zit kwunkyozyuntitilya, zzeh rsikotitinyoo nit tsut trotitinji zyunnyiwhot trutahtsya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Rsotitinyoonut tutthug koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit uttotitinyoonut ithlog nikhakwitili ako nichyawkitili zit kwunkyo koh dhantsei, nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vih zyin nukwinai zit; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichili nit rsotitinyoonut ssozyuntreltsei trookwundeit kwirzi ako Vittekwichanchyo tsut tutthug zit koh kkit tetituta, ako tsut ei ssokoqli elyet kookwidhun ket trigikhyi kwu tsut nututituta, ei yoo einut enjit tuchugwai kettun nyet tunginidhun rsyenugwiniei; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KITTUKWITRICHILTTTSHEI

KEKWADHUT VIT KHAHTSUT CHUTRUÄ KWUN-
TTLUKWITTÄEI KENJIT,

KO

KWITCHYAKWITILĪ RSIKOTITINYOO.

¶ Einut tutthug akotunginidhun KwitchyakwitilĪ rsikotitinyoo kwutukwahnjinut zyungitelya Gĭkhyi tsut korzi ket zyunkoo-kwutahnduk ttrin ihthlog inchi kwunttlukwititetuä kwiyetshi.

¶ Ako ihthle koh tet kwirzi tshigwiche kwundeĭ vakwitundeĭ chi, ko tin neög tsut teko tettiĭin kinji ko tigwittiĭin kirkhe, ei kenjit Thlitrelchil elyet ssogilya; Gĭkhyi, kwikit katundeĭ teĭ, yookutgitekhyia ako yah kwutahnduk, thlo ha ketotutahnja kkwa Kekwadhut vikugiä tsut nutehah, thlih ha kineĭnjiätudhut ako kwiyetshi tit kwundeĭ tshitgwiche akhekotĭnyoo kwirzi kitlit ket kwahnduk kwu tsut, thlitrelchil ei kenjit elyet ssozyungilya ettet tegwantsi zyungittinezhyia kenjit; ako einut tsut teko tettiĭin kwitti kot tsut nukweltseĭ; ko thlanchi ha kinjizhit kwikit titettiĭa ket kwutahnduk inchi nittso kudhun kwirzi teĭ kwikit titettiĭa.

¶ Kwitchazi ehthloginchi kit Kunahtyi titettiĭa einut ha kot tet kwitteĭnjikwichäe ako truttukoochachyo koĭli katundeĭ; Kekwadhut vikugia ttsut kwutukwahnjinut zyunkotitenja kkwa nikha rsyettrinuogwinieĭ kwu tsut. Ako ihthle einut ninetsi tiginchyo kwikit kettinidhun tit ttri tle tutthug ei ihthle yit tsut teko tettiĭin oounkwitelya, ako utthunthun teko tettiĭin kenjit rsyenukwutahtsia; ako ei ihthle elyet kookwidhun Vittekwichanchyo tsut chihthlog kwitilĭ kenjit vut tsut trigikhyi, ko tthui te kwinetsi tekoonchyo ako kwitteĭnjikwichäe zit ndotitizhit: Kwikit tukwudhut chi Minister uttun kineĭnjiitizhit ettelye Kwunkokwitilĭ rsikotitinyoo kwu tsut nittetachya, ako ei kwinetsi tinchyo elyet kkwa. Kwitizyik Minister ettounyachyo kwi-

kit ihthlē unchāe, nittso chih zit trikwahnduk, kō ei kwitinyi-thutluth kwiyetshi chih Kwikeinahtyi zit, ettelye venjit kookwitelya Khuōtahyin abkwutahnduk ttrin ihthlogchotyin tsut tan kwutto kwichodhut kwiyetshi. Akō Khuōtahyin uttun teko tettiyn tsut titettiya Kuttukwitatshi kwikit.

¶ Kwitchyakwitili kwunttlukwitutetuä tei, Vikugiä ethitlitril takui nirzi ha kitetrinyantsyoo, Trigichinchi zzeh Kwinjirh nukwutedhut, kō Tthul kwi zit nichin te Vuhn akō Khahtsut Kwigichinchik kwikiteitrigitekha kittekookwichiltshei. Akō Presbiter Vikugia Netsui-tsui nudhut, Kekwadhut vit Gichinchik kitteigitekha, Gichinchik kwikit tukooē ha, tinjihnut nuntshi-kwutgutthui.

NYIWHOT Ttyi zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akōtekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekkitunazyia nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyothe nyiwhet oounkwichili, nittso einut trigwandyothe nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukkwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rshō; Kō trigwandyothe kwut sut nyiwhot yinnounji. *Amen.*

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwittri tutthug nit tsut nikinichya, koōkettigwinidhun tutthug kakwitundei, akō nit sut ekwichichyo nukwinahi elyet ninilhi; Nyiwhot ttri yinji unchanchi Nyunkyo Rsootitinyoo tezi kirkhe, thlanchi ha nyet tunyitinitizhya kenjit, akō Nyorzi rsootitinyoo kookooli ha zyuntututattsi; Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbiter tinjih tsut uttsutnetunahe, Tugwitetuggun Ithlogchotyin tutthug kwitezyoo kwirzi ha kwikiteigitekha: akō tinjihnut tthei nuntshikwutgutthui, tugwitie ettetkoogwinyachyo tle Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zyunkotutetukthut thlungichilnei kenjit, akō kwuttsuttrikwinji ei elthloginchi ndokwutattha, kwiyendo kwirzi, kunkutunahtya kenjit, nittso kwikit tukwudhut.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO chih kinji ha gikhe, ako akotitinyoo; Kekwadhut nit Vittekwichanchyo ihthli: Chizi Vittekwichanchyo ontiiyin rsho si rzi.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho-chinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Ekwichichyo kwikitteltsi uttu tsut tontsya rsho, ako ekwichichyo yette zye h zit kwikit tukoonchyo tthei elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko nda nitshikwutoe rsho, ako kot tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantri ihthli: ako kwittyinut kot trigwandyoth kwikkyinut tsut nunkwitulha, ei tsut nizyoonedichi ttyenut ako tannut einut truttunsukochachyo; ako einut set tunginidhun ako sit tugwite-tuggun kunkunahtyi ihthlogchotyin tinili kit chotyinut tsut rsinichi kwikeinilhtyi.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho-chinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Kekwadhut nit Vittekwichanchyo Vorzi kwuggut kkwa onji rsho: kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut elyet yoottittenja.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho-chinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin koottridtegwaya, ako tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akotontiyin: ko ttrin nikittyig kendo ttrin nekwazzi ttrin nili Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ttsun nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, ako nit tinji, ako nit tshi, tinji nik kahnduk, ako trig nik kahnduk, nit itthei, ako atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo nikittyig ttrin zit Kekwadhut zye h nunh

ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit kooli ha, ako ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi: ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin zit Kekwadhut kwirzi yit tsut gikhe, ako rsikotitinyoo yeltsei.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunatya kenjit.

Minister. Nit ttyi ako nyu hun yinjikolitoë; ei kthoikit kwi zit Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ninttlukwäei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunatya kenjit.

Minister. Tinjih zhigtoyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunatya kenjit.

Minister. Tzetontiyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunatya kenjit.

Minister. Chunoi rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunatya kenjit.

Minister. Nin naög netsi kwuvetsit ha konduk rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunatya kenjit.

Minister. Nin naög viz zzeh koökkuttinjoetizhit rsho, nin naög vit trenjo voökkuttinjoetizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthui elyet kkwa, trig yik kahnduk tthei elyet kkwa, vaki tthei elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthei elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui elyet kkwa.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako chih nit tegwitetuggun kwuttutthug nyiwhot ttri zit zyunkwittinintluth nit tsut zyunititshik.

¶ Ako tsut Presbuter nudhut kwiyetshi tei kwikit chih Gichinchik nekthei Kwiyeutnjo enjit kwikit tukwudhut, ithhlog kwikitteigitekhyä, akotititenja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nik kookekquadhut sheg kwichöei, ako nit tluth kwilyinkwitizhit kkwa; Nit Thlelchil tutthug ggut zyoogguttinidichyo; ako nit Ultsun uttotitinyoo VIKTORIA, nyiwhot Kwiyeutnjo ako nyiwhet Kekwadhut vit ttri kwikit kwu tsut kekquadhut, ako tsut (chootyin vit ultsun nili katundei kenjit) ekwichichyo kwuttutthug kwiendo tsut nit yinjikwichile ako nit ekwahndit kookkuttunetya : ako nyiwhon, ako einut tutthug tsut kekquadhut (tsenja tsut ninjiidichi chootyin vik kuttukwitadhut tiyin) kwitteinjikwichachyo ha vik kuntutanduk, zyunyinjitaä, ako khuzugtigwidichyo ha vik kunkwutata, niz zit, ako nyenjit, nik Kinjik tekwitchile ako kuttukwitatshi kwikit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundeit ako kwu tsut kekquadhut, sheg Vittekwichanchyo ithhlog rzi, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ko,

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg ndotichizhit, nit Etunetle rsotitinyoo kirkhe kunnyiwhotroonahtun, Kekwadhut choh tshidnut koh ttri zyunnia ako kwu tsut kukquadhut, ninjikwichie ako thlitsoityaä nittso kwiendo tsut kwirzi kit tinchoy nik kwizzi zye kug ttsun kwikit: Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik VIKTORIA nit Ultsun nyiwhot Kwiyeut choh ako nyiwhet Kekwadhut, vit ttri kwikit ninjikwitiniei ako kwu tsut kukquadhut vi yinji tutthug, ako vik kinjik, ako vik kwittrid zit, ni yinjikwichile ako nit ekwahndit sheg kookkuttunetya, ako nit ttsyahnut tinli zit nunkohtäe ninjiitedhut kwichile ha, tsinettun ha, ako Vittekwichanchyo kit kokkuntunah-

tya: Chih nyiwhonttlunkwichili, Kwittyi zyooggutti-
nidichyo, nit Tinji vet titrinidhun kirkhe, Jesus
Kreist nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

¶ Akotsut Ttrin kenjit Gichinchik akotititetinja. Ako inchoit tsut
Gichinchik tle, Presbiter Trutuntluth kwu tsut nitrili kwikitei-
gitekha, akotititenja, Trutuntluth kwu tsut nitrili (ko, Kwitin-
yithutluth kwunun Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit kitte-
kookwichiltshej) Vikeäzi — Vikeäzitsul kwut sut koogwinyäei
kwi zit kwitinyithutluth. Ako Trutuntluth kwu tsut nitrili
kwilikoodhut tej, akotititenja, Tzut Truntluth kwu tsut nitrili
ndonyäei. Ako tle Kwunduk Nirzi kitteigitekha (tinjhnut
tutthug nugichilzi) akotititenja, Kwunduk Nirzi rsotitinyoo,
Vikeäzi-kwi zit — Vikeäzitsul kwut sut koogwinyäei kwitinyi-
thutluth. Ako Kwunduk Nirzi kwilikodhut tle, Kwikinjikwizhit
kwikit tukwadhut, etrititelya ko akotititetinja, tinjhnut tthui
nugichilzi, kwiyetshi tej kwikit.

K WIKINJIHSHIT Vittekwichanchyo ithhlog kooli,
Kwittyi Thlo ha chintluth, Zyeh nunh ha eltsei,
Ako ekwichichyo kwuttutthug kookwitechin ako elyet
kookwittechin.

Ako Kekwadhut ithhle Jesus Kreist, Vittekwichan-
chyo vit Tinji etteviri vikwilih, Vit Ttyi ttsut vikwilih
nunh kwuttutthug kwiyetshi, Vittekwichanchyo ttsut
Vittekwichanchyo, Attri ttsut Attri, Thlih ha Vitte-
kwichanchyo ttsut Thlih ha Vittekwichanchyo, Vikwi-
lih elyet ahtsya, Kwittyi ha ehtthlogkwitili nili; Vik
kirkhe ekwichichyo kwuttutthug kwelttsei, Uttun
nyiwhon tinjhnut enjit, ako nyiwhot chekwas si kenjit
zyeh kug kwut sut nuttidhut, Ako kwutthui ochithin-
jik Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe Mary dhittsya ttsut,
Ako tinjih elhttsei, ako Pontius Pilate kirkhe nyiwhen-
jit gulttsuk tthei. Khuninjiithudhut ako vinahnjik,
Ako ttrin nekud kendo ttrin ninelkhyin Kwitinyithu-
tluth kwikit, Ako zyeh zit kinetichithudhut, Ako
Kwittyi nandeitsej dhiti. Ako ekwahndit ha ninetute-
tudha kwundeinut nininchiknut ha untoututahtri
kenjit: Vik kookekquadhut ndotenäei kkwa.

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjihshit, Kwun-
dei Kekwadhut ako Kwunttlutäei, Uttun Kwittyi ako

Kwitinji ttsut nichizhit, Uttun Kwittyi akō Kwitinji ha vut tsut tetrithile akō trichahndit, Uttun Kuttugwitāugnut kirkhe gikhe. Akō kwikinjihshit Thlitrelchil Rsoṭitinyoo Nikyō nunh kug akō Chilehnut kit iḥthlog. Bapteiz tigwittiyin trigwandyoṭh oounkwitichya kenjit ketkwelhnduk, Akō nininchiknut ninekwali kekoviḥthli, Akō kwutatṭha kwilyin kwitethli kwundeī nukwitutatṭha. *Amen.*

¶ Akōtsut Kunaḥtyi tinjihnut tsut ahkwutahnduk chitti Ttrin ssokwitilĭ, kō Ttrin-uttutrutakui zyunkoḷi, Ttrin kyidetug kathog kwikkīt tukwudhut kutrutunaḥtya. Akō tsut tṭhei (kookoḷi chi) Kwitehyakwitilĭ kenjit trikwutahnduk; akō Trookwahnduk, Kōkuttrigikhyi, akō Chekhtrichilchĭ kwikitteitrigitekhyā. Akō Zzeh rsikotitinyoo kwi zit ekwichichyo trikwutahnduk kkwa, Vittekwichanchyo vikutrahnduk kathog kō Minister kirkhe rzĭ; akō vit kirkhe tṭhei ekwichichyo elyet kkwa, kō chitti te kittekookwichiltsheĭ chih Etunetle Kittekwi-tatshi zit, kō Kwiyēutnjo kirkhe kittekookwichildhut, kō kwitekit Minister kekwadhut kirkhe.

¶ Akōtsut Kwitinyithutluth Rsiṭotitinyoo kwut sut ket trookwahnduk kwikkīt tukwitedhut, kō Trikwahnduk kwitet kwu tsut iḥthlog uttū kittekookwichiltsheĭ, kō kootlē kuttukwitadhut kirkhe kittekookwitutatṭsha.

¶ Akō tḷe Presbuter Kekwadhut Vikugia tsut kinutehah, akō Atte-inji tigwittiyin koogwitunaha, chih kwunkyōkinji iḥthlog kō kwiyendo kwikkīt tukwudhut kwikitteigitekhyā, nittsō tshitgwichōe kuttoutichatri.

NYIWHOT attri tinjihnut nda kwikit vattri, nyiwhot kwittrid nirzĭ zyunkoogwutunahya kenjit, akō nyiwhot Ttyi zyeh kug tinchyo zyunegutahndit. *St. Matt. v. 16.*

Nunh kug tette thluchuntoḥthlyā rshō; nichin te kwitittrhyo akō kookā rsyetetkoogwitathli, akō nichin te uninut thlungutahnei akō zyuneguni; kō zyeh zit tette thluchuntunohthli; nichin te kwitittrhyo kookā ha elyet tegootelhshit, akō nichin te uninut elyet thlungutulhnei akō elyet zyunegunōi. *St. Matt. vi. 19, 20.*

Chitti te tinjiwhohchi tinjih nyiwhot tsut akōtungite-

titiya, kwikit kot tsut tunwhohyin; kwuggut yoo chih tegwitie ako kuttugwitäugnut tekwichili. *St. Matt. vii. 12.*

Elyet ettounyachyo Kekwadhut, Kekwadhut, sahn-yoo, zyeu kug kookekwhadhut kwizit nitte ttehah; ko uttun Ttia zyeu zit vikwilnjik vih yinji tittiyin. *St. Matt. vii. 21.*

Zakkius nidhut, ako Kekwadhut tsut akotitinyoo, Kekwadhut, kwinyayin, sik kwutul tenjirh tsut nersitchachyonut koh nittleihthli; ako tinjih ihtle tsut teko tihsiyin chi, tankthut koogwantsi vuntlukwihthli. *St. Luke xix. 8.*

Chootyin tte nukooove kwu tsut taheih ihtlhud te khe venja kirkhe? Chootyin tte chugchoh kwunzi untutthui, ako yit chug elyet oha? Ko chootyin tte tivi notli unaä, ako notli tok elyet thinyi? *1 Cor. ix. 7.*

Kwunkyo ttsun ekwichichyo nyiwhot tsut nunyitunja chi, kwinttsi lyet nunh kug nyiwhot echichi nunkwutunatsya? *1 Cor. ix. 11.*

Elyet kazyundhowhohnjik lyet, einut ekwichichyo rsikotitinyoo kenjit kunkahnduk, ateinji rsotitinyoo kwut sut zyunkookwunde; ako einut ateinjitekit nunkoovahyin ateinjitekit ha kwunun kwutukwahnjinut zyungili? Kwikit tthei Kekwadhut kittekwichildhut, einut Kwunduk Nirzi ket zyunkookwahnduk Kwunduk Nirzi kirkhe zyunkookwutendei. *1 Cor. ix. 13, 14.*

Ei chekootsei ha nekwili chekootsei ha tthui khugwitetel; ako uttun chekoorzi ha niili chekoorzi ha nukwutunahtsya. Tinjih ettounyachyo nittso tit trri zit tinidhun kwikit tivittiyin, uttinetsi elyet kkwa, ko kookooli kenjit: kwuggut yoo uttun sso ha kwunttlu-yili Vittekwichanchyo yet tinidhun. *2 Cor. ix. 6, 7.*

Uttun Kinji zit katrooniltyin, uttun kaönahtun ukuvahnduk, ekwichichyo nirzi tutthug zit. Zyunnenyiwhonyootäe rsho, Vittekwichanchyo elyet vet tri-tohsyei: kwuggut yoo chitti te tinjih niili ei tthei kwutunahtsya. *Gal. vi. 6, 7.*

Kwirzi tei kunitiyyin kathog, tinjih tutthug tsut kwirzi tunvittiyyin; ako kwiyendo einut tsut kwikinji-kwizhit zzehkko zyungili. *Gal.* vi. 10.

Vittekwichanchyo virsyootrutahnyoo tette chinttsi nili, tinjih chitti te tiyyin ettet tegwantsi yinidhun chi. 1 *Tim.* vi. 6, 7.

Einut tzut nunh kug zyungichile akotunkovanyoo, zyunkotazya kwunttlugitelya, ako ssogittinezhya gikunutelya; khenjit kwuzugkwichotli nirzi thluchungitili nukwitatattha kenjit, shek kwundei zyungitettiya kenjit. 1 *Tim.* vi. 17-19.

Vittekwichanchyo elyet tshitchie ili, nyiwhok kwittrid ako nyiwhot chettigwinidhun Vorzi enjit kwikunidhohtyi kunutahnde kenjit, vi rsotitinyoonut tsut kwikundhonduk ako tthui te kwikunohnduk. *Heb.* vi. 10.

Kwirzi tigwittiyyin, ako kwunttlukwitili kenjit, kunnouhnde rsho; kwuggut yoo ateinji akotinchi ha Vittekwichanchyo ket tinidhun. *Heb.* xiii. 16.

Chootypin te chih nunh kug tette tiyyin ako tut chah ekwichichyo kithiyyin nahyin, ako yit tsut kwugga yinjiitizhit, nittso tte Vittekwichanchyo chettigwinidhun viz zit tuninchyo. 1 *St. John* iii. 17.

Nik kwuttul kwut sut kwunttlenili, ako nersichachyo ttsut nin nyun uttsutnetunoe rsho; ako tsut Kekwadhut ninyun nit sut elyet uttsutnetutunethae. *Tobit* iv. 7.

Nittso kinyidhun kwikit zyoogguttigwidichyo kwittrid tinitiiyyin. Kwilyei nittiiyyin chi kwilyei kwunttluchili: kwintsul nittiiyyin chi, ei kwintsul ttsut sso ha kwunttlutitilya kookutkwindei: kwuggut yoo kwikit nendei nirzi khenjit thluchunchili kettun tigwidichyo ttrin zit kenjit. *Tobit* iv. 8, 9.

Uttun nersitchachyo ggut zyoogguttidichyo Kekwadhut tsut elnjik: ako kwinyooyin, chitti kwunttlutili, kwiti vut tsut nukwutahtsya. *Prov.* xix. 17.

Ei tinjih ssotrahtsi eltsiknut ako nersitchachyonut onassi: kaüttseinutroogwiei tei Kekwadhut yit itendul. *Psalm* xli. 1.

¶ Kathog chih Kwunkyokinji kwikitteitrigikhyi, Diakonnut Gichinchi zzeh kunahtyinut, kə chizi tinjihnut ei kenjit kote-kookwichiltshei, Nersitchachyonut enjit Kwunttlukwitili tun-kookwutahndul, ako tinjihnut chizi ko ozi, ttshikk nirzi zit ei kenjit kwunttlukwitetäei ei Trigichinchi zzeh kwu tsut zyungili: ako rsyookonyoo ha Presbuter tsut nigitekka, uttun khuzugtig-widichyo ha Vikugiä rsikotitinyoo kug nutekka.

¶ Ako Kwitehyakwitili kwunttlukwitetäei tej, Presbuter Thlyethchyo ako Chugchoo ettet tegwantsi yinidhun Vikugia kug nitekka.

Akotigwittiyn tle, Presbuter akotititenja,

Kreist vit Thlelchil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit zyunvititshik.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg kwindei, nun nit Chileh rsotitinyoo kirkhe kun-nyiwhonidhantyn tinjih tutthug enjit zyungititichya ako zyuntititshik, ako hui kwunttluntetitilya; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik zyooggut-tigwidichyo chinttsi ha (*nyiwhot ozi ako nyiwhot ateinji otititundul, ako) chih nyiwhot titshik tukwutandul, ei yoo nit Chinttsi Chahndit tsut kwunttluntechitili; nit tsut zyunititshik Thlelchil nikyokwitili thli- tegwitli nikyo ha, ithhlogkwitili ako ehthlogkwiynji ha zit nechinja: Akotinidhun, einut tutthug Nyorzi rsotitinyoo ket zyunkookwahn-duk nik Kinjik rsotitinyoo thlitegwitili zit thlun-gittinezhya, ako ithhlogkwitili zit, ako chettigwinidhun zit Vittekwichanchyo ttsun kwikit zyunkookwutendui. Nit tsut zyunititshik tthei Tshid Kekwadhutchohnut, Kekwadhut tshidnut, ako Kekwadhutchohnut Kreist ttsun nilinut tutthug zyunkotassi ako kunkotinja; ako kwiendo tsut nit ultsun VIKTORIA nyiwhet Kwiyeut choh; vik kirkhe Vittekwichanchyo kyə ako khekwutachyo ha nyiwhot tsut kuttrookwutadhut; Ako vit Uttigichinut tutthug, ako einut tutthug vik kirkhe kuttukwitadhut konittlunkwutazi, konittlunkwichili tshitgwichöetigwittiyn thlih ha

* Ozi ako ateinji zyunkooli kkwa chi, ei kinji (nyiwhot ozi ako ateinji otititundul) kwikitteitrigutekhya kkwa.

ako tshitgwichöe tsut kuntukootutahtri, trigwandyoth
 ako kwirzoo kwutunahsi kwu tsut, ako nin netinde
 thlitegwitli ako ndotigwiyin kunkwitunahtya kenjit.
 Zyehe kuk Kwittyi, Khuötahyinnut ako Kunahtyinu
 tutthug kwutsuttrikwinji konittlunkwichili, kuttu
 kwundeiko kunonitun kirkhe nik Kinjik kwundeiko
 thlitetli kookungutunahtya, ako nik Kinjik techinttei
 rsotitinyoo tshitgwichöe tsut ako tsenja tsut gikunu-
 telya: Ako nit ttsyahnut tutthug zyehe kug kwut sut
 nik kwutsuttrikwinji konittlunkwichili; ako kwiendo
 tsut chih thlitrelchil tzut tunginchyo; kwittri trul-
 tzuk ako rsyookonyoo rsittuttsut, nik Kinjik rsotiti-
 nyoo zyunkoogwitutetthuk ako zyunkotitetundul; rsi-
 kotitinyoo ako tshitgwichöetigwittiyin zit thlih ha
 nik kungutahnduk koh kwundeiko ttrin tutthug kathog.
 Ako nik kwirzigitwittiyin kirkhe, Kekwadhut, khuzug-
 tigwidichyo kwintluth tsut ha nit tsut zyunititshik
 einut tutthug, tzut trookwundeiko untitizhit käättseinu-
 troogwiei, trigwiti, kettuntigwidichyo, teti, ko chizi
 kwintetsi tukwadhut zit tunginchyo koh nutasho ako
 kot tsut truntindei. Ako Nyorzi rsotitinyoo tuntichi-
 dhäe nik kahnduknut tutthug enjit tzut trookwundeiko
 nik kwikinjikwizhit ako rsyookonyoo zit kethle giticho-
 chik: nit tsut zyunititshik kwutsuttrikwinji nyiwhon-
 ttlunkwichili koh kwikittudhäe nirzi kwikit tuntitu-
 dhut, zyehe kug nik kookekquadhut kwutukwahnjinut
 kwah zyuntitilya kenjit: Kwittyi, chih chekoorzi nyi-
 whonttlunkwichili, Jesus Kreist vit chettigwinidhun
 kenjit, uttunrzi nyiwhot Nikunyoo ako Ketgikkyi.
Amen.

¶ Kwitchya kwitili rsikotitinyoo kwunttlukwittiteta kenjit Min-
 ister ket kwahnduk tej, (kwikit sheg titettiya Nekwazzi ttrin
 zit, ko Ssokwitili ttrin ithlog tej, kwiyetshi), Etunetlechoh
 kwut sut trookwahnduk ko Kutroonahtun tle, chih tetukwitrutäe
 kwikit tukwitudhut kwikiteigitekhyä.

KWUCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun,
 akotinihthun yendo — ttrin Vittekwichan-
 chyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe Kreist viz Zyin ako

vut Tta Nukwinahî kwintluth tsut nutrasho kwuntle-tutiha einut tutthug tsut ninjikwilhe ako rsyookonyoo ha ninjiigichi; koh kirkhe vit Nititæe ako Khuinjikwidichi ginili kunutranderi kenjit trootendul; ei kwirkhe kwirzi nyiwhot trigwandyoth ekwitichya kunitiyn, ako zyehe kug kookekwardhut tiyazyunkonitinji nyiwhot treletsui. Ezyuk kwuggut nyiwhenjit kookooli Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyehe kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ako kwittri ha hui vunttluntetitilya, kwuggut yoo tit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist kwunttlan tshi nyiwhenjit nutedha kwirzi elyet kkwa, ko nyiwhot zzihi kwunkyo ttsun ako trua telya tthui ei Kinjitechinttei rsotitinyoo zit. Ako kwuggut yoo kwintluth kwichinttsi ako nutrasho nili einut tsut khuzugtigwidichyo ha zyunkotitinji, ako koukonyoo einut tsut kunettukotutahnja elyet kookwili zyunkotitinji; senjit kookooli nyiwhot tetukwitinidhilhe yendo kwedha kathog ei nukwinai rsikotitinyoo kwichinttsi ket ninjiitohta, ako nittso kwintluth koukonyoo elyet kookwili tronji tei; ako kwikit khe nyiwhot uttakwutundei nuttunohtya ako gitshuntohndei, (ako elyet girsyetetroogwili, ako tuchudhiyinkthut kit Vittekwichanchyo nda elyet kkwa; ko kwikit) rsikotitinyoo ako dbittsya akotinchi zyehe kug Ninjikwardhut kwu tsut nutohtah, nikhuttriniditi yikk zit Vittekwichanchyo kirkhe kookuttrinidhun Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit, ako tiyakonjinut kungili kit ei Vikugia rsikotitinyoo kwut sut nyiwhot trootitetundul.

Ei kwu tsut kwikit kwitili ako kwi kirkhe kwikit tukoonchyo; Trootshid, Vittekwichanchyo tugwite-tuggun kochitri kirkhe nyiwhok kwundei ako nyiwhot tigwittiyin gitshuntohndei; ako nichin te uttakunyinjitohtyin teko tunowohoyin, kwiynji kirkhe, ko kinji kirkhe, ko kwittrid kirkhe, zut khe nyiwhot trigwandyoth ket zyuntrigwitohti, ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut uttiziynkwutohnduk, kwundei etchoogtitenja kinjitrootahnyoo kwintluth tsut ha. Ako nyiwhot tiigwandyoth kunyinjitohtyin

Vittekwichanchyo netsi zyunkooĭi kwirzi elyet kkwa chi, kō nyiwhon neög tthui; akō chi kot tsut rsyeutti-nutohthlya; zyunotozya kwitti nukwutohtsya akō ette tegwanttsi tuntowhohya trichit kookwudhun tunwhohyin kwikit, koogwichinji akō tekotigwittiyin tutthug chizi tsut tunowhohyin kenjit; akō tthui kwikit ochidhozin einut kwirzoō nyiwhot tsut tungettiyin kwet oounkwitohthli, nittso ket tinjiwhohchi Vittekwichanchyo ttsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta: kwuggut yoo nithlinetsi chi KwitchyakwitilĪ Rsikotitinyoo trotitinji nyiwhot kwinetsi kuttukootichatri kwiendo tsut trutahtsya. Ezyuk kwuggut ihtlē nyiwhot tet Vittekwichanchyo enjit kwirzoō gikhyi chi, kō vik Kinjik ket zukchäe kō kwirzoō gikhyi, tzetitiiyin, kō kwitteinjichäe, kō kwitshittinidhun, kō chizi trigwandyoth kittritukwachyo kah kooĭi chi, nit trigwandyoth kenjit kineinjinitizhit, elyet kkwa chi ei Vikugia rsikotitinyoo tsut nouzi rsho; ei Kinji techin ttei rsotitinyoo ochidhintinjik tle, chunkyo trandyoth niz zit tutedha kkwa kenjit, nittso Joudas zit idhut, akō niz zit trigwandyoth tutthug ha tukwitutunaha kkwa, akō kwizyin tthui akō kwunkyo tthui rsyetetginyitutahtli kkwa kenjit.

Akō kwuggut yoo kookooĭi, tinjih ihtlē KwitchyakwitilĪ rsikotitinyoo kwu tsut nutehah kkwa, kō Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichi zit kwintluth tsut kwitteinjichachyo, akō uttakwutundei khekwutachyo ha; ezyuk kwuggut ihtlē nyiwhot tet kooĭi chi, chih kwikirkhe elyet kidhun tit uttakwutundei kheynjitutahchya, kō kwiendo tsut nutrasho kō ninjiträe kookuttinidhun, set tsut nevizi, kō chizi Vittekwichanchyo Kinjik ket Minister kitshidhunde akō katroniltyin tsut, akō tit trigwiti ket kwutahnduk; Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo kwikudhunduk kwikirkhe kwittitinji kwirzikwunttlukwutazi otitetundul kenjit, kwunkyo ninjiträe akō kutronahtun ha, tit uttakwutundei kheynjitrututahchya kwu tsut, akō kuttutrootrutahn-yoo akō nirzi ndo ninjiitrudhut elyet kwittethlya kenjit.

¶ Kō, kwunahyin chi tinjih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nugutetah elyet kunyinjiguthudhuk, ei kwiyetshi kwitti, chih Tetukwitrutäe kwikitteigitekha.

KWUTCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrini-dhun — akotinihthun, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, Kekwadhut vit Khahtsut chutrua kwunttlututiha; ei kwu tsut, Vittekwichanchyo enjit, nyiwhot tutthug tzut tunohchyo nyiwhokutginihkhyi: akō nyiwhot tsut sihtshik Kekwadhut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirke, zut kwu tsut nutohtah elyet kwituntutunudhohkwa, kwuggut yoo oozoochanchyo ha nyiwhokuttrigikhyi akō nyiwhokuttinjitridichi Vittekwichanchyo uttunthun kirkhe. Kazyunwhohndei nittsō kwittsitukoonchyo akō elyet chekoorzi, ninjikkwudhut kwichile tinjih rsyenugwiei tei, tiv vikugia ssih uttutounyachyo noutinethli, akō tsut ekwichichyo kettuntigwidichyo kkwa kō einut voōkuttrigeti guttutatsha kwirzi; akō einut voōkuttrigeti tthui te (kwuggut kkwa) nuguteta zyungittunahkwa kwintluth tsut hui tunginidhun kkwa. Chootyin rsit tte nyiwhot tet kwikit tukoonchyo kooli chi elyet ninjitulhndei? Chootyin tte kwintluth tshitgwichōe kkwa akō tekō set tsut tigwitti, in elyet yittineshya? Ezyuk kwuggut Kreist zit kwintluth nyiwhet titrini-dhun, kwirzi khunyowhohnde, chih Khatsut chutruä rsikotitinyoo kethle uttututohzi chi, Vittekwichanchyo vecho uttutsut zyunnyidhohtsi. Kwintluth tsut kii-kwudhun tinjih akōtititenja, Tiyaotihndul kkwa, kwuggut yoo nunh kug kwittrid kirkhe kisikkwichäe. Kō kookettechihnyoo akōtinchi Vittekwichanchyo nda trotitinji akō kutrathuk elyet kwikit kiikwidhun. Tinjih ihtlē akōtinyoo chi, Treshit trandyoth ihtli, ezyuk kwuggut nutihsyah ket nulchut: chyaggut tte kineinjiitowhohchi kkwa kō akō elyet rsyenudhohshit? Vittekwichanchyo nyiwhokungikhyi tei, elyet tritundhohnji lyet akōtuntohnyoo nutitutah kkwa? Vittekwichanchyo vut tsut uttsutnetutunohtah tei lye, lyet uttikettuntutowhohndul, akō akōtuntutohnja zyuno-

chidhazin kkwa? Tsenja tsut utti zit ket ninjiohchi kookettechihnyoo tuchugwai akotinchi tegwultsul Vittekwichanchyo nda khugookwitazya. Kwunduk Nirzi zit einut ninjkwudhut zyunguttunahkwa, kwuggut yoo kwunzi tekit zyunkookovikthut, kō kuttu aki thlunvatun kitshungutahndei kenjit, kō nikhuttriniditi kwut sut niginchya kenjit, koh kookettechihnyoo elyet kwikit trothinjik, kō zyehe kug ninjkwudhut kenjit elyet kungilī zyunkotetinyoo. Si yoo, otelzya: akō, sik Kookudhunduk kwikit, Vittekwichanchyo Vorzi zit nyiwhokuttinjisihzhit, Kreistenjitnyiwhokunginikhhyi, nyiwhotetukwitinidhilhe, nittsō khe nyiwhot chekwassi kettunyinothun, chih Kwitchyakwitilī rsikotitinyoo tiyahotutowohndul. Akō kwuggut yoo Vittekwichanchyo vit Tinji kwikit kettinizhin tut tta akō tuk kwundei nititāe kug unenelhnjik nyiwhot chekwassi kenjit; kwikit nyiwhenjit ninjkwilhe Kwitchyakwitilī zyuntutowohndul vit chittshī ateinji kunnutrutahndei kenjit, nittsō uttunthun kuttukwichildhut: kwikit tuntowohya elyet ket ninjiidhohchi chi, utti zit ket ninjiohchi, tegwantluth Vittekwichanchyo tsut kwirzō tunwhohyin, akō kookwunazi kursranyie tegwantluth tsut nyiwhot tshi tig nuntutsei ei kenjit; Kekwadhut vikugia kwut sut rsikoondei ha zukuttuntoheh tei, akō nyiwhot chyanut ttsut kwittsyunetutochi, einut ei zyehe kug tsih ninjkwudhut zyunuguteā kenjit kwu tsut niginchya. Chih ekwichichyo tsenja tsut ninjiohchi chi, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, kwiwinji kwiendo tsut nirzi kwu tsut kinetohtah: ei kuntowohya kenjit elyet akhezyunkotitidhitinja, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyehe kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ha vut tsut zyuntitshik.

¶ Kwitchyakwitilī rsikotitinyoo kwunttlukwahnji tei, tiyahotinjinut kwirzi nekotrilī Kinji techinttei rsotitinyoo trotendul kenjit, Presbuter chih tetukwitrutāe kwikitteigitekhyā.

KEKWADHUT zit kwintluth tsut nyiwhet titrini-dhun, nyiwhon nyiwho Assi Kreist Viz Zyin ako vut Tta Kwitchyakwitilī rsikotitinyoo kwu tsut titutah zyunyinothun, ettelye ket ninjiitohta nittso Paul rsotitinyoo tinjih tutthug tetukwitinile tsenja tsut uttitshungutahndui ako ninjigittinetitya, ei Thlyeth-cho zyunuguteä ako ei Vizittritinyi zyunegitetinja kunetogutahnyoo kwiyetshi. Kwuggut yoo nittso khuttrigwittäei kwichinttsi nili, kwittri thlih ha kineinjiitizhit ako kwikinjikwizhit kwundei ha ei Kinji techinttei rsotitinyoo zyunochidhitinjik chi; (kwuggut yoo akotei kwunkyo kit Kreist vit tthuī zyunituä, ako vut tta zyunitinyi; akotei Kreist zit tunidichyo, ako Kreist nyiwhoz zit tuninchyo; Kreist ha ihtle zyunitili, ako Kreist nyiwhah tuninchyo:) kwikit tthei koukonyoo kwichinttsi, elyet kookwili zyunotinitinji chi. Kwuggut yoo akotei Kreist nyiwho Assi viz Zyin ako vut Tta enjit trandyothnut zyunnyiwhotitinyoo; khe nyiwhok kwinetsi kuttukootichatri zyunituä ako zyunitinyi, Kekwadhut viz zyin ket ninjiidichi kkwa: Vittekwichanchyo vecho uttinetsi zyuntakyi; zyunnyidhatsi tsik nithlinetsi tunthichyo ha, ako chittshi nithlinetsi tunthichyo ha nyiwhot tegdha. Ezyuk kwuggut, kwutchahnut, uttiyinjotohtri, Kekwadhut kirkhe elyet nyiwhon toututelhtri kenjit; nyiwhot trigwandyoth kwikitlyo kenjit thlih ha kineinjiitowhohchi; Kreist nyiwho Assi zit kwikinjikwizhit kwundei ako tuttei zyunwhohyin; nyiwhok kwundei thlitseyinjitunohthli, ako tinjih tutthug enjit chekoorzi thlanchi ha zyunwhohyin; kwikit tukoonyo ei nukwinai rsikotitinyoo ttsut tiyahotitinjinut kungili zyuntohthlya. Ako ekwichichyo kwuttutthug kwi-yendo tsut Vittekwichanchyo, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut, hui khuzugtigwidichyo ako kwittri ha kwunttluntetutohthlya, nunh kug netrovikthut kenjit nyiwho Assi Kreist vit chittshi ako khuinjikwidichi kirkhe, Vittekwichanchyo tthei ako tinjih nili; uttun zug uttichiltsei, kwinititae kug

chittshi kwu tsut inchi, nyiwhenjit, trandyothnut nersitchachyonut, nyiwhon tsegga ako chittshi kwunko zit zyunitinjik; Vittekwichanchyo kkyinut zyunnenyi-whotahtsya, ako sheg kwundei kwu tsut nenyiwhot tahthli kenjit. Ako nyiwhet Kekwadhut, ako etteviri nyiwho Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun treshit kwichintsi, kwikit nyiwhenjit ninidhut, ako ekwichichyo kwirzi sho kwittititshi vut tta tatluth gitunja kirkhe nyiwhenjit khukwazi kunnutandei kenjit; nukwinai rsikotitinyoo kittekwichiltshei ako kittekwichildhut, vit chettigwinidhun ket koogwiteyin kit, ako vit chittshi sheg kunutrutandei kenjit, nyiwhon nutrasho kwichintsi ako elyet kwilyinkwuttetha. Ezyuk kwuggut vut tsut, Kwittyi ako Chunkyo Rso-titinyoo tsut ha (nittso kwintluth tsut nyiwhot trichantlit) hui sheg kwunttluntetotilya; vi yinji ako kettigwinidhun rsotitinyoo kwu tsut thlanchi ha kwunttlunetichachi, ako ket ninjiidichi rsikotitinyoo thlih ha ako tshitgwichöetigwittiin zit vik kuntutan-duk nyiwhoh kwundei ttrin tutthug kathog. *Amen.*

¶ Ako tsut einut kwitchyakwitili rsikotitinyoo zyunkotitetundul kenjit kwu tsut niginchya Gikhyi akotunkotahnja,

NYIWHON nyiwhot trigwandyoth kenjit thlih ha ako koøkettigwinidhun ha kineinjiitowhohchi, ako nyiwhon neög enjit chettigwinidhun ako chekoorzi zyunwhohyin, ako kwundei kechid tuntitudhut zyun-yinohthun, Vittekwichanchyo tugwitetuggun kwikkit tetohta, ako choog kwut sut vik kwinie rsotitinyoo zit tetohta: Kwikinjikwizhit ha nenochya, ako chih Kinji techinttei rsotitinyoo zyunonohnji nyiwhon nutrasho kwu tsut; ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut khuzugtigwidichyo ha uttizyunkohnduk, trultzuk ha nuntshikwutchidhohe.

¶ Ako tsut chih nikha Khuttrookwahnduk kwikiteitrigitekhyia, einut tutthug Kwunkyokwitili rsikotitinyoo zyunotititundul tunginidhun korzi zit, Minister ihtle kirkhe; uttun te ako
TUKUDH.

tinjih tutthug khuzugtigwidichyo ha nuntshikwutgutthui, ako akotunginyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ekwichichyo kwuttutthug zyundhantsei, tinjih tutthug Uttoutichatriili: Nyiwhot trigwandyoth ako kwirzootigwittiyin kwilyei ket zyunkwanduk ako zyunttriaz, ndothlikwitenazya treshit tsut tizit tugwathut ha tungwayin, kwiynji, kwikinjik, ako kwittrid kirkhe, nit Chinttsi chahndit netsi, niv vecho ako niz zinahtsi tshigwichoe tsut kwintluth tsut uttinetsi zyunnyidhatsi. Trikwitatile ha kineinjiidichi, Ako nyiwhot kwirzootigwittiyin kenjit kwittri ha zyuntrigwiti; kunnandei nyiwhoz zit tugwathut; Kwukdha elyet kookwidhun trekdha. Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, Nersingichachyo nyiwhochinyoo, Nersingichachyo nyiwhochinyoo; Nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe tutthug kwuttokwichodhut nyiwhet oounkwichili; Ako nyiwhonttlunkwichili tzut kootle sheg kwundei kechid zit Nik kuntutanduk ako sso nit tsun tatsya, Nyorzi yinjikwichile ako ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut Minister (ko Khuötahyin, zut tinchyo chi) nutedhut, ako tinjih tsut uttsutnetunhe, chih Trigwandyoth ekwitichya gitekha.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, zyehekug nyiwhot Ttyi, uttun tiz zyooggutdichi chinttsi kirkhe trigwandyoth ekwitichya khenitteitinitaei einut tutthug tsut kineinjiikwitizhit kwittri ha ako kwikinjikwizhit thlih ha git tsut uttsutnetuntah; Nersingichachyo nyiwhochoonoyoo; nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichoolya ako kwut sut nyiwho yunvinji; kwirzitigwittiyin tutthug zit nyiwhot tuchootei ako nenyiwho chootei; ako sheg kwundei kwu tsut nenyiwholya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter akotititenja,

Kinji nutrasho, nyiwho Assi Kreist einut thlih ha git tsut uttsutnetuntah tsut akotinyoo zyunodhudhohtshei.

SET tsut nunochya, nyiwhot tutthug chochil, ako kthaohtahkthut, ako nukwazzi nyiwhont tlukwiti-tihthlya. *St. Matt. xi. 28.*

Vittekwichanchyo kwikit nunh kug kettinizhin etteviri tit Tinji kwunttlantshi, chootyin te yik kinjizhit elyet rsyetetgititethli, ko sheg kwundeit tettiya. *St. John iii. 16.*

Paul rsotitinyoo tthui chitti te tinyoo zyunodhudhoh-tshei.

Chih kinji thlitegwitli nili, ako gitetchili tinjih tutthug kirkhe trootendul, Kreist Jesus nunh kug kwu tsut nitinidhut trandyothnut zyuntassi kenjit. *1 Tim i. 15.*

John rsotitinyoo tthui chitti te tinyoo zyunodhudhoh-tshei.

Tinjih ihtle trigwandyoth tittiyin chi, Kwittyi ha Ketgikhyi zyunitiyin, Jesus Kreist tshitchoe; ako nyiwhot trigwandyoth kenjit ttsinettun atteinji nili. *1 St. John ii. 1.*

¶ Ei kootle Presbuter ndotutedha, akotititenja,

Nyiwhot ttri nuttothli.

Kwitrigikhyi. Kekwadhut tsut nititili.

Gikhyi. Vittekwichanchyo nyiwhet Kekwadhut hui vunttluntetotilya.

Kwitrigikhyi. Kookooli ako tshitgwichoe kwikit tigwitettiya.

¶ Ako tsut Presbuter Kekwadhut Vikugia tsut uttsutnetutunaha, ako akotititenja,

RSITTUTTSUT, tshitgwichoe, ako nyiwhenjit ninji-kwilhe, sheg, ako kwitekit tutthug, hui ninttlun-

tetitilya, Kekwadhut, * Kwittyi Rsotitinyoo, Thlo ha Chintluth, sheg Vittekwichanchyo.

¶ Tzet Kinji kwiyetshi Ket kooli kwikkit tukwitedhut, akotei kwikit, ihtlog ket kooli kittekookwichiltshei chi; elyet kkwa chi inehit tsut kwikkit tukwitedhut.

EZYUK kwuggut Zyehekktwitchin, ako Zyehekktwitchin tshidkthut ha, ako tutthug zyehe kug nikhazyunkitili ha, Nyorzi chinttsi zyuntetichidhae, ako zyuntechatts; sheg tunnyitichidhae, ako akotunchitinyoo, Rsotitinyoo, rsotitinyoo, rsotitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyehe kug ako nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut Tutthug Kwiendo tsut Tugotitinyoo. Amen.

KINJI KWIYETSHI KETZYUNKOOLI.

Kreist vik kooli ttrin zit, ako ttrin chitsutetsinekthui kootle kathog.

KWUGGUT yoo Jesus Kreist ettetvirzi nit Tinji kwunttlantshi choog tei kwikit nyiwhenjit vik kwitelya; uttun, Chunkyo Rsotitinyoo kwitrid kirkhe, thlih ha tinjih treltsei tu hun Mary dhittsyä kwitili ttsut; ako trigwandyoth koogootetuttuk kettun, trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta kenjit. Ezyuk kwuggut Zyehekktwitchinnut ha, etc.

Ninekwali ttrin zit, ako ttrin chitsuttetsinekthui kootle kathog.

KO kwiendo tsut nyiwhenjit ninjikwilhe tunnyitte-tutaa nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vin ninekwali chekwahndit kenjit; kwuggut yoo uttun thlih ha Tivikkyi Kekoïdhut nili, nyiwhenjit atteinji treltsei, ako nunh kug trigwandyoth oounokonjik; uttun vit chittshi kirkhe chittshi rsyetetgichiltsei, ako

* Chih kinji (*Kwittyi Rsotitinyoo*) ihtle zit Ttyenut tritili. Nekwazzi ttrin zit.

kwundei kwu tsut ninelkhyin kirkhe sheg kwundei nyiwhot tsut neyiltsei. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Gitritichodhut ttrin zit, ako ttrin chitsuttetsinektkui kootle kathog.

NIT Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe; uttun vin ninekwali kwintluth chahndit kootle tit chilehnut tutthug tsut kwirzi vik kwitinchin, ako ko nda zye h kug kwu tsut kinetichithudhut nyiwhenjit kwitekit rsinekwiteä kenjit; nichin te tinchyo, ezyuk kwu tsut nyiwhon te gitetituta, ako ekwahndit zit vah kwu tsut kunkwutata. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Takui Nekwazzi ttrin zit, ako ttrin nikittyig kootle kathog.

JESUS KREIST nyiwhet Kekwadhut kirkhe; uttun vit khenitteikwichitaei kwintluth thlitegwitli kwikit, Chunkyo Rsotitinyoo choog kwikit zye h kug kwut sut nuttidbut inchit tsut kwintluth kwittudhatschik ha, kwintluth attrui kit tinchyo, kkontsha kookwitechin zit, Chilehnut kko nunchodhut, kunkotunatchya, ako thlitegwitli tutthug kwu tsut zyunkotuneä kenjit; kwikinjik nithlinetsi ozi konittlunchotli, ako yinjkwichintluth tthei trikwutatle kwichokkun ha Kwunduk Nirzi sheg kwitchinnut tutthug ahzyunkookwutahnduk kenjit; kwikirkhe tsegga ako thlekwitunutäe kwut sut nenyiwhottrili attri nyantrin kwu tsut ako thlih ha nikyitrantik ako nit Tinji Jesus Kreist. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Ihthlog zit Ttyenut tritili Ninjkwudhut tei kwirzi.

NUN Vittekwichanchyo ihthlog ili, Kekwadhut ihthlog; Kwundei ihthlog rzi elyet kkwa, ko Kwitili ihthlog zit Kwundei ttyenut. Kwuggut yoo ei Kwittyi ekwahndit kenjit kwikinjidichi, ei ehthloginchi, Kwi-

tinji ako Chunkyo Rsoṭitinyoo enjit kwikinjidichi, tigwidichyo ako thlugwachyo nithlinetsi elyet kkwa. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

¶ Kinji kwiyeṭshi ettounyachyo tle inehit tsut chittrititelya ko akotititetinja,

EZYUK kwuggut Zyehketkwitchinnut ako Zyehketkwitchinnut Tshidkthut ha, ako zyeḥ kug nikha-zyunkitilī ha, Nyorzi chahndit zyuntetichidhāe ako zyuntechattsi; sheg tunnyittichidhāe, ako akotunchitinyoo, Rsoṭitinyoo, rsoṭitinyoo, rsoṭitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyeḥ kug ako nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut kwintluth tsut Tugotitinyoo. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbuter, Kekwadhut vikugia kerkhe nitshikwuttāe, Kwitchyakwitilī Rsikotitinyoo tiyahzyunkotitetundul einut tuthug korzi zit chih gichinchik kwikkit tukwutudhut akotititenja.

Kekwadhut zyoogguttinidichyo, elyet kunettotudhanyoo chih niv Vikugia kwu tsut ninidichya, khe nyiwhot tshitgwichöetigwittiin kwitteinjichachyo, ko niz zyoogguttigwidichyo kwilyei ako kwichinttsi. Elyet gunitilī niv Vikugia zug choolid zyunnyatsi. Ko Kekwadhut ehthloginchi ilī, nik kwitilī nilī zyoogguttigwidichyo sheg tintiya: Ezyuk kwuggut, Kekwadhut chenirzi, nyiwhonttlunkwichili, nit Tinji Jesus Kreist vettitrinidhun viz zyin kwikit zyuntituä, ako vut tta zyuntitinja, viz zyin kirkhe nyiwhoz zyin trandyoth ketrutahta, ako nyiwhenkyo vut tta kwintluth tatluth kirkhe kiitratatrha, ako sheg viz zit tunitidichya, ako uttun nyiwhoz zit tuntechya. *Amen.*

¶ Presbuter, Vikugia kwundo nudhut tej, Thlyethchyo ako Chugchoo kwikit ninili tle, nittso kwiendo tsut kiikwudhun ako kookooli tsut tinjhnut ndo Thlyethchyo thlutezul kenjit, ako Vizitrititinyi tunli zit otendul, Rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitilī Gichinchik akotititenja, nittso kwikkit tukwitudhut.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, zye
 kug nyiwhot Ttyi, nun niz zyooggutdichi ggutti-
 tizhin kirkhe nit Tinji etteviri Jesus Kreist kwun-
 tlantshi kwinititae kug nyiwhon netrovikthut kenjit
 chittshi khuinjiitetudhut; uttun zut (vit atteinjietti-
 chiltsei ithlog kirkhe ithlud te atteinjitrichiltsei)
 atteinji thloogoodichyo, thlanchi ha, ako ettettegwantsi,
 atteinjitridhelkthui, ako kwittiettettegwantsi, kweltsei
 nunh kug tutthug trigwandyoth kenjit; ako kittekw-
 chiltsei, ako tik Kwunduk Nirzi rsotitinyoo zit nyi-
 whot tsut kittekwichildhut vit chittshi tatluth sheg
 kunutrandei zyuntititindya, vin ninutetudhut kwu
 tsut; Kwittyi zyoogguttinidichyo, nyiwhodhudhan-
 tshei, kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyuni-
 titshik; akotunniwhochinyoo chih thlyethchoy ako
 chugchoo nik kwelttsui zyunotinitinji kirkhe, nit
 Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist vik kittekwichiltsei
 rsikotitinyoo kwikit, vit chittshi ako khuinjikwidichi
 kunutrahndei kenjit, viz Zyin ako vut Tta kwintluth
 tsut tekwitichile tiyahzyunotititundul lye: uttun, ei
 ttodh zit nukwune ha kwunttletrantsi, Thlyethchoy
 * onjik; ako, hui kwunttletetili tle, † thleyozudh, ako
 tik kaonattunnut nuttlunyotli, akotitinyoo, Zyuno-
 nohni, zyunoha, ‡ chih siz zyin nili nyiwhenjit kwun-
 ttlehitshi: Chih akotunwhohyin sin nutondei kenjit.
 Kwikit tthui khahtsut chutrua tle Vizitritinyi § onjik;
 ako hui kwunttletetili tei, konittlunyokeyi, akotitinyoo.
 Nyiwhot tutthug chih kwut sut zyunwhohnyin;
 kwuggut yoo kechid Tigwititinyoo || chih sut Tta nili,
 nyiwhenjit ako lyeinut enjit gitunja trigwandyoth
 ekwiteta kenjit: Chih akotunwhohyin, ettetkoogwin-
 yachid zyunuttowhohnja, sin nutondei kenjit. Amen.

* Tzet Minister tunli zit ttshikk otendul:

† Ako tzut thlyethchoy thlutezul.

‡ Ako tzut Thloyethchoy tutthug kug ninulutahzya.

§ Tzut Vizitritinyi tunli zit otendul.

|| Ako tzut Vizitritinyi ettounyachyo kug ninulutahzya (Vizit-
 ritinyi chi ko Chugchoo ttya) viz zit Chugchoo kooli rsotitinyoo
 trutahtsya kenjit.

¶ Akotsut Minister uttun trootshid kwitchyakwitili ehthletsut kwitili otitetundul, ako tsut Khuotahyinnut, Presbuternut, ako Diakonnut kwikit ndotutedha ehthloginchi konittluntelya (zyunkooli chi), ako ei tle tinjhnut tthui kwitchazi zit, kuttunli zit, tutthug trultzuik ha nuntshikwutgutthui. Ako ihthle tsut Thlyethchoyo kwunttletili tej, akotititenja,

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist viz zyin nyenjit kwunttletrantshi, niz zyin ako nyinkyo sheg kwundeikwu tsut kenyooyi. Chih oninji ako nyua kununyandei Kreist nyenjit ninidhut, ako nit ttri zit vuk kko chia kwikinjikwizhit kirkhe hui kwunttlukwitili ha.

¶ Ako Minister ihthle tsut Vizitritinyi kwunttletaei akotititenja,

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist tta, nyenjit gitunja, niz zyin ako nyin kyo sheg kwundeikwu tsut kenyooyi. Chih nyitinyi kununyandei Kreist vut tta nyenjit gitunja, ako hui ha niz zit tetinyoo.

¶ Thlyethchoyo ko Chugechoo rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili tutthug nyonyi chi tutthug tiyahzyunogichithinjik kwi-yetshi, Minister kwiendo lyei rsikotitinyoo kwutsut kwunttlutitelya nittso kwiyetshi kittetekookwichiltsheji; zut koogwinyaei (Nyiwho Assi Kreist ehthloginchi ttodh zit, etc.) Thlyethchoyo kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjit; ako zut (Khahtsut chutrua tle tthui kwikit, etc.) vizitritinyi kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjit.

¶ Tutthug tiyahzyunogichithinjik tej, Minister Kekwadhut Vikugia tsut kinutehah, ako rsyookonyoo ha Kwununkwitili rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili chitti trooninidhut yik kug nitelya, ei ehthloginchi ethitlitril takui ha kiyittutahchul.

¶ Ako tsut Minister Kekwadhut vik Giehinchik akotititenja, tinjhnut Otutukthut ettounyachyo gikitteigikhyi.

NYIWHOT Ttyi, zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookek wadhut nichoozhit. Nit yinji zye h zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlek witu nazya nyiwhoh ssih. Ako nyiwhot trigwandyo th nyiwhet oounkwichili, nittso einut trigwandyo th nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kooketkwutundei

kwu tsut nyiwhot tunøe rshø; Kø kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji: Kwuggut yoo kookekwhadhut, ttei, ako ekwahndit nit tsun nili, sheg ako sheg kenjit. Amen.

¶ Ei tle nittso kwikkit tukwutudhut akotititetinja.

KEKWADHUT ako zyehe kug Kwittyi, nyiwhon nik kahnduknut khuzugtunidichyo thlanchi ha kookuttunyinitudhun kwittyi kit nik kwirzitigwittyin, zyoogguttigwidichyo ha chih nyiwhot tekwitichile ako hui kwunttlekwitili atteinji otititundul; kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik nyiwhon-ttlunkwititilya, nit Tinji Jesus Kreist vit ginili ako chittshi kirkhe, ako vut tta zit kwikinjikwizhit kirkhe, nyiwhon ako nit Thlelchil tutthug nyiwhot trigwandyoth kenjit oounkwitichya khugwitazya, ako vit khujinikwidichi kirkhe chizi khukwazi tutthug. Ako tzut, Kekwadhut, nit tsut atteinjizyunuttichatsi ako nyintlunetichazi, nyiwhok kwundei ako nyiwhoz zyin, atteinji kwizzi tiyin, rsotitinyoo, ako kwundei nit tsut kwittelya; khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tutthug, chih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo tiyahotitinjinut zyunitili, nik kwutsuttrikwinji ako zyehe kug kwirzi kwu tsut trigikhyi ha nyiwhoz zit tekwitetinyooe. Ako elyet gunitili kwitizyik, nyiwhot trigwandyoth kwilyei kirkhe, atteinji ihthle ninttluntetitilya, tthui te nit tsut zyunititshik chih nyiwhon ninjikwilhe kookooli ako kookudhunduk tukwitutandul; nyiwhot ginili vikekwichanti kkwa, ko nyiwhot trigwandyoth oounkwichili, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe; vik kirkhe, ako vah, Chunksyoo Rsotitinyoo ihthlogkwitili zit, yinikwichile ako ekwahndit tutthug nit tsut koli, Kwittyi Thlo ha Chintluth, kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg kwindei kwintluth tsut kwittri ha hui ninttluntechitae, kwuggut yoo nyiwhun aa kettinidhun, nyiwhon chih nekwinai rsikotitinyoo tsenja tsut zyunchidhitinjik, nit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist viz Zyin ako vut Tta kwintluth tatluth trua kwunkyo tili ha; ako kwikirkhe nit chekoorzi ako kwirzitigwittiin nyiwhot tsut kikyunnyiwhanji; ako thlih ha kwiyerzra zyunitili nit Tinji zyin nukwinai zit kwunkyozyunitili, ei tinjihnut kwikinjichinut tutthug nikhatritili ssotreltsei nili; ako nik kookekwardhut sheg kittiinut zyunitili tthui nokonyoo kirkhe, nit Tinji vet titrinidhun vit chittshi ako khuinjikwidichi kwintluth tsut tatluth ginili kirkhe. Ako kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, Kwittyi zyehe kug, kwikit nik kwutsuttrikwinji ha nyiwhot tsut trun-yundei, ei kwichya rsotitinyoo zit zyuntititindya kenjit, ako akotinchi kwittrid nirzi tutthug tuntitiya nittso nyiwhenjit rsyenukwiniei kwikit tetitutah kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwardhut kirkhe, uttun tsut, nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha, yinjikwichile ako ekwahndit koli, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Ako tsut akotititetinja ko ettrititelya.

VITTEKWICHANCHYO tsut tugdhut ekwahndit koli, ako nunh kug ttsinettun, tinjihnut tsut kwirzi kookuttigwinidhun. Tunnyitichidhae, tunnyichattsi, yinjinitichidhae, zyunnyitchandit, nit ekwahndit chinttsi kenjit hui ninttluntechitili, Kekwardhut Vittekwichanchyo, zyehekug Kekwardhut choh tshid, Vittekwichanchyo Kwittyi Thlo ha chintluth.

Kekwardhut, ettetvirzi Kwitinji Jisu Kreist; Kekwardhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo ttsut Tivikkyi, Kwittyi vit Tinji, nunh kug trigwandyothe ooun tukwuchanji, nersingichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyothe ooun tukwuchanji, ner-

singichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, nyiwhot gichinchik otinyitinji. Nun Vittekwichanchyo Kwittyi nandeitseidhinti, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kwuggut yoo nun rzi rsotitinyoo ili; nun rzi Kekwadhut ili; nun rzi Kreist, Chunkyo Rsotitinyoo ha, kwinthluth tsut tugdhut ili Vittekwichanchyo Kwittyi ekwahndit zit. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbuter (ko Khuötahyin tachi chi) chih Kwirzi kwutsut trigikhyi ha tinjih kethle gitetah kotitenja.)

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinettun, kwikittutzi-kwele tutthug kwuttokwitizhit, nyiwhot ttri ako nyiwho yinji Vittekwichanchyo ako vit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kikyikwanji ako chettigwinidhun zit kenyoottyi: ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo, kwirzi kwu tsut trigikhyi nyiwhot tet koli ako sheg nyiwhah tunkochyo. *Amen.*

¶ Gichinchik Atteinjitigwittiyin tle akotititetinja, Kwichyakwitili kooli kkwa tej, akotinchi ttrin kwitetkoogwinyachyo ithhlog kowiyendo tsut; ako ei elthloginchi kookwudhun akotititetinja tthui, ettetkoogwinyachid kookooli kwittelya, Vuhn ko Khahtsut Trigichinchik, Kwichyakwitili, ko Tutthug enjit Kwititshik tle, Minister nittso kettinidhun kwikit.

KEKWADHUT, zyoogguttigwidichyo ha, nyiwhot tsut trunyunde chih nyiwhot titshik ako nyiwhot gichinchik zit, ako nik kahnduknut ko kwinie kwichiei sheg chekwassi kungitettiya kenjit; tzet ninchi trik-wunde nithlinetsi tunkwichithae ako kwinzikwutadhuk tutthug kwitet, nik kwutsuttrikwinji cheirzi ako otrichilzin kirkhe sheg kokuntrutenja; Jesus Kreit nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT Thlo ha Chintluth, ako sheg Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri tthui ako nyiwhoz zyin ndo-

kwutanta, rsotitinyoo zyuntantsya, ako kwu tsut ku-
kwutadhut, nit tugwitetuggun kwinié zit, ako nik
kuttukwitashi kwittrid zit; nik kwikunyoo kwintluth
chintluth kirkhe, tzet tthui ako sheg, kwizyin ako
kwunkyo zit nyiwhot kutrutunahtya; nyiwhet
Kekwadhut ako nyiwho Assi Jesus Kreist kirkhe.
Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nit
tsut zyuntitsbik, akotunnyiwhochinyoo, ei kinji
choog ttrin zyuntitutthuk nyiwhot ttzi kwuodh ha, nik
kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nu-
kwitutetthul, nyiwhoz zit trikwundeir nirzi khukwazi
tikyitatha, Nyorzi yinjikwichile ako tekwitichile tsut;
Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT, nit chekoorzi rsinchi ha nyiwhok
kwittrid tutthug zit nyiwhot tshi tichizhit, ako nik
kwutsuttrikwinji ndokwitizhit ha nyiwhot tsut trun-
yundeir; nyiwhok kwittrid tutthug zit nyah kukakwi-
nyashit, ndokwinyashit, ako kitlikwinyashit, Nyorzi
rsotitinyoo zyunchetandit, ako koochid niz zyooggutti-
gwidichyo kirkhe sheg kwundeir kuntitiya; Jesus
Kriest nyiwhet Kekawadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, kwizzi
tutthug hundhuttlei ili, nyiwhah kettuntigwidi-
chyo zyunchitukthut kwiyetshi, ako nyiwhok katri-
kwitinjik zyunchitukthut tei kanyitundeir; nyiwhok
kuttukwithinjik nersitkwichachyo ochinyoo; ako ei
ekwichichyo elyet gunitili kenjit zyuntititukthut elyet
kunettotudhanyoo, ako nyiwhon ndeettun kirkhe elyet
kunitudhun zyunchitukthut, nyiwhonttlunkwichili;
akotunnyiwhochinyoo nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet
Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nun
khenitteitinitaei einut nit Tinji Orzi zit zyunko-

tutukthut ko otutukthut zyunotudhantsha: Nit tsut zyunitishik zyoogguttigwidichyo ha nyiwhet nittzenintshi nyiwhon choog nyiwhot gichinchik ako nyiwhot titshik nit tsut zyundhatsei; akotunnyiwhochinyoo, ei ekwichichyo ni yinji kit kwikinjikwizhit ha zyunotitukthut, thlanchi ha kuntitiya, nyiwhah kettuntigwidichyo kwutsuttrutendul kenjit, ako nit ekwahn-dit kwikeitrutunahtya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nukwazzi ttrin zit ako chizi Ssokwitili ttrin zit (Kwichyakwitili kooli kkwa chi) Kwichyakwitili tei tutthug chitti kittekookwichiltshei akotititetinja, Gichinchik tutthug enjit (Kreist vit Thlechil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit) ndonyaei kwu tsut, chih Gichinchik khuiko kwiyetshi kwikitteitrigikhe ihthlog ko kwiyendo lyei ha, Kwirzi kwu tsut trigikhyi ha kitlitkwutedha.

¶ Ako Kekwadhut Khatsut chutrua kwuntlukwitetua kkwa, ettet ginyachyo zyunkooli kwirzi Presbuter ha tiyazyunkotitetundul, nittso kwirzi yinidhun kwikit.

¶ Ako Presbuter Kwikunahtyi zit nekt hogehotyinnut kwiyendo zyunkooli kkwa chi kookwudhun Kwichyakwitili zyunkotitetundul; thui te Kwichyakwitili kwittelya kkwa, Presbuter ha tankthut (ko ttenut inchi) zyunkotitinji kwirzi.

¶ Ako Rsi kotitinyoo Zzeh Kwutehoh ako Nikhakwitili kuttroonahtun Zzeh rsi kotitinyoo, ako Nikhakwitili kuttroonahtun zzeh kwi zit, nichin te Presbuternut ako Diakonnut lyei zyunkooli, Nekwazzi ttrin kwitetkoogwinyachyo inchi Presbuter ha Kwichyakwitili zyunkotitetundul, ekwichichyo kwineti kooli kwirzi chi elyet kkwa.

¶ Ako ninetsitriginchi, ako kwikinjikwizhit nukwune ooun trootendul kenjit, tinjih ihthle Thlyethchyo ako Chugehoj enjit kudhun tettiya, ettet tegwantsi kwittelya akotinchi Thlyethchyo kwittelya nittso kookwai chutrua; ko Ttlotitinh Thlyethchyo kwiyendo nirzi ako dhittsya kookwudhun kwitettiya.

¶ Ako Thlyethchyo ako Cugehoj lud troonidhut rsi kotitinyoo kwu tsut kwuntlukwitetaei kkwa, Presbuter khe njit yittettiya; ko ei rsi kotitinyoo kwu tsut kwuntlukwitetaei vulud troonidhut chi, Zzeh rsi kotitinyoo kwut sut kutrutekkug kkwa, ko Presbuter ako ei tiyahzyunkotitinji akotei uttut tsut kokutgitekhyia, Kwirzi kwu tsut trigikhyi tle inchi tsut, rsyokonyoo ha ei ehthologinchi zyunugutea ako zyungitetinja.

¶ Thlyethchyo ako Chugchoo Kwichyakwitili enjit Minister ako Trigichinchik zzeh Kunahtyinut kirkhe trikwutaha Minister Kwikunahtyi kenjit kwiti koogwutahtsya.

¶ Ako chih ket ninjiitrodhut, Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo nukwutudhut kathog ttyid inchi tiyahotitetundul, Ninekwali ttrin ithlud te kwittelya. Ako nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Ninekwali kwedha tej Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo Gikhyi, ko venjit vittekwichiltshei ha gititechya; ako Trigichinchik zzeh kwitrid kenjit ketkooli kwiti koogwutah-tsya, nittso kookwai ketkooli, ako tej kwiti trigwutahtsya

¶ Zyeh kug Kukudhunduk kitlitkodhut tle, Atteinjitigwittiin tej chitti te kwunttlukwittaei ei nirsyookonyoo ako zyoogguttigwidichyo kwitrid kwu tsut kwunttlukwittetilya, nittso Minister ako Trigichinchik zzeh Kunahtyinut tshigtwichoe gittinezhya. Ko thligiinyathum kkwa chi kwunttlukwittetilya nittso trigichinchikzzeh Presbiter tshid kittekwitutatsha.

“**K**WUGGUT yoo chih Gichinchik Kwitchazi
 “Kuttukwichiltshei zit Kekwadhut Khahtsut
 “Chutrua kwunttlukwittaei kenjit kittekookwichiltshei,
 “Tiyahotitinjinut nuntshikwuttrule zit zyunkotite-
 “tundul; (ei kittekwichiltshei ettelye kwirzi kenjit
 “kwinidhun, Kreist vik kwirzi kwunttlukwitili khu-
 “zugtigwidichyo ako hui kwinidhun ha ketzyunkwan-
 “duk kwikeitrutunahtya kenjit ei zit ginili otitinjinut
 “konittlukwittetaei, ako Kwichyakwitili Rsikotitinyoo
 “zit elyet nirsyootrutelnyoo ako kwaüttseinugwichya
 “kwittelya kkwa kenjit, nittso etchoog chi kwittelya
 “rsho;) tthui te, ei nuntshikwuttrule tinjih ettenut
 “kirkhe, katrikwitinjik ako kuttukwithinjik ttsut, ko
 “kwitteinjikwichae ako kwitshi tuchud ttsut, teko
 “thleteteitrutahzya kkwa ako kwirzoo zyungutahtsya
 “kkwa kenjit: Tzet akotititinyoo, Ei kwikirkhe
 “Thlyethchyo ko Chugchoo Kinji Techinttei zut kwiz-
 “yin ha trotitinji tsut, ko Kreist vut Tthui ako vut
 “Tta ha vikwilih Kwizyin kooli tsut kwikit nirsyoo-
 “konyoo ket ninjiitrudhut kkwa, ako kwikit tigwi-
 “tettiya elyet kookwili. Kwuggut yoo Thlyethchyo
 “ako Chugchoo Kinji Techinttei ttsun tthui te khe
 “thlanchi ha kuttu kwitili zit zyuntinchyo, ako ei
 “kenjit tetritutaä kkwa; (kwuggut yoo ei Chikitteltsi

“kwu tsut nitshikwuttrele kwittelya lye, Kreist ttsun
“nilinut kwikinjichinut kirkhe kittritrututeä;) ako
“nyiwho Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta ha vikwilih
“Zyeh kug tinchyo, ako tzut elyet kkwa; kwuggut
“yoo Kreist viz Zyin ha vikwilih thlitegwitli, ihthlud
“te kwitekit ihthlog kwiendo lyei kwiteä kwinetsi
“tukoonchyo.”

BAPTISM KWIRZI KITLIT

TRINYUNNUT KONITTLUKWANJI,

TRIGICHINCHIK ZZEH KWI ZIT.

¶ Tinjihnut akotunkotrutatinja, kwiendo kookooli ako kwirzi Baptism kwunttlukwittitatinja kkwa Nukwazzi ttrin zit kwirzi, ako chizi ttrin Rsikotitinyoo, tinjih kwiendo lyei thligelchil tei thlelehilnut zut tiginchoy Kreist vit Thlelehil ettetginyachyo tet kechid bapteiz kotreltsei kotitinji kazyungutetunde; tthui te, kwuggut yoo trinyunnut bapteiz kotrahtsi tei Tinji ettounyachotachi uttunthun bapteiz treltsei tei Vittekwichanchyo tsut khenitteichitaei vinutrutahndui. Ei kenjit tthui kookooli tinjih kinjik zit Baptism kwunttlukwittitatinja. Kwitizyik (kwikit kookooli chi), Trinyunnut chizi ttrin zit bapteiz kotrutahtsya.

¶ Ako ket ninjiitrodhut, trinyun Ezir ettounyachyo enjit bapteiz trutahtsya Vittekwichanchyo tsut kwittyi nekunnut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhun ithlog; ako trinyun Trig ettounyachyo enjit, Vittekwichanchyo tsut kwittyi ithlog ako Vittekwichanchyo tsut kwuhun nekunnut.

¶ Trinyunnut bapteiz kotrutahtsya zyunkooli tei, Tiyugwunttodh ithlog kwiyetshi ket kookwutahnduk, ko vuhn Vuhn Trigichinchik koogwinyaei kwiyetshi, Minister tsut. Ako tsut Vittekwichanchyo tsut kwittynut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut, ako tinjihnut Trinyunnut ha, Ttya choo enjit bapteiz tigwittiyin tei kerkhe ettelye zyunkotazya, inchit tsut Vuhn Trigichinchik Kwikitteitrigikhyi huiko tle, ko inchit tsut Khahtsut Trigichinchik Kwikitteitrigikhyi huiko tle, nittso Minister tit tshidhunde kit kittukwitutattsha. Ako Minister Ttya dhukui kwu tsut niheih, (ei yoo akotei Choo ttrin ha viz zit tukwitutunaä,) ako zut nudhut, akotititenja.

C HIIH trinyun chutte; bapteiz treltsei lyet, ko elyet kkwa?

¶ Elyet kkwa kwiti zyunginyoo chi: Ako tle Presbuter ndotutedha
nittso kwikit tukwutudhut.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntrogititinji ako zyunkooli; ako Kreist nyiwho Assi ako tinyoo, Elyet ithle Vittekwichanchyo kookekwardhut kwi zit nitte tuttetha, Choo ttsut ako Chunkyo Rso-titinyoo ttsut vin nukwitili ako kechid vik kooli kwi rzi: Nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowhokthut, nyiwhet Kekwardhut Jesus Kreist kirkhe, tiz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe chih *Trinyun nuttluteä ei uttuttsut elyet ^akidhun yittiyin; Choo ako Chunkyo Rso-titinyoo ha bapteiz ^btrutahtsya, ako Kreist vit Thlelchil rsotitinyoonut tet ^cotetundul, ako ko tet kwiyerzra kwunde ^dtrutahtsya.

* trinyunnut nittluta-
tazya.
^a kunkudhun zyungittiyin.
^b kotrutahtsya.
^c kotetundulh.
^d kotrutahtsya.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

Zyngutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg kwindei, nun niz zyooggutdichi chinttsi kirkhe Noäh ako viz zzehkko ttrihchoh zit kwassi cho; kirkhe elyet rsyekungititethlya kenjit; ako Israel kkyinut nit ttsyahnut thlo ha zyunkoniniuk Choöchoh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsotitinyoo kwikeitrunahtyi; ako nit Tinji kwintluth vettitrinidhun Jesus Kreist bapteiz treltsei kirkhe Jordan kwinjik, Cho; rsotitinyoo dhantsei trigwandyoht nukwinai ukwutatrha kwu tsut: Nit tsut zyunititshik, niz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe, chekoorzi ha chih trinyun (*nut) tunaya (ko tunaya) ako Chunkyo Rsoititinyoo kirkhe rsotitinyoo nyantsi (konyantsi); niv vecho kwut sut vit titinji (ko titinji) kirkhe Kreist

* The words and plural affixes in parentheses to be used when more than one child are presented to be baptised.

Thlelechil ttrihchoh zit otetundul (kotetundul); ako kwikinjikwizhit zit tuttei (gututtei), nokonyoo kirkhe ssotili (ssogitili), ako chettigwinidhun zit khuggud titrittshi (gititrittshi), tzut nunh kug tizit tugwathut tyit kwikit ketutedha (kegituteta), koochid sheg kwundei nunh kug kwu tsut nututedha (nugututetah) zut nyah kukwutadhut (kukookwutadhut) nunh kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg tichizhit, einut tutthug kettuntungidichyo ko tsut trunyundei, einut tutthug ko tsut zyuntinja kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikinjichinut ko kwundei, ako nininchiknut ko ninekwali; Chih trinyun (nut) enjit nit tsut kookungittinichi, ni Baptism rsotitinyoo kwu tsut nitrinyantshi (nikotrin-yantshi) vit (ko) trigwandyoeth vet (kwet) ekwitichya otitetundul (kotitetundul) kwunkyo nukwitili kwikirkhe. Kekwadhut onyitinji (tekwuchanji), nittso nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitaei, akotitinyoo, zyunotowhohkthut, ako kuntowhohya; kookunnohtyi ako kunkwutoho; kunnulutohnei, ako nyiwhet kiititunekwul: Kwikit nyiwhon choog zyunochitukthut nyiwhonttlukwichili; nyiwhon kookunitityi kunkoä; nyiwhon kunnuluchanui nyiwhet kiitininili; chih trinyun (nut) niz zych kug kwuattrha kwirzi kwu tsut trigikhyi tettiya (kitettiya) kenjit, ako kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya kwu tsut nututedha (nugututetah) nyiwhet Kekwadhut Kreist kirkhe (khenitteitinitaei). *Amen.*

¶ Akotsut tinjhnut nugututazya, ako Presbuter akotititenja.

Kwunduk Nirzi kinjik Mark rsotitinyoo kirkhe kwityithutluth, Vikeäzi ithhlogchotyin zit, ako Vikeazi tsul ithhlogchotyin tsut ttyig koogwinyäei, zyunodhudhohtshei.

TRINYUNNUT Kreist tsut nitrinili kwuntitendya **T** kenjit; akò vik kaönattunnut nekoginilinu zyunegigichokhe. Kò Jisus kwunahyin tei, kwintluth kettinidhun kkwa, akò akòtunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, akò kinuntekotenohun rshò; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwardhut akòtinchinut enjit kwichöei. Thlih ha akòtunnyiwhakhyoo, Chootyin te Vittekwichanchyo kookekwardhut elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutetha. Akò nekochilih, ko kug nunchilnjik, akò kwirzi ko tsut gikhe.

¶ Kwunduk Nirzi kwitititshi tle, Minister chih tetukwitinyiträe nyukwun Kwunduk Nirzi kko kwikiteigitekhyä.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit **N** nyiwho Assi Kreist vik kinjik zyuntohtthuk, nittsò kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nittritelya; nittsò einut zukkunkutäe kookunkinjichoza; nittsò tinjih tutthug tetukwitinile ko rsittechanchyo kwikit tungitutedhut. Zyunyinjikwunohyin nittsò vit tigwittiyin kwuödh kirkhe vik kwirzi tigwinidhun tut tsut kikyahnjik; kwuggut yoo nunkochilih, ko kug nunchilnjik, akò kwirzi ko tsut gikhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rshò, kò thlanchi ha kwikinjohchi chih trinyun (nut) tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul (kotitetundul); tik kyin rsinichi ha niyittutachya (nukotitelya); sheg kwundei kwirzi kwu tsut trigikhyi yinttlekootuteä (konittlukwititelya), akò sheg vik kookekwardhut tiyahotitinji (nut) yit tahtsya (kottahtsya). Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zye kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih trinyun (nut) tsut, vit Tinji Jesus Kreist kirkhe akòtitinyoo; akò elyet nitsi ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyoogguttidichyo chekoorzi ha kwunahyin chih trinyun (nut) tit Baptism rsotitinyoo kwu tsut ninyatshi (nunkovatshi); kwikinjikwizhit ha akò rsyookonyoo ha hui vunttluntutotäe, akòtunchitinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako sheg tichizhit, zye h kug nyiwhot Ttyi, khu-zugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, nit chekoorzi kikyikwanjik ako nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokut-gikhe kwikit tinizhin kenjit; chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih Trinyun (nut) tsut Nyunkyo Rso-tinyoo vunttlunili (konittlunili) vin nukwitetilya (ko nukwitetilya) kenjit, ako sheg chekwassi kittii (nut) trutahtsya (kotrutahtsya) kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rso-tinyoo ha kwunde i ako kwutsut kekwadhut, choog ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Aksotsut Presbiter Vittekwichanchyo tsut kwittiyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut kwikit gitekha.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, chih Trinyun (nut) tzet nunohtshi (nukonohtthli) baptez trutahtsya (kotrutahtsya) kenjit, zyunotohwhokthut, nyiwhot gichinchik kirkhe, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kwikit yittinezhya yootitetundul (kotitetundul) yit (kot) trigwandyoth yet (kwet) oounkwitelya, Chunkyo Rso-tinyoo kirkhe rsotitinyoo yit (kot) tahtsya, zye h kug kookek wadhut, ako sheg kwunde i yinttlutitelya (konittlutitelya). Zyuntohtthuk tthui nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist tik Kwunduk Nirzi zit khenitteichitaei chih ekwichichyo tutthug zyunotohwhokthut kwunttletitelya; ei khenitteikwichitaei uttun, vut tsui kenjit, ettelye thlih ha kuttunahtya ako kwikit tite-ttiya. Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichitaei tle Kreist kirkhe treltsei, chih Trinyun (nut) tthui, vut (kot) tsui kenjit, thlih ha khenitteititetuä (khenitteigututazya) nyiwhok kirkhe nywhon venjit (kwen-jit) kwiti zyungunohkhyi [nichodhut (nigichochik) kwu tsut otitetundul (kotitetundul) kenjit,] chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), ako Vittekwichanchyo kinjik tuttei ha kwikinji tedha (kwikinjiguteta), ako vit tugwitetug-gun kookek wadhut ha kuttunahtya (kugutunahtya).

Ezyuk kwuggut otelkthut,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo ako ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, ako kwutthui tinjikwidichi kwirzoo zyuntunakwa lyet, elyet kwikit tutudhidha, ako elyet kwikit nik kwittinethuä tthui?

Kwittitrigikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zye h nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsya ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititae kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, ako ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin; zye h zit kinetichithudhut, ako Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitsej dhiti; ako ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaei ninututetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsoitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsoitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsoitinyoonut Kwitthyakwiliti; trigwandyoth Oounkwitichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwundei kooli?

Kwittitrigikhyi. Chih tutthug tuttej ha kwikinjihshit.

Minister.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteiz sit trootsya yinidhun lyet?

Kwittitrigikhyi. Kwikit kookuttinihthun.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo ako vit tugwitetuggun kookek-wathut ha kuttunanya, ako kwikit tutidha nik kwundeittrin tutthug kathog lyet?

Kwitririgikhyi. Kwikit kinjitinihshit.

¶ Akotsut Presbiter akotititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih Trinyun (nut) akotouchinyoo (akotukochinyoo) viz (koz) zit Adam sheg kwikit vin nutahndul, tinjih kechid viz (koz) zit nutrututata. *Amen.*

Akotouchinyoo (akotukochinyoo) kwutthui kooku-ttigwinidhun tutthug viz (koz) zit zyunnutedha, ako ekwichichyo kwuttutthug Chunkyo tsut zyunkooli viz (koz) zit kwutendei ako tinezi. *Amen.*

Akotouchinyoo (akotukochinyoo) chutluth ako ttui tettiya (kigitettiya) chunkyo trandyoth, nunh kug, ako kwutthui netsi kwitugtigwichichyo ako ndokwiti-zhit kenjit tseyinkwichanchyo tettiya (zyungitettiya). *Amen.*

Kekwadhut Vittekwichanchyo tenyittritichile, chootyin te tzut rsikotitinyoo zit ninttletrantshi nyiwhok kindi ako kukudhunduk kirkhe zyeh kug ninjiitrudhut ha viz zit tunkwitutunaä, ako niz zyoogguttigwidichyo kirkhe sheg nendei vuntlukwitiitetaä, nun kwindei ako ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kukwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrinidhun Jisus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwiteta kenjit, tit tsyeko tatloth kwut sut choo ako tta nei-chonja; ako tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut kwitchinnut tutthug tsut gutetah ako kunkotunatchya ako bapteiz zyunkogutahtsya Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit; Nit thlelchil kot titshik

tukwuchanji, nit tsut zyunititshik ; chih Choq rsotitinyoo nyantsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahi kwu tsut ; ako akotinidhun chih Trinyun (nut), choog viz zit bapteiz trutahtsya (kotrutahtsya) nit chekoorzi tekwitinyaei otitetundul (zyunkotitetundul) ako sheg nik kkyinut kwikinjigichi ako uttotitinyoonut tet ndotutedha (ndogututeta) nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter tunli zit Trinyun nututachya, ako Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut akotititenja,

Chih Trinyun ovohrsi.

¶ Ako tsut kwikit yoottirzi (akotungiyahnyoo chi Trinyun ettet rsi tinchyo akotutrutahya) rsi tsut ako khe tsut Choq zit tshittachya akotititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. *Amen.*

¶ Ko akotunginyoo chi Trinyun kuttithinjik, ettet tegwantsi kwittelya vin netunetunja, kinjik kwiyetshi kwikitteitrigikhe akotititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chun-kyo Rsotitinyoo Orzi zit. *Amen.*

¶ Ei tle Presbuter akotititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, ako *nititae koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwitetundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjizhit ket kwutahnduk, ako tinjih kit Kreist vinuae zug trigwandyoth, nunh kug, ako chunkyo trandyoth netsi niitsitathut ; ako Kreist vin nuve kwikinjizhit ako chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyaei kwu tsut. *Amen.*

* Tzet Presbuter Nititae koogwiteyin Trinyun tut tsud kug tahtsya.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun (nut) vin (ko) nekwitili, ako Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nili, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwitazi kenjit; ako kwittri ithhlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun (nut) tuk (ko) kwundeidei ndokwedha choog koogwinyäei kit ndotutedha (ndogututeta).

¶ Akotsut tutthug nuntshikwutgutthui, akotititetinja:

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-chootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zyehe zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazyä nyiwho ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundeidei kwu tsut nyiwhot tunöe rsho; Ko kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih trinyun (nut) Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe vinekwitili (konekwitili) dhantsei, kwitinji (nut) otitinyoo (kotitinyoo) kwikirkhe khe nik Kkyi (nut) enjit ochidhitinjik (kochidhitinjik), ako nit Thlelchil rsotitinyoonut tet nantshi (konantshi). Ako khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik akotouchinyoo (akotukochinyoo), trigwandyoth kwu tsut nindhut (nigininchik), ako tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut kwundeidei (kookwundeidei), ako Kreist ha vit ttshi zit vinahnjik (konahnjik), tinjih sheg gutahtsuk (kugutahtsuk), ako trigwandyoth zyin (thlanchi ha); rysetetkoogwititahthli (rsyetetkungwititahthli) ako nittso nit Tinji chittshi ttsut tiyaötitinji (tiyakoti-

tinji), tin ninukwali ttsut tthui tiyaötitetundul (tiya-kotitetundul); ako tsut koochid nit Thlelchil rsotitin-yoonut chizinut ha nik kookekwadhut kwutattha kwil-yin kwitethli kittii (kittiinut) telya (gitelya); Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut tutthug nugichilzi, Presbuter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut chih te-tukwitritinilhe tukwitudhut akotititenja.

KWUGGUT yoo chih Trinyun (nut), nyiwhok kirkhe, nyiwhon venjit (kwenjit) kwiti zyungokhe kheniteichitäei (khenitteigichilzi) chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), Vittekwichanchyo kinjitedha (kinjiguteta), ako yik kutahnduk (gih kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli ako nyiwhenjit ninjikwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun (nut) kuttrootunatchya (kuntrootunatchya), kikyitandul (kikyigutandul) tei kitezhya (kunkitezhya) inchit tsut, nittso kinji nintei tshinjitkwichöe, khenitteikwichitäei, ako trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltsei (koogweltsei). Ako chih ekwichichyo kwiendo tsut kwirzi katetundei (kagutetundei) kenjit, viz (koz) zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik ket Trikwahnduk otudhatsha (kotudhatsha) kenjit; ako kwiendo tsut khunyitowhohnde, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, ako Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kikyitandul (kikyungutandul), tinjih kinjik zit, ako chizi ekwichichyo kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookooli katetundei ako kwikinjitedha tik kwundei rsyetelya kenjit; ako chih Trinyun (nut) kwirzi tsut tikyittrutadha (tikyittrutahta) kwundei Vittekwichanchyo tsut ako Kreist ttsun nili kit ndotutedha (ndogututetah) kenjit; sheg kunutrahndei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwikeyniwhohnatyi; ei kwichöei, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudhæ kwikit tetituta, ako vik kit nyiwhot trutahtsya; nittso ninidhut, ako chun nyiwhenjit ninelkhyin, kwikit nyiwhun te, bapteiz nyiwhot trel-

tsei, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, ako tshitgwichöe-tigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwhok koøkuttigwinidhun kwirzoo ako rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako ttrin ndothlekwitunazya trikwundeï kwirzïtigwittiyin ako rsyookonyoo zit ituta.

¶ Ako tle chih tthui akotititenja,

KHUNYITOWHOHNDE chih Trinyun (nut) Khu-ötahyin tsut nutrutahchya (nukotritelya) vik kirkhe nutrututattei (nukotrututattei) kenjit, kudhun (kunkudhun) Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, ako Tewitetuggun Ithlogchotyin kwikitteigikhyi, tinjih kinjik zit, ako kwiendo tsut kuttrootunatchya (kunkotrutunatchya) Thlelchil Ochikthut Etunetle zit ei kenjit kittekookkwichiltshei.

ETTELYE Vittekwichanchyo Kinjik kirkhe thlan-chi ha kakwitundeï, Trinyunnut bapteiz zyunko-treлтsei, trigwandyoth thlih ha tungittiyin kwiyetshinigininchik, ettet thlih ha zyunkotizi.

Bapteiz tigwittiyin zit Nititæ koogwiteyin tigwittiyin kenjit nukweyityinjiitritizhit tutthug oountrootendul kenjit; thlih ha tigwittiyin tigwittiyin, ako tshitgwichöe tsut kenjit kuttrunahtyi, ettelye kookwudhun Kuttukwitatshi xxx viz zit trikwutunahya, trootshid teï Nukwutudhut MDCIV kwirzi kitlit treлтsei.

TRINYUN KWIRZI KITLIT

ELYET KKWA BAPTISM

KONITTLUKWANJI ZZEK KWI ZIT.

¶ Ministers Kwiketranahtyi kwitetkoogwinyachyo nikhun tinjinut zit tungukwitutunaha, kitti kkyinut ko kooli tle Nekkazzzi Ttrin trootshid ko nikendo tle kwiendo nizhook kwutokwitute-dha bapteiz ko trutahtsya ndokookwitutahta kkwa, ko chizi Ssokwitili ttrin ekyidetug nukwichanei, ko ekwichichyo kwichintsi ako kookooli chi kwirzi, Minister kirkhe kwirzi kwididhun.

¶ Ako akotunkotahnja tthei, kwikit ekwichichyo kwichintsi ako kookooli kitti kkyinut kitti zzeK kwi zit bapteiz ko trutahtsya kookungitinezhya kkwa. Ko kotrunahkuk tej kookooli akotungitettiya kenjit, akotei Bapteiz tigwittiyin kwikit kwuntluk-witanja:

¶ Trootshid, Kwiketranahtyi Minister (ko, tulhechi chi, chizi Minister tegwitje kit kookwudhun trikwutaha) einut thlitrelchil ha Vittekwichanchyo tsut kigititechya, ako Kekwadhut vik Gichinchik, ako Gichinchik akotinyachyo Bapteiz tigwittiyin Kwirzi kitlit Kwitahazi zit kwikitteitrigitekha kittekkookwichiltshej, nittso Kookwudhun tigwittiyin. Ako tsut, ihthle trutachi kirkhe Trinyun othirzi, Minister yik kug Choq tunenja, chih kinji kwikitteigikhyi;

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chun-kyo Rsohtinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Akotsut, tutthug nuntshikwutgutthui, Minister Vittekwichanchyo tsut hui kwuntlutitelya, ako akotititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih Trinyun Nyunkyo Rsohtin-

yoo kirkhe vinukwitili dhantsei, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe nik Kkyi enjit ochidhitinjik, ako nit Thlelchil rsotitinyoonut tet kwunkyodhantsei. Ako khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, akotouchinyoo, nittso nit Tinji chittshi ttsut tiyahotitinji treltsei, kwikit tthui tin ninekwali ttsut telya; ako tsut koochid, nit Rsotitinyoonut tutthug ha sheg nik kookek-wadhut kitettiya; ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako nirzi ndo kwinyoozhin rsho ei Trinyun kwikit bapteiz treltsei ettelye tegwitie kit ako ettettegwantsi bapteiz treltsei, ako kookooli kkwa chun bapteiz nutrutahtsya. Kwitizik, Trinyun chih kwikit bapteiz treltsei, ei tle kwunde, ettelye kookooli Trigichinchik zzeh kwi zit nutrutahchya, ei kenjit ehthloginchi kwikutrunahtyi Minister uttunthun Trinyun bapteiz eltsei chi, Thlelchil Bapteiz tigwittiyin Kwitchazi thlih ha ket kooli kwah trikwutahnduk, vik kirkhe kwiyetshi tei kwirzi kitlit elyet kkwa tigwettiyin; ako tsut akotititenja,

NYIWHAH kwelhnduk, Thlitrelchil Kwitchazi kittekwitatshi ako kookooli kwikit, ako tei, ako ei kwitekit, ket kwahnduknut nda chih Trinyun bapteiz dhelhtsei.

¶ Ko Trinyun chizi Minister tegwitie kit kirkhe bapteiz treltsei chi, akotsut Kwikutrunahtyi Minister, nichin te Trinyun vikwilih ko Kreist ttsun treltsei, Trinyun tegwitie kit bapteiz treltsei, ko, elyet kkwa, ninjinetiya ako kukwutendei. Ako chi, einut trinyun ihthlog Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili kwikit kwiti zyunkigikhyi ehthloginchi Trinyun uttui bapteiz treltsei, akotsut Minister ndo tsut ninjinetiya, akotititenja,

CHIH Trinyun chootyin tte kirkhe bapteiz treltsei?
Chootyinnut tte zyungichilkoth chih Trinyun bapteiz treltsei tei?

Kwuggut yoo kwunachut ko khukwiltsbi kwikirkhe Kinji techinttei kwu tsut ekwichichyo kookooli kwinzi-kwitadhuk kirkhe viz zit trigitekhyia kkwa, akotinchi kwultlut tei; ezyuk kwuggut kwiyendo tsut nyiwhot telhkthut,

Chih Trinyun chitti tte ha bapteiz treltsei?

Chitti kinji ha tte chih Trinyun bapteiz treltsei?

¶ Ako einut Trinyun niginili ko kwititrigikhyi kirkhe Minister ukwäei, ekwichichyo tigwettiiyin tutthug nittso kookooli tigwittetiya; ako tsut ei Trinyun chun bapteiz nutahtsya kkwa ko otitethundul Kreist ttsun nili tinjihnut notli tet ihtlogkit, akotititenja,

NUKWEYITYINJITRITIZHIT kettun akotunnyi-whakhnyoo, chih tukwudhut zit ekwichichyo tutthug kwirzi tigwettiiyin, ako kwitchazi thlanchi ha kwikit chih Trinyun bapteiz treltsei kenjit; uttun trigwandyo th trootshid zit ako Vittekwichanchyo vecho zit vikwilih, choog Bapteiz Tigwittiiyin zit Nukwiliti keätratrha kirkhe Vittekwichanchyo kkyinut kotetginyachyo tet trochithinjik ako sheg kwundei kittiinut tet; kwuggut yoo nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist tit chekoorzi ako zyoogguttigwidichyo akotinchi trinyunnut tsut elyet tunelhkwa, ko chettigwinidhun ha uttut tsut kokutgikhyi, nittso Kwunduk Nirzi rsotitinyoo nyiwhon nutrasho kwu tsut kwikit nyiwhah kwahnduk.

St. Mark x. 13.

TRINYUNNUT Kreist tsut nittrinili kwuntitendya kenjit; ako vik kaönattunnut nekoginilinet zyunegigichokhe. Ko Jesus kwunahyin tei, kwintluth kettindihun kkwa, ako akotunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, ako kinuntekotenohun rsho; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwadhut akotinchinut enjit kwichöei. Thlih ha akotunnyi-whakhnyoo, Chootyin te Vittekwichanchyo kookekwadhut elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutetha. Ako nekochilih, ko kug nunchilnjik, ako kwirzi ko tsut gikhe.

¶ Kwunduk Nirzi kwitititshi tle, Minister chih tetukwitritinilhe nyukwun Kwunduk Nirzi ket kwikiteigitekhyä.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit Kreist nyiwhoh Assi vik kinjik zyuntohtthuk, nittso kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nitritelya; nittso einut zukkwunkutäe kookunkinjichoza;

nittso tinjih tetukwitinilhe ko rsittechanchyo kwikit tungitutedhut. Zyunyinjikwunohyin nittso vit tigwittiyin kwuodh kirkhe vik kwirzi tigwinidhun ko tsut kwikeiniltyi; kwuggut yoo nunkochilih, ko kug nunchilnjik, ako kwirzi ko tsut gikhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlanchi ha kwikinjobchi chih Trinyun tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul; tik kyin rsinichi ha niyittutachya; sheg kwundei kwirzi kwu tsut trigikhyi yinttlekwitutea, ako sheg vik kookekquadhut (nittso tik Kinjik rsotitinyoo zit khenitteichitaei) tiyahotitinji yit tahtsya. Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zyehe kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih trinyun tsut vit Tinji Jisus Kreist kirkhe akotitinyoo; ako elyet nitsi ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyoogguttigwidichyo chekoorzi ha kwunahyin, kwikinjikwizhit ha ako rsyookonyoo ha hui vunttluntetotae, ako ei Gichinchik Kekwadhut uttunthun kunnyiwhonilt-yin, akotuntotinyoo:

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zyehe zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Ako nyiwhot trigwandyothe nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyothe nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; ko kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako sheg tichizhit, zyehe kug nyiwhot Ttyi, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoorzi kikyikwanji ako nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokutgikhe kwikit tinizhin; Chih kikyikwanji nyiwhoz zit nunchili, ako chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih Trinyun tsut Nyunkyo Rsotitinyoo vunttlunili, vin nukwitali kwikirkhe, ako

shég chekwassi kittii treltsei kwikirkhe, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduk ndo tutedha, akò nit khenitteikwichitæi tettiya; ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist nit Tinji kirkhe, uttun nyah akò Chunkyò Rsoitinyoo ha kwundeï akò kwu tsut kekwadhut, choog akò kwutattha kwilyin kwitethlya. *Amen.*

¶ Akò tsut Presbuter Trinyun orzi otutakthut; akò Vittekwichanchyò tsut kwittynut akò Vittekwichanchyò tsut kwuhunnut giyootirzi tle, Presbuter akòtititenja,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyò trandyoth akò vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyò akò ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, akò kwutthui tinjikwidichi kwirzoò zyuntunakwalyet, elyet kwikit tutudhidha, akò elyet kwikit nik kwittinethuä tthui?

Kwittitrigikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYÒ kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Akò ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Akò Chunkyò Rsoitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsya ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititæe kug gulttsuk, ninidhut akò vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, akò ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin; zyehe zit kinetichithudhut, akò Vittekwichanchyò Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti; akò ezyuk kwut sut nunh kug ndonyæi nine-tutetudha kwundeinut akò nininchiknut untoututahtri kenjit?

Akò Chunkyò Rsoitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsoitinyoonut Nikyò nunh kug; Rsoitinyoonut Kwitchyakwitili; trigwandyoth Oounkwi-

tichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwundeï kooli?

Kwilitrigikhyi. Chih tutthug tutteï ha kwikinjihshit.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo, ako vit tugwitetuggun kookekwithut ha kuttunantya, ako kwikit tutidha nik kwundeï ttrin tutthug kathog lyet?

Kwilitrigikhyi. Kwikit kinjitinihshit.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, ako *nititae koogwiteyin ha vik kwitiltshi, kwitetundeï kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gultsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, ako tinjih kit Kreist vinuae zug trigwandyo, nunh kug, ako chunkyo trandyoth netsi niitsitathut; ako Kreist vin nuve kwikinjizhit ako chukeinduk ndotutedha tik kwundeï ndonyaeï kwu tsut. Amen.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

NYIWHET titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun vin nekwitili, ako Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nili, Baptism kwikirkhe, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwutazi kenjit; ako kwittri ihthlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun tuk kwundeï ndokwedha choog koogwinyaeï kit ndotutedha.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tinizhin chih Trinyun vinekwitili dhantsei Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe

* Tzet Presbuter Nititae koogwiteyin Trinyun nut tsud kug tahtsya.

nik Kkyi enjit ochidh̄injik, akō nit Thlelehil rsotitin-
 yoonut tet kwunkyo dh̄antsei. Akō khuzugtigwidi-
 chyo ha nit tsut zyunititshik akōtouchinyoo, trigwan-
 dyoth kwu tsut ninidhut, akō tshitgwichōetigwittiyin
 kwu tsut kwundei kwikirkhe, akō Kreist ha vit ttshi
 zit vunahnjik, tinjih sheg gutahtsuk, akō trigwandyo-
 zyin thlanchi ha rsyetetkoogwittitahthli; akō nit Tinji
 chittshi ttsut tiyāotitinji, tin ninekwali ttsut tthui
 tiyāotitetundul; akō tsut koochid nit Thlelehil rsoti-
 tinyoonut tutthug ha nik kookekwhadhut kwutattha
 kwilyin kwitethlya kittij telya; Jesus Kreist nyiwhet
 Kekwhadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akōtsut, tutthug nugichilzi, Minister chih Tetukwitritinilhe
 Vittekwichanchyo tsut kwittiyinut akō Vittekwichanchyo tsut
 kwuhunnut tsut kwutahtsya.

KWUGGUT yoo chih Trinyun nyiwhok kirkhe, nyi-
 whon venjit kwiti zyungohkhe khenitteichittāei
 chunkyo trandyoth akō vik kwittrid tutthug tutunah-
 kwa, Vittekwichanchyo kinjitedha, akō yik kutahn-
 duk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli akō
 nyiwhenjit ninjikwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun
 kuttrootunatchya, kikyitandul tei kitezhya inchit tsut,
 nittso kinji nintei tshinjitkwichōe, khenitteikwichi-
 ttāei, akō trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltsei.
 Akō chih ekwichichyo kwiendo tsut kwirzi katetundei
 kenjit, viz zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik
 ket trikwahnduk otudhatsha kenjit; akō kwiendo
 tsut khunyitowhohnde, Kwikinjikwizhit, Kekwhadhut
 vik Gichinchik, akō Tegwitetuggun Ithlogchotyin
 kikyitandul tinjih kinjik zit, akō chizi ekwichichyo
 kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookooli katetundei
 akō kwikinjitedha tik kwundei rsyekwuteā kenjit;
 akō chih Trinyun kwirzi tsut tikyittrutadha Vittekw-
 ichanchyo tsut kwundei akō Kreist ttsun nili kit ndo-
 tutedha kenjit; sheg kunutrandei, Bapteiz tigwittiyin
 nyiwhon ket kwahnduk kwikeinyiwhonaty; ei kwi-
 chōei, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudhāe kwikit

tetituta, ako vik kit nyiwhot trutahtsya; nittso nini-dhut, ako chun nyiwhenjit ninelkhyin, kwikit nyi-whon te bapteiz nyiwhot treltsei, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, ako tshitgwichöetigwittiin kwu tsut ninetituta; nyiwhok kookuttigwinidhun kwirzoo ako rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako ttrin ndo-thlekweitunazya trikwundei kwirzigtigwittiin ako rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

¶ Kō einut Trinyun Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili Gikhyi kotakkthut nirzi ndo kwiti zyunkigikhyi chi, kwikirkhe kookwitechin kkwa Trinyun Choo ha bapteiz treltsei, *Kwittyi*, ako *Kwitinji*, ako *Chunkyo Rsoitinyoo Orzi* zit (ei yoo Bapteiz tigwittiin zit kwunun kookooli) akotsut Presbuter bapteiz yit tahtsya ei kwitchazi zit Trinyun kwirzi kitlit Baptism konittlukwanji kwiyetshi kittekookwichiltshei; ei kwirzi Ttya dhukui zit Trinyun tshittrutahchya tej, chih kinji kwitchazi ha gitekhyia.

U TTUI bapteiz nit treltsei kkwa chi, N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsoitinyoo Orzi zit. Amen.

BAPTISM KWITCHAZI TIKYINCHIK- NUT ENJIT,

AKO KUNKUDHUN KHE NJIT KWITI KIGIKHYI.

¶ Ako tinchi tinjihnūt zyunkooli tej, tikyinchiknut zyungili, bapteiz kotrutahtsya, Khuotahyin kwirzi tej vah trikwutahnduk, ko chootyin te ei kenjit uttukwitutatsa, nekwazzi ttrin ithlog inchi kwiyetshi, Tiyogwun kirkhe, ko chizi tinjihnūt tshungutundei kirkhe; thlanchi ha ninjikotrutunetya kenjit, Kreist ttsun nili Tunutrunatli Kekakwinyaei zit ettet tegwantsi kuntrukoniltyin chi; ako kuntukwitrututaha Gichinchik ako Uttutrutakui ha rsittunungutahndei kenjit chih Kinji Techinttei rsotitinyoo zyunukotitetundul kenjit.

¶ Ako zyunkochilzin kwuntrikwaei chi, akotsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut (Tinjihnūt Nekwazzi Ttrin ko Ssokwitili ttrin kittekookwichiltshei thligelchil tej) Baptism ket Ttya dhukui tekite kerkhe nukogitelya kenjit zyunkotazya Kwikitteitrigikhyi nekthui ttsut tle inchit tsut, Vuhn ko Khahtsut Trigichinchik tej, nittso Minister tit tshikwutundei kit ninjiitedhut.

¶ Ako zut nugiehilzi, Presbuter otutakthut, tinjih tzut nekotrilili ko lud bapteiz ko treltsei ko elyet kkwa chi: Elyet kkwa kwiti kigikhyi chi; ako tsut Presbuter akotititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyothe zit utsut zit zyuntrogititinji ako zyunkooli, (ako ei kwutthei kwut sut vikooli kwutthei nili) ako einut kwutthui zit tunginchyo elyet kunkidhun Vittekwichanchyo sso tsun zyungutahtsya, ko trigwandyothe zit zyunkookwunde, kwirzoo kwilyei thlih ha tungittiyin; ako nyiwho Assi

Kreist akotinyoo, Elyet ithle kidhun Vittekwichanchyo kookekwardhut kwi zit nitte tutedha, vinukwitili akō kechid vikooli kwirzi Choō akō Chunkyo Rsoṭitinyoo kirkhe; nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowhokthut, nyiwhet Kekwardhut Jesus Kreist kirkhe, tiz zyooggutdichi chintṣi kirkhe chih tinjihnut (* tinjih) nittlunkwītītēlyā (nittlukwītītēlyā) ei uttut tsut elyet kunkidhun (kidhun) zyungittiyin (kittiyin); Choō akō Chunkyo Rsoṭitinyoo ha bapteiz kotrutahtsya (trutahtsya), akō Kreist Thlelchil rsoṭitinyoonut tet zyunkotetundul (otetundul), akō kwiyerzra kootutundeinut (kootutundei) ko tet zyunkotrutahtsya (trutahtsya).

¶ Akōṣut Presbuter akōṭititenja,

Zyungutochya.

(¶ Akō tzut Thlelchil tutthug nuntshikwutgutaä).

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akō sheg tichizhit, nun niz zyoogguttigwidichyo chintṣi kirkhe Noah akō viz zzebkkō ttrihchoh zit konukwāndei choō kirkhe elyet rsyetetkungititethlyā kenjit; akō Israel vik kkyinut nit ttsyahnut tthei thlo ha zyunkoniniuk Choōchoh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsoṭitinyoo kwikeinidhantyi; akō nit Tinji vet titrinidhun Jisus Kreist, Jordan kwinjik bapteiz treltsei kwikirkhe, Choō rsoṭitinyoo dhantsei trigwandyoṭh nukwinai ooun kuttrutaḥtrha kwu tsut; Nit tsut zyunititshik, niz zyoogguttigwidichyo chintṣi kirkhe, chekoorzi ha chihnut (chih) nik kaknduknut (kahnduk) kotunāya (tunāya); ko keāntrha (vik keāntrha) akō Chunkyo Rsoṭitinyoo kirkhe rsoṭitinyoo konyantsi (nyantsi), niv vecho kwut sut zyunkotitinji (vit titinji) kenjit, Kreist Thlelchil ttrihchoh zit zyunkotetundul (otetundul); akō kwikinjikwizhit zit zyunguttuttei (tuttei) nokonyoo kirkhe ssozyungitili (ssotili),

* The words in parentheses to be used when only one person is to be baptized.

ako chettigwinidhun zit khuggud zyungittitrittshi (titrittshi), tzut nunh kug tizit tutroogwathut tyit kwikit kegikuteta (ketutedha), koochid sheg kwundeí nunh kug kwu tsut nugututeta (nututedha) zut nyah kwu tsut kunkookwutahta (kwu tsut kukwutadhut) kwutattha kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg tichizhit, einut tutthug kettun tungidichyo ko tsut trunyundeí, einut tutthug ko tsut zyuntinja kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikin-jichnut ko kwundeí, ako nininchiknut ko ninekwali; Chih tinjihnut (tinjih) enjit nit tsut kookungittinichi, nit tsun Baptism rsotitinyoo kwu tsut niginchya (niheih) kuttu trigwandyoth (vit trigwandyoth) kwet (vet) ekwitichyā zyunkotitetundul (otitetundul) kwunkyo nukwitiłi kwikirkhe. Kekwadhut tekwuchanji (onyi-tinji), nittso nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitäei, akotitinyoo, Zyunotowhohkthut, ako zyunotutowhohndul; kookunnohtyi, ako kunkwutoha; kunnulutohnei, ako nyiwhet kiititunekwul: Nyiwhon choog zyunochitukthut kwikit nyiwhonttlunkwichili; nyiwhon kookunitityi kunkoä; nyiwhon kunnuluchanei nyiwhet kiitininili; chih tinjihnut (tinjih) niz zyeł kug keättratha kwirzi kwu tsut trigikhyi sheg zyungitettiya (tettiya) kenjit, ako kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya (khenitteitinitäei) kwu tsut nugututeta (nitutedha) Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut tinjihnut nugututazya, ako Presbuter akotititenja, Kwunduk nirzi kinjik, John rsotitinyoo kirkhe kwitinyithutluth, Vikeäzi ttyig zit, Vikeäzi tsul trootshid kwut sut koogwinyäei, zyunodhudhohtshei.

PHARISINUT tet tinjih ihtłe kwiliłh Nikodimus vazi, Jewnut kot tshid tet ihtłe ilih. Ehtlogin-

chittodh zit Jisus tsut ninizi, ako akotiyahnyoo, Rabbei kazyunitundui kaönatun ili Vittekwichanchyo vut sut ninizi; kwuggut yoo chih koogwiteyin tinitiyin elyet ihtle kidhun titettiya Vittekwichanchyo yah tuninchyo kwirzi. Jisus kwiti gikhe ako akotiyahnyoo, Thlih ha, thlih ha akotinyakhnyoo, Tinjih vinekwitili kkwa chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwardhut kwunahyin. Nikodimus akotiyahnyoo, Nittso tte tinjih vinukwitetilya kookwudhun ssin yidhakthui tei? Lyet kudhun nikendo tuh hun tsut zit netizhit, ako vikwitetilya? Jesus kwiti gikhe, Thlih ha, thlih ha akotinyakhnyoo, Tinjih choo kwut sut ako Chunkyo Rsoitin-yoo vut sut vikooli kkwa chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwardhut kwi zit nitte tutedha. Ei kwutthui kwut sut vikooli kwutthui nili; ako ei Chunkyo vut sut vikooli Chunkyo nili. Neinjitrikotinji rsho akotinyakhnyoo kenjit, Ettelye kookooli nyiwhon nukwitetilya. Attrui attrui nichin te yinidhun, ako kwut sut kwitezyoo kwittinyitthuk, ko elyet kadhitinjik nichin te kwut sut nekwichichya, ako nichin te kwu tsut kwittidichya: kwikit tukoonyachyo ettounyachyo Chunkyo vut sut vinukwitetili.

¶ Ako tle chih Kwitutukwitinilhe kwikit tukwutudhut akotititenja.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit khe vik kinjik nyiwho Assi Kreist zyuntohtthuk, tinjih choo kwut sut ako Chunkyo vut sut elyet vikwili chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwardhut kwi zit nitte tutedha. Ei kwikirkhe kunohthun zyunyinjikwunohyin chih Kinji Techinttei nittso kwintluth kookooli, nichin te kookwudhun kwitetiyya. Kwikit tthui, inchit tsut zye kug kwu tsut kinetichithudhut kwiyetshi, (nittso Mark rsotitinyoo vik Kwunduk Nirzi Vikeäzi huiko zit kwikitteigitikhyi,) tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, akotinyoo, Nikyo nunh kug kwu tsut tohchya, ako Kwunduk Nirzi tinjih ettounya-

chyo tsut ket zyunkohnduk. Uttun kwikinjizhit ako bapteiz treltsei tetizi ; ko uttun elyet kwikinjoshit kwineti vit toututahtri. Nittso ei kwikirkhe kwirzigit-wittiyin kwichinttsi khukwazi kwikeinyiwhottrunahtyi. Ei kenjit Peter rsotitinyoo Chileh, trootshid kwunduk Nirzi ket kwahnduk tei lyeinut kot ttri kunttlyäuttahnei, ako uttun tsut ako chizi Chilehnut tsut akotungitinyoo, Tinjihnut ako kwitchyanut, chitti tte tuntitiya? kwiti gikhe ako akotunkovahnyoo, Kineinjiitowhohchi, ako ettounyachyo nyiwhot tet bapteiz nyiwhot trootsya trigwandyoth ekwiteta kenjit, ako Chunkyo Rsotitinyoo ozi zyunotutowhohndul. Kwuggut yoo khenitteikwichittäei nyiwho tsut ako nyiwhok kkyinut tsut techöei, ako tutthug nizhit tunginchyo tsut, akotinyachyonut inchi Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo kokungitekhya. Ako chizi kinji lyei ha ko tsut tuntukwitaë, akotitinyoo, Chih nizyoonedichi kwinetsi tinchyo ttsut nenyiwhottrikoondei. Kwuggut yoo (nittso ei ehtloginchi Chileh kwuneög kwitekit ket kwahnduk) Baptism inchi choog nyiwhassi tthui, (elyet te kwutthui rsruj ekwitichya, ko uttakwutundui nirzi kwiti trigikhyi Vittekwichanchyo tsut), Jesus Kreist vin ninekwali kirkhe. Ezyuk kwuggut nitsi ndo ninjiowhohchi rsho, ko thlanchi ha kwikinjohchi, chih tinjihnut (tinjih) zyungutachi (tachi) chekoorzi ha zyunotitetundul (otitetundul), thlih ha kineinjiikidichi, (kineinjiitizhit) ako kwikinjikwizhit ha git tsut nidichi ; (yit tsut nitizhit) ko (tit) trigwandyoth kwet (vet) oounkwitichya ko nittlukwivitelya (yinttlukwivitelya), ako Chunkyo Rsotitinyo ko nittluntitelya (yinttlutitelya) ; sheg kwundei kwirzi kwu tsut trigikhyi ko nittlunkwivitelya (yinttlukwivitelya), ako sheg vik kookekwadhut tiyahotitinjinut (tiyahotitinji) zyunkotahtsya (yit tahtsya).

Ezyuk kwuggut zye kug nyiwhot Ttyi vik kwirzi tigwinidhun chih tinjihnut (tinjih) tsut kwikinjinyiwhotrachi kenjit, tit Tinji Jesus Kreist kirkhe akotitinyoo ; kwikinjikwizhit ako rsyookonyoo ha hui vunttlun-tetotäe, ako akotuntotinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei ako sheg tichizhit, zye h kug nnyiwhot Ttyi, khuzug-tigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo ako-tinnyiwhotinyoo nit chekoorzi kikyikwanjik kwu tsut nyiwhokutgikhe, ako nik kinjidichi; Chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit nyiwho zit tin-yanttei. Chih tinjihnnt (tinjih) tsut Nyunkyo Rso-tinyoo ko nittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nekwitetilya kenjit, ako sheg chekwassi kittiint (kittij) zyunkotru-tahtsya (trutahtsya) kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rso-titinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, choog ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter ei *tinjihnnt* bapteiz kotrutahtsya tsut kwikit gitekhyä:

NYIWHET (nyet) titrinidhun, nyiwhon (nun) tzut ninochil (ninizi) Baptism rsotitinyoo zyuntuto-whohndul (otititundul) ket tinjiwhohchi (tinjinitizhit), zyuntohtthuk (tintthuk) nittso thlelechil zyunkigiteti, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwikit yittinezhya nyiwhot tukwitutahndul (nyotitetundul) ako kwirzi tunnyiwhot (tinyit) tahya, nyiwhot (nit) trigwandyo th nyiwhet (nyet) oounkwitelya, zye h kug kookekwhadhut nyiwhont (nint) tlukwititelya, ako sheg kwundei. Ettet zyuntohtthuk (tintthuk) tthei, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist tik Kinjik rsotitinyoo zit khenittei-chittaei chih ekwichichyo kwuttutthug ket zyuntotuk-thut kwunttlukwititelya; ei khenitteikwichittaei uttun, tut tsui kenjit, ettelye thlih ha kuttunahtya ako kwikit titettiya.

Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichittaei Kreist kirkhe treltsei tle, nyiwhon (nun) te kwiteinjikwichachyo ha, nyiwhot (nit) tsui kenjit, chih nyiwhot (nit) Kwahnduknut kon nda khenitteitutohzya, (khenitteititintuä,) ako tutthug chih thlelechil nda, chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug zyuntutunohkwa,

(tutunakwa,) ako Vittekwichanchyo vik Kinjik rsotitinyootuttei ha ako shegkwikinjitohta, (kwikinjitidha,) ako vit tegwitetuggun kookekwahtut ha kuttunohtya (kuttunantya).

¶ Akotsut Presbiter tinjihnut bapteiz ko trutahtsya ettounyachyo, nitsi, chi ochikthut kwikit tukwutudhut zyunotutahkthut :

Ochikthut.

CHUNKYO trandyoth ako vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo ako ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, ako kwutthui tinjikwidichi kwirzoo zyuntunakwa lyet, elyet kwikit tutudhidha, ako elyet kwikit nik kwittinethua tthui?

Kwitririgikhyi. Kwuttutthug zyuntunulhka.

Ochikthut.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zych nunh ha eltsei kwikinjinizhit lyet?

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsya ttsut vik kwilih; Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, nititae kug gulttsuk, ninidhut, ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, ako ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshi tet ttsut ninelkhyin tthui; zych kug kwu tsut kinetichithudhut, ako Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitse dhiti; ako ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaei ninututetudha kwunduinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsotitinyoo Kwitcheyakwitili; trigwandyoht Oounkwitichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwunde kooli?

Kwitririgikhyi. Chih tutthug kwututtei ha kwikinjihshit.

Ochikthut.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteizsit trootsya yinidhun lyet?

Kwititrigikhyi. Kwikit koøkuttinihthun.

Ochikthut.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo ako vit tegwitetuggun kookekathut ha kuttun-antya, ako kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug kathog lyet?

Kwititrigikhyi. Kookukwutihndei kwikit titihsiya, Vittekwichanchyo set tsut trinji kwikirkhe.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih tinjihnut (tinjih) akotunkochinyoo (akotouchinyoo) koz (viz) zit Adam sheg kwikit vin nutrutahndul tinjih kechid koz (viz) zit nitrututahta. *Amen.*

Akotinidhun kwutthui koøkettigwinidhun tutthug koz (viz) zit zyunnutedha, ako ekwichichyo kwuttutthug Chunkyo tsut zyunkooli koz (viz) zit kwutendei ako tunezi. *Amen.*

Akotinidhun chutluth ako ttei zyungitettiya (tettiya) chunkyo trandyoth, nunh kug, ako kwutthui netsi kwitugtigwichichyo ako ndokwititizhit kenjit tseyinkwichanchyo zyungitettiya (tettiya). *Amen.*

Akotinidhun tzut nyiwhok kindi ako kookudhundu kirkhe rsikotitinyoo zit ninttlunkotrantsi (nittletrantsi) zye h kug ninjiitrudhut ha koz (viz) zit tunkwitutunaä, ako niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, Kekwadhut Vittekwichanchyo tenitritichile, sheg nendei konittlunkwititetuä (vunttlukwititetuä) nun kwindei, ako ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kekwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist, nyiwhot trigwandyo h ekwiteta

kenjit, tit ttsyekō tatloth kwut sut choo akō tta neichonja; akō tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, kwitchinnut tutthug tsut gutetah, akō kunkotunatchya akō bapteiz zyunkogutahtsya, Kwittyi, Kwitinji, akō Chunkyō Rsoṭitinyoo orzi zit; Nit thlelchil ko titshik tukwuchanji, nit tsut zyunititshik; Chih Choo rsoṭitinyoo nyantsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahi kwu tsut; akō kwikit tinidhun chih tinjihnūt (tinjih) choog viz zit bapteiz (zyunkotrutahtsya) trutahtsya nit chekoorzi tekwitinyaei zyunkotitetundul (otitetundul) akō sheg nik kkyinut kwikinjichinut akō uttotitinyoonut tut ndogututeta (ndotutedha), Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akōtsut Presbuter tinjih ettounyachyo bapteiz trutahtsya tunli ha otendul, akō Bapteiz Ttya tekit kerkhe rsittuttsut ninyantshi tle tik kwizzi kwikit, Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akō Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut ti Orzi otutahkthut; akō tsut choo zit tshittachya, kō neyittunenja, akōtititenja,

N. bapteiz nelhtsi Kwittyi, akō Kwitinji, akō Chunkyō Rsoṭitinyoo Orzi zit. *Amen.*

¶ Akōtsut Presbuter akōtititenja,

CHIH Tinjih Kreist notli thlelchil tet onitinji; akō *nititāe koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwite-tundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, akō tinjih kit Kreist vinuaē zug trigwandyoth, nunh kug, akō chunkyō trandyoth, netsi niitsitathut; akō Kreist vin nuve kwikinjizhit akō chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyāei kwu tsut. *Amen.*

¶ Akōtsut Presbuter akōtititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo choog chih tinjihnūt (tinjih) ko (vin) nukwitili, akō Kreist Thlelchil kwizyin zit ko (vin) nutritintthei,

* Tzut Presbuter nititāe koogwiteyin tinjih nut tsud kug kwu tahtsya.

Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwitazi kenjit, ako kwittri ithlog ha vut tsut zyungutochya kuttu (tuk) kwundeidei ndo kwedha choog koogwinyaei kit ndogututeta (ndotutedha).

¶ Ako tsut tutthug nuntshikwutgutthui, Kekwadhut vik gichinchik akotititetingja.

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-jochootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Ni yinji zyehe zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekkitunazyia nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyothe nyiwhet oonkwichili, Nittso einut trigwandyothe nyiwhet tungitinyin kot sut oonkwichitili. Kookukwutundeidei kwut tsut nyiwhot tunoe rsho; ko trigwandyothe kwut sut nyiwhoh yinnounji. Amen.

ZYEH kug Kwittyi, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoorzi kikyikwajik, ako nik kinjidichi kwut tsut nyiwhokutgikhe kettinzhin: Chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih tinjihnute (tinjih) Chunkyo Rsotitinyoo konittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nukwitetilya kenjit, ako sheg chekwassi kittiinue (kittii) kozyuntrutahtsia (trutahtsia) kenjit, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduknute (kahnduk) ndogututeta (ndotutedha) ako nit khenitteikwichittaei zyungitettia (tettia); ehtloginchi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako ehtloginchi Chunkyo Rsotitinyoo ehtlogkwitili zit kwundeidei ako kwut tsut kekquadhut kwutattha kwilyin kwitethlya. Amen.

¶ Ako tsut tutthug nugichilzi, Presbuter chih tetukwitinilhe kwikit tukwutudhut kwikitteigitekhyia; Vittekwichanchyo tsut kwittiyinue ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnute tsut gikhyi trootshid.

KWUGGUT yoo chih tinjihnute (tinjih) nyiwhon nda khenitteigichilzi (khenitteichittaei) chunkyo irzoo

ako tik kwittrid tutthug zyungututunahkwa (tutunahkwa), Vittekwichanchyo kinjiguteta (kinjitedha) ako gik (yik) kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli ako nyiwhenjit ninjikwilhe ko (vin) nutohndei, nittso kinji nintei tshinjitkwichoe, khenitteikwichittaei, ako trikwahnduk chih thlelchil nda choog zyunkookweltsei (kweltsei), ako kwiendo tsut nyiwhon nda kok kwahnduknut uttotitinyoonut. Ako ko (vut) tsut tuntukwitutunoha zyunkuttetundei (kuttetundei) Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo zit tshitgwichoe tsut kuntrukotunatchya (kuttrootunatchya); rsikotitinyoo zit, ako nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist zit tikiytgututeta (tikiyttutedha), ako Vittekwichanchyo tsut, tshitgwichoe tsut, ako tshinjitkwichoe tsut tzut nunh kug zyunkookwutendei.

(¶ Akotsut einut kechid bapteiz zyunkotreltsei tsut, ndotetutedha, ako akotitienia,)

AKO nyiwhenjit, nyiwhon choog Baptism kirkhe Kreist nohzi (ninyazi), nyiwhot tsui nili ako ninjikwilhe tthui, Vittekwichanchyo ako attri kkyinut (kkyi) zyunnyiwho treltsei (nit treltsei), Jisus Kreist vik kinjitridichi kirkhe, Kreist ttsun nilinut zit nyiwhokuttrigikhyi kwikit tetohtah (tutidha) ako nittso attri kkyinut enjit kookooli; sheg kunnoundei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwirzi kitlit nyiwhot tsut kwikeinahtyi; ei tekwichoei, nyiwho Assi Kriest vik kwikittudhae kwikit tetituta, ako vik kit nyiwhot trutahtsia; nittso ninidhut ako chun nyiwhenjit ninelkhyin; kwikit nyiwhon te bapteiz nyiwhot treltsei, ettelye trigwandyoth kwu tsut nuttituta, ako tshitgwichoe tigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwho kookuttigwinidhun kwirzoo ako rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwirzi tigwittiyin ako rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

- ¶ Kookooli tinjih ettounyachyo, kwikit bapteiz treltsei, Khuö-tahyin kirkhe nutrututahttei, nittso vi Baptism tle kwikit kwirzi anidhook tigwitettiya; Kwitchyakwiliti rsotitinyoo kwu tsut kookwitezha nittetrutahchya kenjit.
- ¶ Ithle trinyuntsul nili tei bapteiz treltsei kkwa chi tikiyidhut kwiyetshi, ako tthui te elyet kidhun khe njit kwiti gikhyi bapteiz trutahtsya kenjit nittrinyantshi chi; Trinyunnut enjit Kwirzi kitlit Baptism kwuntlukwanji Kittekookwichiltshei ha tigwitettiya ettet tegwantsi kwitelya, ko (kwintluth tsut koukonyoo kooli chi) Baptism Zzeh kwi zit Kittekookwichiltshei; ei kwirzi kinji (Trinyuntsul) etchoog trutahtsya (Trinyun ko Tinjih) enjit nittso kookwitelya.

OCHIKTHUT ETUNETLE,

AKOTITITINYOO TEK WICHILI,

KUTROONAHTUN ETTOUNYACHO KIRKHE KIKYI-
TRUTANDUL, KHUOTAHYIN TSUT NITRINYANTSHI
KWIYETSHI NUTTRUTUTATTEI KENJIT.

Ochikthut.

ETTOUNYAZI?

Kwitiirigikhyi. N. kə M.

Ochikthut. Chootyin tte chih Orzi ninttletiei?

Kwitiirigikhyi. Einut senjit kwiti zyunkigikhe baptiz sit treltsei tei; ei kwikirkhe Kreist vi yerzra, Vittekwichanchyo vik kkyi, akə zyeh kug kookekwa-dhut kittiyin sit treltsei.

Ochikthut. Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe chitti tte akətei nyenjit tungettiyin?

Kwitiirigikhyi. Sorzi zit ttyid kwitili ket khenitteigichilzi akə tekwichinti khenitteigichilzi. Trootshid tut, chunkyo trandyoth akə vik kwitrid tutthug, chih nunh kug trigwandyoth nindul akə kookwili, akə kwutthei tinjikwidichi trigwandyoth tutthug ettelye tutunlhkwa. Nekthud tut, Kreist ttsunnilikwikinjikwizhit tutthug kwi zit Kwitili ettelye kwikinjitihtha. Akə ttyid tut, Vittekwichanchyo vi yinji rsotitinyoo akə vit tegwitetuggun ettelye kuttunelhtya, akə kwikit tutihtha sik kwundeit ttrin zit tutthug kathog.

Ochikthut. Elyet lyet akətinidhun nyenjit kookooli ettelye kwikinjitidha akə kwikit titintiya nittso nyenjit khenitteigichilzi?

Kwitiirigikhyi. Aha thlih ha; ako Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe kwikit titihsiya. Ako zye h kug nyiwhot Ttyi kwittri ha hui vunttluchihei, chih chekwassi nukwudhut kwu tsut sokutgikhe kenjit, Jisus Kreist nyiwho Assi kirkhe. Ako Vittekwichanchyo vut tsut gittinihchi vit chekoorzi sinttlekwititelya, kwikit tutihtha kenjit sik kwunde i ndo nyae i kwu tsut.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Nik Kwikinjikwizhit kwi zit Tekwichotli akotichi-nyoo.

Kwitiirigikhyi.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Zye h nunh ha eltsei kwikinjihshit:

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kewadhut, Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik, Nichid dhittsya Mary ttsut vikkwilih, Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, Nititae kug gulttsuk, ninidhut, ako vunahnjik, Kwiyezug kwu tsut koote chozi; Ttrin nekthui kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, Zye h kug kwu tsut kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitse i dhiti; Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwunde inut ako nininchiknut untoututahtri kenjit.

Chunkyo Rsoitinyoo kooli kwikinjihshit; Thlitrelchil rsoitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsoitinyoonut Kwitthyakwitili; Trigwandyoth oounkwitichya; Kwizyin Ninekwali; Ako Kwunde i kwutattha kwilyin kwitethli kooli. Amen.

Ochikthut. Chih nik Kwikinjikwizhit Tekwichotli kirkhe chitti tte kwiye ndo tsut kikyinyanji?

Kwitiirigikhyi. Trootshid, Vittekwichanchyo Kwittyi kooli, uttun seltsei, ako nunh kug tutthug kweltsei kwikinjitihtha kikyinelnji. Nikendo, Vittekwichanchyo Kwitinji kooli, uttun nesovikthut, ako tinjih tutthug ha. Ttyig ttsut, Vittekwichanchyo Chunkyo

Rsotitinyoo kooli, uttun rsotitinyoo sahtsi, ako Vittekwichanchyo ttsyahnut uttotitinyoonut tutthug ha.

Ochikthut.

Akotitinyoo, Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe, Vittekwichanchyo tegwitetuggun kuttunantyanenjit khenitteigichilzi. Ttenyachyo kwitili, akotusanyoo?

Kwitririgikhyi. Ithlogchotyin.

Ochikthut. Chitti rsit tte kwitili?

Kwitririgikhyi.

EHTHLOGINCHI Vittekwichanchyo gikhe Exodus Vikuäzi nekthogchotyin zit, akotitinyoo, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ithli, Egypt kthoikit kwut sut chikh nenyinelhtshi, elndi zzeh kwut sut.

I. Chizi Vittekwichanchyo ontiyin rsho si rzi.

II. Ekwichichyo ekittelsi uttu tsut tontsya rsho, ekwichichyo yette zye zit kwikit tekoonchyo tthui elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko tsut nitshikwuttöe rsho, ako ko tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantrhi ithli; ako kwittyinut ko trigwandyoth kwikkyinut tsut nindechihti, nizyoonedichi ttenut tsut ako tankthut tsut einut trutunsukochachyo; ako einut set tuginidhun ako sit tegwitetuggun kununahtyi ithlogchotyin tinili kit chotyin tsut zyoogguttigwidichyo kwekeinilhtyi.

III. Kekwadhut niv Vittekwichanchyo vorzi kwuggut kkwa onji rsho; kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut elyet yootittenja.

IV. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin zit kwittrid tegwutaya, ako tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akotontiyin; ko ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhut niv Vittekwichanchyo nekwazzi ttrin nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, ako nit tinji,

ako nit tshi, tinjih nik kahnduk, ako trig nik kahnduk, nit itthei, ako atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo ttrin nikittyig zit Kekwadhut zye h nunh ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit kooli ha, ako ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi; ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhut kwirzi yit tsut gikhe ako rsikotitinyoo yeltsei.

V. Nit ttiyi ako nyu hun yinjikochidhae, ei kthoikit kwi zit Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ninttlu-kwuei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

VI. Nizhignokhtha rsho.

VII. Tzetontiyin rsho.

VIII. Chunoi rsho.

IX. Nin neog vin netsi koovetsit ha vet konduk rsho.

X. Nin neog viz zzeh kookuttinjoetizhitrsho, nin neog vit trenjo vokuttinjoetizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthei elyet kkwa, trig yik kahnduk tthui elyet kkwa, vaki tthui elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthui elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui elyet kkwa.

Ochikthut.

Chitti tte chih tegwitetuggun kirkhe kwiendo tsut kikyinyanji?

Kwittitrigikhyi. Nekthui kwitili kikyinelnji: nittso Vittekwichanchyo tsut sek ko ei, ako sin neog tsut sek kooei.

Ochikthut. Chitti tte Vittekwichanchyo tsut nyet kooei?

Kwittitrigikhyi. Vittekwichanchyo tsut set kooei, vik kinjitihtha, vi rsyootitelnja, ako sit ttri tutthug ha, si yinji tutthug ha, sunkyo tutthug ha, ako sut ttei tutthug ha vet titinihshya; tetutula, hui vunttletitithlya, thlanchi ha vit teinjitutelcho, vokutgititichya, vorzi rsotitinyoo ako vik kinjik yinjitula, ako sik kwundeit ttrin tutthug kathog thlih ha vik kutelhnduk.

Ochikthut. Chitti tte nin neog tsut nyet kooei?

Kwittitriyikhyi. Sin neog tsut set kooei, utti kit vet

titinihshya, ako nittso tinjih set tsut akotungitettiya kookuttinihthun, tutthug tsut akotitihsiya: Ttia ako nuä kwet titinihshya, yinjikotula, ako kot tsut trutihndei: Kwiyëut choh yinjitula ako vik kukwutelhthut, ako einut tutthug vuz zug kuttukwitadhut ha kwuntukwichiltshei; Einut tutthug set tsut kuntukwitaldhut, kasonahtunnut, sunkyo kunahtyinut, ako set kekwadhutnut tsut khuzug titihsihya: einut tutthug si yendo tsut gichintsi khuzugtigwidichyo ako rsyookonyoo ha ko tsut uttikuttunelhya; Ithle kinjik kotigwittiyin kirkhe teko vut tsut titihsiya kkwa: Sik kwitrid tutthug zit thlih ha ako tshitchöe tiththya: Sit ttri zit kwitteinjikwichäe ako truttukoochachyo tthui kittihsiya kkwa: khutranchya ako ukwuni kwut sut niletotitihsutun, ako sit tsha kwirzoo trigikhyi, koovetsit, ako chettrigikhyi kwut sut utti kuttunelhya; Siz zyin kuttukwitadhut kwu zug, tshinjitkwichöe, ako dhittsya kuttunelhya: Chizi tinjih kot ttete elyet kookuttinjitidhihsudha ako elyet tinjitidhihsudha tthei: ko kikyitelndul ako thlih ha kwittridugwutelhya khe sik kwundeit ket kooli khugwitihsuä, ako trikwundeit nukwudhut kwi zit, Vittekwichanchyo ei kwu tsut vokutgitekhyia sonyoo chitti te set koei kwikit titihsiya.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Sik kkyi nyet titrinidhun, chih kanyitundei, chih ekwichichyo utti kirkhe titintiya ako Viitekwichanchyo tegwitetuggun kwikit tutidha tthei, ako vik kutanduk, khe vik kwutsuttrikwinji kettun elyet kenyidhun; ei kenjit sheg otititukthut nutrahndei ha nik gichinchik kirkhe ettelye kikyitandul. Ezyuk kwuggut odhelh-tshei, Kekwadhut vik gichinchik kit teigikhyi kinyidhun chi.

Kwitririgikhyi.

NYIWHOT Ttyi zeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Ni yinji zyeht zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho

ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoë rsho; Kō kwirzoō kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

Ochikthut. Chih Giehinchik zit chitti tte Vittekwichanchyo vut sut ochitukthut?

Kwitrighy. Vittekwichanchyo set Kekwadhut zye h kug nyiwhot Ttyi, uttun ekwichichyo nirzi tutthug kwuntlutili vut sut ochisukthut set tsut akō tinjih tutthug tsut tit chekoorzi nututea; tuntutaa, vik kuntanduk, akō vik kukwutata kenjit nittso kookooli kwikit tuntitiya. Akō Vittekwichanchyo vut tsut sihtshik ekwichichyo kwuttutthug nyiwhenkyō akō nyiwhoz zyin enjit kookooli nyiwhot tsut nunkwittelya; akō nersingichachyo nyiwhotitenja, akō nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwittelya; akō kwikit yittinezhya koukonyoo tutthug kwitet kwunkyo enjit akō kwizyin enjit zyunnyiwhot tassi akō nyiwhok kuntenja; akō trigwandyoth akō kwirzoō tigwittiyin tutthug kwut sut, akō chunkyo nyiwhot tsukwilhei vut sut, akō sheg chittshi kwut sut nyiwhok kuttunahtya. Akō kwiteinjitelchyo tiz zyoogguttigwidichyo akō rsinichi kirkhe chih kwikit titettiya, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut akotichihnyoo, Amen, ei Kwikit koli kwinyoo.

Ochikthut.

NUKWINAHİ ttenyachyo te Kreist tit Thlelchil tet kittekwichiltshei?

Kwitrighy. Nekthud kwirzi, kookwudhun trooten-dul tei ettelye chekwassi kwu tsut kookooli, ei yoo, Bapteiz tigwittiyin, akō Kekwadhut vit Khahtsutchutruä.

Ochikthut. Nukwinahı chih kinji ha ttechinyoo techinyoo?

Kwitrighy. Kwutsuttrikwinji tizit akō kwunkyo tili koogwiteyin kwuodh akō kookwitechin nyiwhon-

ttluntegwitetäei, Kreist uttunthun kirkhe kittekookwichiltshei, ei kwikirkhe ei ehthloginchi zyunotinitinji, ako kwitshi kwiti kwuntlukwitili kwikit kwi kirkhe kwikinjinyiwhottrahshit.

Ochikthut. Nukwinahi zit kwunun ttenyachyo te kwitili?

Kwitrighi. Nekthud: koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin, ako kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili.

Ochikthut. Baptism zit koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin, ko kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwitrighi. Choo; ei zit ithle bapteiz treltsei, *Kwittyi* ako *Kwitinji*, ako *Chunkyo* *Rsotitinyoo* *Orzi* zit.

Ochikthut. Kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili chitti tte nili?

Kwitrighi. Trigwandyoth kwu tsut nitrininchik, ako tshitgwichoetigwittiyin kwu tsut nukwitili: kwugut yoo kwititizhit kwikirke trigwandyoth zit nyiwhok kwilih, ako kwuvecho kwikkyinut zyunitili, chih kwi kirkhe chekoorzi kwikkyinut zyunnyiwhot treltsei.

Ochikthut. Einut bapteiz kotrutahtsya chitti tte kwenjit kookooli?

Kwitrighi. Kineinjiikwitizhit, ei kwikirkhe trigwandyoth akhezyunkookotinji; ako Kwikinjikwizhit, ei kwikirkhe Vittekwichanchyo vit khenitteikwichittäei ei Kinji techinttei zit ko nittlunkwitili tuttei ha kwikinjigichi.

Ochikthut. Ezyuk kwuggut, trinyun kechid zyungili tei elyet kunkidhun akotungittiyin, chyaggut tte bapteiz zyunkotrahtsi?

Kwitrighi. Kwuggut yoo einut kwenjit kwiti kigikhyi kirkhe khenitteigichazi; ei khenitteikwichittäeitikyiginchik tei ettelye kookooli kuttun thun kwikit tungitettiya.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä Nukwinahi chyaggut tte kittekookwichiltshei?

Kwitrighi. Kreist vit chittshi atteinji, ako ekwi-

chichyo nirzi ei kwikirkhe kwutukwichanji sheg kunu-trutandei kenjit.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä kwunun kwuodh ko koogwiteyin chitti tte nili?

Kwilitrigikhyi. Thlyethchoy ako Chugchoo, ei yoo trootendul Kekwadhut kuttukwichildhut.

Ochikthut. Kwunun tizit ko ei echichi kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwilitrigikhyi. Kreist viz zyin ako vut tta, ei yoo Kekwadhut vit Khahtsut chutruä zit kwikinjichinut kirkhe thlih ha ako thlanchi ha tronji ako trotitinji.

Ochikthut. Ekwichichyo nirzi ei kwikirkhe tiyahtukwuchanji chitti tte zyunnili?

Kwilitrigikhyi. Kreist tiz zyin ako tut tta kirkhe nyiwhenkyo nutrutattei ako kuttrututahndei, nittso nyiwhoz zyin Thlyethchoy ako Chugchoo kirhe kwikit zyunnili.

Ochikthut. Einut Kekwadhut vit Khahtsut chutruä kwu tsut neginchya chitti tte kwenjit kookooli?

Kwilitrigikhyi. Nunyinjigitinetitya, kwiyetshi kuttu trigwandyoth kenjit thlih ha kineinjiikidichi chi, trik-wundei kechid tuttei ha tungututedhut kinjigittininchik chi; Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo zit Kreist kirkhe kwikinjikwizhit kootutundei zyungittiyn chi, ako vit chittshi kenjit hui ha kunnugandei chi; ako tinjih tutthug enjit zyoogguttigwidichyo zyungittiyn chi.

¶ Ministers kwikettrunahtyi kwitetkoogwinyachyo Nekwazzi ttrin zit ako Ninjikwudhut ttrin zit kwikitteitrigikhyi Tigwititinyoonekhthud Khahtsut Gichinchik tle, Trigichinchi zzeh kwiz zit kwirzi, nukwande ha koutunachya ako neinjituneä Trinyunnut ettetginyachyo tik kwikettrunahtyi kwut sut vet trichileh, nittso kwirzi yinidhun, chih Ochikthud Etunetle kwunun ithhlog zit.

¶ Ako Kwittyinut, Kwuhunnut, Kekwadhutnut, ako Kwiyeutnut tutthug, kitti Kkyinut, chukeinduknut, ako kwittrid kikyanyiknut (Ochikthud Etunetle kikyiganjik kkwa) tsut kuntukookwutatah Trigichinchizze kwu tsut nugutetah kittekwitrichiltshej tej, ako kookekwithut ha zyunkoogwitutetthuk, ako

Minister kirkhe kwuntukwitrutatah, akō tej kwu tsut ekwichichyo kwuttutthug kikyigutandul tzut kwenjit kittukookwichiltshei kikyitrutandul.

¶ Trinyunnut vakwedha kookwudhun ettet nungichanei, akō kuttu Hun kinjik zit, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut gichinchik, akō Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kunkudhun kwikiteikigikhyi; akō chizi ochikthut chih Ochikthut Etunetle nyukwun zit kunkudhun kwitikigikhyi; Khuōtahyin tsut nukotritelya. Akō ettounyachyo Vittekwichanchyo tsut kwittyi, kō Vittekwichanchyo tsut kwuhun tettiya, kuttu Nutrutattei kenjit Kwinduk kit.

¶ Akō Khuōtahyin ket kwahnduk tej Trinyunnut kuttu Nutrutattei kenjit vut tsut nukotritelya, Kwikettrunahtyi kwitetkoogwin-yacho Minister, nutelya kō kwitinyithutluth zit nitteititetuā, vunli ha ei kwu tsut trutuntluth, vik Kwikettrunahtyi kwiz zit akotinchinut kōrzi, ettelye tshitgwichōe yinidhan Khuōtahyin tsut nukotritelya Nukotrutattei kenjit. Akō Khuōtahyin akōtikonyoo chi, tzut kwikkitedha kwikit nukotahttei.

NUTRUTATTEI KUTTUKWITRI- CHILTSHEI,

KO EINUT BAPTEIZ ZYUNTRELTSEI AKO KWIZZI
NUKWUTUDHUT KWU TSUT NIGITININCHIK KO
KKO NINULUTRAZI.

¶ Ei ttrin kittukwitrichiltshei tej, einut tutthug nunkotrutattei, Kuötahyin nda, nukotrutazya, ako tshigitetunazya; uttun (ko chizi Minister vik kirkhe vittukwitrichiltshei) chih Kettrik-wahnduk kwikkitedha kwikitteigitekha.

EINUT Nutrutattei zyunkotendul kwiendo tsut kutroonahtun ha kwuntlukwitutazya kenjit, Thlelchil tet kuttukwitadhut zyungittiyin kwikit kuttukwitrichiltshei kwirzi zyunginizhin, Tzut kwittle elyet ihtle nutrututuhlhte, ko akotinchinut rzi kunkudhun Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik gichinchik, ako Tegwitetuggun Ithlogchotyin kwikitteigitekha; ako chizi Ochikthud, nittso Ochikthud Etunetle nyukwun tekwichi, kunkudhun kwiti zyunkigitekha: ei kuttukwitrichiltshei ettelye kookooli kwikutrutunahtya; ei kwu tsut, trinyunnut, choog kwizzi nukwutudhut kwu tsut nigitininchik, ako Baptisma zit Vittekwichanchyo tsut ko ttyinut ako Vittekwichanchyo tsut ko hunnut kwenjit khenitteigichilzi kikyunganjik, kuttunthun, khe kitti zhisg ako kitti yinji ha, Thlelchil nda kwirzi, tegitutattei ako nugitutattei; ako khenitteigitutazya tthei, Vittekwichanchyo vik kwuttsutrikwinji kirkhe, kuttunthun sheg kookkungutunetya ei ekwichichyo kwitteinjikwichachyo ha kunkutunahtya, nittso kuttunthun, khe kitti kwinduk ha, kwu tsut kungiinyadhun.

¶ Ako tsut Kuötahyin akotititenja,

TZUT Vittekwichanchyo nda, ako chih thlitrelchil nda, khenitteikwichittäei ako kinji chinttsi tegwinti Bapteiz nyiwhot tutrahyin tei nyiwhorzi zit trikwelttsei kechid zyunnukohtsi lyet; khe tinjih ohthli zit zyuntetohttei ako nuntohttei, ako ei ekwichichyo kwuttutthug Vittekwichanchyo tsut nyiwhot ttyinut ako Vittekwichanchyo tsut nyiwho hunnut nyiwhenjit uttazyunogichithinjik ettelye kookooli kwikinjitohta uttizyunkohnduk?

¶ Ako tsut ettounyachyo techintsi ha kwitigitekhyä,
Akotihsiyin.

Kuötahyin.

KEDWADHUT orzi zit nyiwhok kwutsuttrikwinji kwichöei;

Kwitiirigikhyi. Uttun zyehe nunh ha eltsei.

Kuötahyin. Kekwadhut orzi tetichooë;

Kwitiirigikhyi. Tzut kwut sut, kwutattha kwilyin kwitethli.

Kuötahyin. Kekwadhut, nyiwhok gichinchik odhudhantshei.

Kwitiirigikhyi. Ako nyiwhot ttrhekwutahnyoo nit tsut nichootshit.

Kuötahyin. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO chinttluth ako sheg kwunde, akotinizhin chih nik kahnduknut Choo ako Chunkyo Rsoitinyoo kirkhe kechid nukodhantsei, ako ko trigwandyoth kwuttutthug kwet oounkwichotli nittlunkochidhili; Kekwadhut nit tsut zyunititshik, Chunkyo Rsoitinyoo Unasho kirkhe nukochanttei, ako ttrin kwitetkoogwinyachyo nik kwutsuttrikwinji ozi kwilyei ko zit nunchili; kwikittutzikwele ako kwizzi kwunkyo; kineinjiikwitadhuk kwunkyo ako chuttluth kwunkyo; katrutundei kwunkyo ako thlih ha Vit-

tekwichanchyo kit; ako ni rsyookonyoo rsotitinyoo kwunkyo ha ko zit tunkwitinili, Kekwadhut, choog ako sheg. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuõtahyin nda ko tutthug tshitshikwutgitutunazya, tutthug ettounyachyo vit tshi kko nututandei, akotititenja,

KEKWADHUT, chih nik Kkyi (ko chih nik kahnduk) vik kuninyo niz zye h kug kwut tsut kwutsuttrikwinji ha, sheg nitsun ndotutedha kenjit; ako ttrin ndo thlekwitunazya kwiendo tsut Nyunkyo Rsotitinyoo zit tikitedha nik kookekwhadhut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nututedha kwu tsut. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuõtahyin akotititenja,

Kekwadhut nyiwhah vili.

Kwitrighy. Ako nyinkyo ha.

¶ Ako (tutthug nuntshikwutgaë) Kuõtahyin akotititenja tthui,

Zyungutochya.

NYIWHOT Ttyi zye h zit nik kwilnjik, Nyoorzi chootsi. Nik kookekwhadhut nichoozhit. Ni yinji zye h kug kwikit nunh kug akotukonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoë rsho; ko trigwandyoth kwut sut nyiwhon inounji. *Amen.*

Ako chih Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO chinttluth ako sheg kwunde, nun ei ekwichichyo nit Chinttsi zye h kug kkyo kwu tsut kwirzi ako trotitinji kwikit zyunititizhya ako kwikit tuntitiya nyiwhantsi; Chetukotithinyoo ha chih nik kahnduknut enjit nit tsut zyunititshik, einut kko choog sunli ha nitinelnjik (nit chileh rsotitinyoonut tungettiyin kwikit) ko tsut

kwikeitrutunahtya (chih koogwiteyin kirkhe) nit che-
 koorzi ako rsinichi zyoogguttigwidichyo ko tsut nitti-
 yin. Nit tzut zyunititshik, nyinli kwittyi kit, sheg
 ko kko koli; Nyunkyo Rsoitinyoo sheg kwah vili;
 ako nik kinjik katrutundei ako kookekathut kwikit
 zyunkonia, ndo nyäui tsut sheg kwundei kungite-
 ttiya; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun
 nyah ako Chunkyo Rsoitinyoo ha kwundei ako kwu
 tsut kekwadhut, sheg Vittekwichanchyo ihthle, nunh
 kug kwilyin kwitethli. *Amen.*

KEKWADHUT Chinttluth, ako Vittekwichanchyo
 sheg kwundei, nit tsut zyunititshik, akotinidhun,
 nyiwhot ttri ako nyiwhoz zyin tthui, kuntukwicha-
 dhut, rsikotitinyoo nyantsi, ako kwu tsut kekwadhut,
 nit tugwitetuggun kwinie kwikit, ako nik kuttukwi-
 trichilttshej kwittrid kwikit; nik kwikuninyo kwi-
 yendo tsut kwichinttluth kirkhe tzut ako sheg tthui,
 kwizyin ako kwunkyo zit nyiwho kutrutunahtya;
 Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut ako nyiwho Assi
 kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuötahyin kwenjit kwirzi gitechya, akotititenja,

VIK kwirzi kwunttlukwitili Vittekwichanchyo Chin-
 ttluth, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsoiti-
 nyoo, nyiwhok kko koli, ako sheg nyiwhah kwichooö.
Amen.

¶ Ako elyet ihthle Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nit-
 tetrutuneä, nutruchanttei tle kwu tsut, ko ochilzin ako tinjitizhit
 nutrututattei.

NIKHUT-TRINIDITI RSIKOTITINYOO HA TUGWAYIN.

¶ Trootshid koo kwunduk einut nikhuntutunatsha trigiehinchi zzeh kwi zit kukwutanduk nukwazi ttrin zit ttyid nikendochilzi, vuhn trigikhyi tai, ko khah tsut trigikyí tai (vuhn trigikhyi kooli kkwa chi), inchit tsut nekthud etunetle choh kwut sut kwikit tai trigikhyi tle; Minister nittso sheg tegwinyoo kwikit tinyoo,

KUKWULHNDUK nikhut-triniditi koo kwunduk M. N. ha kookyidetug. Nuwheh ttenut ekoochi-choy kazyunwhuhndai chi, ko ekoochichyo tshoogoochoë, chyaggut tte chih nekthunnut elyet nikhut-tinethitya nikhut triniditi rsikotitinyoo ha, kuzyunkwutohnduk. Chih yoo trootshid (nekthuddi, ko tyiddi) kochikthud.

¶ Ei ttrin zit ako akotai kuttukootatshi, nikhut-triniditi rsikotitinyoo ha tugwayin gelye, einut nikhut tutunatsha trigiehinchi zzeh kwizit nituguteta kuttu lugnut ha ako kooh nēagkthut ha: ako zut ehtlooggoo nugichilzi, tinjih nandeitsei tsut, ako ttrig tlohtsei Presbuter akotititenja,

KWINTLUTH nuwhet tunyinutudhun, tzet chun-zyunnithlichazi Vittukoochanchyo ndah, ako chih chunzyun-nithlitazi kooh ndah, chih tinjih chih trig ha nikhut-guttunetitya nikhut triniditi rsikotitinyoo zit; ei yoo yinjikwichile tigwinidhun, Vittukoochanchyo kuttukwichiltshei tinjih irzyoo tai, ei kwikirkhe kookkunnuwhoh natye nikhut-gwunati nunäi Christ vih thlachyakthut kwikidetug kooli; ei rsikotitinyoo tigwi-

tiyin Christ kwirzi kweltsei ako ndotinchyo kweltsei vuh ndah, ako trootshid koogooteyin kweltsei, Cana kwizit Galilee kthoikit; ako Paul rsotitinyoo kwirzi kwu tsuh gikhe, tinjih tutthug kooh tet yinjikwichile nili.

Kuttukookwichilttshei, nikha kitili kenjit, kwu tsuh trigwinji, ako khukwizhit ithle ei ithle ttsut kitetiya lye, kwirzi kooei tai, ako kookoontri kooei tai. Ei rsikotitinyoo kooei chih nekthunnut tzet tiginchyo choog kwu tsuh nugiöth nikhut-guttunetitya kenjit. Azyuk kwuggut nuwhoh tet ithle, kudhun kookui-natye ekoochichyo kooli chyaggut tte rsittuttsut nikhut guttunethitya chooggoo gokhyah, ukkwa chi tzet kootle sheg kwu tsut gokhyah rsho.

¶ Ako ei nikhut guttunetitya tsut tthui, akotititenja,

NUWHET tinjisihzhit ako ehthle tsut akotunuwhakh-nyoo, kwiti gutohkhyah kyit, kuttukootutattri ttrin zit koogwunachut etchihtai kwi ttri tutthug kwu nukwuzug kakwutetundulh, nuwhun ithle ekoochichyo katundai chi chyaggut tte nikhut triniditi ha rsittuttsut sho nikhut tunowhohtya, chooggoo kohnduk. Kwugguh yoo tshoogoochoe kawhuhndai, tegwinyachid te nikhut triniditi Vittukoochanchyo kinjik nitsye Vittukoochanchyo kirkhe elyet nikhut kinuthiti: ako ko nikhut triniditi rsittuttsut kwili.

¶ Ei nikhut triniditi ttrin zit tinjih ithle ekoochichyo tinyoo chi, chyaggut nikhut gutunethithya lye nikhut triniditi Vittukoochanchyo vih tugwitetuggun kit: akotai nikhut triniditi akhenukootitetinja, akotai kwu tsut thlih ha kakwutetundai.

¶ Elyet ekoochichyo titithinyoo chi, akotai Minister tinjih tsut akotititenja,

M. IYET chih trig nyuh ut enjit vih tintiya lye, nikhut triniditi ha, nikha kwutohndai kenjit Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichoei Nikhut triniditi zit? Lyet vettitinizhya, et vih rsyetututanjik, et yinjitaa, et vih kutu-

nantya eltsik tai akō rsyekwundai tai; akō chizi tutthug akheōchinyoo, attun rzi vuh tsut uttikunyaṭyi, k̄athoog ehthle tsut kwutohndai?

¶ Tinjih akōtititenja,
Kwikit titihiya.

¶ Akōtai Presbuter Trig tsut akōtititenja,

N. **L** YET chih tinjih nyuh kkui enjit vih tintiya lye nikhut trinidaditi ha, nikha kwuttohndai Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichōei Nikhut trinidaditi kwizit? Lyet vih kukwutathut, et vih kutanduk, et vettitinizha, et yinjitaä, et vih kutunantya eltsik tai akō rsyekwundai tai; akō chizi tutthug akheochinyoo attun rzi vuh tsuh uttikuttunantya, k̄athoog ehthle tsut kwutohndai?

¶ Trig akōtititenja,
Kwikit titihiya.

¶ Akōtai Minister akōtititenja,

C HOOTYIN tte chih Trig chih Tinjih tsut nuttlatshi nikhut kuttunetitya kenjit?

¶ Akōtai ko kinjik akōtukoonecho ninuttlu guttutetuä.

Minister trig tih tti, kō tul lug, nili ttsut oonji tinjih akōtathud nandeitsej nili ha trig nandeitsej nili ha onji, akō yih kit teigutekyah, akōtukoonecho:

S IH M. nun N. nyoo nihnji su ut enjit nikhut trinidaditi ha, nyih tihiya akō chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiyyendo tsut kwiterzya rshō, kwiyyendo tsut kwichile rshō, kwiyyendo tsut nerskiwichachyo rshō, dhantsik tai, akō kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, kwitshi nikhethlut nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo kuttukootatshi kit; akō ei kwu tsut sih kheniteikwichituei nih ntlu-chihei.

¶ Akotai thlununuluko-tutunetuä; ako trig nandeitsej tu nli ha Tinjih nandeitsej tu nli ha oonji, attun tte Minister kit teigu-tekhyah.

SIH *N.* nun *M.* nyoo nihnji suh kkuj eh njit nikhut trinidaditiha, nyih tihsiya ako chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiendo tsut kyiterzya rsho, kwiendo tsut kwichile rsho, kwiendo tsut nersikwichachyo rsho, dhantsik tai, kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, ako nih kukwutelhthut, kwitshi nik-hethlut nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit; ako ei kwu tsut sih khenittei-kwichituei nih ntluchihei.

¶ Akotai chun thlununuluko tutunetuä; ako Tinjih niletthug Trig nuttlutuneä, etunetle kug niyitunea kwunindai ha Presbuter tsut. Ako Presbuter niletthug nitinie, tinjih nittluituneä, Trig tloth-tsej njikhyi niletthug tsej kwiniyitutuneä kenjit. Ako tinjih niletthug zut ottunetun, ako Presbuter kayoohniltin, akotitenja,

CHIH niletthug ka nyoo nihnji nikhut trinidaditi ha, sih zyin ha yinji nih chidhelhe, ako tutthug si ttette nih ntlugwihthli: Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsoititinyoo ko rzi zit. Amen.

¶ Akotai Tinjih Trig tlothsej njikhyi niletthug tsej akheotitenja, ako ehthle tsut nitshikwutguttaä; ako Minister akotititenja,

Zyunguttochya.

O VITTUKOOCHANCHO sheg tsut ili, tinjih tutthug zyundhantsej, ako ko kunnyanti, kwu tsuh trigwinji kwunkyo ttsun kwuntlunchie, sheg kwundai kinitiyin: chih nyih ultsunnt nih kwirzi tigwinidhun ko nittluchiei, chih tinji ako chih trig, nyoo rzi ha kwirzi ko tsut tunyinitudhun: nittso Isaak Rebeka ha kwirzi tsut nikha kookwetundai, kwi-
kit tukoonychyo chih nekunnut thlih ha akotigitetiya
ako kookugutunatyä ei kinji nukwichinttai, ako ei
kheniteikwichituei kookyidetug kwelttsej, (ei kwu tsut
chih niletthug kwuntlunetuei ako othinjik koogooteyin
ako kwitekit kooli nili) ako sheg kwintluth nikhut

gitinetizhya, ako ttsin ettun ha tigitechya, ako nit tugwitetuggun kwikit kookwutendai; Jisus Christ nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Akotaj Presbuter nandeitsej ko nili ninuttlututandul, ako akotititenja,

Einut Vittukoochanchyo nikhut yin natti tinjih nittsutnukoovochya rsho.

¶ Akotaj Minister tinjih tsuh guttekhyah.

KWUGGUH yoo *M.* ako *N.* thluginazhin rsikotitinyoo nikhut triniditi ha, ako kwikit kukookwanduk Vittukoochanchyo ndah, ako chih chunzyunnithligutazi ko ndah, ako ei kwu tsut kheniteikwichituei koonittlugwituei ako kwitekit koogweltsej, ako kwikit kookwanduk niletthug kwuntlukwutuei ako otinji, ako kwunli nittsitrittanji: Ako tuchihnyoo kwukkuji ako kwuut nikhut gittetiya, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsoititinyoo koh rzi zit. *Amen.*

¶ Ako Minister chih kwirzi tigwindihun nettukootutteä.

VITTUKOOCHANCHO Kwittyi, Vittukoochanchyo Kwitinji, Vittukoochanchyo Chunkyo Rsoititinyoo kwirzi nuwhoh tsut tivitiyin, ako nuwhoh kunyootyi, ako nuwhoh kuvanduk: Kukwadhud rsinichi ha nuwhoh nyooyin vih zyooggutdichi ha; ako Chunkyo ttsun kwirzi tigwinidhun, ako kwu tsuh trgiwinji nuwhoh zit tutinyooë chih kwundai zit, kwikit nikha kwuttohwhundai, nunh kug nukootutattha sheg kwundai kuttohwhoya. *Amen.*

¶ Akotaj Minister Kukwadhud vikugia kwu tsuh tuheih, chih etunetle choh chilig tititenja, ko chittitelya.

Tutthug ssozyungili. Chilig. cxxviii.

SSOZYUNGILI einut tutthug Kukwadhud unachud: ako tin netende kit utta.

Kwugguh yoo nyu nli koottrid chuttiä: kwirzi tsut ili, ako sso tilya.

Nyu ut chug choh tuchun kwirzi nasi kit telya : nyih zzeh kwuggu nasi.

Nik kkyinut ttle thohchun kit : nih vikugiä nugooë.

Kwunohyin, kwikit sso telya ei tinjih : Kukwadhud unachud.

Kukwadhud Zion kwut sut kwikit sso nyit titelya : Jerusalem kwirzi kooei kwuttu naya kathoog kwutindai;

Aha nih kkyinut ko kkyinut zyunkotunaya : ako ttsin-ettun Israel tet.

Kwittyi, ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, chooggoo kooli, ako sheg kwitelya : nunh kwilikwutetha. Amen.

¶ Kō chih Chilig.

Vittukoochanchyo nersinigichachyo tunnuwhohchinyoo.

Chilig. lxvii.

VITTUKOOCHANCHO nersinigichachyo nuwhochinyoo, ako kwirzi tsut akotunnuwhayin : ako nyi nyen attri kunnuwhoh nyantye, ako nersinigichachyo nuwhochinyoo.

Nyih netende nunh kug kakwutetundai kenjit : nih rsyehkooli chekwassi tutthuug kutchinnut tet.

Tinjihnūt tinyigitichōe, Vittukoochanchyo : ahä, tinjih tutthug tinyihgittichōe.

Tinjih-kutchinnut ssozyunkoli, ako ttseyin zyunkoli : kwugguh yoo tshoogoochōe tsut tinjih untoututanttri, ako nunh kug kutchinut tsuh Kukwutadhud.

Tinjihnūt tinyihgittichōe, Vittukoochanchyo : ää, tinjih tutthug tinyihgittichōe.

Akotai nunh koo kwunasye kwirzi kwuttunasya : ako Vittukoochanchyo, nuwhun thun khe nuwhoh Vittukoochanchyo, tik kwirzi tigwinidhun nuwhoh ntlutitelya.

Vittukoochanchyo kwirzi nuwhoh ntlukwititelya : ako tutthug nunh kug kwi tsi gihyuntunachut.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsoititinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwitelya : nunh kwilyetkwutetha. Amen.

¶ Chilig kwilikoodhut, ako Tinjih Trig ha Kukwadhud vikugiä ndah nitshikwutgae, Presbiter vikugiä tsuh nae, ako ko tsuh uttsetutunetuä, akotititenja :

Kukwadhud nersingichachyo nuwhochinyoo.

Kwitrigrigikhyi. Christ nersingichachyo nuwhochinyoo.

Minister. Kukwadhud nersingichachyo nuwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zych zit nyit kwilnjik. Nyooch 'rzi rsinjoochootinyoo. Nitkookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zych zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho : Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoynji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwhadhut, ttei, ako ekwandit, sheg ako sheg kenjit. Amen.

Minister. O Kekwadhud tinjih nyuh kanduk, ako trig nyuh kanduk ko nyassi.

Kwiti kwi kinjik. Einut nyih tugihchanchyo.

Minister. O Kukwadhud, nih tekit rsikotitinyoo kwut sut kwu tsuh trigwinji ko tsuh toë.

Kwiti kwi kinjik. Ako sheg ko kunyantyï.

Minister. Zze yettug kwië nugwichinttai ko tsut oli.

Kwiti kwi kinjik. Truttukoochachyo ninyun kwut sut.

Minister. O Kukwadhud nuwhoh gichinchi odhontshe.

Kwiti kwi kinjik. Ako nuwhoh rzrulh nyeh nuchootshit.

Minister.

VITTUKOOCHANCHO Abraham tsut, Vittukoochanchyo Isaak tsut, Vittukoochanchyo Jacob tsut, chih nih ulttsunnut kwirzi tukonyayin, ako ko ttri zit sheg kwundai nittshi nolya, chitti tte nih Itunetle Rsootitinyoo zit tsenja tsut kikyigutandul, thlih ha kwikit tigitettiya. Kukwadhud zyehe kug kwut sut zyooggutdichi ha ko noyin, ako kwirzi tsut tukoyin. Ako nittso Abraham, Sarah ha nih kwirzi tigwinidhun ko tsut nukoochidhae, kwintlnth ko nutrasho kwu tsut, kwikit tukoonycho chih nih ulttsunnut nih kwirzi tigwinidhun ko kko nukochaë: nih yinji kookukwathut, ako sheg etter-syeh gili nih kookunaty kirkhe, nih chettigwinidhun zit tigitetchya kathoog kookwutendai kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirre. *Amen.*

¶ Chih gichinchi kendo akheötitetinja, nichin tai Trig kiyendo trizhit tai.

KUKWADHUD nyeh rsikooncho, ako Kwittyi zyehe kug, nih ozi zyooggutdichi ha tinjihnut lyei zyungilye: Nih tsut zyungittinichi kwirzi tigwinidhun ha chih nekthunnut ko tsuh trininji, ebthle tsut kwirzi gitelya kwikkyinut gitettiya, ako kwikit nizhook nikha kookwutetundai Vittukoochanchyo tsut chettigwinidhun ha ako rsittuttsut ko kkyinut tikyinchik kuttumaya Kreist netinde kit ako tshoogoochoë tsut, nih tugwitichile ako nih yinjikwichile kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

VITTUKOOCHANCAHO, nun nyuh ttuih nugwischinttai kirkhe tutthug ekoochichyo kwudhantsei, elyet ka kwili ttsut; ako te (chizi ekoochichyo kirsyenukwaei kootle), kuttukoochidhantsei, tinjih ttsut (nih kit eltti ultsei) trig kwilih; ako nikhut konidhantyi kirkhe kunnuwhoh nyidhantyin elyet te tshoogootutteä nittseguttetaul einut nikhut trinidaditi

ha ithlog ko dhantsei: Vittukoochanchyo nikhut triniditi kooei rsikotitinyoo kwudhantsei, akotinchyo nunai kwichinttsi kwu tsut; kwi zit kwikirkhe akotigwinyoo tigwinyoo, ako kookukwunatyē kwunkyo kit nikhut triniditi, ako nikhut ginithithyi Christ vih thlachyakthut ha ekvidettug; Chih nyih ultsunnut chehrikoonchyo ha ko nyayin, chih tinjih tih trenjo ggut titinezhya, nih kinjik kit (nittso Christ tih trenjo, ei yoo thlachyakthut, ako enjit kwuntlututatshi, ggut tinizbin ako zyooggutdichi ha kuniltyi, attun thun vuh tthui kit tincho) ako chih trenjo tthui tuh kkui ggut titinezhya, ako rikoochanchyo ha akotiyih-taya, ako thli tsut yih kukwutathut; ako tutthug kettritsoogoochichyo ha, ako khetachyo, ttsinettun ha, trenjo rsotitinyookthut ako Vittukoochanchyo kit tite-ttiya. Kukwadhud ehtle tsut kwirzi tukoyin, ako tukotonyoo nih kukwadhud sheg tsut kugutettiya; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Azyuk kootle Presbuter akotititenja :

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochanchyo nunh koogwinyathli tai trootshid nuwhoh yuggunkthut Adam Eve ha eltsei ako rsotitinyoo eltsei, ako nikhut triniditi ha kwunkyoeltsei; vih chehrikoonchyo kwichile nuwhoh kko nechoonja rsotitinyoo nuwhotsya, ako kwirzi tsut tunuwhohyin, sso vuh tsun tohtsya kenjit kwizyin kwunkyo ha, ako nikha kwutehwhundai chet-tigwinidhun rsikotitinyoo ha nuwhoh kwundai kwilikoodhut kwu tsut. *Amen.*

¶ Ei tle kwigikhyi kooli kkwa chi tinjih trig ha ko koottrid kookukwunatyē tsut, Minister kwikit teiguttekhyā.

NUWHOT tutthug nikhut tunnohtshei, ko ako tunyinoohthun nikhut triniditi rsikotitinyoo ha nikhut tutunnohtsha, zyunodhudhohtshei chitti tte Kwitinyithutluth Rsotitinyoo tenyoo, kwukkui, ko koottrid kuttu ut tsut, ako kwuut kutu kkui tsut.

Paul rsotitinyoo, tit etunetle zit Ephesus tinjih tsut,

ihthlōkwunli kookuäzye zit, chih tugwitie tinjih tutthug gechiltsheikthut tsut kwuntlukwituei: Kwukkuĩ nuwhoh ut kwet tunyinothun, nittso Kreist thlachyakthut ggut tinizhin, ako eh njit kwuntlututachi, rsikotitinyoo kwuttatsya ako kitata choo ha kunutattrha, kinji kirkhe; uttuntlukwutetuä thlachya nindelh ha gelye, elyet koogwichithuggut ha ettun, ssyo ettun, ko ekoochichyo kit tinchyo koo kkwa: ko rsikotitinyoo zyungitelya, ako koogwichinji kettun. Kwikit tukoonchyo tinjih ko ut ggut tungittinezhya khe ko zyin kwikit. Ei tit trenjo gguttinidhun uttinutudhun: kwugguh yoo tthui tte elyet ihthle tuh tthui truttoutilchyo, ko kwirzi kunatyĩ ako chettigwinidhun ha kunatyĩ, nittso Kukwadhud thlachya ggut tinizhin: kwugguh yoo kwiyerzra zyunitilĩ vih zyin ttsut, vuh tthui ttsut, ako vuh tthun ttsut. Ei kenjit tinjih tih ttiyĩ tuh hun ha akheötitenja, ako tu ut ettinetya: ako ei nekthunnut ihthloog tthui gitettiya. Chih yoo kwintluth nunaĩ: ko Christ thlachya ha enjit ginibkhyi. Nukoolyo, nuwhot tekookwinyachyo tit trenjo ggut tinyoozhin, nittso uttinutudhun.

Chun ei Paul rsotitinyoo, Colosse tinjih tsut uttinutluth, tinjih gichiltsheikthut tutthug, kwikit tsuh gikhyi: Kwukkuĩ nuwhoh ut kwet tunyinothun, ako ko tsut trinohsye rsho.

Chitti Peter rsotitinyoo, Kreist chileh tenyoo tthui zyunodhudhohtshei, ei attun thun kidhiti ilih ei gichiltsheikthut tsut akotinyoo: Nuwhun Kwukkuĩ, nuwhoh ut ha tunochyo kakwutundai kwi kit; yinjikwichele ko nittlutohthli, ttiya uttrekul kit vuh tsut, ako kwundai kwu tsuh trigwinji nikha kuwhohyin gelye, nuwhoh gichinchi elyet zukkwitutulha.

Tzet kwu tsut zyunkwutohtthuk tinjih ettelye kwikit titettiya tit trenjo tsut. Choog tthui, nuwhun kwuüt: Zyunodhudhohtshei, ako kikyunnonji nittso nuwhoh kkui tsut kwikit tuntowhohya, nittso Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwirzi kookwunatyẽ.

Paul rsotitinyoo Etunetle Ephesus tinjih tsut kwi-

yetshi veh getye, kwikit kunnuwhohnatun: Kwuüt khe nuwhoh kkui ko tsut chunnetotowhohnyoo rsho, Kukwadhud tsut kwikit. Kwugguh yoo kwukkuï trig tshid nili; ako nittso Kreist thlachya tsut tshid nili, ako kwizyin kwu Assi nili. Azyuk kwuggut nittso thlachyakthut Kreist nettshiggutunazik, kwikit tukoonchyo kwuüt khe kuttu kkui kwikit zyunkoli tutthug ekoochichyo ha. Ako chun akotinyoo, kwuut kwin-yooyin tuh kkui yinjitaä.

Ako tih etunetle zit Colosse tinjih tsut, Paul rsotitinyoo chih kaönitun nuwhoh ntlutuei: Kwuut khe nuwhoh kkui tsut chunnetotowhohnyoo rsho, nittso Kukwadhud tsut tshoogoochöe nili.

Peter rsotitinyoo tthui kwintluth kwirzi tsut kunnuwhohnatun, akotinyoo; Nuwhun kwuut, nuwhoh kkui nuntshitunnohzik; chettenut kinji kunkookwelthut chi, Kinji ettun tthui kwuut ko nutinde kirkhe khunkookwutazya: kathoog nuwhoh nutinde khetachyo nuchut ha, zyunkoogoonayin. Einut nunkookwazi, ei kwuöth kwunukwazi tshihnatiya, yootsei dhuttho nungilzye, nunegilzye; ko kwittri zit tinjih nunai koli, ei yoo elyet kwuttuthutrurh; ei yoo vahtrinititloo kwunkyo kettritsoogoochichyo ako khetachyo, Vittukoochanchyo ndah kwintluth ginili. Kwugguh yoo ako tukoonchyo tenotai trenjo rsotitinyookthut, Vittukoochanchyo tunguttanchyo khe zyungithitli, kuttu kkui nuntshihguttunazik ilih; nittso Sarah Abraham kukwelthut, Kukwadhud yah nyoo; vih yetsinut zyunohtthli ako tathoog kwirzi tunwhohyin, ako elyet zyunnudhohchut kwuttakthou ha.

¶ Tinjikwitizhit nikhut niditti kechid tlukovanji rsotitinyoo koo-gootendul, nikhut giniditi tai, ko troothsid kwikit nukoochazhi nikhut giniditi tle.

KITTUKWITRICHILTTSHEI
ELTSIKNUT NINDETRITITI ENJIT.

¶ Ihthle eltsik tej, Minister vet trikwutahnduk; uttun, eltsik vizi
zzeh nitte taheih tej, akotititenja,

CHIH zzeh kwu tsut, ako tutthug kwi zit kookwitchin
tsut ttsinettun koli.

¶ Eltsik nda nitte taheih tej, nittshikwuttæ akotititenja,

KEKWADHUT nyiwhot trigwandyothe, ako nyiwhot
ttyinut koh trigwandyothe tthui kunondei rsho:
Kekwadhut nirzi rsyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut
rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwi-
yendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, ako sheg nyi-
whah oncho rsho.

Kwitrigikhyi. Kekwadhut nirzi, rsyunnyiwhohchan-
chyo.

¶ Ako tsut Minister akotititenja,

Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist nersingicachachyo nyiwhoh chinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi, zyehe zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjo-
chootinyoo. Nik kookekwadhut nitchoozhit. Nit
yinji zyehe kug kwikit, nunh kug akotukonji. Chih

ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwut tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduk nyassi;

Kwitririgikhyi. Uttun nit techachyo.

Minister. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsuttrikwinji vut tsut nitiniei;

Kwitririgikhyi. Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.

Minister. Kwutsutkwilhei yit tugtichoochyo rsho;

Kwitririgikhyi. Ako trandyothnut netigichoochya rsho tthui git tsut tendul kenjit.

Minister. Kekwadhut, yettuie nintei vut tsut ili,

Kwitririgikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun ttsut.

Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwitririgikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister.

K EKWADHUT, zye h kug kwut sut oozug kwinyayin, chih nik kahnduk vet ninjiidhut, nindechinti ako vit rsyoochadhun. Nit zyoogguttigwidichyo kwinde ha vuh kko nyayin, nih zit nutrasho ako kwiteinjikwichachyo tuttei vunt tlukwichili, yittsutkwilhei kounkonyoo kwut sut vit kuninyo, ako ttsinettun sheg ako shya zit vik kenyanthy; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

T HLANCHI ha Nichinttei ako Vittekwichanchyo ako Assi kwintluth zyoogguttinidichyo, nyiwhodhudhantshei; chih nik kahnduk tsik ha khuinjiitudhut nik kwirzi tigwittiyin sheg tukwudhuk vut tsut ndotatha. Chih utthuitritutahshit kwittsyi ttsut kit tinchyo vut tsut rsikotitinyoo nyantsi, nit tsut zyunititshik; tik kuttukwithinjik katundei kwikirkhe tik kwi-

kinjikkwizhit nitrititettei, akò tik kineinjiikwitizhit kwiendo tsut tshinjitkwituteä: Vit rsyetrikwundei kwitshi kwu tsut vit rsyenutandul ket tinidhun chi, tuk kwundui trooninidhut nit rsyookonyoo zit kwutendui, akò nit ekwahndit tsut: kò ei elyet kkwa chi kwutsuttrikwinji vunttlukwichiei nit nindetrititi kwikit otendul, akò tsut chih kwundei kirsranie ndonyäei tle, sheg kwundei zit nyah kwitechya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akò tle tiniti chih kwikit kò chizi kwikit yit tetukwitutunaä.

KWINTLUTH nyet titrinidhun, chih kanyitundei, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwunde akò chittshi, akò ekwichichyo kwuttutthug yit tsut zyunkooli, akòtinchi, kechid kwedha, kwichintluth, rsyetrikwunde, thlisintroodhadha, kuttukwithinjik, akò teti. Ezyuk kwuggut nit teti chitti kwuun te nili, thlanchi ha kanyitunde, Vittekwichanchyo vit nindetrititi nili. Akò chitti kenjit te chih tsik nit tsut nitritiniei; nit tshittritetindya kookuttrikwutendei chizi enjit kwikeitrutunahtya kenjit chi, akò Kekwadhut vit ttrin zit nik kwikinjikwizhit ginili, chekwahndit, akò yinjikwichile kookwutaha, chekwahndit akò tseyinkwitili kwilyin kwitethli kketrahtsi kwu tsut; kò ei elyet kkwa chi, nit tsut nitritiniei chitti te zych kug nit Ttyi nde kwineti tekoonchyo nih zit tshitgwitutaha akò rsyenutahtsya; thlanchi ha kanyitunde, nit trigwandyoth kenjit thlih ha kineinjitizhit chi, akò nit teti khekwutachyo ha khuinjitudhut chi, Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zit kwiteinjichanchyo tit Tinji Jesus Kreist vet titrinidhun kirkhe, akò vit nindetrititi kwittyi ttsut kit tinchyo kenjit khuzugtigwidichyo ha hui vunttluchiei, vit yinji tsut thlanchi ha zug uttichantsi, nit khu-kwahnji kwu tsut uttsutnekwititineli, akò kwinie tshitgwichoë zit sheg kwunde kwu tsut kwineä ndo nit tutahta.

¶ Ei eltsik nindetrichithuöth kwintluth eltsik chi, Minister ettelye tit tetukwitinile tzut gitetundul, kọ ei elyet kkwa chi ndo kwi-
kitteigitekhyā.

EZYUK kwuggut Kekwadhut vik kwunahsi kwirzi tsut oninji: Kwuggut yoo (nittso Paul rsotitinyoo akotinyoo Hebroonut tsut Vikeäzi iithlogchotyin tsut nekthui zit) uttun Kekwadhut yet tinidhun yit kwunahsi, akọ kwitinji ettounyachyo otitinji yethleitahtrho. Trikwunahsi kenjit tshittohwhondya: kwitinji kit tinnyiwhahthun; kwuggut yoo chitti kwitinji te koḡli kwittyi utthuiyittutahshit kkwa. Kọ trikwunahsi kettun tunohchyo chi, ei yoo tutthug kwunun tukwahnjinut zyunkohtreltsei, akọ chi kwittyi ettun tunohchyo, akọ kwitinji zyunohthli kkwa. Akọ tsut chun nyiwhot tthui kwittyinut zyunitiyin nyiwhot kookwutunahsi kenjit, akọ nirsyunchanyoo: elyet lyet tinikyọ Kwittyi tsut kwintluth kwiendo tsut kwuzug nutrantshi zyuntitilya, akọ zyunkwutitunde? Kwuggut yoo einut thlih ha ttrin nitsin kenjit, nittso kot tsut kwirzi tukwudhut; kọ uttun ei khutroogwitäei kwu tsut, vit rsyotitinyoo kwunun tukwutandul kenjit. Chih kinji, suh lug, Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwitinyithutluth nyiwhot nutrashọ akọ kikyikwanji kenjit; khekwutachyo akọ hui kwuntlukwahnji ha zyeḡ kug nyiwhot Ttyi vit utthuitritutahshit khuinjiitituta, nichin tei te kwinetsitukwudhuk ha vit tshitgwichöe tigwittiyin rsinichi kirkhe akotinidhun nindeniyiwhottitetya. Akọ ettelye Kreist ttsun nilinut enjit nutrashọ kwiendo tsut kwichinttsi kookwili, ei yoo Kreist kit kohtrutahtsya, kwinetsi tukwudhuk, kauttseinutroogwiei, akọ teti khekwutachyo ha khuinjiidichi kwikirkhe. Kwuggut yoo uttun thun tseyinkwitili kwu tsut tichodhut kkwa, ko rsranyie khuinjii-
thudhut tle; gulttsuk kwiyetshi tit ekwahndit zit nittetichodhut kkwa. Kwikit thlih ha nyiwhok kwinie tseyinkwitili sheg kwu tsut tzut Kreist ha khuinjiitituta nili; akọ nyiwhot kittenivya sheg kwunde nittetetituta kenjit Kreist ha sso ha nutituta; chittshi

kwut sut ninetitilya kenjit, ako sheg kwundeit zit vah zyunkwitidichya. Ezyuk kwuggut choog, nit teti ei yoo nyenjit kookkooli khekwtachyo ha oninji kenjit, Vittekwichanchyo Orzi zit nit tetukwitinidhelhe, Bapteiz nit treltsei tej Vittekwichanchyo tsut khenitteikwichittaei kwudhantsei kunutandei. Ako kwuggut yoo tzut trikwundeit kootle Kuttoutichatri tshitchoe tsut vah trikwutahnduk, uttun vik kirkhe tutthug kwuntoututahtri tinjih ninyun trotitinji kettun, nit tetukwitinidhelhe ninjitinintitya ako nittso tinichyo ninjitinintya, Vittekwichanchyo tsut tthei ako tinjih tsut; ako tsut uttookutkinjichitizya ako uttininjotin-yantri khe nit trigwandyoth kenjit, zyehe kug nyiwhot Ttyi nili ttsut Kreist kirkhe zyoogguttigwidichyokwutaä, ako ei kuttukotichatri koukonyoo zit nyookutkinjitezya kkwa ako kwinetsi nit toututahtri kkwa. Ezyuk kwuggut nyiwhot Kwikinjkwizhit kwiinyathun nit tsut kwikiteigitihkha, katitundei kenjit Kreist ttsun nili kit kwikinjinizhit chi, ko elyet kkwa.

¶ Tzut Minister Kwikinjkwizhit kwiinyathun kitteigitekha,
akotinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyehe nunh ha Eltsei vik kinjinizhit lyet? Ako Jesus Kreist etteviri vit Tinji nyiwhet Kekwadhut? Ako Chunkyo Rsootitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid dhittsya Mary ttsut vik kwilih; Pontius Pilate tekhu kkhunjiithudhut, kwinititae kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik; kwiyezug kwu tsut koote chozi, ako tthui ttrin nekthud kendo ttrin ninelkhyin; zyehe kug kwu tsut kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nanditsei dhiti: ako ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit?

Ako Chunkyo Rsootitinyoo vit kinjinizhit lyet; Thlelchil rsootitinyoonut nikyo; Trigichinchinut rsootitinyoonut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Ako sheg kwundeit kooli chittshi tle?

¶ Tiniti kwiti akotititenja,

Chih tutthug tuttej ha kwikinjihshit.

¶ Ako tsut Minister ninjitinetya thlih ha yit trigwandyoth kenjit kineinjiitizhit chi ako tinjih tutthug enjit zyoogguttidichyo; yit tsut tetukwitutunaha tit ttri tle kwut sut einut tutthug kwirzoo git tsut tettiin kwet oounkwitelya; ako chizi tsut kwirzoo tettiin chi kot sut otutetukthut giyet oounkwitelya; ako ithle tsut kwirzoo ko teko tettiin chi nittso kwiendo tsut kudhun ugwantsi rsyenukwutahtsya. Ako kwiyetshi, tej tit tette kwu tsun eltsej kkwa chi, vit tetritukwityooe tit Tigwititinyoo kwutahtsya, ako Vet koei ket kwutahnduk, chitti te kotli, ako chitti te vut tsut trikotli; tit uttakwutundei kwiendo tsut kwirzi vithlitrikoonatlyo kenjit, ako vet Tittiyinnut khegututachya kenjit. Ko tinjih nikhun kohnutrutahndui kwirzi kookwundei kathog, nunh kug koh echi chi kenjit kuntukookwitutahtsha.

¶ Chih kinji kwiyetshi kwikitteitrigikhe Minister Gichinchik koo-gwinyaei kwiyetshi kwikitteitrigitekha, nittso kwitunahya.

¶ Ei eltsiknut kukudhun chi nersitchachyonut tsuttrungutundei Minister kunutahnde kkwa kwintluth tsut ko tetukwitutunaha.

¶ Tzut eltsik vit tetukwitutunaha tit trigwandyoth kwirzi ket kwutahnduk, vit uttakwutundei ekwichichyo tegwinti ha kautseinukwatthut utundei chi Ei trikwahnduk tle, Presbuter yit titendul (khuzugtigwidichyo ako kwittri ha tinjitizhit chi) chih kwikit.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist, uttun tit Thlechil tsutkuttukwitadhutakheotinyoo trandyothnut tutthug thlih ha kineinjiikidichi ako gikinjichi itendul, tiz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe nit trigwandyoth nyet ekwichoochya: Ako vik kuttukwitadhut sintlukwitetaei kirkhe, Nit trigwandyoth tutthug kwut sut nit itihndul, Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo orzi zit. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter ei Gichinchik kwikit tukooe kwikitteigitekha.

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, nun niz zyoogguttigwidichyo kwilyei kwikit, einut thlih ha kineinjiikidichi koh trigwandyoth

kwikit oounkwichili tthui te kunenyandei kkwa; Zyoo-gguttigwidichyo nyin nde chih nik kahnduk kko niki-koonjei, ei yoo vit trigwandyoth vet oounkwiteta kwintluth ket tinjitizhit. Kwittyi kwintluth tsut gguttinidhun, viz zit kechid nenyantsi, tutthug chitti te chunkyo trandyoth nukwune ako kwiteinjikwichae kirkhe, ko uttunthun vit yinji kwutthui kit ako kuttu-kwithinjik kirkhe tutrigwitathut; chih tiniti nit Thlelchil ithhlogkwitili zit vit kenyatyi ako ndotinyashit; vit uttrigwiliti ket ninjiidhut, vin netrhechoo otinyitinji, vih rsranyie kiveyit nyantsi, nittso venjit kwiendo tsut kookooli ochinyoo. Ako kwuggut yoo nit zyoogguttigwidichyo zit kwirzi kwitteinjichachyo, kwiyetshi tei vit trigwandyoth vet otonyoo rsho, ko Nyunkyo tetrithile ha ninjichanttei; ako, tzut trikwundei kwut sut noutihndul ochinyoo tei, nit chekoorzi kwu tsut ototinji nit Tinji vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut Minister chi Psalm akotititenja.

In te, Domine, speravi. Psalm lxxi.

K EKWADHUT, nih zit, kwiteinjitelchyo; ithhlud te nukweyityinjisiittrooshit rsho: ko koukonyoo kwut sut set inyantsit, ako tshitgwichoetigwittiyin zit sit ininji; set nittinintshi ako sassi.

Sik kulchichya nintei ili, ei kwu tsut sheg tutihtha: set tsut trutindul kenjit khenitteitinitaei; kwuggut yoo sit kwikunyoo zzeh, ako siz zzeh nintei ili.

Siv Vittekwichachyo, trandyoth nili ttsut, sit ininji: tinjih tshitchie ako ttrinitisi nili ttsut.

Kwuggut yoo nun, Kekwadhut Vittekwichachyo, sit nokonyoo ili: sit teinjikwichachyo ili nichihdhut kwut sut.

Nik kirkhe kusittrathuk sih kwilih tei kwut sut: nun nuha ttsut zit sodhinjik; sit tekwitichile sheg nyenjit kwitelya.

Vitneinjitrigwitinji dhihlit lyeinut tsut : kə sik kul-chiehya nintei ili.

Sih zhiḡ nit tekwitichile ha tekwitinyooë : nit ek-wahndit akə nit yinjikwichile ttrin tutthug kəthog ettitihthlya kenjit.

Thlisintroodhakdha tei ooun sittolya rshə : sut ttei kettun tigwidichyo tei akhesotonyoo rshə.

Kwuggut yoo set tsutkwilheinut sit netsi zyunkigikhyi, akə einut suk kwundei enjit khukotahyin nikha kinjikitaggo, akətunginyoo : Vittekwichanchyo akhe-yootinyoo, itsitoheh, akə onohnji ; kwuggut yoo elyet ihthle kwili yititendul kenjit.

Vittekwichanchyo, set sut nizhit tənchyo rshə : siv Vittekwichanchyo, khudhantshi set tsut trutindul kenjit.

Einut sik kwundei netsi tunginchyo nukweyityinji-istrochi akə rsyetetkuntrichooli : einut kwirzoə set tsut tungitetiya koəkungintyi tritenji akə yinjikwichəe ha nunteikohtinyonji.

Kə sih, khekwutachyo sheḡ titihchya : akə kwiyendo kwiyendo tsut tenyittetula.

Ttrin kwitetkoəgwinyacho nit tshitḡwichöetigwittiyin akə nit chekwassi kenjit sih zhiḡ gitekhyia : kwuggut yoo kwilyin kasuhndui kkwa.

Kekwadhut Vittekwichanchyo vut ttui zit ndo tihsya : akə nit tshitḡwichoëtigwittiyin rzī ket kwutelhnduk.

Nun, Vittekwichanchyo, nichihdhut kwut sut choog kwu tsut kasonidhantyin : ezyuk kwuggut nik kwittrid kekwiyin ket kwutelhnduk.

Vittekwichanchyo, thlisinsitdhakdha akə sit tshi tukui tei akhesotonyoo rshə : nit ttei chih nizyoənedichi tsut kwikeinidhilhtyi kwu tsut, akə nit chintluth einut tutthug tsut tthui te nugutetah.

Vittekwichanchyo, nit tshitḡwichöetigwittiyin kwin-tluth neitizhit, akə ekwichichyo kwichinttsi zyunnili ei yoo tugwayin : Vittekwichanchyo, chootyin tte nih kit tinchyo ?

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya : nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kwutsui chih kwunkyo.

NUNH kug Assi, nun nit Nititae ako Tta tatluth kirkhe nenyiwhohvikthut, Nyiwhassi, ako nyiwhot tsut trunyunde, Kekwadhut, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik.

¶ Ako tsut Minister akotititenja,

KEKWADHUT Thlanchi ha Nichinttei, uttun zzeh yettuie treshit nintei nili einut tutthug tsut gitteinjichachyo, ekwichichyo kwuttutthug zye h kug, nunh kug, ako nunh yezug git tsut nuntshikwuttae ako git kekwahchi, choog ako sheg nik kunyoo vili ; ako akotinyoohyin katitunde, akotitititunde, chizi Orzi zye h zug elyet kwili tinjih tsut vunttlukwitetaei, ei zit ako ei kirkhe, rsyetrikwunde, akot chekwassi otititundul, ko nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist vorzi rzi. Amen.

¶ Ako ei kootle akotititenja,

VITTEKWICHANCHYO vit zyoogguttigwidichyo rsinichi ako kwikenahyti kwu tsut ninyatshi. Kekwadhut kwirzi nyet tivittiyin, ako nik kenyooty. Kekwadhut ninyun nik kko guvattri, ako nik tsut chevirzyoo. Kekwadhut tin ninyun nik kko nuchoei, akot tsinettun nit sun vatsya, choog tthei ako sheg. Amen.

Trinyun eltsik enjit Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako Kwittyi zyoogguttinidichyo, kwunde, akot chittshi kittenivya nun rzi kwu tsut kekwadhut ; Zye h kug kwut sut oozug kwinyayin zyoogguttigwidichyo kwinde ha chih trinyun kko choog tsik etshikit kug injik, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik : Kekwadhut,

nit chekwassi ha nindechinti; ako tei kwirzi kittekwichidhantshei vih zyin ursranyie kwut sut vit ininji, ako vit kwunde nyassi nit zyoogguttigwidichyo kenjit: kwikit tinidhun chi tzut nunh kug vit ttrin ndo tutatha nit tsut kwutendui, ako nit ekwahndit vah kwittridte-trigwahyin telya, kwiteijnjikkwichachyo ha nit kahnduk kwikirkhe, ako kwunde kathog kwirzi tittiyin; ko ei elyet kkwa chi nounji ei zye kug trunkoonudhuk kwu tsut, nichin te einut Kekwadhut Jisus zit gelch-yuth koh nikyo sheg nekwazzi ako tseyinkwitili zyungittiyin. Chih kwuntlukwichili, Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo kenjit, ehthloginchi zit nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist, uttun nyah ako Okunkyo Rsoitinyoo ha kwunde ako kwu tsut kekwadhut, sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Eltsik enjit Gichinchik, rsinutahnja kettrooli kwintzul kookwitechin kkwa tei.

ZYOOGGUTTIGWIDICHYO Kwittyi, ako nutrasho tutthug Vittekwichanchyo, nun rzi nyiwhot tsuttrikwinji ili kettun tigwidichyo tei; Kwutsuttrikwinji kenjit nit tsut itudha chih nik kahnduk enjit, tzet kwi-zyin kuttukwithinjik kwichintsi zit nyin nli zug injik. Kekwadhut, zyoogguttigwidichyo ha vuh kko kwi nyayin; ako tinjih kwuodh kwiyendo tsut rsyetetkoo-gwitili kathog, tinjih kwinjit zit nit chekoorzi ako Nyunkyo Rsoitinyoo kirkhe kwintluth kwiyendo tsut sheg nichanttei, nit tsut zyunititshik. Vit tekotigwittiyin tutthug tik kwunde kwuttokwichodhut kenjit kineijnjikkwitizhit tuchugwai kettun vuntlukwichiei, ako nit Tinji Jisus zit kwikinjikkwizhit tuttei; tit trigwandyothe kiitritetel kenjit niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, ako vet oounkwitichya zye zit thlitrigwitahtzi, tzet kethle tichodhut kwiyetshi, ako thui te trutunahya kkwa. Kekwadhut, kazyunitunde kinji ithlog nyah kookwidhun elyet kwili; ako kwikit tinidhun chi thui te inchi kinyidhun rsinutilya, ako nyiwhot tet kwiyendo

nizhook kwutendui vunttlukwitia : Kwitizyik, kwuggut yoo kethle tutedha tei kwu tsut nyakwun nekwitizhit kookwitechin, nit tsut zyunititshik, kwikit tinyashi ako rsinenyanji chittshi kochitri kenjit, ako tsut, ttsinettun zit ako nit chekoorzi zit tzet kethletichodhut tle, vunkyo nit kookekwhadhut kwutattha kwilyin kwitethli kwi zit otitetundul, Jisus Kreist, nit Tinji etteviri, nyiwhet Kekwhadhut ako nyiwhot Assi vit ginili ako ketgikhyi kirkhe. *Amen.*

Tinji eltsik nizhit tei enjit Gichinchik kwitteinjikwichachyo ha kwuntlutratsi.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, tinji tshitchöenut thlanchi ha zyunkohtreltsei koh niko nyah zyunkookwunde, nunh kug ttsun koh koo-teitinitututh kwut sut zyunkohtetinjik tle; Chih nik kahnduk, nyiwhoh lug vettitrinidhun, khuzugtigwidichyo ha vik kwunde nyinli tsut kwitteinjikwichachyo ha kwuntlatshi, Kwahtsi vitteinjitrachyo ako Assi kwintluth tsut zyoogguttidichyo nili tsut kwikit; khuzugtigwidichyo kwintluth tsut ha nit tsut zyunititshik, nyinda tatluth telya kenjit. Keäntrha, nit tsut zyunititshik, vut tta zit ei Tivikkyi dhittsya, nunh kug trigwandyoth ooun tukwutahndul kenjit tridhelkthei; ako tsut tutthug chitti te rsetetkoogwitili ettiyin tzut nunh kug nersitkwichachyo ako trigwandyoth kwi tet, kwutthui tinjikwidichi ko Satan vin nukwune kwikirkhe, vet trichanchik ako oounkwichotli, dhittsya ako koözookettun nyinda vikwititehya. Ako nyiwhon tthui zyunkwitunde kunnyiwhohnyatun, chih ako chizi kwikit chittshi kookwitechin kwut sut zyunyinjikwitunaya nittso khe nyiwhot tukwudhuk kuttukwithinjik ako thlo ha kakwitundui kkwa; ako kwikit nyiwhot ttrin kwitititichya, nyiwhot ttri tshinjitkwichoë ha ei kwizzi rsotitinyoo ako zyeu kug kwut sut nili ket ninjiitituta, kathog tzut zyunkwitunde, ei yoo ndonyäei kwunde kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nenyiwhot-

titelya, Jisus Kreist ettetvirzi nit Tinji nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Gichinchik einut enjit kwiyingi zit ko uttakwutundei zit kwahuttseinutroogwiei.

KEKWADHUT tetritichile, zyoogguttigwidichyo Kwittyi, ako nutrasho tutthug Vittekwichanchyo; Nit tsut zyunititshik, chih nik kahnduk vahuttseininjitrigwiei zyoogguttigwidichyo ako ggutitizhin ha vuh kko oozug kwinyayin. Ekwichichyo kwichitsik vin netsi kwittinintluth, ako oneno vit trigwandyoth kittiyin tinyathun; niv vecho kwutuchud tsut vuh Kug chœi, ako vunkyo kauttseininjitrigwiei ha tetinyœi: Ko Vittekwichanchyo zyoogguttinidichyo, nun nik Kinjik rsotitinyoo nyiwhok kikyikwanji kenjit ettindhinthluth, nyiwhon, Kwitinyithutluth rsotitinyoo ttsut tshittritetindya ako nutrasho kirkhe nokonyoo zyuntitiya; tshitgwichœe uttatetundui, ako nit undeitegwithi ako nit khenitteikwichitœi kwirzi kwikittutzitœ vuntlukwichiei; niz zit vit teinjikwichachyo ooun kwitelya kkwa tthui, ako chizi ekwichichyo kko nututeœ kkwa tthui ko niz zit rzi. Ttei vunttlukwichiei kookukwutundei tutthug netsi, ako tik kuttukwithinjik tutthug rsikwili. Ttlochoh uttunatrhuï thlutœnei rsho, ako kthui-chokun ttlhya khuthluchinttui nontshoo rsho tthui. Kwuvecho zit niz zyoogguttigwidichyo gguttitizhin kwuttugwutœntsya rsho; ko tseyinkwitili ako ssokwitili kwitutetthuk tinyathun, uthun thlekwichidhœnei tseyinzyuntelya kenjit. Kwutsutkwilheï nuchut kwut sut vit ininji, ako nin nyun attri vuh kko nichiei, ako ttsinettun vunttluchiei, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili ako ketgikhyi kirkhe. *Amen.*

ELTSIKNUT ENJIT KWITCHYA- KWITILI.

¶ Kwuggut yoo tinjih tutthug koukonyoo, teti, ako tsik kwilyei kwu tsut tunkohtrinatlī ako sheg thlō ha kagutundei kkwa tathe te tzet trikwundei kwut sut kethle gututeta; ezyuk kwuggut nuguteta kenjit sheg zyunkohtazya kenjit, nichin tej te Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwikit yittinezhya kōkutgitekhya, Ministernut tsenja tsut kettug te (kō kwiendo tsut tsik undeikwichanchyo kooli tej, kō chizi tsik nitsut trootinji) kuttu ttsyahnut zit tuntukookwitutahnjik nyiwhot Assi Kreist vih Zyin ako vut Tta Kwunkyōkwitili rsikotitinyoo nikhun zyunkotitetundul kenjit, Trigichinchik zzeh ndetekthui kwunttlukwititetuā tej; akōtungittiya kwikirkhe, inchit tsut tsik koh nichatthut chi kwikiyeyit zyungitettiya ket uttāuttseininjikoogwuteā ei ehthloginchi kettuntigidichyo kenjit. Kō ei eltsik elyet kidhun Trigichinchik zzeh kwu tsut nutehah, akō tthui te kōokuttinidhun tiz zzeh kwi zit kwitchyakwitili otitetundul; kwirzi tej Minister tsut niteitituā, ket kwahnduk tthui tinyachyo zyunkooli vah kwunkyogitettiya, (ei yoo ttenut gitelya. kō nekthunnut inchi,) akō eltsik vih zzeh kwi zit kwirzi kwitekit kooej, ekwichichyo kwututthug kookooli ha rsyenetrigwiei. Minister nirsookonyoo ha ukutahnduk, zut kwitchyakwitili resikotitinyoo, tshintkwichoē ha kwunttlututeā, Gichinchik, Etunetle kwu tsut nitriniej, akō Kwunduk Nirzi, tzet kwikittukwudhut, ha koogwinyaei.

Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei, Vittekwichanchyo sheg kwindui, tinjih tutthug Dhantsei, einut kwettunyinidhun utthui kohtichashit, akō ettounyacho otinyitinji vik kwunyasi; Nit tsut zyunititshik chih nik kahnduk nyinli ha nindechidhitizi nersitchachyo ochinyoo, akō tit teti khekwutachyo ha otitetundul vunttluk-

wichiei, ako kwizyin rsitrookwunde kinutettiya, (kwikit kwirzi tinidhun chi;) ako nichin tei te kwizyin ttsut vunkyo kethletutedha, kitrikwitututei kettun nyinda kwunttlutrututetuä; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitriniei. Hebroonutt xii. 5.

SIT Tinji, Kekwadhut vit kwunahsi kwitteinjitöe rsho, ako nyookunkinjichoza tei khouutsui rsho tthui. Kwuggut yoo uttun Kekwadhut yettinidhun yit kwunahsi; ako kwitinji tutthug otitinji uttheiyittutahshit.

Kwunduk Nirzi. St. John v. 24.

THLIH ha, thlih ha, akotinyiwhakhnyoo, Ei sik kinjik chitthuk, ako ei sit chileh kinjizhit, sheg kwunde tiyin, ako kwinetsi kuttukootichatri kwu tsut nutehah kkwa; ko chittshi kwut sut trichizhit sheg kwunde kwu tsut.

¶ Ako tle Presbuter ndotutedha nittso kwiyetshi kittukookwichiltshei Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kenjit chih kinji ttsut koo-gwinyäei (*Nyiwhon thlih ha*, etc.)

¶ Kwitchya kwitili rsikotitinyoo kwunttlukwitäei tei, Presbuter uttun thun Kwitchyakwitili trootshid otitetundul, ako kootle einut eltsik ha kwunkyogetittiya kwuntukookwichiltshei tsut, ako tutthug tle eltsik tsut.

¶ Ko ihthle, tsik kwintluth nintei kenjit chi, ko Minister kwirzi tei vut tsut niteitritiniei kkwa chi, ko einut vah kwunkyogetittiya kettun tigwidiichyo chi, ko chizi kookooli zukkwichäe kooli chi, Kreist viz zyin ako vut tta Kinjitechinttei otitinji kkwa chi, Minister keyoohtunahtehya, thlih ha yit trigwandyoth kenjit kineinjizhit chi, ako tuttei ha kwikinjizhit Jisus Kreist nittitae kug yenjit chittshi khuinjithudhut, ako tut tta nehonja neyitroovetukthut kenjit, tshinjitkwichöe tsut kunudhundeiei kwirzi tigwittiya kwikirkhe tiyin, ako ei kenjit hui kwittri ha nuttlutäei, ettelya nyiwhot Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta tunkyo rsitrikwunde kwu tsut kookooli ha uä ako tinyi, Kinjitechinttei tiz zhig ha otitinji kkwa kwitizyik.

¶ Eltsik nindetrititi tei, ako Kwitchyakwitili ehthloginchin tei otitinji, Presbuter khunkwitshi kenjit, nittso Nindetrititi kwi zit

kwichöej akhekotitenja ei Psalm kwut sut (*Kekwadhut, niz zit, kwiteinjitelhcho, etc.*) ako inchit tsut Kwitchyakwitili kwu tsut ndotutedha.

¶ Tsik undeikwichanchyo, Tha, kọ chizi akotinchi tsik kọ teti nitsut trotitinji tej. Tinjih kọ tineög tet shọ eltsiknut ha kitti zzeh kwi zit kwunkyogitettiya trikwahei, tsik nitsut tronji trunachut kenjit, ei eltsik kwintluth tsut ket otutukthut kenjit, Minister thun yah kwitchyatettiya.

KITTUKWITRICHILTTSHEI
NININCHIKNUT KOHNUNTRAH-
NDEI ENJIT.

¶ Tzet ket ninjiitruteta, Trigichinchi tigwittiyn kwikkit tukooë ihthle vinenyithunja kkwa, kô trigichinchi zzeh kwut sut chekh-trichiltshi, kô einut netizhiggichachil kwenjit kwikiteitrigi-tekha kkwa.

¶ Presbuter akô Kwutsuttrinjinut Trigichinchizze tthul nitegwiti chittshizyin tu tsut guteta, akô tsut tshi geta, Trigichinchizze kwu tsut, kô Tthunkit kwu tsut, akotungititenja, kô ungititelya,

NINEKWALI akô kwundei ihthli, Kekwadhut nyoo : ei sik kinjizhit, ninidhut kô, tthui te kwutendei : akô chootyin te kwundei akô sik kinjizhit, elyet ihthlud te nuttetha. *St. John xi. 25, 26.*

SIN Novikthut kwundei kasuhndei, akô ttrin huiko kwedha tei nunh kug nutedhut. Akô suh dhoh tle chih kwizyin kyoo rsyetetkunyitutahthli kwitizyik, tthui te sut tthui zit Vittekwichanchyo tunelhya : uttun khe njit tunelhya, akô sin nde yit tunahya, akô chizi elyet kkwa. *Job xix. 25, 26, 27.*

TZUT nunh kug ekwichichyo nekwinitili kkwa, akô ettelye kwirzi elyet kunitudhun ekwichichyo kwichikhtitilya. Kekwadhut kwunttlutli, akô Kekwadhut tunukwelhnjik ; Kekwadhut vorzi tetichooë. 1 *Tim. vi. 7. Job i. 21.*

¶ Trigichinchizzeh kwi zit nitte trinchil tle chih Psalm kwikkit tukooë ithlog kə ethletsut kwikiteitrigititekhyā.

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

A KOTITIHNYOO, sik kwiniē khuyitihsinde: siz zhiḡ kirkhe teko titihsiya kkwa kenjit.

Itsititsutkuttrookwadhut ha kwikit siz zhiḡ kuttu-nelhtya: kaḡhog trandyoth sun nda nudhut.

Kinji ettun tihsichyo, ako elyet giḡkhyā: elyet tich-ihnja, kinji nirzi inchi; kə rsra ako trigwiti set tsut kwilih.

Sit ttri sizit nidha nethilit, ako kaḡhog ninjiidhih-dhut kkon chokyin: ako tsut siz zhiḡ ha giḡkhe.

Kekwadhut, sin ndonyäei, ako sit ttrin tetnyachyo kikiysinnyanji: taḡhoog kwutihndei sihyin katihsundei kenjit.

Kwinyooyin, sit ttrin kwunli kochitri ukwanjo kwikit dhantsei: ako sik kwedha nyin nda ekwichichyo kkwa kit tinchyo; ako thlih ha tinjih kwundei ettounyachyo thlanchi ha kwuggut kkwa nili.

Thlih ha tinjih ettounyachyo kookwitechin kwuggut kkwa kwi zit getik, ako kwuggut kkwa tsut uttāut-tseininjikwittäi: tette yettettinili, ako katundei kkwa chootyin chunkootitelya.

Ako choog, Kekwadhut, chitti te khoutelhyin: sin nokonyoo thlih ha niz zit kwichöei.

Sit trigwandyoḡth tutthug kwut sut siininji: nashi vik kinjitizya kwu tsut kwunttlusochya rsho.

Kinji ettun dhilit, ako nikishigoonihsäei kkwa: kwuggut yoo nun tintiyn.

Nik kwudhakthui set sut ooun nouninji: sik kittlei-chokyin nin nli chintluth kirkhe.

Tinjih trigwandyoḡth kenjit kinjikitizya ha utthu-itichashit tei, vin ndotinchyo kitlitkwitizhit nyantsi, kwika yikk dhitshook kwikit: thlih ha tinjih ettounyachyo kwuggut kkwa nili.

Kekwadhut, sit titshik odhudhantshei, ako nit ttzi ha sit tezyoo ket ninjiidhut: sit nettrhechoḡ kenjit kinji ettun toḡdichyo rsho.

Kwuggut yoo atshin nyah iththli: akō izyukkwitchin, nittso ttiakthut tutthug tunginchyo.

Sit rsyoochanchyo, ttei kinetihsiya kenjit: tzet kethle tutihtha kwiyetshi, ako tthui te titihchya kkwa.

Kwittyi akō Kwitinji tsut: akō Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog koōli, akō sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Domine, refugium. Psalm xc.

KEKWADHUT, nyiwhot kulchichya tekit ilih: niz-yoonedichi ithhlog ttsut chizi tsut.

Tdha zyunnutrantsi kwiyetshi, nunh akō nunh kug trikwichin kwelttsei tei kwiyetshi: sheg kwut sut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut Vittekwichanchyo ili.

Thlitsi kwu tsut tinjih thlitsetinyaë: chun akōtichi-nyoo, Tinjihnut kkyinut kinouhtah.

Kwuggut yoo nukwutudhut ithhlogchotyin tinili kit chotyin nyin nde ndo ketui kwirzi kiwkit zyunnili: kwuggut yoo ttodh zit kaōchiyin kwikit kwuttokwichodhut.

Inchit tsut rsyetetkohnili tei, trelchyuth kit tunginchyo: akō inchit tsut ttlo kit zyunkuttututururh.

Vuhn anttlo akō nasi: kō khah tsut khuttiti, tizyeih, akō tututururh.

Kwuggut yoo niv vecho kirkhe kitlenidichi: akō zyunnyachut niz zinahtsi trikwutattle kenjit.

Nyiwhot kwirzoō tigwittiyin nin nda nukwitinili: akō nyiwhot trigwandyoōth nukwuzuk nin nyun attri zit.

Kwuggut yoo onyacho tei nyiwhot ttrin tutthug kwuttokwichodhut: nyiwhot nukwutudhut ndonyaëi kwu tsut nukwitinitili, kwunduk ket trikwahnduk kwikit.

Nyiwhon nuntshitutthui ttrin nukwutudhut etsitet-sinekthui tsut chotyin zyunkwitili; akō chutluth

kirkhe nukwutudhut nikittankthut tsut chotyin zyunnili chi: kwitizyik koh ttui kwittridtetrootgwahyin ako trigwiti nili kwirzi; kwikit anidhook kwititizhit, ako kethle tichidichi.

Chootyin tte niv vecho chutluth ninjiidhut: ako niz zitnahtsi nittso undeichanchyo ili kwikit.

Nyiwhot ttrin zyunkwittititsha kunnyiwhonyatun: nyiwhot ttri kwirzi kwu tsut kwunttlunyinjittitilya kenjit.

Kekwadhut uttsutnetinyae, ttelshook: ako nik kahnduknut nersingichachyo kochinyoo.

Niz zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trinjirtukwudhaei, ako anidhook: kwikit nyiwhot ttrin kwedha tutthug ssozyuntitilya ako tseyinzyuntitilya.

Choog chun zyunnyiwhasho ako ttrin kwi zit khuinjinyiwhiidhanchik kwikit: ako ei nukwutudhut kenjit kwi zit kwirzoo zyunkwunayin.

Nik kahnduknut nik kwittrid kunkohnyanti: ako koh kkyinut nit ekwahndit.

Ako Kekwadhutnyiwhov Vittekwichanchyo vit chinttsi chahndit nyiwhok kko koli: nyiwhonli kwittrid nyiwhok kko ndokwutia, nyiwhonli kwittrid tutteinechinttshi.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akotsut Kwikitteitrigikhyi Korinth tinjihnut tsut Trutunluth trootshid kwut sut nitrili Vikeäzi ithhlogchotyin tsut ithhlokwunli kwut sut tronjik kwikitteitrigitekhyia.

1 Kor. xv. 20.

KO choog Kreist chittshi kwut sut ninelkhyin, ako einut ganchyoth tet trootshid tinitirzi dhittlit. Kwuggut yoo thlih ha tinjih kirkhe chittshi nekwichatthut, tinjih kirkhe tthui chittshi kwut sut ninekwali nekwichatthut. Kwuggut yoo nittso Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunukoh-

trikwutahndul. Kō ettounyachyo khe tit tukwudhut zit: Kreist trootshid tinitirzi; akōtlē Kreist ttsun zyungilī vin ninutetudhut tei. Akōtsut ndonyäei, Vittekwichanchyo akō Kwittyi tsut kookekwardhut kwunttlutäei tei; kuttrookwardhut tutthug akō kuttukwita-dhut tutthug akō chutluth rsyetetkoogwitutahthli tei. Kwuggut yoo ettelye kwu tsut kukwutahdhut kwutstutkwilheinut ttuthug tik kthui zug nitelya kwu tsut. Kwutsutkwilhei huiko rsyetetkuttutali chittshi nili. Kwuggut yoo ekwichichyo kwuttutthug tik kthui zug nukwitinilih. Kō akōtinyoo tei, ekwichichyo kwuttutthug kwu zug nukwichilzi, ettelye kwirzi uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nukwitinilih, elyet vittitidhitshi. Akō ekwichichyo kwuttutthug vuz zug nukwitetitilya tei, akōtei Kwitinji tthui yiz zug netetilya uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nekwininilih, Vittekwichanchyo tutthug zit ekwichichyo kwuttutthug telya kenjit. Nithlinetsi chi einut nininchiknut enjit bapteiz kot treltsei ttungitetiya, nininchiknut thlanchi ha elyet neginelhi chi? chyaggut tte kwenjit bapteiz zyuntreltsei? Akō chyaggut tte kochitri ettounyachyo koukonyoo zit nichidhazi? Kwuchanut, nyiwhot tugtetukwitäi kirkhe Jisus Kreist nyiwhet Kekwardhut kirkhe zit sihyin kwinitei ha tichihnyoo ttrin kwitetkookwinyachyo ninihshit. Tinjih kit Ephesus zit utthuindyoth ha nitsyllhthut chi chitti tte set kookooli nininchiknut elyet neginelhi chi? Zyunuvi-tuä akō zyunvitinyi; kwuggut yoo nika ttrin zit nini-dichi. Zyunnenyiwhonyootäe rsho: kwirzoo nikha trigikhyi kwirzi kwitii tutugwita-hshit. Tshitgwichöe tigwittiyin kwu tsut kunnounji, akō trigwand-yoth tunowhohyin rsho; kwuggut yoo ettenut Vittekwichanchyo enjit kakwithinjik zyungittiyin: nyiwhot tritenji kwu tsut tichihnyoo. Kō ithlē akōtitenja, Nininchiknut nittso tte nuttutahta? akō chitti kwun kwizyin ha tte ninegidichya? Trikwinjik ili, ei ninili elyet kilhzhi ninidhut chi kwirzi: Akō ei ninili ei kwizyin kwitelya elyet nidhili, kō nitshi kwirzi,

ttloli rsho ko chizi kwuntshi kwitelya rsho: Ko Vittekwichanchyo kwizyin yinttlutäei nittso kettinizhin, ako kwuntshi ettetkookwinyachyo khe tiz zyin. Kwutthui tutthug kwutthei ehtbloginchi elyet kwili: ko kwutthui ithlog tinjih ttsun nili, chizi kwutthui utthui ttsun, chizi kwutthui nette ttsun, ako chizi thlyoog ttsun. Zyehe kug kwizyin tthui zynukooli, ako nunh kug kwizyin: ko zyehe kug kwizyin ekwahndit ithlog kwitili, ako nunh kug ttsun ithlog kwitili. Ttrinorzi vit ekwahndit ithlog kooli, ako ttodhorzi vit ekwahndit ithlog kooli, ako ssun ekwahndit ithlog; kwuggut yoo ssun ithlog ekwahndit zit chizi ssun nithlinetsi tidichyo. Kwikit tthui nininchiknut ninekwali kwitelya. Tetizhit ha nazi, elyet tetilshit ha ninekwichachi: Yinjikwichäe ha nazi; ekwahndit ha ninechachi: Kuttukwithinjik zit nazi: chutluth zit nekwichachi: Chutthui kwizyin ha nazi; kwunkyo ttsun kwizyin ha ninekwichachi. Chutthui kwizyin kooli, ako kwunkyo ttsun kwizyin kooli. Kwikit tthui kwitinyithutluth, Trootshid tinjih Adam tezi kwundei treltsei; Adam huiko kwundei kwunttlutaei kwunkyo nethilit. Kwitizyik ei kwunkyo tiyin elyet trootshid ili, ko ei chutthei ttsun; ako tsut ei kwunkyo tiyin. Tinjih trootshid nunh kug kwut sut nunh ttsun nili: nikendo tinjih Kekwadhut zyehe kug kwut sut. Nittso ei nunh ttsun nili, kwikit tthei einut nunh ttsun zyungili: ako nittso ei zyehe kug kwut sut nili, kwikit tthei einut zyehe kuk ttsun zyungili. Ako nittso nunh ttsun nili vik kitteltsi tinitili, kwikit tthei zyehe kug ttsun nili vik kitteltsi zyuntititilya. Ko chih akotichinyoo, kwuchanut, kwutthei ako kwutta elyet kookwidhun zyehe kug kookekwadhut kitetiya; ako tetizhit tetilshit elyet kithii tthui. Zyunkwinyooyin, nukwinai nyiwah kwelhnduk; Elyet tutthug tudhachyuth, ko tutthug etchoog tuntitinja, inchit tsut, netotruttutazhi kathe, yoozyoo huiko tei; kwuggut yoo yoozyootutatshik, ako nininchiknut elyet tetochi ninekohtali, ako etchoog tuntitinja. Kwuggut yoo chih tetizhit

ettelye tetilshit nutahndul, ako chih nizhit noshit nutahndul. Ako chih tetizhit elyet tetoshit nutahndul tej, ako chih nizhit elyet noshit nutahndul tej, akotei ei kinji kwitinyithutluth akotugwitahnja, Chittshi kwitugtigwichichyo zit trutahnji. Chittshi, nichin kwaun tte nit chitsik? Tthunkit, nichin kwuun tte nit kwitugtigwichichyo? Chittshi chitsik trigwandyoth nili; ako trigwandyoth chutluth tugwitie nili. Ko Vittekwichanchyo tsut hui koli, uttun kwitugtigwichichyo nyiwhontlutäei nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut sut chanut nyiwhet titrinidhun, tuttei ha zyunohthli, ninjinyiwhotroonde rsho, Kekwadhut kwitrid zit kwiendo tsut sheg tunwhohyin, kwuggut yoo kazyunwhohndei Kekwadhut zit nyiwhok kwitrid elyet trikwizyin ili,

¶ Tthunkit kwu tsut nitrininchil tej, kathog chittshittya rsyenu-tranji nunh zit kinutrutahndul kenjit, Presbuter akotititenja, ko Presbuter ako Kwutsuttrinjinut unginitelya:

TINJIH trenjo ttsut vik kooli ithhle kwirzi kwuten-dei tiyin, ako nersitkwichachyo ha viz zit tetinyaei. Tikyizhit, ako chuttun kit khuttritti; kwunko kit untitizhit, ako ithhlud te ithhlog tidichyo kkwa.

Kwundei kwinjirh chittshi zit zyunitili: chootyin tte vut sut kwutsuttrikwinji kookkuttinititya, ko nun rzi, Kekwadhut, nun nyiwhot kwirzoq tigwittiyin kenjit tshitgwichoe tsut elyet sso enili.

Kwitezzyik, Kekwadhut Vittekwichanchyo, kwintluth tsut rsochitinyoo, Kekwadhut kwintluth tsut chintluth. Assi rsochitinyoo ako kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, chittshi sheg kwursra tututsuk kwu tsut nyiwhont tlutolya rsho.

Kekwadhut, nyiwhot ttri nukwinai kanyitundei; nyiwhot titshik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo tutoe rsho: ko rsinnyiwhochanchyo, Kekwadhut kwintluth tsut rsochitinyoo, Vittekwichanchyo kwintluth tsut chintluth, Assi rsochitinyoo ako zyoogguttinidichyo, Kuttoutichatri sheg thlo ha ginili ili, huike nyiwhot

kochitri chittshì rsra kirkhe nithleijnjitetituta akotun-
nyiwhotonyoo rsho.

¶ Akotsut, kathog chittshittya kug ettenut kerkhe nugichilzi
kirkhe thlyeth nungili, Presbiter akotititenja,

KWUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha
Nichintteikwikit tinizhin tizzyoogguttigwidichyo
chinttsi kirkhe nyiwhot chah vettitrinidhun tzet kethle
tichodhut tik kwundei ochithinjik, ezyuk kwuggut viz
zyin nunh tsut ninnyatshi; nunh nunh tsut, thlyeth
thlyeth tsut, thlitsi thlitsi tsut; kwundei sheg kwu
tsut ninekwali nokonyoo tuttei akō kwiteijnikwichachyo
zit, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe; uttun
nyiwhoz zyin trandyoth etchoog titelya, viz zyin
chahndit kit titelya kenjit, vik kwittrid chutluth kwi-
kit, kwikirkhe kudhun ekwichichyo kwuttutthug uttut
tsut kwitugtichichyo.

¶ Akotsut akotitititenja kō chitrititelya,

ZYEH kug kwut sut kwitezyoo tihtthuk, akotusah-
nyoo, Kwitinintluth, Choog kwut sut ssotreltsei ei
nininchiknut Kekwadhut zit nigininchik; kwuggut
yoo koh kwittrid kwut sut zyunnugazzi.

¶ Akotsut Presbiter akotititenja,

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zye h zit nik kwilnjik, Nyorzi rsin-
jochootinyoo. Nik kookek wadhut nichoozhit.
Nit yinji zye h zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih
ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlek witu nazya
nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet ooun-
kwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin
kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut
nyiwhot tunoe rsho; Kō trigwandyoth kwut sut nyi-
whoh yunnounji. Amen.

Presbuter.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nyah zyunkookwundeidei einut kuttunkyonut tzet kwut sut Kekwadhut zit kethle gitichochik, ako kwikinjinichinut koh nikyo kwutthui kwukdha kwut sut zyunkohtetinjik tle rsikoonechyo ako tseyinkwichanchyo zit nyah zyuntiginchyo; Kwittri ha hui nyinttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tinizhin chih nyiwhot chah tzut nunh kug trigwandyothe khujinikwidichi kwut sut viininjik; nit tsut zyunititshik, kwikit yitinizhya, nik kwirzi tigwittiyin rsinichi kirkhe, nit uttoutitinyoonut etetginyachyo nyakwun kwittshilikwutia, ako nik kookekwadhut tutatha; ako tsut nyiwhon, einut tuttug ha Nyorzi rsotitinyookwikinjikwizhit thlitegwitli zit kethle gitichochik, nyiwhot kwittshilikwichoei ako ssotreltsei thlanchi ha zyuntitiya, kwizyin tthui ako kwunkyo zit, nit ekwahndit sheg ako kwutattha kwilyin kwitethli zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist vit Ttyi, uttun ninekwali ako kwundeidei nili; viz zit chootyin te kwikinjinizhit kwutendeidei, ninidhut ko; ako chootyin te kwundeidei, ako yik kinjinizhit, sheg nutedha kkwa; uttun kenyiwhoniltyin tthei, tit Chileh Paul rsotitinyoo kirkhe, tinjih nokonyoo kettun tungidichyo kit elyet zyuntrigwitidhititi einut Jisus zit gelchyuth enjit; Kwittyi, trultzuk ha nit tsut zyunititshik trigwandyothe chittshi kwut sut nenyiwhathli tshitgwichoetigwittiyin trikwundeidei kwu tsut; ezyuk kwuggut tzut trikwundeidei kethle tetitutah tei, viz zit nutazi nittso kunkovitili chih nyiwhot chah tittiyin; ako nikha Ninekwali tei huiiko ttrin zit, nyin nda trotitinji nyiwhonkwutaha; ako ei kwirzitrigikhyi zyunititundul, ei yoo nit Tinji vettitrinidhun akotei einut tuttug nyet tunginidhun

ako rsyunnyikonyoo tsut gitekha, akotititenja, Ttia
 vik kkyinut sso nyiwhottreltsei, nenoehya, nunh koog-
 winyaei kwut sut kookekwhadhut nyiwhenjit rsyenunk-
 withaei zyunotinowhohnji: Kwittyi zyoogguttinidi-
 chyo, nit tsut zyunititshik, chih nyiwhonttlukwichili,
 Jesus Kreist, nyiwhot Ketgikhyi ako Novikthut kirkhe.
Amen.

NYIWHET Kekwhadhut Jisus Kreist vit chekoorzi,
 ako Vittekwichanchyo vit chettigwinidhun, ako
 Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug
 nyiwhah zyunkoli. *Amen.*

TRENJO HUI KWUNTTLUKWITTÄEI TRINYUN
NANTSHI TLE,

KETTUG AKOTUTRAHNYOO,

TRENJO TRIGICHINCHIK ZZEK KWI
ZIT HUI KWUNTTLUKWITÄEI.

¶ Trenjo trinyun nantshi tle rsyekwizhit tei, kwirzi nutazi trigichinchik zzek kwi zit nitte tehah, ako zut nitshikwutäa nichii-sittuttsut kwitekit nittso kookwäi, ko nittso Khuötahyin tititinja: Ako tsut Presbuter akotiyittahnja,

KWUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tit zyoogguttigwidichyo kirkhe kwikit kettinizhin kwu tsut trikwichizhit ninttlukwitiei, ako trinyun kwili koukonyoo kwut sut nik kenilti: ezyuk kwuggut Vittekwichanchyo tsut kwittri ha hui kwuntlutetiä, ako akotititinja,

(¶ Ako tsut Presbuter Psalm cxvi. akotititenja.)

Dilexi quoniam.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo vet tinihthun: kwuggut yoo sit gichinchik tezyoo odhantshei; Sookuttzichile kenjit: kwihndei kathog vookutgi-tikhkha.

Chittshi kkya sin nethitli: ako tthunkit kwirsanyië soh konjik.

Käuttseinutrigwiei ako trigwiti kookwilhei, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ket gihkhe: Ke-

kwadhut Vittekwichanchyo, nit tsut sihtshik, sik kwundeidei ininji.

Kekwadhut Vittekwichanchyo cheirzi, ako tshitchöe: thlih ha nyiwhot Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo.

Kekwadhut Vittekwichanchyo einut nukwune kettun tungidichyo kunahtyi: khuñjidhusuhdhut, ako set sut trininjik.

Suh kwundeidei nit nekwazzi kwu tsut kinechidhut: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi tsut tinyashin.

Kwuggut yoo chittshi kwut sut suh kwundeidei tritinyathut: sin nde kwinetrhechoo kwut sut, ako suh kthui kwutukkuttilhzi kwut sut.

Kekwadhut Vittekwichanchyo nda: kwundeinut nunh kug gutihtik.

Kwikinjihdhut, ezyuk kwuggut gihkhe; ko kwintluth sah uttseininjitroogwini-i: khukwelchi akotitihnyoo, Tinjih tutthug zyunkoovetsit.

Kedwadhut Vittekwichanchyo tsut chitti tte kwiti kwuntlutihthlya: kwirzi tigwittiyin tutthug set tsut tettiyn kenjit?

Chekwassizitinyin otihndul: ako Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ookutgitihkha.

Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut sit khenitteikwicheitaei choog kwiti nutelhtsya vit ttsyahnut tutthug nda: Kekwadhut Vittekwichanchyo zzeh nittegwiti kwi zit, nin njirh kwi zit, Jerousalem. Kekwadhut Vittekwichanchyo tuntichidhohe.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwitelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko, Psalm cxxvii. Nisi Dominus.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo elyet zzeh nukwitthul chi: einut nukookwittshi zyo kwittrid tunkoogwahyin.

Kekwadhut Vittekwichanchyo elyet zzehkwilyei
TUKUDH.

kunilhtyi chi : tinjih khuotahyin kwuggut kkwa kud-hundeï.

Kwuggut kkwa vuhn tei khuchohzi, ako kwi zit trikwizhit nochyoo, ako khuinjikwidichi thlyethchoyozyunoha : kwuggut yoo thlih ha einut ggut tinidhun vva tsun ahtsi.

Kwunohyin, trinyunkthut ako uttsutzit kwut sut nizi : kwittii ako ozi Kekwadhut ttsut nekwichichya.

Nittso kki tinjih nichinttei nili zit : kwikit trinyunkthut zyungili.

Ei tinjih ssotreltsei vit kkizhya zit tuyittinyäei : elyet tritungittenji nitegwiti zit kot tsutkwilhejunt ha zyunkigitekhyia tei.

Kwittyi ako Kwitinji tsut : ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli ;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwitelya : kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter akotititenja,

Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichacyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeu zit nyik kwilnjik. Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekquadhut nichoozhit. Nit yinji zyeu zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwithunazyia nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundeï kwu tsut nyiwhot tunoe rsho ; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji : Kwuggut yoo nit sun nili kookekquadhut, ttei, ako ekwahndit, sheg ako sheg kenjit. Amen.

Minister. Kekwadhut, chih trenjo nitkahnduk nyassi ; *Kwitrigitikhyi.* Uttun nit teinjichachyo.

Minister. Zzeh yettugkwie vut tsut oli;

Kwitririgikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun netsi.

Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwitririgikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitæ kwuggut yoo kwikit kettinizhin chih trenjo nit kahnduk trinyun kwili kwintluth kursranyie ako koukonyoo kwut sut tichidhathut; Nit tsut zyunititshik, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, akotouchinyoo, nik kwuttsuttrikwinji kirkhe, tshiti ha kwutendei tthei, ako nit yinji kit ndoteha, tzut trikwundeit zit; ako tthui kwundeit nukwitutattha zit ekwahndit sheg kwunun otitetundul; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Ei Trenjo, hui kwunttlutututeä kenjit niheih, ettelye eteinji kwunttlukwitiäei kwunttlutututeä; ako Kwitshyakwitili kooli chi, rsittuttsut kwichöei Kwitshyakwitili rsotitinyoo otitetundul.

UNDEITEGWICHILI

KO VITTEKWICHANCHYO VECHO AKO KUTTUKOTI-
CHATRI TRANDYOTHNUT NETSI UNDEITETRITLI,

GICHINCHIK LUD HA, NITTSO TRIGITITECHYA UTTUTRUTAKUI
TTRIN ZIT TROOTSHID, AKO CHIZI TEI, NITTSO KHUÖTAHYIN
KITTUKWITUTATSHA.

¶ Vuhn Gichinchik kootle, Litani ndonyaei nittso sheg kwikittei-
trigichinehi, Presbuter ei kwitekit nichin te Gichinchik kwikit-
teitrigichinehi, ko Vukugtrikwahndnk kwut sut akotititenja,

SUH lugkthut, Oneno Thlelchil tet kutroonatun Vit-
tekwichanchyo tsut kwikit kwilih, Uttutrutakuï
koogwinyäei tei, akotinchinut trigwandyoth tungetti-
yin kwahzyunkwetundeï utthuitrutahshit kwirzikitlit
kwunttlukohtrantshi, ako tzut nunh kug kohzyunkwu-
nahsyei, Kekwadhut ttrin zit koh kwundeï zyuntetizi
kenjit; ako chizinut, koh kwikeitriniltzi kirkhe kook-
unkohtrutunahtya, kwiendo tsut zyungutunachut
kwirzoö tungitetiya.

Ei kwiti (ei kutroonatun kunutukwitutatsha kwu
tsut ei yoo kwintluth tsut koökuttigwinidhun) kwi-
rzi kwinidhun, nyiwhot tutthug nda, Vittekwichan-
chyo kuttukootichitri lyei enjit trandyothnut kinein-
jiigochi netsi kwirzoö ket gikhyi, choog kwikitteitri-
gitekhyä, Dyooteronomi Vikeazi nekhogchotyin tsut
etsuttetsinekthei kwut sut tronjik, ako chizi kwitekit
Kwitinnyithutluth kwut sut; ako Kuttukootichitri
ettounyachyo kwu tsut ettelye kwikit kwiti gutohkhyä,

Amen : Ei yoo kwikit kookuttigwinidhun, Vittekwich-
 anchyo vecho chinttsi trandyothnut netsi kookunnyi-
 whohtriniltyi kwikirkhe, kineinjiikwitizhit thlitegwitli
 ako tshinjitkwichöe kwu tsut kwiyendo tsut nenyi-
 whottritutunde ; ako kwiyendo tsut rsittuttsut gunnin-
 jitowhohtul choog ttrin koukonyoo zit ; trigwandyoth
 akotinchi ttsut kethle kulohta, ei kenjit khe nyiwho-
 z zhis ha akotuntohnyoo Vittekwichanchyo vik kwirzo-
 o ket gikhyi ettelye nukwitutahdhul.

KWIRZOO vet trigokhya ei tinjih chikitteltsi trin-
 tyuth ko ootelthlit ahtsi tsut nitshikwutetaä
 kenjit.

¶ Ako tinjih kwiti zyunkigitekhyia akotungititenja, *Amen*.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tit ttiyi ko tuh hun
 enjit kwirzoö ket gikhyi.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tin neög nunh lyin
 kochitri oountäei.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei ndeöttun tik kwi-
 nie kethle taheih tahyin.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei atshin, chikhte,
 ako trig kkontetug koh kuttukootichatri yinduth.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei ninii tin neög
 dhakthui.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tin neög trenjo ha
 dhitshi.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tshitchöe nizhig-
 taktha kenjit nendei onji.

Kwitiitrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoö vet trigokhya ei tinjih zit kwitein-

jichachyo, akò tik kunyoo kenjit tinjih onji, akò tit ttri zit Kekwadhut Vittekwichanchyo ethle titizhit.

Kwitiirigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo kwet trigokhya einut zyoogguttungidichyo kkwa, tinjiidichinut, tzetittiyinnut, chiinyathunnut, chikitteltsi ukahnduknut, chekhgikhyinut, enitinjinut, akò khuanchyanut.

Kwitiirigikhyi. Amen.

Minister.

EZYUK kwuggut zyunyinjikwinyayin (nittso David kuttugwitäug ket kwahnduk) einut tutthug Vittekwichanchyo tugwitetuggun ttsut tungidichya akò thlungidichya kwirzoo kwet trigikhyi; kuttukootichatri undeikwichanchyo nyiwhot tshi tig nuntutsui, akò sheg ochilzin nyiwhoh kko nututahdhul kunnandui kwikirkhe, Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut kinevitutah, trigwandyoth kenjit khuttrigwititi akò kwittri trultzuk tutthug ha; nyiwhok kwundeitrandyoth kenjit ttrhezyunchanyoo akò ttrinazi, nyiwhot trigwandyoth ket tunchitinyoo akò ket zyunkwanduk, akò kineinjiikwitizhit kwu tsut kookooli khukwazi tikyuntituta kookunotityi. Kwuggut yoo choog tuchunggud kug tauikit nukwattshit: ezyuk kwuggut tuchun ettounyachyo elyet kwirzi nilhsi, khuttritsha, akò tshittritili. Undeikwichanchyo, Vittekwichanchyo kwundeinili zit kwiyittrutattha: trandyothnut kko tsin, kkya, kkon akò vakhwichikyi, attrui choh akò attruiëtsinulchut oozug nutitetunja: chih yoo koh zzi zyungitetinja. Kwuggut yoo zyunyinjikwunohyin, Kekwadhut tit tekit kwut sut chekhtiti nunh kug zyunkookwichin kot trigwandyoth nindetitetya kenjit. Kò chootyin tte vit ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? Vit kwititechya tei chootyin tte kitezhya tshittitetindya? Viv vinjitudinjanja vunli zit dhityin, akò vit tuchuntshya thlanchi ha kiitahta, akò vit thlyethnitshi nazi zzeh kwi zit nutelya: kò kwunti kkon elyet notshoo ha kitletutahkya. Kekwadhut vit ttrin ttodh zit uni kit nichizhit:

kwuggut yoo tinjih akotungititenja tei, Ttsinettun, akō ekwichichyo kwuttutthug zyunkwundeī, akōtei inchoit tsut rsyetetkoogwiliti koh kko nukwitutattha, trenjo trinyun ha chozi kursranyie kwikit, akō kethle kulgutatah kkwa. Akōtei Vittekwichanchyo vecho kookwitechya kwiti trikwunahsi ttrin zit, ei yoo trandyothnut kwinetsi tuninchyonut, kot ttri tilyoo kirkhe, uttut tsut thluchungitetli; Vittekwichanchyo kwirzigitwittiyin, khekwutachyo, akō kinjikkwichanchyo kwiteinjigitaē, kineinjiikwitizhit kwu tsut sheg kōkut-gikhe tei. Akōtei sōkutkigitekhyā, (Kekwadhut nyoo,) kō kwiti gitihkhyā kkwa; anidhook sōkungutunetyā, kō sik kunkwutaha kkwa; kwuggut yoo kikyikwanji truttunkotanchyo, akō Kekwadhut rsyookonyoo elyet zyunogichitundul, kō sit niteitiniei gitruntie, akō sit kōkunkinjitizyā kwiteinjigitaē. Akōtei kwuttok-wichodhut kwitelyā kunulutrututahnei kittenivya kitteititinedichya tei; akō chekoōrzi kenjit trotutetukthut tshitgwichōetigwittiyin tei nukwinidhut tei. Kuttukootichatri kwiyendo tsut tshitgwichōe tezyoo undeik-wichanchyo, koh kko trigitekhyā, akōtunkohtrutahtinja tei, Sethle tohchya, nyiwhon kwirzō nyiwhet trigikhyi, kkon sheg kwu tsut, ei yoo chunkyō trandyoth akō vit kuiug enjit rsinegwitāei. Ezyuk kwuggut, suh lug-kthut, kwirzi tei ninjiividichi, kathog tthui te chekwassi ttrin kwedha; kwuggut yoo ttodh nekwichizhit, ihtle elyet kidhun kwittridtugwutahya tei. Kō attri zyunitiyin kathog, attri zit kwikinjiividichi, akō attri kkyinut kit kevitutah; tsegga chikhteī chikh nyiwhot trutahzyā kkwa kenjit, nichin te kwuttrhe akō thlunkhokwutakursh ha kwitelyā. Vittekwichanchyo vik kwirzigitwittiyin kwiteinjitotāe rshō, uttun zyoogguttigwidichyo ha kineinjiikwitizhit kwu tsut nyiwhokut-gikhyi, akō vit oozōochanchyo sheg kwichōei kwikirkhe ei kwuttokwichodhut kenjit oounkwitichya nyiwhot tsut khenitteichitāei, kwittri thlanchi ha akō thlō ha vut tsut kinēituta chi. Kwuggut yoo nyiwhot trig-wandyoth ttatsik kit chithitsik kwitizyik, zzoh kit

takui trutahtsya ; akò thoh zit trichithitsik kit zyunnili chi, tthui te tivirkhe kit takui trutahtsya. Nyiwhot trigwandyoth tutthug kwut sut uttsut netunohta, Kekwadhut nyoo, akò nyiwhot trigwandyoth nyiwhet rsyetetkoogwitili kwittelya ; Vittekwichanchyo netsi tunowhohyin tutthug nyiwhot sut oounkwitohthli : Kwittri kechid, akò kwunkyo kechid zyunohtsi : Nyiwhon Israel vih zzeh, chyaggut tte nutohta ? kwuggut yoo ei ninidhut vit ttshi elyet kettinihthun, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyoo. Ezyuk kwuggut uttsut netunohta, akò zyunkwutohndei. Kwirzoo tunitiyin kwitizyik, tthui te Kwittyi ha Ketgikhyi zyunitiyin, Jisus Kreist tshitchöe ; akò nyiwhot trigwandyoth kenjit trigwandyoth ket ateinji nili. Kwuggut yoo nyiwhot tekotigwittiyin kenjit nekkui treltsei, akò nyiwhot kwirzoo tigwittiyin kenjit vit ttsikwutrunato. Ezyuk kwuggut vut tsut kinevitutua, uttun trandyothnut thlih ha kineinjiikidichi zyoogguttigwidichyo ha otinji ; kwiteinjiachachyo ochilzin nyiwhot tukwitutahndul, akò nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwittelya, kineinjiikwidichi thlanchi ha vut tsut nettinidichi chi ; vut tsut kwunttletitachi akò choog kwut sut vik kwinie zit ituta chi ; vit vizitoninja kiikwudhun, akò vuk kdah nitzik zyunotitundul chi, khuzugtigwidichyo, khekwutachyo, akò chettigwinidhun zit vikkit tetitutah kenjit, akò Vunkyo Rsoitinyoo kirkhe zyunnyiwhot tunetua koøkettunyinitudhun chi ; vit ekwahndit sheg koøkunitityi, akò hui kwunttlukwitili ha nyiwhok kwittrid zit rsittuttsut vik kunnanduk : Chih akotunitiyin chi, tugwitie kwirzoo ket trigikhyi kwut sut, akò kwirzoo undeikwichanchyo kwiyendo tsut ei yoo einut kwunli tlohtsei nukohtritelya koh kko nukwitutattha kwut sut Kreist nyiwhot itendul ; akò vunli nandeitsej nenyiwhottelya, akò vit T'tyi kwirzi ket trigikhyi rsinichi nyiwhonttluntetaha, vik kookekwadhut ekwahndit zyunotititundul nyiwhot tsut kuntukwitutahdhut : Zut kwu tsut nyiwhot tutthug nenyiwhotchoolya tiz zyoo-gguttigwidichyo kwilyin kwitethli kirkhe. Amen.

¶ Ako tsut tutthug nuntshikwutgetaä, ako Presbuter ako Kwuttsuttrinjinut nuntshikwutgotthui ei kwitekit nichin te koogookwaj Litani akotunginyoo, chih Psalm kwikitteikungitekhyä.

Miserere mei, Deus. Psalm li.

VITTEKWICHANCHYO nersitchachyo sochinyoo, nik kwirzitigwittiyin chinttsi kwikit: niz zyoog-guttigwidichyo kwilyei kwikit sik kwirzoo tigwittiyin kiizhoo.

Sik kwirzoo tigwittiyin kwut sut thlanchi ha sik këantrha; ako sit trigwandyoth kwut sut suänchi.

Kwuggut yoo sit trigwandyoth ket kweihnduk: ako sit trigwandyoth sheg suntei ket kwichoei.

Nin netsi, nin netsi rzi trigwandyoth tihsiyin, ako chih kwirzoo nyin nda tihsiyin: tshitchöe nyootitetinja kenjit ginikhyi tei, ako kuttoutichantri tei rsotitinyoo nik kwutaha.

Kwinyayin, kwirzoo tigwittiyin zit selttsei: ako trigwandyoth zit nuha sik kwäei.

Kwinyayin, kwittri zit thlitegwitli kket tinidhun: ako kwi zit nukwinäi kwizzi kikyitsitandul.

Hussop ha siitanta, ako dhittsyä tihthlya: sik këantrha, ako zzoh yendo tsut takui tihthlya.

Rsikoonchyo ako nutrasho titihthuk akotusochinyoo: ei tthun thlechidhanei ssozyuntelya kenjit.

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhäei: ako sik kwirzoo tigwittiyin tutthug kiizhoo.

Vittekwichanchyo, kwittri dhittsyä siz zit nyantsi: ako kwunkyo tshitchöe siz zit kechid nenyantsi.

Nyin nda kwut sut oounsittönchya rsho: ako Nyunkyo Rsotitinyoo set sut nounji rsho.

Nit chekwassi rsikoonchyo sinttlenekwichiei: ako Nyunkyo cheirzi ha tug sit tonttei.

Ako tsut nit tigwiyin trandyothnut kekohtunelhchya: ako trandyothnut nit tsut etchikitetah.

Vittekwichanchyo, sit chekwassi Vittekwichanchyo, tta lyei kwut sut sit ininji: ako sit tsha nit tshitgwi-choetigwittiyin enjit kwitezyoo techintsi ha ettitelya.

Kekwadhut siz teva nikyitninyie: ako siz zhig nit tekwitichile kwikeitunahtya.

Kwuggut yoo ateinji kket tinidhun kkwa, etchoog chi nit tsun telhtsya: ko ateinji tshittritili ket tinidhun kkwa.

Vittekwichanchyo vit ateinji kwunkyo kithlikwunahtun zyunnili: kwittri kithlikwunahtun ako kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjitutudhaa.

Zeion kwu tsut nit chekoorzi kit kwirzi tinitiyin: Jerousalem kwikhyoth nukwinttshi.

Akotei tshitgwichoetigwittiyin ateinji ha, ateinji tshittritili ako ateinji tthug tshittritili ha kettitinizhya: akotei nit ateinjitekyit kwu kug aki ezir titsik ateinjitrigwutahtsya.

Kwittyi, ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Kwitririgikhyi. Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi, zyeht zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwhadhut nichoozhit. Nit yinji zyeht zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwhitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoht nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoht nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoht kwut sut nyiwhot yunnounji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduknut koh nyassi;

Kwitririgikhyi. Einut nit teinjigichachyo.

Minister. Ootug kwut sut kwutsutkwinyoo koh tsut nittinie.

Kwitririgikhyi. Ako sheg chutluth ha koh kuninyo.

Minister. Vittekwichanchyo nyiwhoh Assi, nyiwhot tsut trunyundei.

Kwilitirigikhyi. Ako nyorzi ekwahndit kenjit nyiwhot ininji; ako Nyorzi kenjit, trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwilitirigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister. Zyungutochya.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei, ako einut tutthug kot trigwandyoth nit tsut ket zyunkookwahnuk rsyunkohchanchyo: ako tsut einut koh uttakwutundei trigwandyoth kirkhe gitekwichahnji, niz zyoogguttigwidichyo kirkhe kohzyunitetundul; Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.
Amen.

V ITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut Nichinttei, ako Kwittyi zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug nersingichachyo kochinyoo, ako ekwichichyo dhantsei truttukoochanchyo kkwa; nun trandyoth nutedha ket tinjinitizhit kkwa, ko kwiendo tsut tit trigwandyoth kwut sut uttsutnutetuntah, ako tetizi; Nyiwhot kwirzoo tigwittiyin zyoogguttigwidichyo ha oounkwichili, nyiwhon nyiwhot trigwandyoth kwukdha ha zyuntrigwititi ako chidhachil nyiwhot tukwuchanji ako nenyiwhasho. Nun khe nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg nittiyin; nun rzi nit tsut kwichoei trigwandyoth ekwiteta. Ezyuk kwuggut, Kekwadhut irzi, rsyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nekohvikthut; nik kahnduknut ha kuttukootichitri kwinjyo nittetozhit rsho, einut thlyeth trandyoth, ako trandyothnut nersingichachyo zyungili; ko niv vecho nyiwhot sut kwikit uttsutnetinyaë, nyiwhon nyiwhot nukwudhuk trigwandyoth ako nersitkwichachyo trultzuk ha ket zyunkwanduk, ako thlih

ha nyiwhot tekotigwittiyin kenjit kineinjiidichi, ako kwikit khudhantshi tzet nunh kug nyiwhot tsut truntindei, nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg nyah zyunkwitidichya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut tinjihnut chih kwikit tukooë, Minister kkit akotungititenja.

KEKWADHUT irzi, thlitsenyiwhottinyäe, ako kwikit thlitsenyiwhottitinelya. Kekwadhut, zyoogguttidichyo ili, Nit ttsyahnut tsut zyoogguttidichyo ili, Einut kwinettrhechoo, uttutrutakui, ako kwititshik zit nit tsut uttsutnugutantah. Kwuggut yoo Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo ili, nersitchachyonut ggut ninjiitrudhut nizzit tetinyäei, kinjickwichanchyo nittiyin, ako khuinjiidichinut enjit kwintluth uttichitundui. Kookwunahsi khukwazi tei rsikoochanchyo, Ako niv vecho zit zyoogguttigwidichyo ket ninjiidhut. Nit ttsyahnut rsinkohchanchyo Kekwadhut irzi, rsinkohchanchyo. Nik kittiñnut nukweyityinjitroodichi rsho. Kekwadhut nyiwhodhudhantshai, kwuggutz yoo niz zyoogguttigwidichyo kwichinttsi nili, ako niz zyoogguttigwidichyo kwilyei kwikit nyiwhoh kko kwinyayin; vit ginili ako ketgikhyi nit Tinji tetichile, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Minister rzi akotititenja,

Kekwadhut kwirzi tinnyiwihoyin, ako nyiwhot kunnyootyi; Kekwadhut tin ninyun attri nyiwhohkko nechöei, ako ttsinettun nyiwhot tsun vatsya, choog thei ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

ASH-WEDNESDAY.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo, etc.*

¶ Chih Gichinchik kwikiteitrigitekhyā ttrin kwitekoogwinyachyo Uttutrutakui tei kathog Ttrin kenjit Gichinchik kittukookwichil-tshei tle.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Joel ii. 12.

EZYUK kwuggut choog tthui te set tsut uttsutnetu-nohta, Kekwadhut nyoo, nyiwhot ttri tutthug ha, ako uttutrutakui ha, ako kwinettrhechoo ha, ako trit-trazi ha. Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta : kwuggut yoo cheirzi ako zyoogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut oozoochanchyo, ako khuinjikwuächi kenjit kineinjiitizhit. Chootyin katundei tte kinutehah vili, ako kineinjiitedha, ako tit kkitlyo kwirzikwunt-lukwutazi akheötitenja, kwutthuiateinji ako egwitinyi-ateinji inchi Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut? Vízitizul yootohsyoo Zeion kwi zit, uttutrutakui rsotitinyoo zyunohtsi, thlitrelchil tshinjitkwichöe kookungohkhyā, tinjihnut chunzyunkohtothli, thlelchil rsotitinyoo zyunkohtsi, chunjonut chunzyunkohtothli, trinyunnut chunzyunkohtothli, ako einut zyungattok ; kenyoti tit etshikit zzeh kwut sut chekhvizi, ako trig kechid otinji tit nikhuttriniditi trunkoonudhuk kwut sut; ateinjiahtsinut, Kekwadhut vit ultsunnut, unuzzeh-kwichithäe ako ateinjitekit ekyidetug zyunkottrhe ; ako akotungichoonyoo, Kekwadhut nit ttsyahnut rsinkoh-chanchyo, ako nik kittiinut kwirzoq trigeti kwu tsut koh nittlountshi rsho, atshinnut koh tsut kuntukoo-

* This Collect is in the order of the Collects ; the rest here to follow.

kwutahta kenjit: chyaggut tte tinjihnut tet akotung-wititetinja, Koh Vittekwichanchyo kwetchi?

Monday Kreist vit ninekwali ttrin kwiyetshi.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei, etc.*

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah lxiii. 1.

CHIH chootyin tte Idom kwut sut niheih, Bozrah kwut sut yikk thoh zit trichithitsik ha? chih tih yikk nekwahzi chahndit, tit chutluth chinttsi zit khuitug kwahtsi? Sih, tshitgwichöetigwittiin zit ginihkhyi, chutluthsihyin nukwutelndui. Chyaggut tte nukwichazi ttatsik, akō nih yikk ei kittinchyo chugchoo tuchunttya zit kuttahyookh? Tuchunttya zit chugchoo thun kutchidhilhyoth, akō tinjihnut tet elyet ihtlē sah kwilya: kwuggut yoo siv vecho zit koh kutchidhilhyoth akō siz zinahtsi zit koh kututululh, akō koh tta sih yikk kko kwunutune-tunja, ako sit nukwitahti tutthug zyuntitihe. Kwug-gut yoo kwiti trikwunahsi ttrin sit ttri zit kwichöei, akō sit netrovikthutnut koh nukwutudhut nukwinidhut. Sin nugooë kwinihyin, akō ihtlē set tsut trutendei elyet kwilya; akō neñjitrigwihsunduk elyet ihtlē kwilya set tsut tenja kenjit: ezyuk kwuggut khe sik kyin chekwassi set tsut nitinēi, akō siz zitnahtsi tug-sitchanttei. Kwikit siz zitnahtsi tinjihnut koh kututu-lulh, akō siv vecho zit kohzyunetunelhnja, akō koh ttei nunh kug kwu tsut oozug nututiha. Kekwadhut Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo, ako Kewa-dhut Vittekwichanchyo vit tekwitichile ket kwutelnduk, nittso tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhonttlunkwitilih, akō kwirzigitgwittiin kwichintsi Israel zzeh tsut, ei yoo koh nittlunkwitilih, tiz zyoog-

* This Collect in place in order of the Collects; the rest to follow for this day.

guttigwidichyo kwikit, ako tit kwirzigtigwittiyin kwilyei kwikit. Kwuggut yoo akotitinyoo, Ettlye sit ttsyahnut zyungili, trinyunnut zyunkotetsit kkwa: ako tsut koh Assi ilih. Tutthug kwah uttseinutrigwiniei zit vah uttseinutrigwiniei, ako vin nyun zyehektechin koh assi: tit chettigwinidhun zit, ako tiz zyoog-guttigwidichyo zit nekohvikthut, ako koh kuanchig, ako koh nikdhu, tutthug tenotei ttrin kathog. Ko rsiitsut tunkoogwahyin, ako Tunkyo Rsoititinyoo zyuntrigoogwahti: ezyuk kwuggut kot tsutkwilhe nethilit, ako koh netsi niitsyelthut. Ako tle, ttrin tenotei, Moses, ako tit ttsyahnut kunulndei, ako titinyoo: Nichin tte uttun choochoh kwut sut nekohnilih, tin notli tivikunahtyinut ha? Nichin tte uttun Tunkyo Rsoititinyoo koh zit nitinilih? Moses nili nandei-tsei ha koh tinyök, tik kyin ekwahndit ha, koh ndo choo nikyittinichotli, khe njit Orzi sheg tahtsya kenjit? techashit kwi njirh koh tinyök, thluichoh nunh kwinjirh kit, kwuttunkthugututadhul kkwa kenjit? Nittso aki yechyakug kwu tsut kootehah Kekwadhut Nikyo nutrazzi kwu tsut yih neä: kwikit nit ttsyahnut kohniniuk Orzi ekwahndit khe njit tantasya kenjit. Zyehekug kwut sut oozug nuyiyin, ako nit rsoititinyoo ako nit ekwahndit trikwichin kwut sut kwinyayin: nit trikwutattle ako nit chuttluth kwetchi, nit ttsit tudhatshik, ako niz zyoogguttigwidichyo set tsut? Zukzyunkwichäe lyet? Kwitizyik nyiwhot Ttyi ili, Abraham nyiwah tundei kkwa nukoolyo, ako Israel nyiwhot tunahkwa; nun Kekwadhut, nywhot Ttyi ili, nyiwhon Novikthut; Nyorzi sheg kwut sut nili. Kekwadhut, chyaggut tte nik kwinie kwut sut thlettinidhidichil kunnyiwhathuk? ako nyiwhot ttri achud elyet nit tunnudhachut kenjit? Kinoutozhit nik kahnduknut enjit, nit kittii kwitchinnut. Nik rsoititinyoo tinjihnut ihtle kwirzi zyungettiyin; niz zzeh rsikotitinyoo nyiwhot tsutkwilhe inut kookungichilyoth. Nit tsun zyunitili: elyet ihtlud te kot tsut kukwenyadhut; Nyorzi ha zyunkohthirzi kkwa.

Tuesday Kreist vit Ninekwali Ttrin kwiyetshi.

*Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah 1. 5.**

KEKWADHUT Vittekwichanchyo sit ttzi nikyitkwi-niei, akọ elyet zinjikwitulha, akọ elyet ooun kineihsyah tthui. Suh nun kwu tsun dhelhtsei einut siginilkhtha tsut, akọ sun vuth einut tsut kwittezo uginjo : sin nyun trittenji akọ tritirzik kwut sut elyet ninelhya. Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei ; ezyuk kwuggut elyet nukweyit-yinjitutudhihtha : ezyuk kwuggut sin nyun vitri kit tshitchidhihtthui, akọ kasubndei elyet tritutidhihnji. Nyakwun tinchyo uttun tshitchöe sonyoo ; chootyin tte sit titututuneäh ? nikha nuvitudhut ; chootyin tte set tsutkwilhei ? nyakwun set tsut nuvizi. Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei ; chootyin tte sin netsi kuttoutitahtri ? tutthug yikk kit uchud zyungitetilya ; kookka koh kittleitahta. Chootyin tte nyiwhot tet Kekwadhut ursyootahnyoo, tut Ultsun tezyo kekwahthut, tsegga zit getik, akọ elyet attri thiyin ? Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi zit kwitteinjichoocho, akọ tiv Vittekwichanchyo kko tuttei ha nukochoonyo. Kwinyooyin, nyiwhot tutthug kkon kwitohkyi, nyiwhon nettshakwitutun : nyiwhot kkon attri zit akọ kkontsha zit kwichidhohkyin ohta. Chih sunli ttsut nyiwhet nukwitutattha, khuinjikwutudhut zit chittshi tohchyuth.

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ihthlokunli Ttyenut tritili tle.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Jeremiah xxiii. 5.†

KWINYOOYIN, Kekwadhut nyoo, ttrin nekwichizhit, David tsut Thobchya tshitchöe uttutelhtha, akọ Kekwadhut choh tshid kwu tsut kukwutadhut akọ

* This to follow the Collect for this day before Easter.

† This after Collect for Twenty-fifth Sunday after Trinity.

kwirzi ndotutedha, ako kuttukootichitri ako tshitgwichöetigwittiyn nunh kug tugwutahya. Vit ttrin zit tei Joudah tetizi, ako Israel kwitteinjikwichachyo zit kwutechya: ako chih Vorzi nili kwikirkhe oteirzya, KEKWADHUT' NYIWHOT' TSHITGWICHÖETI-GWITTIYIN. Ezyukkwuggut, kwinyooyin, Kekwadhut nyoo, ttrin nekwichizhit, tthui te akotungwititenja kkwa, Kekwadhut kwundei, uttun Igypt kthoikit kwut sut Israel kkyinut ninilih; ko, Kekwadhut kwundei, uttun Israel zzeh kkyinut netsui kthoikit kwut sut ako kthoikit tutthug kwut sut nichin te kwu tsut koh nihsa nekohnilih ako kot tinyök; ako khe kuttu nunh kug zyunkookwutechya.

Kreist Zzeh rsikotitinyoo kwi zit nitrinnyantshi, etc.

*Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Malaki iii. 1.**

KWINYOOYIN, sik kudhäug tulhah, ako kwinie sun ndo rsikwittelya; ako Kekwadhut, voökkunnoh-tyi, inchit tsut tiz zzeh rsikotininyoo kwu tsut nutehah: thlukwinadhun Kudhäug inchi, uttun vet tinjiwhohchi; kwinyooyin, nutehah, lyeinut tsut Kekwadhut nyoo. Ko chootyin tte vin ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? ako chootyin tte vik kwititechya tei kutezhya tshittitetindya? kwuggut yoo itsi kuächi vik kkon kit tinchoyo, ako ethitli rkhe ahtsi vit tatttlekh kit tinchoyo: Ako itsitakuï kuächi ako dhittsya ahtsi kit tetya: ako Levi tinjinut dhittsya tahtsya, ako itsidhuttho ako itsitakuï kit koh itahta, tshitgwichöetigwittiyn zit ateinji Kekwadhut tsut ateinjigutahtsya. Ako Joudah ako Jerousalem kot ateinji Kekwadhut tsut tseyinkwittili kwittelya, tenotei ttrin zit kwikit, ako nukwichochik trootshid kwikit. Ako kuttukootichitri kenjit kwu tsut nyakwun nyiwhet nitutihtha; ako trutzun-nut netsi, ako tzetittiyinnut netsi, ako kinji techinttei ha sorzi zit vetsitnut netsi, ako einut nendei enjit kwi-

* This to follow Collect for the Presentation of Christ in the Temple.

ttridtegwahyin tit nendei tut sut nukwune ha zyunkonji, ako trig kkontetug zyunugatlit, ako chikhte kwirzoø tungathun netsi, ako atshin vit kutukootichatri uttsutnegutunahe, ako elyet sit rsoogutelnyoo, ketkwahnduk khun tsut koh netsi titihchya, lyeinut tsut Kekwadhut nyoo.

Vah trookwahnduk Mary dhittsya ssotreltsei.

*Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah vii. 10.**

A KO, Kekwadhut chun Ahaz tsut gikhe, akotitinyoo, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ttsut koogwiteyin khe njit ochitukthut; ochitukthut oozug nēitizhit chi, kō ootug nēitizhit chi. Ako Ahaz akotitinyoo, Otihtsuhkthut kkwa, ako Kekwadhut vik kukwutihndei kkwa tthui. Ako tsut akotitinyoo, David viz zzeh, choog zyunnodhudhohtshei; Nyiwhenjit kwintsul kwitili tinjihnut zyunkohchohnji lyet, kō siv Vittekwichanchyo ithui zyunchitohnda lyet? Ezyuk kwuggut Kekwadhut uttunthun koogwiteyin nyiwhont tlututeä, Kwinyooyin, nichid dhittsya utsut zit otitetundul, ako kwitinji nutahchya, ako vorzi Immanuël yootterzya. Aki ttok khthui ako enetsit soøkuï uteä, kwirzoø tutunahkwa, ako kwirzi otitenja katetundei kenjit.

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit. Isaiah xl. 1.†

SIT ttsyahnut zyunnohsho, zyunnohsho, nyiwhot Vittekwichanchyo nyoo. Jerousalem vit ttri tsut zyungunohkhyi, ako vut tsut zyunohrsrul, viz zugkwitili kwedha kitlitkodhut; vit kwirzoøtigwittiyn oonkwitichya: kwuggut yoo Kekwadhut nili ttsut tit trigwandyoht tutthug kenjit nekthud ugwantsi ochithinjik. Vit tezyoo uttun nunh kwinjirh rzrul, Kekwadhut vut ttui rsitunohthli, nunh kwinjirh kwi zit

* This after the Collect for the Annunciation of the Blessed Virgin Mary.

† This after Collect for St. John Baptist's Day.

kwinnie tshitgwichöe zyunkohtsi nyiwhov Vittekwichanchyo enjit. Trungwiniltyin kwitetkoogwinyachyo tugtrikwuttahtsya, ako tdha tetkoogwinyachyo ako tuih tetkoogwinyachyo tshuntutetutthui; ako ukwulsrui tshunkoogootutetutthui, ako nukwitini-thowhui tshiköe zyunkwutahtsya. Ako Kekwadhut vit ekwahndit kwikeitrutunahtya, ako kwutthui tutthug niha zyunyittunahya: kwuggut yoo Kekwadhut viz zhis gikhe. Kwitezyoo akotitinyoo, Nyirzrul. Ako akotitinyoo, Chitti tte tihrsul? Kwutthui tutthug ttlo kit tinchyo, ako vin ndotinchyo tutthug nunh kug chuttun kit tinchyo. Ttlo tututruh, chuttun nenichi; kwuggut yoo Kekwadhut vit attrui yik kug yahsul: thlih ha tinjihnut ttlo zyungili. Ttlo tututruh, chuttun dhuttuth; ko nyiwhov Vittekwichanchyo vit kinjik kwutattha kwilyin kwitethli teteä. Zeion, nun kwunduk nirzi nitinili, tdha yettuie kug kwu tsut gichiheih; Jerousalem, nun kwunduk nirzi nitinili, techinttei ha nit tezyoo techinttsi: techinttsi, nochut rsho: Joudah zzehkwilyei kwu tsut akotichinyoo, nyiwhov Vittekwichanchyo zyunnohyin. Kwin-yooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo chutluth ha nitutedba, ako vik kyin yenjit kwu tsut kukwutahdhut: kwinyooyin, vin nendei vah kwichöei, ako vik kwittrid ti nekwahsi vun ndo kwichöei. Tin notli tivikunahtyi kit ütaha: tik kyin ha tivikkyi thlu-chuntitelya, ako tit ttritsi zit yit tahtya, ako ei vizit vik kkyi khekwutachyo ha zyunyittuneä.

VITTEKWICHANCHYO THLANCHI
HA NICHINTTEI TSUT GICHINCHIK
AKO HUI KWUNTTLUKWITÄEI KOOCHAZI.

Tzet Kooketkwadhut kwi zit Trigichinchi Zzeh ako Trigichinchi Zzeh kwutsul kwi zit vah trigititechya, Nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo, Joon Ttrin Nekthogchotyin ttsut; ei Ttrin nili Vit Chinttsi vit kwutsutketkwadhut ssokwitili koogwinyäei kenjit.

¶ Ttrin rsikotitinyoo kenjit Kwikudhunduk tukwudhut kwikit ekwichichyo tutthug zit Kookudhunduk kwitelya; ei kwirzi chih kwikudhunduk zit etchoog kittukookwichiltshai.

¶ Chih Ttrin Nekwazzi Ttrin nili nukwichahnei chi, chih kwikudhunduk tutthug vizit trigitekhyä, nittso kwikit tukooë, tutthug tsut.

¶ Vuhn Gichinchik chih kinji ha koogwitunaä.

EKWICHICHYO kwuttutthug kwi tet trootshid kwitetukwitinidhelhe, trotutukthut, trigichinchik, kettetigwitinyoo, hui kwunttlukwitili, tinjih tutthug enjit trikwutahtsya; Kekwadhut choh tshidnut enjit, ako einut tutthug tegwichoei zit tunginchyo; kwundei trultzuk ako khekwutachyo zyunkwutitundei kenjit, rsyookonyoo ako trigootinithutug tutthug zit: Kwuggut yoo chih kwirzi ako trotitinji nili Vittekwichanchyo nyiwhoh Assi vunda. 1 *Tim.* ii. 1, 2, 3.

Elyet trigwandyoth zyundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnnettinitäe, ako elyet thlitegwitli nyiwhoz zit kwili; ko nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk

chi, vitteijnitrichachyo ako tshitchhoe nili nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, ako trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John* i. 8, 9.

¶ *Venite exultemus* kwiti ei Chilig kwikkit tukooë akotititetinja ko etrititelya; Presbuter kirkhe vikeäzi tsul iththlog, ako Kwut-suttrinjinut ako tinjihnut kirkhe vikeazi tsul iththlog.

KEKWADHUT, nyiwhet Kekwadhut: Nyorzi te-gwelttsi nikyo nunh kug! *Psalm* viii. 1.

Kekwadhut, tinjih chitti te nili, vet ninjiidhut: ko tinjih tinji, vet ninjiathut? *Psalm* cxliv. 3.

Kekwadhut zyoogguttidichyo ako rsinichi kwikit tit kwittrid kekwiyn tegwahyin: ettelye kookooli kunnu-trutahndei. *Psalm* cxi. 4.

Ezyuk kwuggut tritsutkwaun Vittekwichanchyo tik kwirzi tigwittiyin kenjit tinjih tungihtutaä: ako ei kekwiyn tinjih kkyinut enjit tittiyin ket zyunkookwutahnduk. *Psalm* cvii. 21.

Vittekwichanchyo nyiwhot yitvitindei kwinyayin: ako uttun anttlhe vin nyun yichidhiyn. *Psalm* lxxxiv. 9.

Nik kwiniie zit getik tuttei ha kenyantyi: ako tsut tunta-yoo tun tutalyoo kkwa. *Psalm* xvii. 5.

Kwiyeut choh tshid nizhook trikwundeit vunttlukwichiei: ako nin nyun nindelha ha sso nyantsi. *Psalm* lxi. 6, ako xxi. 6.

Sheg nyin nda tivichyo: niz zyoogguttigwidichyo ako nik kwiteijnikwichachyo rsyenugwinili yik kuntunahtya kenjit. *Psalm* lxi. 7.

Kwundeit kathog tshitchöenut ndogichoochya: ako nyiwhol lyn tutthug kwi zit ttsinettun koli. *Psalm* lxxii. 7, ako cxlvii. 14.

Yit tsutkwilheinut, tritenji ha koh nenyantsyoo. *Psalm* cxxxii. 19.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel Vittekwichanchyo tuntichooë: uttun rzi ekwichichyo kekwiyn tittiyin. *Psalm* lxxii. 18.

Ako vit Chinttsi orzi sheg kenjit tuntichooë: ako nunh

kug tutthug vit Chintssi ha tukwitungunaä. Amen, Amen.
Ver. 19.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Psalm kittekookwichiltshei, xx, xxi, ci.

Kwikitteitrigtrigilekhyä Kittekookwichiltshei.

Trootshid, Joshua i. vikeäzitsul vunchuthnukozukdhityin ndonyäei kwu tsut.

Te Deum.

Nikendo, Rom. xiii.

Jubilate Deo.

¶ Trotutukthut nikendo Kwikinjikwizhit tle kwikit nukwitungdhut.

Presbiter. Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo nyiwhok kko kwikeinyantyi.

Kwilitrigikhyi. Ako nit chekwassi nyiwhontlunkwichiei.

Presbiter. Kekwadhut, Kwiyent choh tshid nyassi.

Kwilitrigikhyi. Uttun nyit techachyo.

Presbiter. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsuttrikwinji vut tsut nitiniei.

Kwilitrigikhyi. Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.

Presbiter. Yit tsutkwilheinut yit tugtigichoochyo rsho.

Kwilitrigikhyi. Trandyothnut netigichoochya rsho git tsuttendul kenjit.

Presbiter. Nit Ministernut tshitgwichöetigwittiin ha koh nenyantsyoo.

Kwilitrigikhyi. Ako nit ttsyahnut uttotitinyoonut tseyin koh chili.

Presbiter. Kekwadhut, nik ttsyahnut koh nyassi.

Kwilitrigikhyi. Ako nik kittiinut kwirzi koh tsut tinitiyin.

Presbiter. Kekwadhut, nyiwhot ttrin kãthog ttsinet-tun kwunttlukwichiei.

Kwititrigikhyi. *Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit nitsyathut kkwa, kò nun Vittekwichanchyo.*

Presbiter. Kekwadhut, yettuie nintei nyiwhot tsut ili.

Kwititrigikhyi. *Nyiwhot tsutkwilheinut ninyun ttsut.*

Presbiter. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwititrigikhyi. *Akò nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.*

¶ Gichinchik trootshid Vuhn Trigichinchik tei kwiti chih Hui kwunttlukwitäei Gichinchik kwikkit tukooë vit Chinttsi kekwadhut choh tshid kitetlechiti kwu tsut tedhizi kenjit vizit trigitechya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun Nunh kug kwiketkwadhut tutthug kwu tsut kekwadhut, akò nittsò kettinidhun kwikit kuntukwichantshi; Hui tuchugwai kettun nyinttluntechitæ, kwuggut yoo ket tinizhin, choog ttrin kwikit, nyik Kahn-duk nyiwhet kekwadhut Kwiyeut choh, **VIKTORIA** Kwiyeut choh tshid, chih Kwikewadhut ketkwadhut choh kitetlechiti kug ninyantshi. Nik kwizzi vik kwineä koli, akò nit kyin niyitchoottei; tshitgwichöetigwittiyin, thlitegwiitli, akò rsikotitinyoo, ttsinettun akò chettigwinidhun, akò ei ndotigwiyin tutthug Kreist ttsun Kettrikwahnduk tekwichile, vit ttrin zit kãthog ndotikyichoozhit; vik kineinjitadhuk akò koogwichinttei tutthug nit ekwahndit kwu tsut, akò vit ttsyahnut kwirzi tukwudhut kwu tsut, ndokwichili; akò kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwichiei tseyin ha akò kwiwinji ha vit kunkwutata uttakwutundei kenjit; akò tsut nyiwhot tinjikwidichi trandyoth tthei elyet kkwa, akò khe nyiwhot khukwazzi tthei vit ninjiitrudhut tutthug enjit elyet nunkwitutunulhdhul; vit ttsyanut ttri sheg zyunvitiyin, elyet ihthlud te Torzi enjit yinjikwichile, akò tit kooketkwadhut zugnukwudhut ket koëi kettuntigititethichya; vit kwu tsut ketkwadhut nizhook akò ndo tukwudhut koli; akò trikwundei nekwituta-ttha zit elyet nitroshit tshineitei vunttlenölya; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Litani ndonyäei tei (ei chih Ttrin zit sheg vizit trigititechya) Gichinchik (*Kwittyi khuzugtignidichyo ha nit ssut zyunititshik, etc.*) tle, Gichinchik kwikkit tukooë *Kwiyeut choh tshid ako Zzehkko kuttrookwadhut tshid enjit, kwikitteitrigititechva.*

K EKWADHUT Vittekwichanchyo nyiwhot Vittekwichanchyo, zye h kug ako nunh kug ekwichichyo kwuttutthug kunnyantyi ako kwu tsut ketkwadhut; nyiwhot titshik ako nyiwhot ttri ha hui kwunttlukwiliti tekwachanji, nyiwhot Kekwadhut Kwiyeut choh **VIKTORIA** enjit, choog ttrin kwikit, nit chekoorzi ako koökuitäug kirkhe nyiwhet Kwiyeut choh tshid telya kenjit vittekookwichiltshei; ako vah Albert Edward Wales kekwadhut tshid kwikit kwirzi vut tsut tinitiyin, ako Zzehkko kuttrookwadkut tshid tutthug; ako tsut tutthug nik kwirzi tigwittiyin zit sheg kwiteinjigichachyo, nit chintluth kirkhe koh kuttrunahtyi, ako nit chekoorzi rsinichi ako kwilyin kwitethli ha koz zit tunkwitinilei, rsikwundei, ttsinettun, tseyinkwichanchyo, ako yinjikwichile zit nyin nda ndoguteta, ako nizhook ako tseyinkwiliti trikwundei ha nunh kug zyunkookwutendei, ako nigininchik tle zye h kug kokekwadhut zit kwundei ako ekwahndit kungitetiya, Kreist Jisus nyiwhot Assi vit ginili ako nikuninyo kirkhe, uttun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut sheg ithlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotei kwikkit tukwutedhut chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid yit tsutkwilheinut netsi Vittekwichanchyo vik kwikenahyti kenjit.

V ITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzi, nun nik kahnduk **VIKTORIA** nyiwhot Kwiyeut choh tshid Yugwunnut koh kekwadhutchoh kitelchiti kug ninyantshi, khuzugtignidichyo ha nit tsut zyunititshik ei kwu kug vik kuttunantya koukonyoo tutthug kwut sut ettelye kwikirkhe undeititrititelya: trandyothnut chunzyunnithlegutazi kwut sut nenyai, ako kwirzoo tittiyinnut nekwichizhit kwut sut; yit tsutkwilheinut tutthug koh nili kuttudhanjik, koh ninjiitrudhut rsyet-

etgichantshi, ako koh koogwichinttei kwuggut kkwa zyunnyantsi, ako tsut thluntitsittrovazi nukwinai, ako kaultseinutroogwiei kwirzi tthui vik kwu tsutkekwa-dhut kaultseinugwituteä kkwa; ko nit tsun kwunkyo zug shya ha vik kettrunah tyi kwikirkhe, ako nitchin-luth kirkhe tetrichanttei, kwinetsi tigwittiynin tutthug kwikit kwitugtitechya; nunh kug kikyunnyitgutandul vik kuninyo ili ako vit ininji chintluth, kookontrhi ako kwinetsi tukwudhuk tutthug kwi tet; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tle Gichinchik Uttitrigichi chinttsi kenjit (thligelchil chi.)

¶ Nichya kwitili Kwikedhunduk zit, Etunetle kwu tsut nitrinei inchit tsut kwikitteitrigikhyi kwiyetshi, Kwiyeut choh tshid enjit Gichinchik kwiti ako ei Ttrin kooli kenjit, chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid enjit chih Thlitrelchil tsut Kekwadhut Tshid kit, kwikitteitrigitechya.

K EKWADHUT Vittekwichanchyo tenyittichile, nun Kekwadhut tshid Kreist ttsun nilinut nyet kwikinjikwizhit kwikuninyo kwu tsut kotkutgikhe, ako kot ket koei dhantsei kot ttsyahnut kwirzi tukwudhuk kwunkyo kwuttrui, ndokwedha khukwahnji ha ndokigititelya; Kwittri khuzugtidichyo ako hui ha tetinyaei nik kwirzi tigwittiynin chinttsi nyiwhot tsut ket zyunkwanduk, nik Kahnduk nyiwhot Kwiyeut choh tshid kwintluth cheirzi chih Thlitrelchil ako Tinjihnut enjit vittekwichidhantshei; Ei zyehe kug ndotigwiynin tutthug kittekookwichiltshei akoteganttsi kenjit kookooli, vuntlukwichili, nit tsut zyunititshik; Nun vit Vittekwichanchyo, nik kwittrid vunli zit ndokwichoe; Vit ninjiidhut ndokwitili nit Tunutrunatli thlitegwiitli kookudhunduk kenjit nyiwhot tet kittekookwichiltshei vin nde kwinyooyin; Ako nit Thlitegwiitli kuttunahtya ako ndogigitelya vizitkwittridetroogwahyin tekwiti-chile nyantsi, nichin te itsikwichae ako kwultlut; Tuchugwai ako Nirsyookwelnyoo, Tunutrunatli koo-vetsit ako Chikitteltsi kookudhunduk, vun nda kethletu-tedha; Khe njit kotitinji ako Kunonitun koo-vetsit

Thlitrelchil ttsinettun äuttseinegöei rsho, ako Nitsutkwitili tthei ako nitsut tigwinidhun nersitkwichachyo tthui kuttukwichonjik rsho: Ko akotunnyiwhohchinyoo nyiwhov Vittekwichanchyo kwittri iththlog ako kwi-yinji iththlog ha nik kunanduk, ako nik kinjik kit vit kekwachi: Ako chih kwirzi kwunttlukwutazi yendo kwundo trookwedha ndokwitelya kenjit, viz zzeh kwi zit iththlud te iththle kettuntividichyo rsho chih Kookekwadbut Kwunkyokwitili kuttrookwadbut zit vit tekit otendul, nyiwhok kkyinut vit kkyinut kkyinut zyungutunahya kenjit, ako Israel kko ttsinettun. Akotsut nyiwhon nik kkyinut zyunitili, ako nit iatekit tivi, sheg kenjit hui kwunttlunkwitili nyinttluntititilya, ako sheg nit tekwitichile kookunutunatya nizyoonedichi ttsut nizyoonedichi tsut. *Amen.*

Etunette kwu tsut nitriniei. 1 St. Pet. ii. 11.

NYIWHET titrinidhun, izyukkwithinnut ako atshinnut kit nyiwhot tetukwitinidhelhe, kwutthui tinjikwidichi kwut sut zukuttuntohe, akotinchi tikwunde netsi nitsyathut: nyiwhot tigwittiyin ndo tekoonchyo zyunwhohyin kwikirkhe atshinnut tet: ezyuk kwuggut, ei zit kwirzoo tittiyinnut kit nyiwhon netsi zyunkigikhyi, nyiwhok kwittrid nirzi kwikirkhe ei yoo zyunkoogwutunahya, Vittekwichanchyo zyungutahndit nindetrututuö ttrin zit. Tinjih ttsun kuttukookwichiltshei kwitetkoogwinyachyo tsut zugnyidhohzi Kekwadbut enjit: kekwadbut choh tsut chi, kwiendo tsut chintluth kit; ko kekwadbutnut tsut, tinjih vik kirkhe trichile tsut kit, kwirzoo tittiyinnut kko kwiti trikwunasi kenjit, ako tekwitichile kwirzi tittiyinnut enjit. Kwuggut yoo Vittekwichanchyo yinji kwikit tekwichoei, kwirzi tigwittiyin kwikirkhe ei tinjih nashinut koh katrikwitinjik nuntukohtutunohun. Nyiwhot tetinjik kit, ako nyiwhot kwiyyikwinji kwitteinjikwichaë nutoutininjik kenjit elyet zyundhuwhohyin kwikit, ko Vittekwichanchyo ukudhunduknut

kit. Tinjih tutthug yinjikwichile koh nittlunkohthli. Tichanut kwet tunyinoththun. Vittekwichanchyo zyunnochut. Kekwadhut choh yinjichidhohe.

Kwunduk nirzi. St. Matt. xxii. 16.

A KO kitti kaönattunnut Herodiannut ha git tsut zyunchileh, akotungitinyoo: Kaönatun, kazyuntundeit thlitegwitli ili, ako Vittekwichanchyo vik kwintethlitegwitli ha kaönyatun, ako elyet ihtle veinjittudhiei: kwuggut yoo elyet tinjih ninyun ket ninjiidhut. Ezyuk kwuggut akotunniwhanyoo, Nittso tteyindhun? Lyet kookooli Kaisar tsut chuntazi kwunttletritili, ko elyet kkwa? Ko Jesus koh trigwandyothe kaetundeit akotitinyoo: Tuchudhiikthut chyaggut ttesit kunkohndei? chuntazi itsi kusinohtyi. Ako thetrin itsi gih tsut niniei. Ako akotunkovahnyoo: Chih kwikitteltsi ako chih vukug kwitinyithutluth chootyinttsun nili? Akotungiyahnyoo: Kaisar ttsun nili. Ako tsut akotunkovahnyoo: Ezyuk kwuggut Kaisar ttsun nili Kaisar vunttlunyohtli, ako Vittekwichanchyo tsut Vittekwichanchyo ttsun nili. Ako zyunkoogootinthuk tei nunyinjitrigookwetunduk, ako akhezyungiyoonnyoo, kethle negichithichil.

¶ Neisin Kwikinjikwizhit Ketrookwahnduk tle kwikiteitrigitekha.

¶ Ateinji trigwahtsi zit chih Kinji kwikiteitrigitekha:

NYIWHOT attri tinjih nda kwikit vattri, nyiwhok kwittrid nirzi zyunkoogwutunahya kenjit, akogyeh kug nyiwhot Ttyi zyunegutahndit kenjit. *St. Matt. v. 16.*

¶ Gichinchik, Kreist thlelehil nukwudhut tutthug enjit, tle chih Gichinchik kwikkit tukwudhut kwikiteitrigitekha.

Kwunkykwithi enjit Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ei rzi nyiwhoh Assi, Ttsinettun Kek-

wadhut tshid; Kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei tshinjitkwichöe ha undeikwichanchyo kwichinttsi nyiwhot nitsuttigwinidhun nersitkwichachyo kirkhe kwitet tunidichyo ket ninjiitituta. Truttukwichachyo ako kwinidhun kwitshi ninjiitrudhut kettun tutthug oontukwichanji, ako tutthug chitti te kwuneög Nikhakwitili ako Ehthlogkwiwinji vittekwichanchyo kkyo kwut sut zuknyiwhottaa: nittso Kwizyin ithhlog rzi kooli, ako Chunkyo ithhlog, ako Nyiwhokuttrigikhyi Nokonyoo ithhlog, Kekwadhut ithhlog, Kwikinjikwizhit ithhlog, Bapteiz tigwiyin ithhlog, Vittekwichanchyo ithhlog ako titutthug nyiwhot Ttyi, kwikit tzet kwut sut nyiwhot tutthug kwittri ithhlog zyuntitilya, ako tinikyo ithhlog, Thlitegwitli ako Ttsinettun, Kwikinjikwizhit ako Chettigwinidhun, niltlya rsotitinyoo ithhlog zit nikyo zyuntitilya, ako kwiwinji ithhlog ha ako kwizhig ithhlog ha nit zyuntitattsi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

K EKWADHUT, akotinidhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nik kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha kuttrookwutahdhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nit kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwutachyo zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwikit tinidhun nit tsut zyunititshik, ei kinji, choog ttrin nyiwhot tzi kwuödh ha zyuntitutthuk, nik kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nututetutthui, nyiwhoz zit trookwundeir nirzi tikyitahtha Nyorzi yinjikwichile ako tekwitichile tsut; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirke. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwizzi tutthug hundhutlei, zyunochitukthut kwiyetshi nittso kettun tunidichyo, ako zyunochitukthut tei nyiwhok katrikwitinjik kanyitundui; Nyiwhot

kuntukwithinjik nersitkwichachyo ochinyoo nit tsut zyunititshik; ako ei ekwichichyo, elyet gunitili kenjit zyunititukthut elyet kunetotudhanja, ako nyiwhot ndeëttun kenjit elyet kunitudhun zyunititukthut, nyiwhonttlukwichili nit tsut zyunititshik nit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinettun kwikittutzikweletutthug kwuttokwittitizhit, Vittekwichanchyo, ako vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Ketkwadhut ekyikwanjik ako chettigwinidhun zit nyiwhot ttri ako nyiwhot yinji kenyooty: Ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, ako Chun-kyo Rsoitinyoo kwirzi kwunttlukwutazi, nyiwhot tet koli, ako sheg nyiwhah choë. *Amen.*

2/6

McDonald,

9606. Book of C

Smithsonian Libraries

39088005813282